

gennaio-giugno 2004

# Altreitalie

28

Rivista *International*  
internazionale *journal*  
di studi *of studies*  
sulle popolazioni *on the people*  
di origine italiana *of Italian origin*  
nel mondo *in the world*



**Edizioni**  
**Fondazione Giovanni Agnelli**

# INDICE

Editoriale 5

## Saggi

### *Italiani e comunità italiane all'estero dal fascismo al secondo dopoguerra*

*Gianfranco Cresciani*

**Refractory Migrants. Fascist Surveillance  
on Italians in Australia, 1922-1943** 6

*Matteo Pretelli*

**La risposta del fascismo agli stereotipi  
degli italiani all'estero** 48

*Catherine Collomp*

**«I nostri compagni d'America»: The Jewish Labor  
Committee and the Rescue of Italian Antifascists, 1934-1941** 66

*Guido Tintori*

**Italiani *enemy aliens*. I civili residenti negli Stati Uniti  
d'America durante la Seconda guerra mondiale** 83

*Stefano Luconi*

**Bonds of Affection: Italian Americans' Assistance for Italy** 110

Sommario | Abstract | Résumé | Resumo | Extracto 124

## *Il teatro italiano negli Stati Uniti e in Australia*

<i>Emelise Aleandri</i> <b>Italian-American Theatre</b>	131
<i>Stefania Taviano</i> <b>La comicità italoamericana. Il caso di Noc e Joe</b>	152
<i>Gaetano Rando</i> <b>Il teatro italoaustraliano</b>	160
Sommario   Abstract   Résumé   Resumo   Extracto	181

## Rassegna

### Convegni

<i>Italian Americans and the Arts &amp; Culture</i> (Stefano Luconi)	185
<i>Italian Labor – American Unions: From Conflicts to Reconciliation to Leadership</i> (Stefano Luconi)	187
<i>Italiani nel Far West</i> (Stefano Luconi)	190

### Libri

Alessandra De Michelis (a cura di), <i>Lo sguardo di Leonilda. Una fotografa ambulante di cento anni fa. Leonilda Prato (1875-1958)</i> (Paola Corti)	192
Linda Reeder, <i>Widows in White: Migration and the Transformation of Rural Italian Women, Sicily 1880-1920</i> (Patrizia Audenino)	194
Segnalazioni	198

### Riviste

Segnalazioni	201
--------------	-----

### Tesi

Segnalazioni	201
--------------	-----



## Editoriale

Come mostrano i recenti avvenimenti, i momenti di grande crisi internazionale colpiscono più duramente coloro che si trovano al di fuori dei propri confini nazionali. Per gli italiani all'estero il momento più drammatico è rappresentato dal periodo che va dal fascismo al secondo dopoguerra.

Dedichiamo perciò il presente numero di *Altreitalie* a questi anni. Si trattò di una fase complessa non scevra di contraddizioni: per un verso le comunità italiane all'estero ebbero una maggiore intensità di rapporti con la madrepatria in quanto oggetto della propaganda fascista, dall'altro costituirono una risorsa per l'opposizione al regime. È il momento in cui vennero al pettine i nodi di una *divided loyalty* tra paese di origine e paese di adozione, la cui risoluzione accelerò il processo di inserimento nelle società di accoglienza.

Gianfranco Cresciani svolge un'analisi del capillare controllo dello stato italiano sugli antifascisti in Australia da cui emerge una composizione di classe dell'antifascismo italiano nel paese estremamente eterogenea. Matteo Pretelli prende in esame gli stereotipi sugli italiani all'estero e le azioni promosse dal regime per contrastarli. Catherine Collomp si focalizza sui legami sovranazionali che univano gli oppositori ai totalitarismi in America. Stefano Luconi, esaminando il caso statunitense durante la campagna per l'UNRRA, evidenzia la prevalenza di legami di solidarietà regional-campanilistica su quelli di ordine politico. Guido Tintori approfondisce il momento di maggior tensione negli Stati Uniti, quello in cui gli italiani vennero considerati stranieri nemici.

Questo numero di *Altreitalie* è on line nel nuovo sito che prende il nome dalla rivista: abbiamo arricchito la parte documentaria per andare incontro alle esigenze di tutti coloro che si interessano delle tematiche migratorie italiane, sia a livello scientifico che amatoriale. Vi invitiamo a visitarlo.

Un grave lutto ha colpito la nostra rivista: lo scorso marzo è scomparso Raffaele Cocchi, uno dei più attivi collaboratori di *Altreitalie*. Gli siamo grati e lo ricordiamo per la sua passione per le innovazioni, la sua originale analisi della letteratura americana, che i nostri lettori conoscono. Ci mancherà.

Maddalena Tirabassi

## Refractory Migrants. Fascist Surveillance on Italians in Australia, 1922-1943

*Gianfranco Cresciani*

*Ministry for the Arts, New South Wales, Australia*

There are exiles that gnaw and others  
that are like consuming fire.  
There is a heartache for the murdered  
country...

PABLO NERUDA

We can never forget  
what happened to our country  
and we must always remind those responsible  
that we know who they are.

ELIZABETH RIVERA

One of the more salient and frightening aspects of European dictatorships during the Twentieth Century, in their effort to achieve totalitarian control of their societies, was the grassroots surveillance carried out by their state security organisations, of the plots and machinations of their opponents\*. Nobody described better this process of capillary penetration in the minds and conditioning of the lives of people living under Communist or Fascist regimes than George Orwell in his book *Nineteen Eighty-Four*, published in 1949 and warning us on the danger of Newspeak, Doublethink, Big Brother and the Thought Police. However, the process of mass surveillance of refractory subjects preceded the rise of totalitarianism. The Ochrana in Tsarist Russia and the *Direzione Generale di Pubblica Sicurezza* (hereafter DGPS, Directorate-General of Public Safety) in Liberal Italy, to give just two examples, had al-

ready begun this screening practice at the end of the Nineteenth Century<sup>1</sup>. However, it was in the Twentieth Century that the obsession for pervasive, absolute control reached new heights. For instance, when in July 2003 the American Central Intelligence Agency (CIA) returned to the Federal Republic of Germany the so-called Rosenwood files, the archives of the *Stasi*, the Secret Police of the defunct German Democratic Republic, that the CIA had obtained in 1992 from a Russian KGB officer who had worked in East Berlin, it was discovered that the *Stasi* employed more than 200,000 secret agents and that over 2.4 million East Germans were placed under *Stasi* observation during Communist rule («Sydney Morning Herald», Sydney, 11 July 2003).

Fascist Italy, between 1922 and 1945, also set up a system of espionage over its enemies. In January 1924, Mussolini ordered the establishment of a Fascist secret police, led by one of his trusted thugs and Chief of his Press Office, Cesare Rossi, proposing to call it CEKA, «as the Soviet CEKA, it sounds good». It is reported that in June 1924 the future Duce, deeply irritated by the staunch parliamentary opposition by Giacomo Matteotti, asked what was the Fascist CEKA doing to silence the Socialist leader<sup>2</sup>, who afterwards was kidnapped and murdered. In 1927, following the disbanding of CEKA, the Regime created OVRA, a menacing acronym, yet again coined by Mussolini himself, that was deemed to mean *Opera Volontaria di Repressione dell'Antifascismo* (Voluntary Organisation for the Repression of Anti-Fascism). It was loosely modelled on the Soviet internal security agency, the Extraordinary Commission to Combat Counter-Revolutionaries and Saboteurs (CEKA), that in February 1922 changed its name to the Government Political Administration (GPU), to become after 1934 the People's Commissariat for Internal Affairs (NKVD). Also in 1927, the Italian Ministry of the Interior had its old security arm, the DGPS, restructured into seven Divisions (General and Confidential Affairs, Political Police, Personnel, Armed Forces, Police, Contracts and Supply, Border and Transport Police). OVRA was directly responsible to the Chief of the Division of Political Police (*Divisione Polizia Politica*, DPP) who, in turn, reported to the crafty and cunning Chief of Police, Arturo Bocchini. Until his death in 1940, Bocchini briefed Mussolini daily on the plans, or otherwise, of the anti-Fascists. In 1933, OVRA established a network of eleven Zones. Staff maintained surveillance activities, both at home and abroad, through a network of 380 informers, some of whom managed their own pool of sub-informers. The other Divisions also had their independent network of informers, adding to the amount of intelligence gathered on Italian communities abroad.

The DGPS had established in 1894 a *Casellario Politico Centrale* (hereafter CPC, Central Political Repository) that began maintaining files on the categories of «Anarchists», «Anarco-Socialists», «Socialists» and «Republicans». This system required an endless series of checks of «subversives», re-

al or imaginary. The files had to be constantly updated by the gathering of information, either discreetly or, when the subject was considered particularly dangerous, with overt, intimidating vigilance. Fascism added «Communists» and «Anti-Fascists» to the categories, and exponentially increased the number of people under its surveillance. By the end of 1927, the CPC comprised 130,000 files, an increase of 100,000 over the number kept by the governments of Liberal Italy, to peak at a total of 158,000, contained in 5,570 *buste* (boxes) by the end of the Regime (Franzinelli, 1999; De Felice, 1968, pp. 465-66).

The biographical notes included the dissident's education, profession, physical and alleged psychic characteristics, moods (whether he was excitable, irritable, easily led, etc.), and the «moral tendencies», ranging from laziness to sexual tendencies (Franzinelli, 1999, pp. 63-64; Missori, 1982, pp. 305-25; Franzina, 1983, pp. 773-829; Serio, 1988; Vial, 1988, pp. 15-46).

Following the collapse of Fascism in 1945 and the defeat of the Monarchy in 1946, the Governments of Republican Italy continued to operate the system, albeit adapting it to the new political situation created by the Cold War. The CPC was restructured by General of the *Carabinieri* Giuseppe Pieche, a former OVRA collaborator who had led secret Fascist missions during the Spanish Civil War and after 1945 aided and abetted the formation of neo-Fascist groups (Franzinelli, 1999, p. 473). In February 1946 the DGPS established the *Servizio Informazioni Speciali* (Special Information Service, in short SIS), under the command of Leone Santoro, who in 1936-1937 had been OVRA's Inspector-General in charge of training the Police of Portuguese Clerical-Fascist dictator António de Oliveira Salazar in the techniques of screening dissidents and repressing political opposition (Franzinelli, 1999, p. 362). One of SIS's main tasks was that of maintaining the CPC.

In 1948 SIS was replaced by the *Divisione Affari Riservati* (Division of Confidential Affairs), still under the DGPS, but now directly responsible to the Chief of Police. Its Head was Gesualdo Barletta, at that time Deputy-Commissioner of Police and former OVRA *Questore* (Inspector-General) in charge of the Rome region, who soon gathered around him other former colleagues and informers. Barletta remained in charge of the *Divisione Affari Riservati* until 1956. He was succeeded by Giuseppe Lutri, who, during the dictatorship, had been in charge of Turin's Political Police and in March 1934, with unmistakable anti-Semitic zest, rounded-up Jewish supporters of Giustizia e Libertà. On 30 June 1960, as *Questore* of Genoa, Lutri authorised the police charge against the participants to a rally in protest of Christian-Democrat leader Fernando Tambroni's attempt to form a government in coalition with the neo-Fascist Movimento Sociale Italiano, an attack which wounded 83. Lutri led the *Divisione Affari Riservati* until 1969. Two other glaring in-



stances of chameleon-like political transformism were those of Saverio Polito and Guido Leto. Polito, who in the Thirties had been Chief of the 4<sup>th</sup> OVRA Zone (Umbria, Abruzzi, Molise), achieved notoriety when he received a 24 years jail sentence for «acts of aggravated indecency» (*per atti di libidine violenta*), for having forced Mussolini's wife, Rachele, to put her hand on his genitals (*tra le sue luride vergogne*, as Donna Rachele's charge read), while he was escorting her to Rocca delle Carminate in August 1943. Appointed *Questore* of Rome in the late Forties, Polito was compelled to retire in 1954 after his clumsy attempt to derail the inquest on the death of Wilma Montesi, a case that exposed internecine struggles within the Christian Democratic leadership. Guido Leto, who since 1926 had been a close associate of Bocchini, in October 1938 became the Chief of the DPP and kept his position under the infamous Repubblica Sociale Italiana, until 26 April 1945, when he offered his collaboration to the partisans and to the Allied Counter Intelligence Corps. In 1948 he was readmitted to the ranks and appointed Technical Director of the Police Academy. Leto retired in 1951, to be engaged by the Marzotto family as Director of the Jolly Hotels chain<sup>3</sup>.

It would be expected that, after the liberation of Italy from Fascism, the records of the Regime's iniquities would be made public. This was not and – sadly – still is not the case. Many of the six thousand personal files of OVRA's and other agencies' agents, double-agents, informers, collaborators and spies were destroyed, some by Leto during his administration. Other incriminating records, in particular the personal file on Hitler and those on Nazi espionage in Italy, were confiscated by Herbert Kappler, the so-called «butcher of the Ardeatine Caves». The residue was deposited only in 1969 at the Archivio Centrale dello Stato (State Central Archives) in Rome, which currently lists only 21 *buste* on OVRA for scholarly consultation, as well as 2,064 *buste* of the archives of the DPP. The record of the 380 Zone informers on OVRA's payroll, as well as the papers of the High Commission for Sanctions against Fascism, totalling 431 *buste* and 11 registers containing documentation on the trials of people highly compromised with the Regime, are still closed to researchers. Also, part of the DGPS papers is still unexplainably kept by the Ministry of the Interior. As well, the original list of informers on the payroll of the Division of Political Police is still considered top secret, although we know that the 622 names released on 2 July 1946 in the *Gazzetta Ufficiale* represent only a minority of the *spie del Regime* (Franzinelli, 1999, pp. 439, 458, 643-86; on the High Commission for Sanctions against Fascism: Roy Palmer, 1996). It is difficult to understand the reason for this secrecy in the post-Cold War era as, for instance, it is hard to accept the restrictions imposed on access to the 1,200 files on indicted and – unlike the German and the Japanese ones – never tried Italian war criminals, files compiled by the

United Nations War Crimes Commission after the Second World War and now kept in the archives of the United Nations Organisation (Mantelli, 2002, pp. 19, 31n; on Italian war crimes: Rodogno, 2003; Ferenc, 1994).

Incredibly, under the governments of democratic, Republican Italy, the CPC was still maintained, and by 1961 contained 13,716 new files. Its use as an instrument for screening dissent would be reluctantly terminated only in the following years. Indeed, it is almost beyond belief that, as late as 22 September 1962, the *Questura* of Bologna was communicating to the Ministry of the Interior that, «considering his old age, this Office has determined to cancel today from the list of subversives (*lo ha radiato da questo schedario politico*)» Ignazio Spinelli, a Communist who since 1936 had been politically inactive and was then 68 years of age. Of these files, 12,491, or 91 per cent, were on people classified as left-wing extremists, 177 as Anarchists and only 626, or 4.5 per cent, as right-wing extremists (*L'Indice*, no. 6, June 1996, p. 5. Also Franzinelli, 1999, p. 479n. On Ignazio Spinelli: *ibidem*, p. 337). An indication this, of the continuity of the bias against the Left by the State Security apparatus, be it in Liberal, Fascist or Republican Italy. As well as in the files of OVRA and of the DGPS, a wealth of information on the opposition to Fascism is available in the 12,330 files maintained on the *confinati*, the people who for different reasons were sent to *confino*, to isolation in God-forgotten villages of Southern Italy. This was the case for Carlo Levi, the author of *Christ stopped at Eboli*, an account of his two-year detention in the Lucanian village of Aliano (Bosworth, 2003a, and 2003b; Franzinelli, 1999, p. 61).

As mentioned before, the DGPS carried out surveillance on the opposition to Fascism also among Italian migrant communities abroad, including in Australia. The Consulate-General in Melbourne, transferred to Sydney in 1928, the Consulates, Branches of the Fascist Party, the *Dopolavoro* (After Work clubs), the Italian Returned Soldiers Association, the Dante Alighieri Society, the Italian Chamber of Commerce in Australia, were all institutions that aided and abetted the gathering of information on the whereabouts and the activities of Italian migrants who, for one reason or another, had been in trouble with Fascism in Italy or who had fallen foul of the Fascist representatives in Australia. They were assisted in their intelligence work by a network of Italian *confidenti*, informers and *agents provocateurs*. In addition, the *Direzione Polizia Politica* had placed at the main Italian border posts special agents who would tail migrants, especially if Communist, when they came back to Italy, to uncover possible contacts with members of the underground opposition, that often resulted in the arrest of the entire network of conspirators.

The CPC at the Archivio Centrale dello Stato (ACS) contains records on 233 Italian migrants in Australia. It has been ascertained that files were kept on other migrants in Australia, but they have been misplaced, transferred to

other agencies or simply missed in the search carried out in 1989 for the Author by staff of the Archives. Of the people signalled as worthy of police attention, 230 were men, and only three women, two from the Veneto and one from Friuli. The first observation that can be made is the relatively high number of people who, in far-away Australia, were still a concern to the Fascist authorities. According to Australian Census data for 1933, at that time there were in Australia 20,064 Italian males and 6,692 females (Ware, 1981, p. 13). If one considers the scattering of migrants in remote rural areas of the vast Australian continent, the monitoring of over 1 per cent of them on the part of the Fascist authorities betrayed the Regime's deep sense of insecurity, as well as its doggedness in pursuit of those it named as enemies. The opening of a file on these migrants was motivated by their real or alleged political persuasion and by the perceived level of threat that they represented to Italian interests in Australia or in case they would return to Italy. Of the 233, the greatest number were Communist (77), while 57 were Socialist, 31 Anarchist and 11 Republican. Another 56 were vaguely called «anti-Fascists» and one was labelled a «subversive»<sup>4</sup>. The overwhelming majority (178) came from Northern Italy, while only 21 were born in Central Italy and 31 from the South. Of the Northern Italian component, almost half (83) originated in the Veneto. The birthplace of three people was not available<sup>5</sup>. An analysis of their occupation is also indicative, because no less than 54 different trades and professions were declared. Most – as is to be expected – were working class occupations, dominated by farm workers of one kind or another (90) and followed by a good representation of trades-people. People who could vaguely be classed as middle class or intellectuals totalled 16, while one person was entered in the file as *possidente* (property owner)<sup>6</sup>.

Beside surveillance, the means used by the Fascist authorities to intimidate, control, repress or cajole into submission and collaboration refractory migrants varied considerably. The files of the CPC contain ample evidence of these methods. Sometimes the migrant was invited to come to the Consulate, where the Consul or his staff gave him a dressing down for his politically unacceptable behaviour. His parents, family or relatives in Italy were then visited by members of the Fascist paramilitary organisation, the *Milizia Volontaria per la Sicurezza Nazionale* (Voluntary Militia for National Security) or by the *Carabinieri*, who confiscated letters, photos or other compromising literature sent by the «subversive» to his next-of-kin. This material then ended in the files of the CPC. On other occasions the correspondence of those anti-Fascists was intercepted and seized. This operation was facilitated by the fact that the Australian postal service relied on Italian consular authorities to trace the address of often itinerant Italian workers. Also, the Consulates availed themselves of the services of the Australian Police who obligingly located

people who had escaped the Fascist dragnet. The Fascist Consuls lobbied Australian employers to dismiss prominent anti-Fascists, as was the case for Omero Schiassi in Melbourne in the Twenties, or denounced them to the Australian authorities as dangerous Anarchists or Communists, as was the case for Francesco Carmagnola, and requested that they be deported to Italy. There is also circumstantial evidence of an attempt to kidnap Omero Schiassi by some Italian sailors and return him to Italy. When the Italian cruiser *Raimondo Montecuccoli* berthed in Melbourne in 1938, an Italian distributing anti-Fascist literature was forcibly detained on board for some time by the sailors, provoking a diplomatic incident between the two countries. Italian migrants who were deemed particularly active or dangerous were registered in the *Bollettino delle Ricerche* (Search Bulletin), distributed to all law enforcement agencies with instructions to look for them and signal their whereabouts, as well as in the *Rubrica di Frontiera* (Border Register, hereafter *RdF*), with instructions to the police to search, either report their movements or detain them immediately in case they tried to re-enter Italy. In extreme circumstances, diehard opponents had their Italian citizenship revoked and their property confiscated by the authorities under special law no. 108, promulgated on 31 January 1926 (Franzini, 1999, p. 31; Acquarone, 1965, p. 421).

The specific circumstances that brought people in Australia to the attention of the Fascist authorities varied. In most cases a file in the CPC had already been opened on them before their departure from Italy by reason of their previous dissident activities. Otherwise their names were sent by the Fascist Consuls to the DGPS in Rome for inclusion in the CPC, in response to allegations of their proselytising amongst migrants. While, during the Thirties, the suppression of Communism was foremost in the minds of the representatives of Fascism in Australia, in the Twenties the spectre of Anarchism concerned them most. An indication of the burgeoning Anarchism among Italian migrants is given by the number of Anarchist papers that appeared in those years, despite protestations by the Consul-General to the Australian authorities. In July 1927, Valentino Ciotti, a member of the Anarchist Matteotti Club in Melbourne, edited *Il Risveglio* (The Awakening), but the paper was suppressed by the Attorney-General after the third issue, following strong representations made by an irate Consul-General, Antonio Grossardi (Cresciani, 1980, pp. 101-2, and 1979, pp. 4-19).

Between 1928 and 1932, Isidoro Bertazzon, also a member of the Matteotti Club, edited an impressive number of single issue newspapers, changing their name at every issue, in order to circumvent the censure of the Australian authorities. Thus, in August 1928 appeared *Il Calvario* (The Calvary), followed by *L'Azione* (Action, September 1928), *Giacomo Matteotti* (10 June 1929), *Germinal* (July 1929), *In memoria* (August 1929), *Il Risveglio* (Octo-

ber 1929), followed by the multi-issue *L'Avanguardia libertaria* (The Libertarian Vanguard, 14 June 1930 – 15 November 1932), granted permission to publish by the new Scullin Labor Government (Bettini, 1976, pp. 29-32). In Ingham, North Queensland, charismatic leader Francesco Giuseppe Carmagnola published another Anarchist sheet, *La Riscossa* (The Counter-Attack, June 1929 – December 1931) (Cresciani, 1980, pp. 103-7).

However, migrants at times attracted the attention of Fascist authorities for reasons other than political opposition. The Consuls often based their judgement on generalised suspicion on whoever was reluctant to take part in Consular celebrations, functions and commemorations, and was therefore classed a «subversive». This fact was admitted by Consul-General Agostino Ferrante who, in a report dated 3 November 1932 containing a list of anti-Fascists to be included in the CPC, stated: «I have the honour of forwarding a list of our nationals, resident in several States, best known for their Communist ideas or because we assume they are subversive. Despite the most diligent investigations, we were unable to ascertain for many of them their full personal data. Similarly, despite the fact that their Communist ideas and their propaganda activities are known to us, it was not always possible to find out whether they are card-carrying members of Australian Communist associations. The list that I am forwarding has therefore some gaps; this Consulate-General and its subsidiary offices will zealously continue enquiries to find out the missing information. Concerning the State of South Australia, and in part also the other States, some of the alleged subversives are totally unknown to us; others left the State long ago and we do not know their current address, others still are considered subversive simply because a third party raised against them accusations that cannot be easily verified and to which one cannot give much weight»<sup>7</sup>.

Sometimes, larrikinism and innocent romping ended in attracting harsh Fascist penalties. This was the case for Pietro Acquasaliente, a peasant from Schio (Vicenza), who, in February 1926, together with seven very inebriated (*alquanto avvinnazzati*) friends, broke in the primary school of his *paese*, defaced the portraits of Mussolini and the King and drew on the blackboard the hammer and sickle, accompanied by slogans praising Lenin. For this irresponsible prank he was sentenced to 3 months and 14 days jail and fined 416 lire. Soon after he emigrated to Mareeba, Queensland, where he began growing tobacco, and was put under surveillance by the Innisfail *Fascio* (Fascist Branch). Registered in the *RdF* for offences against the Duce, his name was not formally deleted from the *RdF*, «on account of his behaviour abroad», until 1939. Another migrant, Cirillo Hojak from Gorizia, was, as Bocchini put it, on 14 March 1928, in a cablegram to the Melbourne Consul, «suspected of professing Communist ideas that he made his own in Russia, where he was a

prisoner during the war». This suspicion was confirmed in November 1927 when Hojak, before emigrating to Australia, visibly drunk in an *osteria* (wine bar) in Gorizia, began singing «subversive» songs and lampooning Mussolini. For this deed, he was sentenced to one year and ten days jail term and a fine of one thousand lire. Because this was his only crime, his name was also later deleted from the list of subversives. The stigma of bearing a Slav-sounding name did not help Antonio Percich either. Before emigrating in 1927 from Fiume to Bendigo, to prospect for gold, Percich earned the insertion of his name in the CPC because, as the Prefect of Pola stated to the Ministry of the Interior, «he has shown overt Slav feelings... sympathising with the Slav cause, and although he was not politically active, he was considered a person hostile to our institutions»<sup>8</sup>.

Frequently, migrants first ran foul of the Consuls for some infringement of the criminal law (*Codice di Procedura Penale*). Leonardo Altomare jumped ship in Philadelphia (Usa) in 1923, was sentenced to 6 months jail and a 120 lire fine for mercantile desertion and registered in the *RdF*, initially with instructions to arrest him, later to search and watch. His file in the CPC contains reports by the Consul-General in New York, detailing his activities as an agitator and contributor of funds to anti-Fascist organisations in Paris. In 1931, having been informed of Altomare's intention to emigrate to Australia, the Consul-General in Sydney asked his counterpart in New York to refuse him a passport, but Altomare was by then an American citizen. He settled in Port Pirie, South Australia, where, in May 1939, he was reported by a Fascist spy for being employed in the fishing industry, receiving anti-Fascist literature from the Usa and «until recently, writing subversive articles that he was nailing to the poles of the wharves where our fishermen were berthing». The DGPS was still interested in him in January 1942<sup>9</sup>. Another migrant who automatically earned his place in the CPC was the Anarchist Carlo Bonfanti. Employed as a waiter in Folkestone during the First World War, Bonfanti in August 1916 was deported on the MV *Sturmfels* from the United Kingdom to Naples, following his conviction to three months' jail under Article 12 of the Aliens Restriction (Consolidation) Order 1916, for contravening Article 27 of the Defence of the Realm Regulation. He had been found guilty of writing articles against compulsory military service in the *Voice of Labour*. Despite Bonfanti's past, Consul-General Grossardi on 12 August 1926 was able to report that the conduct of Bonfanti, who after the war had emigrated to Sydney and was then living in Paddington (Nsw), was good<sup>10</sup>.

Information gathered by the vast network of informers reporting to Fascist diplomats was painstakingly analysed, cross-referenced and recorded in the files of the CPC. Consular reports were often indirectly referring to the involvement of Fascist spies as *persona favorevolmente nota* (a well-regarded



person), or *da fonte attendibile* (from a reliable source), or *è stato fiduciarialmente segnalato* (it has confidentially been brought to our attention), or *dalle indagini esperite* (from enquiries made). Spies and informers, called by the representatives of Fascism, with a term that can only be defined as deeply ironical, *fiduciarial* (trustworthy people), were to be found not only among Italian migrants, but also among Australian sympathisers, including some in the police. Sydney's Consul, Mario Carosi, in February 1928 reported to Rome that «I have spoken about Giovanni Terribile Antico [a known Anarchist] and his brother Giuseppe to Major Lloyd of the Investigation Branch and he assured me that he will gather the most detailed information by means of his special agents and will communicate it to me». Already in November 1926 Consul-General Grossardi relayed to the Italian Ministry of the Interior that his office was keeping Giovanni Terribile Antico under surveillance<sup>11</sup>. The assistance afforded by Major Lloyd was not an isolated incident. Some members of Australian law enforcement agencies considered anti-Fascist Italians to be enemies of the established order as well as an inferior breed, to the point that many migrants, after having long suffered Fascist persecution, during the Second World War were interned together with their Fascist persecutors. When, in December 1942, an appeal was lodged to release from internment fifty Queensland anti-Fascists, the Deputy-Director of Security for Queensland objected to free one of them, Manlio Signorini, on the vaguest of grounds, because «Signorini's background is such that he is more Italian than British»<sup>12</sup>.

Sometime the *fiduciarial* did not stick to their conventional role as passive and covert observers, moles within anti-Fascist organisations, with the task of reporting, disrupting, provoking and deceiving, but instead took the initiative to eliminate personally their victims. On 4 August 1931, the *fiduciarial* in Broken Hill, Alvisio Oliviero, a person whom Grossardi described as «favourably known to this office... of proven Fascist faith», confessed to the Vice-Consul in Adelaide, Giuseppe Amerio, that he had been guilty of arson and attempted murder against Giacomo Pastega, a leading Anarchist in the mining centre. «The house where he was living with two other Italians» wrote Oliviero, «went up in smoke, together with all his possessions, prints, books, flags, photograph of [Anarchist chief Errico] Malatesta and comrades... In confidence I must tell you that the fire was lit by a single match... Pastega stored under the floor a box of gelignite, I was hoping that he also would be blown up, but the firemen arrived in time to put out the flames before the floor ignited». Pastega was already known to Oliviero before they both emigrated to Australia; in fact Oliviero had been instrumental in the arrest of Pastega and his accomplice, Giovanni Saccardo, when the two Anarchists threw some bombs into the textile mills at Schio (Vicenza)<sup>13</sup>.

However, it was the threat of terrorist acts and plots against the life of Mussolini, King Victor Emmanuel III or of Fascist *gerarchi* (bosses) that most concerned the Chief of Police, Bocchini. In Australia, as in other countries where the *fuorusciti* had established their conspiratorial networks, Mussolini's Consuls kept a close watch on whoever had a turbulent or violent past. The files of the CPC contain undisputable evidence that many anti-Fascists, who had been victims of Fascist violence before emigrating to Australia, once they landed in this country committed violent acts of reprisal against known Fascists, Italian diplomatic staff and sympathisers of the Regime. For instance, Luigi Betta and Silvio Gatti, former members of the Communist para-military formations *Arditi del Popolo*, described as «dangerous tools in the hands of the leaders», were reported on 14 August 1933 by the Prefect of Alessandria to the DGPS as «Communists who beat up [in Australia] those nationals of ours who manifest patriotic attitudes»<sup>14</sup>. The Prefect of Terni, reporting on 31 January 1931 to the Ministry of the Interior on the Anarchist Pietro Sebastiani, mentioned that «several times he had been beaten by the Fascists», while the Prefect of Treviso, in a note dated 5 October 1928, admitted that the Communist Graziadio Socal «had been the target of reprisals on the part of Fascist elements of Cavaso and Possagno... and forced to emigrate». On 18 November 1932, the Prefect of Udine reported that Carlo Simeoni had assaulted and injured in Melbourne Giona Zurini, a sailor of the MV *Viminale*, because the latter was sporting the Fascist Party badge on his lapel. The Prefect also added that Simeoni in Italy «was beaten up several times by the Fascists, because he was their sworn enemy»<sup>15</sup>.

Yet, it was the threats made by known «subversives» like Giacomo Pastega that drove the Fascist espionage machine into greatest action. On 5 July 1932, following the execution in Rome of the Anarchist Michele Schirru after his failed attempt on Mussolini's life, Pastega wrote from Broken Hill to Guido Cristini, President of the Special Tribunal for the Defense of the State, warning him that he would meet an ugly death (*farete una morte brutta*) and boldly signing himself as «your implacable enemy». Instructions were immediately imparted for Pastega's arrest in case he attempted to enter Italy. Similar apprehension orders were given on 12 February 1930 by Bocchini to all Prefects against Giovan Battista Perani, a gold prospector in Western Australia, who «was reported of having expressed his intention to kill H. M. the King and H. E. the Head of Government»<sup>16</sup>.

This was also the case for Giacomo Argenti, a casual labourer from Capoliveri, near Portoferraio on Elba, who aged 13, had already had a brush with the law when, in August 1897, he was fined 15 lire for bathing naked in the sea, and the following year for corresponding with the Anarchist paper *Il Libertario* (The Libertarian). In November 1911 Argenti emigrated to the



United States and in 1912 he was classed by Liberal Italy's diplomatic representatives as a dangerous Anarchist to be put under surveillance. On his return to Italy, in October 1917, Argenti was sentenced to a jail term of three years after the Police found a cache of dynamite in his room at Capoliveri. In 1924, his name was found mentioned, as a subscriber of the Anarchist paper *Pensiero e Volontà* (Thought and Will), in the papers of Anarchist leader Errico Malatesta. In 1926 Argenti emigrated to Adelaide, where he found employment as a waterside worker, and in 1928 was joined by his wife Domenica and his son Gualberto. Incidentally, his wife had difficulty in obtaining her passport because, according to the Police, who did not miss an opportunity for casting uncorroborated aspersions upon the enemies of the Regime, «it was alleged that the Mayor of Capoliveri, who is her lover and who would suffer from her leaving the Kingdom... was recommending against the issuing her with a passport».

In November 1931 an anonymous letter alerted Adelaide's Fascist Consul that Argenti was plotting to kill Mussolini, but *Carabinieri's* enquiries ascertained that «Argenti, although an Anarchist, is unable to carry out or to organise such an act». However, when in February 1932 Argenti went back to his *paese* for a brief period of convalescence, upon his arrival in Genoa he was subjected to a thorough search of his luggage and sent to Capoliveri, where he would be kept under close surveillance, with a *foglio di via obbligatorio* (travel permit limited only to a destination approved by Police). In July 1932 Argenti returned to Adelaide, mentally depressed, politically demoralised and financially destitute. In 1936, while he was in a psychiatric hospital, his workmates assisted his family with a collection. Argenti's refractory life met with an inglorious and sad end. In May 1940, Consul-General Mario Luciulli reported that «he is no longer carrying out political activities; of late he seems to be sympathetic to the Regime, occasionally taking part in activities organised by the *Fascio*». In the same year, the once diehard Anarchist sent a petition to Mussolini, seeking his assistance to send his son, by then enrolled in the *Fascio's* school, to Italy to study singing<sup>17</sup>.

Another migrant categorised in the *RdF* as dangerous and to be arrested was the already mentioned Isidoro Bertazzon. The Prefect of Treviso, in a note in May 1929, described him as «voracious reader of Anarchist books and pamphlets... Although he frequented only the primary school, he displays a quick and keen intellect». Already in February 1918, during the First World War, Bertazzon, who had emigrated to the United States, attracted the attention of the Italian Military Censorship, that seized his subscription letter to the Anarchist paper, *Il Libertario* of La Spezia, containing 12 dollars and his pledge «to contribute financially to the outbreak of a Bolshevik revolution in Italy». The Consul-General of New York was instructed to alert the American Depart-

ment of Immigration, which immediately proceeded to raid Seattle's Anarchist *Circolo di Studi Sociali* and arrested Bertazzon and 31 other Italian emigrants at gunpoint. Soon after, Bertazzon was able to escape from detention and, for many months, eluded capture. Eventually, in 1919, he was deported to Canada (Bettini, 1976, p. 294). The transcripts of the interrogation of the 31 Anarchists were forwarded by the American authorities to the Italian Consul-General in New York and can be found in Bertazzon's file in the CPC, yet more evidence of inter-governmental collaboration against refractory migrants.

In June 1921 Bertazzon obtained a passport from the Consulate-General in New York and returned to Italy, where he was immediately put under close surveillance by the *Carabinieri*, only to emigrate again, this time to Australia, in August 1922. In Melbourne he soon distinguished himself, in the words of Consul-General Grossardi, as «one of the most dangerous adversaries of the Regime». In January 1923 the Police raided his mother's house at Pieve di Soligo (Treviso) and seized an amount of «subversive correspondence». In September 1927, Grossardi, in a telegram betraying his increasing frustration and his advocacy of a violent solution against the Melbourne anti-Fascist, reported to the Ministry of the Interior that «some Fascists are at present keeping under observation a Greek Club, frequented by Bertazzon, in the hope of finding him and giving him a good beating... It is a matter of time and patience before he will get a well earned punishment». Grossardi also took pains to vilify the Anarchist on moral grounds, claiming that «he works when he feels like... he is maintained by his brother... and it is rumoured that he is the lover (*sia in illeciti rapporti*) of his sister-in-law». As well, the Italian diplomat unsuccessfully tried to have Bertazzon deported by the Australian authorities. On 28 October 1929 he advised Rome that, «despite my efforts, I have been unable to persuade these authorities to proceed against him. Nevertheless I will continue to insist, and even today I made new representations to this effect».

Bertazzon represented a constant worry for Grossardi, the Melbourne *Fascio* and even the Chief of Police, Bocchini, who, in January 1929, ordered the Consul-General to «intensify measures of careful vigilance of the notorious Anarchist Bertazzon Isidoro, taking care to wire me every useful information and movements». Following Bocchini's instructions, Bertazzon was assiduously watched by Fascist spies, who determinedly recorded his persistent anti-Fascism. In 1929 an informer from Geneva reported that Bertazzon was subscribing to anti-Fascist literature and financially helping his comrades, and his name was also found mentioned in the papers of Camillo Berneri, the Anarchist treacherously befriended by OVRA's spy, Ermanno Menapace (Franzini, 1999, pp. 205-9). In 1937, yet another informer signalled that Bertazzon was corresponding with the Anarchist *Pro-Spagna* Committee in Paris. His file in the CPC contains monthly reports, throughout

the Thirties, on his movements and activities, even after his retirement in 1935 to an orange farm in Beelbanger, near Griffith (Nsw) and the surveillance continued until Bertazzon's tragic death in October 1941, when his car was hit at a railway crossing by a passing train<sup>18</sup>.

Another migrant who had his file in the CPC stamped as *attentatore – pericoloso* (terrorist – dangerous) was Angelo Cunial. He was suspected of being behind the 1928 gelnite attack on the homes of some Broken Hill Fascists, and, in the same year, was found guilty of assaulting and injuring Giovanni Puccini, because the latter was a Fascist. Earlier Cunial had been sentenced *in absentia* by the Court in Treviso to a jail term of two years and six months and a fine of 3,000 lire for sending a letter to the Mayor of Possagno, in which he insulted «that snake, Mussolini» and declared that «our action must always be sustained by words, writings, the knife and dynamite»<sup>19</sup>. A more puzzling case was that of Francesco Sannazzaro. On 25 June 1934, the Melbourne Consul, Enrico Anzilotti, cabled the Ministry for Foreign Affairs that «it has been reported to me that Francesco Sannazzaro is planning to go to Italy, to take the life of H. E. the Head of Government. Sannazzaro... has a knife scar on his left cheek and is affected by syphilis at its last stage. He would go to Rome on the pretext of medical care for his illness. The attack would be made with a bomb». Anzilotti also disclosed the names of other alleged conspirators, Angelo Colladetti and Carlo Simeoni. Obviously briefed by a mole attending the meetings of the group, the Melbourne Consul was able to report three days later that «the project was planned in Simeoni's home... I was told that Simeoni is the main organiser and the major financial contributor to the project». On 24 September 1934, Bocchini cabled the *Direzione Affari Generali e Riservati* the information that another migrant, Mirko Da Cortà, a stalwart of the Matteotti Club in Melbourne and close associate of Carmagnola, also registered as *attentatore – pericoloso*, was an accomplice in Sannazzaro's criminal endeavour. When Da Cortà travelled to Italy in September 1934, the police were convinced that he was preparing the attack. Despite orders in the *RdF* to arrest Da Cortà, on 30 July 1934 the Ministry of the Interior instructed the Border Police to «let him freely disembark, search carefully his baggage only from a customs point of view and strictly watch him». Needless to say, the attempt on the Duce's life never materialised, and this scourge of Fascism inexplicably became a turncoat. On 16 July 1938, Da Cortà petitioned the Minister of the Interior to be removed from the list of subversives because, as he put it, «I confess my sin... I never shared the ideas of these people, I never subscribed to their political credo... I became involved in an incident and was unfortunately considered and card-indexed as an accomplice of these lost people». His name was soon after removed from the list. One wonders whether Da Cortà was «worked on» by the

police and persuaded to collaborate, as was the case for so many anti-Fascists at home and abroad at that time<sup>20</sup>.

By the end of the Thirties, OVRA did not restrict its spying activities exclusively to the enemies of Fascism, but extended them to Italian society in general and to dissident, discontented and dishonest Fascists in particular. In order to avoid being obstructed by rival law enforcement agencies, in 1932-1933 OVRA's *Zona 2*, based in Bologna, unleashed its officers against these new targets by providing them with a fanciful cover. Senior officers were given the title of *possidenti* (property owners), while agents got the less impressive qualifications of drivers, mechanics and manual labourers (Franzini, 1999, p. 247, also pp. 569-70). In view of this novel approach, it is unclear whether the only self-declared *possidente* among Italians in Australia, Francesco Amendola, was an undercover OVRA operative. Amendola had a CPC file opened on him when in September 1938 the police intercepted a letter to his sister in Lipari, in which he complained that «Mussolini, by keeping too many irons on the fire, will end by burning his hands... he will ruin Italy... Business in Europe is so bad that one can expect any day a cataclysm». While many others would end badly for much less, Amendola not only emerged unscathed from this brush with Fascist «justice», but Consul-General Amedeo Mammarella on 7 August 1939 vouched to the DGPS that Amendola was a «person favourably known to the Consulate-General in Sydney. He is held in great consideration by his compatriots and does not harbour sentiments contrary to Fascism»<sup>21</sup>.

At times, the humiliation inflicted on the wives and the next-of-kin of indicted «subversives» was distressing and unnecessary. If resident in Italy, they were subjected to vexing and intimidating searches by the police who seized any document which could be used against the refractory migrant or to trace his whereabouts. If returning to Italy, they were a victim of harsh treatment. Indicative of this plight was the case of the wife of Anarchist Giovanni Terribile Antico. When, in November 1927, Isabella Lievore went to Italy on board of the MV *Caprera* to undergo surgery, despite the fact that, as acknowledged by the police, «she was a fervent Catholic», she was arrested in Naples, detained for four days, then allowed to proceed for Vicenza with a *foglio di via obbligatorio*. After the operation, on 10 August 1928 Isabella attempted to cross the Swiss border to go to Zurich, where she planned to meet her brother Giovanni and his gravely ill wife, but was sent back to Piovene by the Fascist border guards. Giovanni Terribile's brothers, Giuseppe, Luigi and Antonio, all in Australia, were also spied upon by *Fascio's* cronies. Giuseppe, who, according to disparaging remarks made by Consul-General Grossardi, «had been a Communist only because he wanted to get a job», was cut from the *RdF* in May 1930, and the same measure was taken in June

1930 with regard to his Anarchist brother Luigi, because they ceased being active in their opposition to Fascism. Antonio was now employed by Prince Alfonso Del Drago, a notorious Fascist and President of the Italian Returned Soldiers Association, and as an informer reported, had been «given a glowing recommendation» by the Prince<sup>22</sup>. Harassment of members of the Antico family visiting or living in Italy was not unique. In February 1936, Carmelo Arico, a Broken Hill blacksmith alleged that he had been included in the *RdF* because he was falsely accused of selling images of Matteotti and of being a Communist while in fact he was a devoted Catholic. He complained to the Consulate-General that «his family in Italy is continuously raided by police officers for enquiries on his account»<sup>23</sup>.

A special case was that of Ernesto Baratto, a peasant from Paese (Treviso) who in 1925 emigrated to Tully (Qld). His entry in the *RdF* classified him as «Socialist, dangerous, naturalised, to be arrested». In 1929 Baratto provoked the ire of the Fascist authorities in Treviso when he anonymously mailed copies of *Il becco giallo* (The Yellow Beak), a paper printed in Paris by the anti-Fascist organisation Giustizia e Libertà, to people in Italy who were investigated by the police, only to be found proven Fascists. His identity was established only following a calligraphic comparison with letters seized from his father in Paese. In January 1930 the Consul in Brisbane, Gabrio Asinari, Count of San Marzano, described Baratto as «one of the staunchest propagandists against the Regime... unrepentant, despite the appeals made by the Consular Agent... capable of committing some hostile act against the Regime». In November 1933, the Prefect of Treviso endorsed the Consul's assessment and warned the DGPS that «the opinion of him being exceptionally dangerous, beside his behaviour abroad, is based on the content of his letters to the parish priest of Paese in which he expressed dark ideas and a fierce resentment against the Duce and the Regime, and remarkable mental imbalance». However, Carmine Senise, who in 1940 would succeed Bocchini as Chief of Police, did not agree with the Prefect, and in December 1933 Baratto's name remained on the *RdF*, with instructions «to detain» (*da fermarsi*), but was taken off the list of «subversives, attempting to (*attentatori*) or capable of committing terrorist acts».

When, in January 1937, Baratto left Australia on the MV *Strathaird*, bound for Marseilles, to join the International Brigades in Spain – the money for the passage was lent to him by the Mourilyan Committee against War and Fascism –, the police intensified their interception of his letters to his father. In February 1938 Baratto wrote to his father that, «while you are telling me that you have not received news from me since last August, I have written to you every month; probably [the letters] have been lost». In fact, they ended in the CPC and are a poignant testimony on how he tried not to have his father

harassed on his account. On 15 July 1937, Baratto advised «to write always in France [to a safe house address] to avoid persecution; [maintain that] you have nothing to do with me. Courage, always». When his suitcases were forwarded by mistake by the safe house to his father, rather than to his Spanish address, the old man refused to take delivery of them. They were seized by the Fascist authorities, who found them full of anti-Fascist literature. Baratto despaired of seeing his father again. On 9 April 1937 he complained that «my passport is valid for the whole world, except for where I was born. I will stay in Europe a few years, then I will go back to Australia; English traditions are more suited to my temperament». On 4 April 1939, Consul-General Amedeo Mammalella cabled Rome that Ernesto Baratto had returned to Australia from Spain. He was the only Italian migrant in Australia who joined the International Brigades, although on 10 October 1938 the Prefect of Brescia made enquiries with the Ministry of the Interior to ascertain whether another migrant, the Communist Giovanni Poli, a resident of Boulder (Wa), did «enlist in the Spanish Red militias»<sup>24</sup>.

One of the most remarkable aspects of Fascist monitoring of dissent was the long, dogged pursuit and the perseverance shown by officers of the CPC in updating the files of refractory migrants, even of those living in far away, low risk, low priority Australia. Undoubtedly, the prize for being the most «sought after» dissidents must go to Francesco Sceusa and to Ferdinando Bentivoglio. Sceusa, the archetypal Socialist battler, editor of Australia's first paper in Italian, Sydney's *Italo-Australian*, emigrated to Sydney in December 1877, returned to his native Trapani in January 1908 and died there on 21 June 1919. He was still technically under surveillance on 12 December 1935, when officers of the CPC complained to the Prefect of that city that they had not received an update on the «subversive» since July 1913<sup>25</sup>.

Ferdinando Bentivoglio, who had been administrator of Turin's Socialist paper *Il grido del popolo* (The People's Cry), emigrated to Sydney with his family in 1898. During that year, he and a small band of Socialists were indicted by Interpol and by the Nsw Investigation Branch for their Socialist propaganda activities, and his name was entered in the CPC. After the First World War, Bentivoglio, who at that time was teaching Italian at Sydney's Conservatorium of Music, underwent a political conversion and joined the Fascist camp. In October 1929, Consul Mario Carosi described him as «nurturing very high patriotic sentiments, a sincere apologist of the Fascist Regime». Following this reference, his name was taken off the list of «subversives». However, he still remained under police surveillance. On 24 March 1942, the DGPS, obviously intercepting his correspondence, entered in his file the note that, «until 1935, Bentivoglio corresponded with his sister-in-law, but since then he has not sent news about himself»<sup>26</sup>.



Even as late as 6 March 1943, on the eve of the collapse of the Regime and at a time when the fortunes of war were clearly not favouring the Axis Powers, the DGPS instructed the Prefect of Vicenza to find Primo Berlato, a Communist who, until 1939, was living in Cairns and in 1941 had moved to Portugal<sup>27</sup>. Perhaps the most emblematic case is that of Giuseppe Carpigo, registered in the *RdF* with instructions «to arrest». Carpigo, who has an entry in his CPC file dated 31 August 1894, as «one of the most dangerous and fanatical Anarchists», emigrated to France in 1891, but was deported in 1893 after a conviction for illegally printing currency. In 1894 he was put under house arrest (*domicilio coatto*) at Velletri, escaped, was recaptured in Naples, escaped again in 1895 and disappeared into thin air. From then on, he became a sort of faceless Anarchist Scarlet Pimpernel (the police had only one 1893 photo of him), his presence being signalled simultaneously in various places. On 16 April 1915, the Prefect of Rome was able to report to the Ministry of the Interior that «his relatives believe that he is in Australia, but have not heard from him from a long time». Melbourne Consul Emilio Eles, having duly enquired with the Commonwealth and State police, advised the Ministry of the Interior that Carpigo was not in fact in Australia. However, the myth of this dangerous terrorist roaming free down-under persisted, despite the warning received on 26 November 1934 from the French *Sûreté Nationale* that Carpigo was a resident of the United States and should be watched during the wedding of the Duke of Kent. Most probably, it never crossed Melbourne Consul Enrico Anzilotti's mind that, quite likely, Carpigo had never set foot on Australian soil. As late as on 29 October 1936, Anzilotti was still cabling Rome that the Anarchist's Australian address «is still unknown». Another elusive Anarchist, deemed dangerous by the Ministry of the Interior, was Umberto Maggiani from La Spezia. On 21 January 1927 Maggiani had been sentenced *in absentia* to 5 years' *confino*, to be served in Cologna (Teramo). However, he could not be traced, and remained a fugitive (*latitante*) until 14 February 1932, when he foolishly wrote a letter to his Anarchist comrade from La Spezia Pasquale Binazzi, a missive that was promptly intercepted by the Italian censors. By October 1932, Maggiani's whereabouts were located by spies of the Consulate-General in Sydney: he was quietly living in Woolloomooloo, employed as a fisherman, safely out of reach of Fascist justice<sup>28</sup>.

Indeed, this obsession by Fascist detectives for knowing always, everything, everywhere, did sometime defy logic. For example, the day after the fall of Fascism, on 26 July 1943, in the midst of the understandable chaos, the Ministry of the Interior, blithely sought information on Avendrace Camba, a sail-maker who had emigrated to Fremantle in far off 1925. The Prefect of Cagliari replied the same day that «we are not able to give further information on the person in question, as the police records have been destroyed by

enemy bombing»<sup>29</sup>. Anti-Fascist migrants continued to be watched by the *Servizio Informazioni Militari* (Italian Military Intelligence) even after their internment by Australian military authorities after the outbreak of the Second World War. On 30 June 1943, the Ministry of the Interior cabled the Prefect of Alessandria that «the High Command advised that the *fuoruscito* [Mario Cazzulino], interned in Sydney, is trying to carry out – with the consent of the enemy – defeatist propaganda among our soldiers, prisoners-of-war in Australia». As a consequence, Cazzulino's classification in the *RdF* was upgraded from «search and watch» to «arrest»<sup>30</sup>.

Surveillance was carried out by Fascist agents not only on activities organised by dissident Italians. It also encompassed the transfer of money by the enemies of Fascism in Australia to fund political initiatives in Europe. Remittances to Anarchist leader Malatesta in Switzerland by Bertazzon were closely monitored by Fascist informers and reported to the Ministry of the Interior. Another so-called *fiduciario* on 14 March 1935 cabled the DPP that «funds, for a total amount of 230 Swiss Francs, collected by Boito Antonio among Anarchists living in that region [Griffith, Nsw], have been remitted to Geneva, to be used for the anti-Fascist struggle and for the *Soccorso Anarchico Italiano* (Italian Anarchist Relief)»<sup>31</sup>.

Quite a lot of intelligence on the opposition to Fascism abroad was gathered by the Fascist authorities, through the interception, as well as the seizing, of correspondence. This was achieved either through a blanket search of all correspondence originating from cities with a high concentration of refractory migrants, like Paris, Geneva and New York, with the obvious consequence of long delays in its delivery, or by targeting selected recipients, whose relatives had a file in the CPC. The task of intercepting, reading, copying and forwarding information and making recommendations to the CPC fell on the Prefects, who also used fanciful circumlocutions to justify their breach of privacy. For instance, when it was opened and its contents read by staff of the Prefecture, the letter «underwent a revision» and, if the decision was taken not to forward it to the recipient, it was «taken out of its course». There is also circumstantial evidence that, at times, the Australian postal authorities connived with the Consuls in this activity, which was clearly illegal in Australia. On 4 May 1934 and again on 24 July 1934, Consul-General Ferrante wrote to Mussolini that «anti-Fascist propaganda is being almost always seized and destroyed by Australian Customs in Townsville... It is upon my personal suggestion that the Officer-in Charge of Customs confiscates and burns similar material»<sup>32</sup>. Also, many recipients, either because they were staunch Fascists or because they were too scared to hold onto compromising evidence, denounced their receipt to the local *Fascio*, the *Carabinieri* or the police. For instance, the mail directed to Baratto's father, Antonio, was rou-



tinely opened, even when the sender was not his son Ernesto<sup>33</sup>, and a copy of the underground Communist paper «L'Unità», sent in July 1937 from Halifax (Qld) by Oreste Bosco to his brother Alfredo, who happened to be the law-abiding sacristan of a local Parish church, predictably ended in the hands of the Police<sup>34</sup>. Another migrant, Francesco Campanaro, a carpenter living in North Sydney, fell in disgrace in February 1936, during the Italian invasion of Ethiopia, because an otherwise innocent letter to his father, opened by the Fascist censor, contained a reference to «that madman in Rome, who should be sent to those lands, and if someone would take him forever out of this world, it would be much better for everybody»<sup>35</sup>. Yet another migrant, Achille Castelli, a subscriber to *Giustizia e Libertà*, who in August 1938 sent a letter to the Secretary of the Corfino (Lucca) *Fascio*, containing the irreverent verse *Mussolini ha fondato un impero ma l'Italia si ciba di pane nero* (Mussolini founded an empire, but Italy is eating black bread), sparked a flurry of activity to identify and punish the culprit. Only more than one year later, on 7 October 1939, was the Ministry of the Interior able to advise the Prefect of Lucca that «he is living in a farm called Vanget Station, in the district of Geraldton [Wa]. It is not possible, at least now, to ascertain Castelli's political activities and behaviour, as he is living totally isolated, in a place far away from any township, where no other Italians are living». The Melbourne Consulate, on 4 January 1940, reassured the Ministry, with unintended irony, that «his abode is such that one can exclude any political activity»<sup>36</sup>.

One of the main planks of the Regime's policy towards the anti-Fascist diaspora was of not opposing, indeed of facilitating the return to Italy, to visit or to re-settle, of the relatives of its declared enemies and even, in some cases, to favour the return of indicted «subversives». Its aim was to sow dissent among anti-Fascists, as well as to create conditions favourable to the enlisting, by means of bribery, blackmail or brainwashing, of disillusioned anti-Fascists in the Fascist camp. This policy was clearly enunciated in December 1930 by the Ministry of the Interior to the Consul-General in Sydney, when Grossardi was instructed that, «in respect of *atti di chiamata* submitted by subversives, the diplomatic and consular representatives must not hinder even politically compromised people who wish to be reunited with their next-of-kin. Contrary behaviour, in fact, would be against our political interests because, while it would not achieve the subversives' repentance, it would sow hatred and resentment, mainly among people with low education, and would deepen even further the cleavage between good and bad Italians living abroad, cleavage that our Royal representatives must instead and by all means eliminate and not deepen»<sup>37</sup>. However, this policy had its exceptions. When Beniamino Zadra, brother-in law of one of Melbourne's most prominent anti-Fascists, Ottavio Brida, requested a passport to go to Australia, he

was refused it by the Prefect of Trento on grounds that «it would be highly probable that Zadra, once abroad, will allow himself to be influenced by his brother-in-law and become an anti-Fascist»<sup>38</sup>. It was this «stick and carrot» strategy adopted by the Fascist authorities that enticed many once irreconcilable anti-Fascists, in Europe as well as in Australia, to cave in, compromise, even to change sides and become Fascist *fiduciari*. The history of anti-Fascism in Australia does record unfortunate cases of *voltagabbana*, of a turncoat who could now be taken out of the list of subversives because, as Mussolini's diplomats happily reported, «he is favourably known to this Consulate». It is also a history of disappointment, of crisis of ideas, similar to the other crisis in the late Thirties and early Forties, when, conversely, many young Fascists would become highly critical of the Regime and even join the Resistance, as vividly documented in the autobiographical works by Davide Lajolo, *I «voltagabbana»* (The Turncoats), and by Ruggero Zangrandi, *Il lungo viaggio attraverso il fascismo* (The Long Journey through Fascism) (Lajolo, 1963; Zangrandi, 1964).

The files of the CPC contain ample evidence of scores of migrants in Australia who, during their long journey through Fascist persecution, conceded defeat, aided in their renunciation of the anti-Fascist cause by willing Fascist Consuls. When, in December 1930, Clemente Avanzini, a Socialist timberjack from Busselton (Wa), was confronted by Consul-General Grossardi and reprimanded for his political stand, he replied, «with tears in his eyes», that he was now trying to convince his comrades to recant their Socialism, and begged the diplomat to send him Fascist propaganda literature to counter the anti-Fascist papers received in Western Australia from Paris and New York. On 12 December 1938, Avanzini's name was cancelled from the register of subversives. Another migrant who experienced the Consular wrath was the Communist Paolo Meacci. Upon his arrival in Perth from Pistoia in November 1927, Meacci «was warned (*diffidato*) by that Royal Office not to profess any longer subversive ideas». Having abstained from political activity following this effective consular intimidation, on 22 October 1929, Meacci's name also was taken out from the register of subversives<sup>39</sup>. Another case in point was that of Francesco Bonaguro, a Communist from Broken Hill (Nsw), registered in the *RdF* as «dangerous, to be arrested», who, together with his brother Girolamo, in 1927 assaulted and injured the Sartori brothers, «only because he believed that they were Fascist». In December 1930, Bonaguro sought the Consul-General's permission to bring to Australia his wife Vittoria Santo. Grossardi cabled his consent to the Ministry of the Interior on grounds that «Bonaguro, having watered down considerably his subversive stand, is now showing respect for the Regime». Vittoria Santo left Italy for Broken Hill on 5 February 1931.

Even Giuseppe Manera, the well-known leader of Broken Hill anti-Fascists and President of the Lega Antifascista, cited as dangerous in the CPC, and self-confessed participant in several acts of violence against Fascist Italians, upon his return to Treviso, on 22 May 1929, blatantly denied in a statutory declaration to the *Questura* having ever been involved in anti-Fascist activities. By contrast, Girolamo Bonaguro, also a Communist and registered in the *RdF* as «dangerous, to be arrested», remained unrepentant in his anti-Fascism. Described by the DPP as «the worst possible element, Communist and a rabid adversary of the Regime, violent, of exceptional strength, lording over the township», Girolamo, to the chagrin of Broken Hill Fascists incited the workers of the local copper and iron ore mines to strike in case employment was offered to the already mentioned Alvise Oliviero, a Fascist newly arrived from Italy. On the other hand, his brother Giovanni Bonaguro, also living in Broken Hill, and with a file in the CPC because of his anti-Fascism, by May 1934, as reported to the Ministry of the Interior by Consul-General Ferrante, «seemed to be favourably disposed towards the National Fascist Party». Accordingly, in January 1935 his name was deleted from the list of subversives<sup>40</sup>.

Perhaps the most blatant attempt to ingratiate himself with the representatives of the Regime was that made by Antonio Canu, a Communist sailor, who in February 1927 deserted from the MV *Re d'Italia* in Brisbane and settled in Texas (Qld). Canu, who until 1931 was still publicly venting his spleen against the Regime and its Government, by July 1933 was, in Consul-General Ferrante's words, «managing a tobacco plantation known as *The Alalà Plantation* [from the Fascist war-cry] and was noted for his constant praises of the Authorities and the Regime». On 3 October 1934 his name was taken off the list of subversives<sup>41</sup>. Another migrant more than ready to please was Albino Dalla Valle, once a Communist shopkeeper who, in June 1934, complained to the Italian Consul in Adelaide that the *Carabinieri* had visited his mother in Italy seeking a «lot of information on my account, asking for my photograph and whether I owned property». Instead, Dalla Valle proclaimed to the Consul his unswerving allegiance to the Duce, offering as proof the fact that, «on many an occasion I raised on the roof of my shops our tri-coloured flag»<sup>42</sup>. Yet another repented «subversive» was Filippo Maria Bianchi, a former Army Lieutenant, who, according to his file in the CPC, after the First World War turned to Communism, became a member of the *Arditi del Popolo* and a leader of punitive expeditions against Fascists. In 1923, he left Italy and reappeared in 1927 in Bombay, where he had inexplicably become Deputy Secretary of the local *Fascio*. In 1928 Bianchi arrived in Sydney. By June 1930 his standing in the Italian community of Sydney was such that the Prefetto of Ancona had no hesitation in recommending to the Ministry of the Interior that Bianchi be cancelled from the list of subversives,

because «he always demonstrated feelings of a healthy patriotism and attachment to the Regime». Within 14 days, his active file in the CPC was closed<sup>43</sup>.

Perhaps the most striking case of diehard opponents of the Regime recycling themselves as impassioned admirers of the Duce was that of Domenico Frizza. Frizza emigrated to Melbourne in 1898 but, during the First World War, was working as a miner in Broken Hill. On 3 September 1917 he was sentenced by the local Court to six months' hard labour for being a member of an illegal association, the Syndicalist Independent Labour Party. Having served his term, Frizza was deported to England and, throughout the voyage on the MV *Gaika*, was kept in irons. On arrival in Tilbury, London Police jailed him for a further two days, as he refused to speak to them, and he was then put in the charge of Italian Consular staff. Frizza returned to Broken Hill during the Twenties, but, at the time of the Italian aggression against Ethiopia, he began to sing the praises of Mussolini's imperialist policy in Sydney's Fascist press<sup>44</sup>.

However, during the Thirties, Fascism in Australia did not always forgive the actions of its repentant enemies. Not all stray sheep were unconditionally accepted into the black sheep's pen. For instance, Pasquale Pompilio, a Socialist migrant from Saracena (Cosenza), in 1937 applied to become a member of Melbourne's *Fascio*. His request was rejected on grounds that in 1921 Pompilio, together with his father and brothers, according to the Prefect of Cosenza, incited the population of Saracena to revolt against the local Council, and in order to quell the uprising, the police were forced to fire upon the rioters<sup>45</sup>.

Disillusioned and dissident Fascists, or Fascists who clashed with the consular authorities also fell in the dragnet of Fascist investigations. Typical was the case of the former squadrist Franco Battistessa and of Benedetto Borghetti and Emilio Ligustri, who, in May 1928, at a reception at the Paddington Town Hall in Sydney in honour of the newly arrived Consul-General Grossardi, interrupted the ceremony by accusing Grossardi, in front of 300 people, of gorging himself while the members of General Umberto Nobile's expedition to the North Pole were still missing (Cresciani, 1980, pp. 60-63). Battistessa and Borghetti were immediately expelled from the Fascist Party, and Ligustri was suspended indefinitely. Ligustri, in a despatch dated 1 March 1929 by the Prefect of Brescia to the Ministry of the Interior, was described as «a character unwilling to work, inclined instead to laziness and debauchery... ambitious... leaving [in Italy] his old father, his wife and two young children in the most squalid poverty, and no longer taking care of them nor corresponding with them». However, when the reverberations of the scandal died down, all three would be forgiven and quietly readmitted to the Party during the Thirties<sup>46</sup>. Another «Fascist of the first hour» investigated by the Italian Police was Lorenzito Cappellari, entered in the CPC as a Republican, because he recanted Fascism after realising «it was not following Mazzinian

theories». A disillusioned Cappellari then joined the anti-Fascist *Italia Libera* Movement, to become even more dejected when the latter was suppressed by the Regime. After this disappointing political experience, he laid low and opened with his brother a fruit shop in Neutral Bay, Sydney. Yet another «perfidious Fascist», Pietro Lanero, one of the founders of the *Fascio* of Cortemilia (Cuneo), emigrated to Melbourne in July 1927 and soon after joined the Anarchist Matteotti Club and during the Thirties the anti Fascist meeting place Villa Roma<sup>47</sup>.

Sometimes people were branded with the mark of «subversive» simply because a member of their family or some close friends served in anti-Fascist organisations. This guilty-by-association criterion was applied to the Carmignola family, who had no less than five of its members registered in the CPC. The father, Lino, a Socialist bricklayer «of extremely limited culture» who in the early Twenties «sympathised with Communism», on 31 January 1940 was described by the Prefect of Vicenza as a dignified, almost heroic, figure. «Constantly watched», he was «cautious and reserved» and, throughout the Fascist period, showed no sign of «orienting himself towards the Regime». Thus, the Prefect regretted to inform the Ministry of the Interior, «it must be assumed that he is persisting with his ideas»<sup>48</sup>.

Much has been written elsewhere about his most famous son, Francesco Giuseppe Carmagnola (he changed his surname in 1929), who was considered by the same Prefect to be «most dangerous» (Cresciani, 2003, pp. 86-95; and 1980, pp. 97-130; also 1979, pp. 4-19). A charismatic leader, engaging orator, indefatigable organiser, Carmagnola maintained his world-wide contacts with other Anarchists and his rage against dictators until his death in Lugarno, a suburb of Sydney, on 27 February 1986. In 1978, at the age of 78, he decided to go to Chile and see for himself, «what that dictator Pinochet had done to his people». Francesco's brother, Giovanni, who emigrated to Halifax (Qld) in October 1924, was also an Anarchist, venting his anger against the Regime mainly by mailing and distributing propaganda material. However, with the passing of the years, his anger subsided, and he retired to St Ives in Sydney, to grow tomatoes. On 6 December 1939, Consul-General Mammalella changed his classification from «to arrest» to «to search and watch»<sup>49</sup>. Giovanni's sister, Antonia, emigrated to Australia with him in October 1924. Although not active politically, she was «considered generically suspect» because, as the Prefect of Vicenza put it on 16 December 1939, «she belongs to a family of subversives»<sup>50</sup>. Her youngest brother, Silvio, who never emigrated to Australia, was also card-indexed, on grounds, as explained on 20 March 1928 by the same Prefect, «of the influence exercised on him by his subversive family». However, Silvio was a member of the Catholic Youth of his *paese*, San Vito di Leguzzano, was not considered dangerous by the local

*Carabinieri*, was later a student at Milan's University of the Sacred Heart, and in 1930 volunteered to join the Air Force. On 30 June 1931, the Prefect of Vicenza admitted to the Ministry of the Interior that Silvio Carmignola «did never share the ideas of his family» and recommended that his name be taken out of the list of subversives. This was done on 12 July 1931<sup>51</sup>.

Fascist authorities quite often stated in their reports that the low level of formal education was the universal root-cause, the trigger of anti-Fascist behaviour. The Prefect of Livorno, reporting on an Anarchist labourer, believed that «he is deemed to be dangerous because he is ignorant and impulsive»<sup>52</sup>. Government bureaucrats seldom ascribed to illiterate or semi-literate migrants the capacity to act intelligently, unless they were somehow endowed with this gift by having previously served in some branch of the Establishment. For instance, in February 1934, the Prefect of Sondrio made an exception for one of the anti-Fascists living in Innisfail (Qld), because «he is a peasant, attended only the third primary, but for the fact that he served in the *Carabinieri* he was considered in his *paese* an intelligent person»<sup>53</sup>. However, it was the intellectuals, the cultured enemies of Fascism who concerned most spies, informers, double-agents and servants of the Regime. The life-long campaign of misinformation, persecution and slander carried out against the most prominent anti-Fascist in Australia, the lawyer Omero Schiassi, has already been extensively documented (Cresciani, 1980, pp. 223-48; Chisholm, 1958, pp. 117-25; Cresciani, 1996, pp. 304-24). Yet, the efforts to demonise Schiassi were not an isolated instance. In May 1934, Ciro Caldera, a doctor and former member number 32 of the Masonic Lodge of Palazzo Giustiniani, dissolved by the Fascists in May 1925, was signalled by the Prefect of Turin to the Ministry of the Interior as «a very undesirable element, because his culture and his contacts in society allow him to badmouth Italy and Fascism in [Australian] intellectual circles». Caldera, who in February 1926 had been forced to leave Turin for Perth in order to escape squadrist violence, was indeed a refractory intellectual. In July 1930 the Perth Vice-Consul Renato Citarelli wrote to the Prefects of Turin and Verona that «I know that in Turin and Verona [he] has relatives and owns property. I am therefore asking for you to exercise on those relatives that well-meaning pressure that will compel Caldera to take a more honest attitude, more fitting to the honour of the Italian name. In case even these measures do not work, then I shall ask to apply against Caldera the special legislation that Fascist Italy has drafted in its defense [that is, legalising the expropriation of Caldera's property]». Soon after, at the end of 1930, Caldera sought and obtained a Certificate of Naturalisation, to thwart the Vice-Consul's plans<sup>54</sup>.

The climate of mutual suspicion generated among Italians in Australia by covert Fascist surveillance is evidenced by many entries in the CPC. Migrants



leaning towards the Regime were encouraged to watch over and report on their peers. Sometimes the charge did not stand a closer scrutiny, as it was motivated by vendettas or personal interest. Luigi Colbertaldo, for instance, a peasant living in Melbourne, was accused on 22 January 1931 by his employer, Ettore Passuello, of being «a wholehearted Communist propagandist». The complaint was directed by Passuello to none less than the Secretary of the National Fascist Party in Rome, Giovanni Giuriati, not knowing that Giuriati on 7 December 1931 had been a victim of the much trumpeted «Fascist change of the guard» and substituted at the helm of the Party by Achille Starace. Further enquiries proved the accusation groundless, as Passuello had shamelessly exploited Colbertaldo, refused to pay him three months' wages and was found guilty when sued by the latter<sup>55</sup>.

It is in fact common to find in the files letters of complaint addressed to the Secretary of the *Fascio* of the migrant's birthplace, the Prefects, the Ministry of the Interior or even to the Duce. For example, in November 1929, a well known Melbourne Fascist, Vittorio Tabacchi, wrote to the *Fascio's* Secretary at Pieve di Cadore accusing his *paesani* Mirko Da Cortà and Giuseppe Ciotti of anti-Fascism<sup>56</sup>. Anti-Fascists retaliated by exposing known supporters of the Regime and former *squadristi* to the police, to left-wing organisations, Trade Unions, the Labor and Communist Parties. In September 1929 Giovanni Marchetti was assaulted and injured by anti-Fascists in Ingham (Qld) for his activities as a *squadrista* in Italy, and in August 1936, the Fascist Giuseppe De Laurentis was reported to the Federal Government by Pietro Chemello, a cobbler from Wellington (Nsw), as a «Fascist spy», with the result that the Investigation Branch put De Laurentis under surveillance and interviewed him about why he had not applied for a Certificate of Naturalisation<sup>57</sup>.

Migrants could not even trust the institution to which they had traditionally been attracted, the Catholic Church. To their chagrin was soon found that some Church representatives had turned into Fascist apologists and even spies. On 20 April 1929, the Secretary-General of the Italian *Fasci* Abroad, Piero Parini, informed the Ministry of the Interior that «the Reverend Father Salza, who is carrying out in Australia an active and most effective work of Fascist propaganda... advised that Giuseppe Manera, former President of the Anti-Fascist League and well-known subversive, has returned to Italy. The Reverend Father Salza is bringing to our attention the opportunity for us to deny him permission again to leave the Fatherland»<sup>58</sup>.

When a general picture of Fascist surveillance on the political activities of refractory migrants in this country is drawn, there are some aspects which are common to the *modus operandi* of Fascist espionage against its enemies in European countries, while other aspects are peculiar to the Australian situation. Of paramount importance was the role played by the Prefects in organ-

ising and directing anti-Fascist espionage. Although all spy agencies reported, through the Chief of Police, to the Minister of the Interior, that is, to Mussolini, it was the Prefects who were in charge of gathering and processing information on «subversives», by feeding requests down the chain to Consul-Generals, Consuls, Vice-Consuls, *Fascio* Secretaries, *fiduciari*, informers, occasional whistleblowers and to people holding a personal grudge against anti-Fascists. The Prefects were also responsible of passing the information on to the CPC and to OVRA, as well as to recommend punitive measures against refractory migrants, to order the *Carabinieri* to search the homes of the relatives of anti-Fascists, to initiate legal proceedings, to deprive the «culprits» of the Italian citizenship and to confiscate their assets. Therefore, it is hardly surprising that the distinguished economist and future President of the Italian Republic, Luigi Einaudi, in an article with the provocative title of «Via il Prefetto!», published on 17 July 1944 under the pseudonym of Junius, lambasted the institution of Prefects and advocated its suppression because «Democracy and the Prefect are deeply repugnant to each other... Democracy will never be possible until there will be in existence the centralist government, of which the Prefect is its symbol». Unfortunately, his lonely cry was ignored by the legislators of Republican Italy, and the institution of the Prefect was preserved, often keeping at its helm the same compromised people, who, for many years, had blindly served their Fascist masters<sup>59</sup>.

Another common aspect was the international dimension of surveillance. It was relatively easy to get into trouble with Fascist justice. Many people ended in the CPC only because they subscribed to anti-Fascist literature from overseas, like *Giustizia e Libertà*'s paper *Il becco giallo*. The lists of subscribers were surreptitiously obtained by OVRA agents in France and Switzerland and transmitted, for appropriate action, to Italian diplomats in Australia. Surveillance was constant, close and carried out in a professional manner. Letters from and to Australia were screened with the same zeal and servile dedication as those addressed to or received from France, Spain, Switzerland or the United States. Yet another peculiar element, common to Fascist intelligence in Europe and Australia, was its dogged perseverance in gathering information on the moral as well as political behaviour of its victims. Undoubtedly, one of the motives was to gather ammunition to demonise or to discredit, at the right moment, its opponents.

Also, the life experience of Fascist and anti-Fascist migrants in Australia bore close resemblance to that of Fascist migrants and the *fuorusciti* in Europe, where some migrants changed political sides, some several times, and recycled themselves in the former enemy camp with astonishing adroitness. By the end of the Thirties, the anti-Fascists significantly cut their activities, demoralised by the international achievements of the Fascist Powers and



worn out after so many years of struggle. The undisputable success of Fascism's grass root intelligence work kept the lid on any major public expression of anti-Fascism, prevented possible acts of terrorism, and instilled in the anti-Fascist camp the fear of being always under close scrutiny, the nagging doubt on the trustworthiness of their comrades, the suspicion that every move of theirs was known beforehand to the Fascist Consuls.

On the other hand, one of the key elements that clearly distinguished the refractory migrants in Australia from their *fuorusciti* comrades in Europe was their different social background and education. Mimmo Franzinelli, in his fine book on the history of OVRA, makes the point that, within the anti-Fascist diaspora in Europe, «the most represented groups were journalists and lawyers. Almost absent were the peasants, and workers were almost exclusively represented by “Communists”. The lower middle class was present in significant numbers, in particular clerks and small businessmen, anxious to spy because it gave them a sense of power» (Franzinelli, 1999, pp. 440-41). By contrast, the opposite can be said about Italian migrants in Australia, where there was an overwhelming representation of peasants and workers, semi-literate or illiterate, often humbly pursuing in secret their struggle. For this reason, perhaps, Australia did not host or produce many crafty double or triple agents, intellectual *agents provocateurs*, like Dino Segre, alias Pitigrilli, in Paris, who could trick their opponents into hopeless and compromising endeavours, destined to failure. In Australia, opposition was more humdrum and basic, as were the characters involved in it. Who was, then, the typical Fascist informer in Australia? The characterisation made by Italian historian Aldo Garosci of the lapsed *fuorusciti* neatly applies to Fascist moles in this country, when he wrote that «the spies of emigration were mostly poor devils who, often without realising the seriousness of their actions, after many years of deprivation and unemployment, were feeding police with information on those who were attending meetings or frequenting anti-Fascist clubs» (Garosci, 1954, p. 238).

Another distinguishing factor was a greater difficulty in Australia for the Consuls to monitor the movements and the plans of dissident migrants. In the first place, throughout the Twenties and especially during the Depression, migrants had constantly to move in search of work, any kind of work, often interstate, frequently did not have a fixed address, and often did not write home, because they were ashamed of their failure to make a fortune or even to pay for the voyage to Australia of their family still in Italy, or because they knew that their mail could be intercepted by the Fascist censor. Also, in constant fear of being deported as a result of persistent Fascist representations to Australian authorities, many anti-Fascists took the Certificate of Naturalisation, thus evading to some extent the Fascist grip on their lives and availing

themselves of the protection of the laws of the Commonwealth. Yet, this difficulty is even further evidence of the remarkable efficiency of the Consul's espionage network in its unrelenting task of preventing and repressing dissent. Incidentally, the files of the CPC exhaustively document the desperate economic plight of many migrants, some resorting to unconventional professions in order to earn a living, like Federico Gemmi and his son Antinesco, who, although living «in the most squalid poverty», in May 1937 were reported by Consul-General Paolo Vita-Finzi to stage illusionist shows (*rappresentazioni di fachirismo*) at Sydney's Circolo Isole Eolie<sup>60</sup>.

In the final analysis, Fascist surveillance on Italians in Australia, as in other countries of strong anti-Fascist presence, despite falling far short from establishing a totalitarian control over its subjects, exploited the weakness of its victims and used them mercilessly to achieve its goals. The jurist Antonio Repaci exposed this aspect of Fascist *modus operandi* in its quest to achieve total conformism to its diktats, when he noted in 1956 that «Fascism found in every sector of Italian society its champions and super-champions of espionage, financed by OVRA, whose officers, cunningly led by the infernal Bocchini, were most able to put their finger on the wounds of unfulfilled ambitions, of small and big lies to cover, of vanities to satisfy, of pent-up resentments to let loose. The Regime deepened its already bloodied hands in this dunghill (*letamaio*), and on human material of this kind erected the granitic edifice of its security» (Repaci, 1956, p. 55).

In an interview published on 6 and 13 September 2003 by the British journal *The Spectator*, the Italian Prime Minister, *Cavaliere* Silvio Berlusconi, in one of his characteristically flippant outbursts, claimed that another *Cavaliere*, Benito Mussolini, «did not murder anyone. Mussolini sent people on holiday to confine them» («il Duce non ha mai ammazzato nessuno, semmai mandava la gente in vacanza al confino»). Also, «Corriere della Sera», Milan, 12 and 15 September 2003). The fact is that 31 people were executed by firing squad by the Regime for their anti-Fascist activities between 1927 and 1943 and a further 22 between 1943 and 1945. Moreover, the price paid in human lives by Mussolini's colonial and imperial wars in Africa, the Mediterranean, the Balkans, Spain, Greece, the Soviet Union, the complicity in the extermination of Italian Jews, validate the claim that, according to Australian historian Richard Bosworth, «Fascism too, shed an excess of blood... Mussolini's Italian dictatorship must have sent early to the grave at least a million people, and probably more» (Bosworth, 2002, p. 35). Also, the 12,330 people who had their lives broken by being sent, in some cases for the duration of the Regime, to *confino*, the 160,000 «politically admonished» or put under special surveillance, the 4,596 sentenced to jail terms totalling 27,735 years, did not feel they were on holiday. Similarly, the even greater

number of *fuorusciti*, estimated to total approximately 70,000 in France alone<sup>61</sup>, who were forced to leave Italy because their lives had been made impossible by Fascist beatings, harassment, violence and persecution, did not believe that theirs was a pleasant holiday abroad. On the contrary, theirs was a much harsher *confino*, potentially for the term of their natural life. Far away from their beloved and from the environment of their dialect, customs and familiar settings, living in a foreign and at times hostile country, often unemployed, shifting endlessly from one boarding house to another, moving from State to State, hounded by Fascist agents, aware that their mail was censored or seized, mistrustful of their comrades, sometime fearful for their life, in some cases still licking the wounds inflicted by Fascist thugs before their departure for Australia, harbouring a repressed feeling of revenge and of hatred, it is surprising that their frustration did not explode in more acts of reprisal, violence and retribution. Ultimately, by the passing of the years, this frustration understandably turned into dejection, resignation and even recantation. Only the strong would persist in carrying on with the struggle, despite mounting and bombastic Fascist international successes. Only the brave, like Ernesto Baratto, would go on crying the desperate, pathetic cry *No pasaran*, when indeed Fascism was inexorably rolling over many countries and conquering many a conscience. Only the crazy, like Francesco Carmagnola and his friends, would go in 1938 on board the pride of the Italian Navy, the cruiser *Raimondo Montecuccoli*, whilst in Melbourne, to distribute to the sailors anti-Fascist literature. Only the fanatical would lay down their life for the cause, like Francesco Fantin, murdered in 1942 in the Australian internment camp of Loveday (Sa) by a Fascist inmate. Only the unflinching, like Omero Schiassi would, against all odds, go on hoping in a future of freedom, in liberation from oppression. The story, the plight of these chosen few, is only a small, and one could say, insignificant aspect of the wider context of Australian history, indeed, of world history. Yet, it is important, because their dreams, their hopes, their actions and their sacrifice made in part possible for us to tell their story, today, in freedom. For this, they will be remembered.

## Notes

- \* Paper given at the Second Conference on the impact of Italians in South Australia Italian centre, Adelaide, 10-11 october 2003.
- <sup>1</sup> Ministero dell'Interno, Dipartimento della Pubblica Sicurezza, Direzione Centrale della Polizia di Prevenzione, *Lo Schedario Politico* (1894), in: [http://www.interno.it/sezioni/attivita/sicurezza/dip\\_ps/dcpp/s\\_000000293.htm](http://www.interno.it/sezioni/attivita/sicurezza/dip_ps/dcpp/s_000000293.htm)
- <sup>2</sup> Fondazione Fratelli Rosselli, *Il delitto Matteotti*, Notes by Enzo Cicchitto, in <http://members.xoom.it/larchivio/matteotti.htm>. Also: Ministero dell'Interno, Di-

- partimento della Pubblica Sicurezza, Direzione Centrale della Polizia di Prevenzione, *Dalla CEKA fascista all'OVRA*, in: [http://www.interno.it/sezioni/attivita/sicurezza/dip\\_ps/dcpp/s\\_000000296.htm](http://www.interno.it/sezioni/attivita/sicurezza/dip_ps/dcpp/s_000000296.htm)
- <sup>3</sup> Franzinelli, 1999, pp. 244, 474, 475n, 480. According to Franzinelli, Barletta was «one of the best officers of Ovra» (*ibidem*, p. 251). Also, Ministero dell'Interno, Dipartimento della Pubblica Sicurezza, Direzione Centrale della Polizia di Prevenzione, *Gli «Affari Riservati» nel dopoguerra*, in: [http://www.interno.it/sezioni/attivita/sicurezza/dip\\_ps/dcpp/s\\_000000298.htm](http://www.interno.it/sezioni/attivita/sicurezza/dip_ps/dcpp/s_000000298.htm). On Lutri, see Franzinelli, 1999, p. 474n. On Polito, see *ibidem*, pp. 475-77. On Leto, see *ibidem*, pp. 416, 419n, 477.
  - <sup>4</sup> See Table 1 (Appendix). Tables 1 to 4 are the outcome of an analysis of information contained in the CPC files on Italians who were living in Australia during the Fascist period. The data on computer printouts were prepared for the Author by staff of the Archivio Centrale dello Stato, Rome.
  - <sup>5</sup> See Table 2. For a list of names by region, see Table 4.
  - <sup>6</sup> See Table 3. The middle class and intellectual professions were the following: medical doctors (3), accountants (3), interpreters (1), lawyers (2), journalists (2), teachers (1), students (2), physicists (1) and agronomists (1).
  - <sup>7</sup> Archivio Centrale dello Stato, Rome, Ministero dell'Interno, Direzione Generale di Pubblica Sicurezza, Casellario Politico Centrale (hereafter ACS/CPC), Berlato, Primo, b. (*busta*) 524, fasc. (*fascicolo*) 119333. For instance, Celestino Bosazza, a bricklayer from Townsville (Qld) who left Italy in 1910 and died in Randwick (Nsw) on 1 November 1935, was listed in the Casellario Politico Centrale as «allegedly a Socialist» because, as the Prefect of Novara cabled the Ministry of the Interior on 13 February 1915, «it is assumed that he is a member of the official Socialist Party, however I cannot confirm it absolutely» (ACS/CPC, Bosazza, Celestino, b. 776, fasc. 34904).
  - <sup>8</sup> ACS/CPC, Acquasaliente, Pietro, b. 14, fasc. 79673. Also, ACS/CPC, Hojak, Cirillo, b. 2602, fasc. 46537. Also, ACS/CPC, Percich, Antonio, b. 3851, fasc. 96267.
  - <sup>9</sup> ACS/CPC, Altomare, Leonardo, b. 80, f. 95162.
  - <sup>10</sup> ACS/CPC, Bonfanti, Carlo, b. 726, fasc. 78984.
  - <sup>11</sup> Archivio Centrale dello Stato, Rome, Ministero dell'Interno, Divisione Affari Generali e Riservati/J5/10, (hereafter ACS/J5/10), Antico, Giovanni Terribile. For the exchange of political information between the Commonwealth Investigation Branch, State Police agencies and Italian Consuls, see also: ACS/CPC, Capriotti, Vincenzo, b. 1055, fasc. 37267. Also, ACS/CPC, Canil, Pietro, b. 1005, fasc. 12542. Also, ACS/CPC, Cammerino, Pietro, b. 974, fasc. 46907. Also, ACS/CPC, Del Campo, Matteo, b. 1670, fasc. 46099. Further evidence of the exchange of political information between the Australian Authorities and the Fascist Consuls is given by the attempt, in June 1922, on the part of the Commonwealth, to prohibit entry to Australia of Giovanni Paglietta, because suspected of being a dangerous Communist. Eventually, he was allowed to settle on his brother's farm in Mareeba (Qld), following successful representations made by Consul-General Grossardi. It is interesting to note, however, that an entry in his CPC file, dated 23 November 1922, from the Prefect of Alessandria to the DGPS still considered him to be «a fearful subversive» (ACS/CPC, Paglietta, Giovanni, b. 3657, fasc. 82164). Also, on 5 June

- 1935, the Melbourne Consul reported to the Ministry of the Interior that a Communist immigrant, Amico Petrilli, was denied a Certificate of Naturalisation. «From information verbally given to the Acting Vice-Consul in Perth by the Inspector of the Investigation Branch», the Consul, cabled, «Petrilli sought to obtain a Certificate of Naturalisation, but the competent authorities rejected his application in consideration of his political background» (ACS/CPC, Petrilli, Amico, b. 3903, fasc. 116294).
- 12 National Archives of Australia, Canberra, Series A367, Control Symbol C69630, Barcode 782834, Security Service Dossier containing names of 50 interned Italian antifascists, Deputy Director-General of Security for Queensland to Director-General of Security, Canberra, 3 December 1942.
- 13 ACS/CPC, Pastega, Giacomo, b. 3772, fasc. 28052. On Errico Malatesta, see Andreucci and Detti, 1975, pp. 246-55.
- 14 ACS/CPC, Betta, Luigi, b. 592, fasc. 116842. Also, ACS/CPC, Guidi, Abele, b. 2586, fasc. 16509.
- 15 ACS/CPC, Socal, Graziadio, b. 4852, fasc. 1685. Also, ACS/CPC, Sebastiani, Pietro, b. 4722, fasc. 87667. Also, ACS/CPC, Simeoni, Carlo, b. 4815, fasc. 114559. See also the aggression against Mario Melano, Acting Vice-Consul in Townsville, carried out on 26 December 1931 by Francesco Carmagnola, Mario Tardiani and Tommaso Saviane, in Cresciani, 1979, pp. 13-14. Also, ACS/CPC, Tardiani, Mario, b. 5030, fasc. 111347. Also, ACS/CPC, Saviane, Tommaso, b. 4630, fasc. 114313.
- 16 ACS/CPC, Pastega, Giacomo, b. 3772, fasc. 28052. Also, ACS/CPC, Perani, Giovan Battista, b. 3848, fasc. 21650.
- 17 ACS/CPC, Argenti, Giacomo, b. 184, fasc. 14013. Refractory migrants who were allowed to return to Italy, if registered in the *RdF* «to search and to watch», were subjected to a thorough search of their luggage and to close surveillance. This was the case for Nicola Battista, a Socialist who in December 1931 arrived in Naples on board the MV *Esquilino*, was searched and allowed to proceed for Foggia, «duly signalled to be located and watched». When, in March 1933, he departed for Australia on board the MV *Remo*, he was again «personally frisked» and his baggage searched «with negative result» (ACS/CPC, Battista, Nicola, b. 410, fasc. 2483).
- 18 ACS/CPC, Bertazzon, Isidoro, b. 551, fasc. 602.
- 19 ACS/CPC, Cunial, Angelo, b. 1558, fasc. 31943.
- 20 ACS/CPC, Colladetti, Angelo, b. 1406, fasc. 13702. Also, ACS/CPC, Da Cortà, Mirko, b. 1569, fasc. 41958. Also, ACS/CPC, Simeoni, Carlo, b. 4815, fasc. 114559.
- 21 ACS/CPC, Amendola, Francesco, b. 98, fasc. 136556. During the Second World War Amedeo Mammalella would serve as Consul in Dubrovnik (Rodogno, 2003, pp. 63, 177, 245, 327, 332, 449, 452, 483).
- 22 ACS/J5/10, Antico, Giovanni Terribile. Also, ACS/CPC, Antico, Giuseppe, b. 150, fasc. 3818. Also, ACS/CPC, Antico, Luigi, b. 150, fasc. 73703.
- 23 ACS/CPC, Arico, Carmelo, b. 186, fasc. 66904. See also ACS/CPC, Berlato, Primo, b. 524, fasc. 119333, who in August 1939 enquired at the Sydney Consulate-General why the Police had asked his family in Vicenza for his photograph and his address in Australia, and expressed his concern if an investigation on his activities were opened. Sometime this process was reversed. Mario Auricchio, an anti-Fascist from

- Cairns (Qld), was identified by the Police in Naples when his photograph, forwarded by the Sydney Consulate-General, was shown to his sister Elvira (ACS/CPC, Auricchio, Mario, b. 216, fasc. 119206). Another migrant who complained on 23 April 1930 to the Melbourne Consul that his home in Italy had been searched and his wife harassed by the *Carabinieri* was the Socialist Vito Riggio from Vizzini (Catania). In fact, the *Carabinieri* removed, upon instructions from the Parish priest who had visited the home in order to bless it, a painting portraying a priest attempting to rape a naked woman (ACS/CPC, Riggio, Vito, b. 4322, fasc. 47209).
- 24 ACS/CPC, Baratto, Ernesto, b. 313, fasc. 33340. Also, ACS/CPC, Poli, Giovanni, b. 4058, fasc. 66797.
- 25 See ACS/CPC, Scusa, Francesco, b. 4682, fasc. 61659. On Scusa, see Cresciani, 1991, pp. 261-75. Also, see Costanza, 1992. Also, see: Ministero degli Affari Esteri, Archivio Storico Diplomatico, Interpol, Conferenza anti-anarchica 1899-1901, b. 32, fasc. 8, Inghilterra. See also, Ministero degli Affari Esteri, Interpol, Anarchici in Italia, Inghilterra, ecc., 1877-1899, b. 34, fasc. 8, Inghilterra. See also, Cresciani, 1983, pp. 330-31.
- 26 ACS/CPC, Bentivoglio, Ferdinando, b. 505. Another emigrant who settled in Sydney in 1902 and found employment in a laundry shop was the Anarchist Enrico Bertoni. Still in February 1930 the Prefect of Bologna, upon request from the CPC, was endeavouring to find his address, but the consular authorities in Australia had lost trace of him since 1923 (ACS/CPC, Bertoni, Enrico, b. 582, fasc. 78752).
- 27 ACS/CPC, Berlato, Primo, b. 524, fasc. 119333.
- 28 ACS/CPC, Carpigo, Giuseppe, b. 1109, fasc. 51009. On Maggiani, see ACS/CPC, Maggiani, Umberto, b. 2917, fasc. 87471. On Pasquale Binazzi, see Andreucci and Detti, 1975, pp. 307-9.
- 29 ACS/CPC, Camba, Avendrace, b. 967, fasc. 136701.
- 30 ACS/CPC, Cazzulino, Mario, b. 1211, fasc. 120432.
- 31 ACS/CPC, Boito, Antonio, b. 695, fasc. 122307.
- 32 Franzinelli, 1999, pp. 238-40. Also, ACS/CPC, Chiarella, Giuseppe, b. 1292, fasc. 135267. Also, ACS/CPC, Governato, Luigi, b. 2492, fasc. 73053. Also, ACS/CPC, Tibaldi, Giovanni, b. 5091, fasc. 68303.
- 33 ACS/CPC, Badesso, Giuseppe, b. 242, fasc. 127643. The Prefect of Treviso advised that «his letter from Australia, directed to Baratto Antonio, has been intercepted here...».
- 34 ACS/CPC, Bosco, Oreste, b. 781, fasc. 131240. Also, ACS/CPC, Scagliotti, Vincenzo, b. 4647, fasc. 130858. Scagliotti also mailed a copy of «L'Unità» to his friend Bocalatte in Italy, who quickly consigned it to the *Carabinieri*.
- 35 ACS/CPC, Campanaro, Francesco, b. 980, fasc. 125272.
- 36 ACS/CPC, Castelli, Achille, b. 1167, fasc. 136764.
- 37 ACS/CPC, Bonaguro, Francesco, b. 711, fasc. 20924.
- 38 ACS/CPC, Brida, Ottavio, b. 838, fasc. 135649.
- 39 ACS/CPC, Avanzini, Clemente, b. 218, fasc. 38951. See also the file of Luigi Cazzulino, who was reported in May 1934 by the Townsville Vice-Consul L. Chieffi, as being still decidedly against the Regime, but seemingly calming down (*sembra che egli si vada calmando*). ACS/CPC, Cazzulino, Luigi, b. 1211, fasc. 64030. On

- the Meacci case, see ACS/CPC, Meacci, Paolo, b. 3194, fasc. 376. Already during the Twenties the Consuls hoped that the possibility of quick fortune would dampen the migrants' anti-Fascist zeal. In writing to the Ministry of the Interior on 16 October 1925 about Rina Zaetta, a Communist that in Italy had been assisted the Party's underground activities as a silent mail box and who purchased a farm in Victoria, Consul-General Grossardi intimated that «now that she too has become a "landowner" (*proprietaria*), her advanced ideas will noticeably calm down as often has been the case in similar circumstances» (ACS/CPC, Zaetta, Rina, b. 5490, fasc. 130321).
- <sup>40</sup> ACS/CPC, Bonaguro, Francesco, b. 711, fasc. 20924. Also, ACS/CPC, Bonaguro, Girolamo, b. 711, fasc. 20362. Also, ACS/CPC, Bonaguro, Giovanni, b. 711, fasc. 6323. Also, ACS/CPC, Manera, Giuseppe, b. 2979, fasc. 6363.
- <sup>41</sup> ACS/CPC, Canu, Antonio, b. 1019, fasc. 95232.
- <sup>42</sup> ACS/CPC, Dalla Valle, Albino, b. 1586, fasc. 67034. See also the case of Romeo Guglielmi, a Socialist worker from the Elba Island, classed in the CPC as dangerous. On 23 March 1930, the Prefect of Livorno was pleased to report to the Ministry of the Interior that in Mourilyan (Qld), Guglielmi «was obsequious and respectful towards the Consular authorities, and some time ago, at a private function, he even sang with the others the hymn *Giovinezza*» (ACS/CPC, Guglielmi, Romeo, b. 2582, fasc. 31001). See also the case of Antonio Giordano, who in 1932 was writing under the pseudonym S. Jordan for the Communist Party paper *Workers' Weekly*. In January 1938, when Giordano abjured his former ideals and crossed to the Fascist side, his name was taken out of the list of subversives (ACS/CPC, Giordano, Antonio, b. 2421, fasc. 110894).
- <sup>43</sup> ACS/CPC, Bianchi, Filippo Maria, b. 616, fasc. 38833.
- <sup>44</sup> ACS/CPC, Frizza, Domenico, b. 2186, fasc. 65384.
- <sup>45</sup> ACS/CPC, Pompilio, Pasquale, b. 4075, fasc. 126442.
- <sup>46</sup> ACS/CPC, Borghetti, Benedetto, b. 754, fasc. 27955.
- <sup>47</sup> ACS/CPC, Cappellari, Lorenzito, b. 1041, fasc. 2954. On Lanero, see ACS/CPC, Lanero, Pietro, b. 2712, fasc. 12387.
- <sup>48</sup> ACS/CPC, Carmignola, Lino, b. 1096, fasc. 601.
- <sup>49</sup> ACS/CPC, Carmignola, Giovanni, b. 1096, fasc. 390.
- <sup>50</sup> ACS/CPC, Carmignola, Antonia, b. 1096, fasc. 389.
- <sup>51</sup> ACS/CPC, Carmignola, Silvio, b. 1096, fasc. 600.
- <sup>52</sup> ACS/CPC, De Angelis, Carlo, b. 1635, fasc. 73288. Even when they were not «impulsive», they were still perceived as a threat. On 2 June 1934, Consul-General Ferrante advised the Ministry for Foreign Affairs that, out of two anti-Fascist brothers, «it is my opinion that Luigi Danesi is more dangerous than Costante Danesi, because more cunning, more shrewd; he is hiding his feelings and sometimes pretends to be the defender of Italianness in order to better instil, at the right moment, his anti-Fascist poison» (ACS/CPC, Danesi, Luigi, b. 1608, fasc. 118834).
- <sup>53</sup> ACS/CPC, Mostacchetti, Giuseppe, b. 3442, fasc. 117650.
- <sup>54</sup> ACS/CPC, Caldera, Ciro, b. 945, fasc. 118046.
- <sup>55</sup> ACS/CPC, Colbertaldo, Luigi, b. 1401, fasc. 125606.
- <sup>56</sup> ACS/CPC, Ciotti, Giuseppe, b. 1358, fasc. 11860.



- <sup>57</sup> ACS/CPC, Chemello, Pietro, b. 1263, fasc. 125568. Also, ACS/CPC, Gavioli, Giuseppe, b. 2319, fasc. 31045.
- <sup>58</sup> ACS/CPC, Manera, Giuseppe, b. 2979, fasc. 6363. On the Redentorist Father Giacomo Salza, see Rosoli, 1996, pp. 600-23.
- <sup>59</sup> Luigi Einaudi, «Via il Prefetto!» in *L'Italia e il secondo Risorgimento*, Supplement to the «Gazzetta Ticinese», 17 July 1944.
- <sup>60</sup> ACS/CPC, Gemmi, Federico, b. 2328, fasc. 27598.
- <sup>61</sup> Between 1921 and 1926, the number of Italians in France increased from 450,000 to 760,116, and peaked to 808,000 at the beginning of the Thirties, only to drop to approximately half at the end of the Second World War. Obviously, the majority of migrants were motivated by economic reasons, however, it has been estimated that not more than 10 per cent were forced to leave Italy by political persecution (Fedele, 1976, pp. 6-9).



Appendix

Table 1. *Italians in Australia screened by the Fascist Government (1922-1940): Political Affiliation.* (Archivio Centrale dello Stato, Rome, Ministero dell'Interno, Direzione Generale di Pubblica Sicurezza, Casellario Politico Centrale).

Political Affiliation	Number		
Communist	77	Republican	11
Antifascist	56	Subversive	1
Socialist	57		
Anarchist	31	TOTAL	233

Table 2. *Italians in Australia screened by the Fascist Government (1922-1940): Regional Birthplace.* (Archivio Centrale dello Stato, Rome, Ministero dell'Interno, Direzione Generale di Pubblica Sicurezza, Casellario Politico Centrale).

Regional Birthplace	Number		
<i>Northern Italy</i>		<i>Southern Italy</i>	
Piedmont	31	Campania	5
Lombardy	35	Apulia	13
Liguria	3	Basilicata-Lucania	nil
Venetia	83	Calabria	2
Trentino-Alto Adige	2	Sicily	7
Friuli-Venezia Giulia	15	Sardinia	4
Emilia-Romagna	9		
		TOTAL	31
TOTAL	178	TOTAL ITALY	230
<i>Central Italy</i>		<i>Regional birthplace not available</i>	3
Tuscany	10		
Umbria	1	GRAND TOTAL	233
Marche	6		
Latium	1		
Abruzzi-Molise	3		
TOTAL	21		

Table 3. *Italians in Australia screened by the Fascist Government (1922-1940): Professions. (Archivio Centrale dello Stato, Rome, Ministero dell'Interno, Direzione Generale di Pubblica Sicurezza, Casellario Politico Centrale).*

Profession	Number		
Peasant (Contadino)	57	Scribe (Scrivano)	1
Farm labourer (Bracciante)	22	Casual employee (Commissionario)	1
Bricklayer (Muratore)	18	Editor (Editore)	1
Factory Worker (Operaio)	11	Army Lieutenant (Tenente Esercito)	1
Farmer (Agricoltore)	11	Sail maker (Velaio)	1
Carpenter (Falegname)	10	Driver (Autista)	1
Miner (Minatore)	7	Domestic worker (Casalinga)	1
Cobbler (Calzolaio)	6	Barber (Barbiere)	1
Labourer (Manovale)	7	Railway man (Ferroviere)	1
Sailor (Marittimo)	6	Military Policeman (Carabiniere)	1
Textile worker (Tessitore)	4	Electrician (Elettrotecnico)	1
Trader (Commerciante)	4	Wood cutter (Segantino)	1
Timberjack (Boscaiolo)	3	Baker (Panettiere)	1
Carter (Carrettiere)	4	Gardener (Giardiniera)	1
Clerk (Impiegato)	3	Icecream seller (Gelatiere)	1
Blacksmith (Fabbro)	3	Lathe operator (Tornitore)	1
Medical doctor (Medico)	3	Book binder (Libraio)	1
Fruit grower (Agrumaio)	3	Boilermaker (Calderaio)	1
Shop keeper (Negoziante)	3	Goldsmith (Orefice)	1
Motor mechanic (Meccanico)	3	Lawyer (Avvocato)	2
Accountant (Ragioniere)	3	Journalist (Giornalista)	2
Concrete worker (Cementista)	2	Teacher (Insegnante)	1
Hotel keeper (Albergatore)	2	Student (Studiante)	2
Fisherman (Pescatore)	2	PhD in Physics (Dottore in Fisica)	1
Tailor (Sarto)	3	Pensioner (Pensionato)	1
Waiter (Cameriere)	2	Agronomist (Agronomo)	1
Property owner (Possidente)	1		
Interpreter (Interprete)	1	TOTAL	233

Table 4. *Italians in Australia screened by the Fascist Government (1922-1940): Names by Region. (Archivio Centrale dello Stato, Rome, Ministero dell'Interno, Direzione Generale di Pubblica Sicurezza, Casellario Politico Centrale).*

<i>Piedmont</i> (31)	5. Della Maddalena, Fortunato	<i>Venetia</i> (83)
1. Avalle, Michele	6. Della Maddalena, Francesco	1. Acquasaliente, Pietro
2. Betta, Luigi	7. Fanelli, Stefano	2. Antico, Giovanni Terribile
3. Bonfanti, Carlo	8. Farina, Emilio	3. Antico, Giuseppe
4. Bosazza, Celestino	9. Frizza, Domenico	4. Antico, Luigi
5. Bosco, Oreste	10. Gavioli, Giuseppe	5. Badesso, Giuseppe
6. Caldera, Ciro	11. Gilardi, Luigi	6. Baratto, Ernesto
7. Cazzulino, Luigi	12. Giovanelli, Aladino	7. Basso, Gottardo
8. Cazzulino, Mario	13. Glisenti, Andrea	8. Bentivoglio, Ferdinando
9. Cazzulino, Paolo	14. Guerrini, Antonio	9. Berlato, Primo
10. Costanzo, Carlo	15. Guidi, Abele	10. Bertazzon, Isidoro
11. De Andrea, Luigi	16. Maestri, Angelo	11. Boito, Antonio
12. De Vecchi, Giovanni	17. Maggi, Costantino	12. Bonaguro, Francesco
13. Ferraris, Bernardo	18. Magoni, Carlo	13. Bonaguro, Giovanni
14. Gatti, Carlo	19. Mostacchetti, Giuseppe	14. Bonaguro, Girolamo
15. Gatti, Silvio	20. Movigliatti, Giovanni	15. Cadonà, Leandro
16. Ghibauda, Giovanni	21. Perani, Giov. Battista	16. Campanaro, Francesco
17. Giacosa, Pietro	22. Pianeda, Vito	17. Canil, Pietro
18. Governato, Luigi	23. Plozza, Stefano	18. Canteri, Guido
19. Lanero, Pietro	24. Poli, Giovanni	19. Carmagnola, Francesco Giuseppe
20. Mametro, Marcello	25. Positti, Michele	20. Carmignola, Antonia
21. Marco, Felice	26. Rebuffoni, Andrea	21. Carmignola, Giovanni
22. Marco, Rizieri	27. Rebuffoni, Domenico	22. Carmignola, Lino
23. Migliavacca, Antonio	28. Rebuffoni, Fortunato	23. Carmignola, Silvio
24. Montagnana, Massimo	29. Rebuffoni, Giovanni	24. Cavasin, Carlo
25. Mortara, Antonio	30. Sacristani, Giovanni	25. Chemello, Pietro
26. Paglietta, Giovanni	31. Tardiani, Mario	26. Cielo, Eliseo
27. Quartero, Luigi	32. Viganò, Aldo	27. Ciotti, Giuseppe
28. Scagliotti, Vincenzo	33. Viganò, Cesare	28. Ciotti, Valentino
29. Spinoglio, Ernesto	34. Zilioli, Enrico	29. Colbertaldo, Luigi
30. Strambio, Vito	35. Zilioli, Giovanni	30. Colladetti, Angelo
31. Tibaldi, Giovanni		31. Corso, Giovanni
<i>Lombardy</i> (35)	<i>Liguria</i> (3)	32. Cunial, Angelo fu Giovanni
1. Andreoletti, Giovanni	1. Maggiani, Umberto	33. Cunial, Angelo fu Quirino
2. Avanzini, Clemente	2. Pasquali, Angiolino	34. Cunial, Antonio
3. Bonassi, Giuseppe	3. Rebora, Giov. Battista	
4. Borghetti, Benedetto		

35. Cunial, Giovanni
36. Cunial, Pietro
37. Da Cortà, Mirko
38. Dalla Costa, Guerrino
39. Dalla Valle, Albino
40. Dalle Nogare, Modesto
41. Dal Santo, Silvio
42. Da Vanzo, Pietro
43. De Bernardo, Andrea
44. De Biasio, Giuseppe
45. De Candido, Giovanni
46. De Meio, Gelmiro
47. De Meio, Orazio
48. Epifanio, Giovanni
49. Fantin, Francesco
50. Feltrin, Antonio
51. Festini, Furlan
52. Forner, Antonio
53. Fratin, Pietro
54. Furlan, Sebastiano
55. Girardini, Antonio
56. Grotto, Pietro
57. Lesana, Giuseppe
58. Manera, Emanuele
59. Manera, Giuseppe fu Giovanni
60. Martin, Andrea
61. Mendo, Giovanni
62. Panizzon, Gaetano
63. Pastega, Angelo
64. Pastega, Giacomo
65. Perin, Claudio
66. Pilloni, Fulvio
67. Pinazza, Francesco
68. Precoma, Antonio
69. Precoma Gioacchino
70. Precoma, Mario
71. Predebon, Ernesto
72. Saccardo, Giovanni
73. Salvestro, Giuseppe
74. Sarri, Carlo
75. Saviane, Tommaso
76. Savio, Pietro
77. Scodro, Giovanni
78. Socal, Giuseppe

79. Socal, Graziadio
80. Stedile, Severino
81. Torresan, Calogero
82. Visonà, Giovanni
83. Zaetta, Rina

*Trentino-Alto Adige (2)*

1. Brida, Ottavio
2. Pellizzari, Cornelio

*Friuli-Venezia Giulia (15)*

1. Cappellari, Lorenzito
2. De Luca, Cesare
3. Hojak, Cirillo
4. Lonzar, Giovanni
5. Martin, Antonio
6. Mecchia, Giobatta
7. Noselli, Angelo
8. Palman, Cento
9. Palman, Savoino
10. Percich, Antonio
11. Revelant, Alfredo
12. Revelant, Giorgio
13. Simeoni, Carlo
14. Solari, Giuseppe
15. Volpe, Passatea

*Emilia-Romagna (9)*

1. Bertoni, Enrico
2. Fantini, Carlo
3. Giovanardi, Giuseppe
4. Giovanardi, Secondo
5. Magi, Giuseppe
6. Prampolini, Giuseppe
7. Rossi, Pietro
8. Santi, Giulio
9. Schiassi, Omero

*Tuscany (10)*

1. Argenti, Giacomo
2. Cardenti, Giuseppe
3. Carucci, Giulio
4. Castelli, Achille
5. Danesi, Costante
6. Danesi, Luigi
7. De Angelis, Carlo
8. Gemmi, Federico
9. Guglielmi, Romeo
10. Meacci, Paolo

*Umbria (1)*

1. Sebastiani, Pietro

*Marche (6)*

1. Bianchi, Filippo Maria
2. Capriotti, Vincenzo
3. Carlini, Enrico
4. De Marco, Divo
5. Ficcadenti, Vincenzo
6. Nibbi, Gino

*Latium (1)*

1. Carpigo, Giuseppe

*Abruzzi-Molise (3)*

1. Gigante, Cesare
2. Petrilli, Amico
3. Pieragostino, Luigi

*Campania (5)*

1. Auricchio, Mario
2. De Luca, Pietro

# Altretaliale *gennaio-giugno 2004*

3. Di Tocco, Rosario
4. Gargiulo, Francesco
5. Giordano, Antonio

## *Apulia (13)*

1. Altomare, Leonardo
2. Battista, Nicola
3. Cammerino, Pietro
4. Del Campo, Matteo
5. Giuliani, Antonio
6. Leggieri, Nazzario
7. Limosani, Michele
8. Locurcio, Giovanni
9. Matera, Antonio
10. Rana, Pantaleo
11. Soccio, Angelo
12. Stilla, Pasquale
13. Villani,  
Gioacchino

## *Calabria (2)*

1. Chiarella, Giuseppe
2. Pompilio, Pasquale

## *Sicily (7)*

1. Amendola,  
Francesco
2. Arico, Carmelo
3. Cali, Rosario
4. Certoso, Gaetano
5. Ioppolo, Michele
6. Riggio, Vito
7. Sceusa, Francesco

## *Sardinia (4)*

1. Camba, Avendrace
2. Canu, Antonio

3. Cusinu, Antonio
4. Salis, Giovanni

## *Regional birthplace not available (3)*

1. Del Favero, Giuseppe
2. Giannitrapani, Alberto
3. Muratori, Guido

GRAND TOTAL            233

Bibliography

Acquarone, Alberto, *L'organizzazione dello Stato totalitario*, Torino, Einaudi, 1965.

Andreucci, Franco and Deti, Tommaso, *Il movimento operaio italiano. Dizionario biografico*, Rome, Editori Riuniti, 1975.

Bettini, Leonardo, *Bibliografia dell'Anarchismo*, 1, Florence, CP Editrice, 1976, pp. 29-32.

Bezza, Bruno (ed.), *Gli italiani fuori d'Italia. Gli emigrati italiani nei movimenti operai dei paesi d'adozione (1870-1940)*, Milano, Franco Angeli, 1983.

Bosworth, Richard, *Mussolini*, London, Arnold, 2002.

–, «Everyday Mussolinism: Friends, Family, Locality and Violence in Fascist Italy», unpublished paper, Crawley (Wa), University of Western Australia, 2003a.

–, «War, Totalitarianism and “Deep Belief” in Fascist Italy, 1935-1943», unpublished paper, 2003b.

Chisholm, A. R., *Men Were my Milestones*, Melbourne, Melbourne University Press, 1958.

Costanza, Salvatore, *Socialismo, emigrazione e nazionalità. Tra Italia e Australia*, Trapani, Istituto per la Storia del Risorgimento Italiano, 1992.

Cresciani, Gianfranco, «Fascism and Italian Anarchists in Australia», *The Australian Quarterly*, 51, 1, March 1979, pp. 4-19.

–, *Fascism, Anti-Fascism and Italians in Australia. 1922-1945*, Canberra, Australian University Press, 1980.

–, «L'integrazione dell'emigrazione italiana in Australia e la politica delle Trade Unions dagli inizi del secolo al fascismo» in Bezza, 1983, pp. 330-31.

–, «Kookaburra e Kultur: Francesco Sceusa tra miti e realtà australiani» in Ugolini, Romano (ed.), *Italia-Australia 1788-1988*, Roma, Edizioni dell'Ateneo, 1991, pp. 261-75.

–, «Omero Schiassi in Australia: l'avvocato dei poveri», *Studi Emigrazione*, xxxiii, 122, June 1996, pp. 304-24.

–, *The Italians in Australia*, Melbourne, Cambridge University Press, 2003.

De Felice, Renzo, *Mussolini il fascista. L'organizzazione dello Stato fascista 1925-1929*, Torino, Einaudi, 1968.

Fedele, Santi, *Storia della Concentrazione Antifascista 1927-1934*, Milano, Feltrinelli, 1976.

Ferenc, Tone, *La Provincia «Italiana» di Lubiana. Documenti 1941-1942*, Udine, Istituto Friulano per la Storia del Movimento di Liberazione, 1994.

Franzina, Emilio, «L'emigrazione schedata. Lavoratori sovversivi all'estero e meccanismi di controllo poliziesco in Italia tra fine secolo e fascismo» in Bezza, 1983, pp. 773-829.

Franzinelli, Mimmo, *I tentacoli dell'Ovra. Agenti, collaboratori e vittime della polizia politica fascista*, Torino, Bollati Boringhieri, 1999.

Garosci, Aldo, *Storia dei fuorusciti*, Bari, Laterza, 1954.

Lajolo, Davide, *I «voltagabbana»*, Milano, Il Saggiatore, 1963.

Mantelli, Brunello, «Gli italiani nei Balcani. 1941-1943: occupazione militare, politiche persecutorie e crimini di guerra» in Mantelli, Brunello (ed.), *Qualestoria*, xxx, 1, June 2002, pp. 19, 31n.

Missori, Mario, «I fuoriusciti antifascisti della sinistra non comunista nelle carte conservate nell'Archivio Centrale dello Stato» in Aa.Vv., *L'emigrazione socialista nella lotta contro il fascismo. 1926-1939*, Firenze, Sansoni, 1982, pp. 305-25.

Repaci, Antonino, «Note e discussioni. Una spia del regime», *Il Movimento di Liberazione in Italia*, 40, January 1956, p. 55.

Rodogno, Davide, *Il nuovo ordine mediterraneo. Le politiche d'occupazione dell'Italia fascista in Europa (1940-1943)*, Torino, Bollati Boringhieri, 2003.

Rosoli, Gianfausto, *Insieme oltre le frontiere*, Rome, Salvatore Sciascia Editore, 1996.

Roy Palmer, Domenico, *Processo ai fascisti. 1943-1948. Storia di un'epurazione che non c'è stata*, Milano, Rizzoli, 1996.

Serio, Mario, «Le catalogue informatique du Casellario Politico Centrale: instrument pour l'histoire de l'émigration politique italienne» in Cedei (ed.), *L'immigration italienne en France dans les années 20. Actes du colloque franco-italien, Paris 15-17 octobre 1987*, Paris, 1988, pp. 15-27.

Vial, Eric, «Le fonds du Casellario Politico Centrale à l'Archivio Centrale dello Stato» in Cedei (ed.), *L'immigration italienne en France dans les années 20* cit., pp. 29-46.

Ware, Helen, *A Profile of the Italian Community in Australia*, Melbourne, Australian Institute of Multicultural Affairs, 1981.

Zangrandi, Ruggero, *Il lungo viaggio attraverso il fascismo*, Milano, Feltrinelli, 1964.



## La risposta del fascismo agli stereotipi degli italiani all'estero

*Matteo Pretelli*

*Università di Trieste*

L'emigrazione economica di milioni di italiani all'estero comportò in molti paesi d'immigrazione il problema di rapportarsi ai nuovi arrivati. Praticamente ovunque si svilupparono sentimenti italo-fobi che ventilavano la «minaccia» dell'invasione degli italiani e dei «pericoli» sociopolitici da loro importati. Nelle società d'immigrazione si ebbe un fiorire di stereotipi, cioè un insieme di credenze negative dello straniero nate come strumenti difensivi volti al mantenimento e alla salvaguardia della propria cultura e della propria organizzazione sociale. Costante fu l'etichettamento dell'italiano con termini dispregiativi definenti sue caratteristiche o comportamenti e persino il paragone con animali al fine di evidenziarne la «brutalità». Inoltre la xenofobia anti-italiana sfociò spesso in veri e propri atti di violenza contro gli immigrati<sup>1</sup>.

Gli stereotipi degli italiani all'estero si definirono secondo alcune tipologie utilizzate con minore o maggiore forza nei vari contesti immigratori. In primo luogo, gli italiani, specialmente se meridionali, erano ritenuti appartenenti a una sorta di razza «inferiore». Etichettati come violenti, impulsivi, ignoranti, impossibili da acculturare e da disciplinare se non per mezzo della coercizione, si riteneva fossero in buona parte legati a organizzazioni criminali, tanto da venire generalmente apostrofati come «mafiosi». Se politicamente l'immigrato italiano era considerato un violento «sovversivo» anarchico, come lavoratore assumeva la nomea di individuo che si accontentava di pochissimo e che era disposto ad accettare qualsiasi lavoro e condizione di vita pur di sopravvivere. Lavoratore infaticabile che faceva la gioia del padrone, l'italiano attirava su di sé l'odio dei locali che lo accusavano spesso di spezzare la solidarietà sindacale agendo come crumiro, oppure determinando l'abbassamento dei salari con il

proprio atteggiamento arrendevole verso il padrone. Anche l'essere cattolici giocava a sfavore degli immigrati italiani tanto che, soprattutto nei paesi a maggioranza protestante (Stati Uniti, Canada, Germania), il loro credo religioso rappresentò un fattore discriminatorio. Tutti questi stereotipi contribuirono a crearne un ulteriore, ovvero la presunta «inassimilabilità» degli italiani per congenite «tare genetiche» in molte società democratiche d'arrivo.

In questo saggio verranno presi in analisi i temi propagandistici attraverso cui il regime fascista cercò di contrastare gli stereotipi di cui furono oggetto gli italiani all'estero dagli anni ottanta dell'Ottocento (periodo d'inizio dell'emigrazione di massa dalla penisola) fino alla Seconda guerra mondiale. Nello specifico verranno considerati alcuni contesti immigratori particolarmente significativi per la consistenza delle comunità italiane, cioè Stati Uniti e Canada per l'America settentrionale, l'Argentina per l'America meridionale, la Francia e il mondo tedesco (Germania e Svizzera) per l'Europa.

### **La «nuova» Italia fascista e l'italiano all'estero**

L'Italia liberale ebbe scarso interesse nel contrastare gli stereotipi degli italiani all'estero, avendo verso l'emigrazione un approccio piuttosto lassista, riconoscendo cioè pieno arbitrio all'individuo che desiderava emigrare. Le leadership liberali auspicavano soprattutto che gli italiani formassero all'estero delle specie di «colonie culturali», nelle quali il ricordo e la testimonianza dell'Italia e della sua storia artistica e culturale avrebbero mantenuto vivo il senso di appartenenza alla madrepatria (Olivieri, 1998, pp. 238-39; Gabaccia, 2003, pp. 199-207).

Nazionalismo prima, fascismo poi, rividero questo approccio, considerando l'emigrazione un problema politico, dal momento che la partenza di italiani per l'estero rappresentava una pauperizzazione della «stirpe italyca». Entrambi enfatizzarono il valore dell'*italianità* che fu adottato per indicare non solo l'appartenenza, per cittadinanza, allo stato italiano ma anche, con un'accezione che voleva essere politicamente più impegnativa, il sentimento e la coscienza di appartenere alla nazione italiana, e per esaltare la volontà, negli italiani fuori d'Italia, di preservare e conservare, nel susseguirsi delle generazioni, i vincoli di lingua, di cultura e di affetti con la nazione di origine (Gentile, 1986, p. 355).

Nei suoi primi anni di vita il regime fascista mantenne forti linee di continuità con il passato liberale favorendo l'emigrazione all'estero. Però, al fine di migliorare l'immagine dell'italiano fuori patria, vennero perfezionati programmi volti alla preparazione tecnica dei futuri emigranti per renderli più «accettabili» una volta espatriati. Contemporaneamente il regime incrementò l'emigrazione di intellettuali a cui era affidato il compito di dare prestigio alla patria e contrastare l'immagine stereotipata dell'umile emigrante italiano (Finkelstein, 1988, p. 45;

Grassi Orsini, 1995, p. 299). Soltanto nel 1927 si giunse a una svolta anti-emigratoria che si sviluppò parallelamente all'avvio della politica d'incremento demografico in patria. In tale logica gli sforzi fascisti per ottenere il controllo delle comunità italiane all'estero e per trasformarle in strumenti della propria politica estera «non era[no] in contrasto con l'obiettivo di bloccare l'emigrazione permanente, ma era[no] piuttosto un complemento di esso dato che recuperava[no] gli italiani per l'Italia e aumentava[no] le sue forze nella lotta imperialista contro le altre nazioni» (Bertonha, 2001, p. 43). Il vecchio Commissariato generale dell'emigrazione venne rimpiazzato dalla Direzione generale degli italiani all'estero, organismo incaricato di coordinare le attività da rivolgere all'*italiano all'estero*, termine che andò «fascistamente» sostituendo quello di *emigrante*. I fasci italiani all'estero, insieme alle sezioni giovanili, femminili, dopolavoristiche e alle Case d'Italia, divennero gli strumenti politici deputati alla tutela delle comunità italiane e al loro indottrinamento politico (Franzina e Sanfilippo, 2003).

Nella retorica fascista l'immagine della vecchia Italia liberale «stracciona e indisciplinata» doveva lasciare il passo alla «nuova» Italia fascista, paese stabile, prospero, industrioso e felice, che aveva a cuore la sorte dei propri figli emigrati all'estero. Pertanto Mussolini esortò gli italiani fuori patria ad adoperarsi contro i luoghi comuni secondo cui l'Italia era un paese bellissimo ma arretrato. Al tempo stesso l'austerità del fascio doveva richiamare gli italiani all'ordine e alla disciplina, rovesciando l'immagine stereotipata dell'Italia «terra solare e spensierata di suonatori di mandolini»<sup>2</sup>. Rispetto al problema dell'emigrazione il fascismo voleva diventare il rivendicatore della dignità e del valore degli italiani che pretendevano all'estero il rispetto dei loro diritti e della propria cultura. In tal senso l'opera mussoliniana doveva essere espressione di una nuova forma di civiltà che faceva dell'Italia il centro del mondo da cui tutti potevano prendere esempio (Lojacono, 1933, pp. 21 sgg.; Orano, 1938, p. 69; Bastianini, 1938, p. 42). Tale centralità era sostenuta anche dalla chiesa cattolica che, lungi dal rappresentare motivo d'imbarazzo per gli immigrati, contribuiva alla «grandezza» fascista, tanto che mai come «in quest'ora l'idea italiana fu universale: universale in senso religioso cattolico e in senso civile» («Il Legionario», 7 ottobre 1933)<sup>3</sup>.

Anche le nuove generazioni di italiani all'estero dovevano essere partecipi del rinato orgoglio nazionale, dato che con il fascismo la madrepatria non era più l'Italia bistrattata dagli stranieri, ma un paese che imponeva rispetto a chiunque. Pertanto – sosteneva il segretario del PNF Augusto Turati – se i figli degli emigrati «possono sentire l'impareggiabile orgoglio di essere italiani, questo è stato possibile solamente perché la Rivoluzione fascista ha ridato all'Italia grandezza ideale e politica, la quale si dilata ormai, insieme con la tenacia e la genialità del lavoro italiani, per tutte le vie del mondo» (*Il Carroccio*, aprile 1929). A fini propagandistici il regime promosse l'afflusso di migliaia di figli di italiani residenti all'estero nelle colonie estive in Italia, permettendo loro di fa-

re dei veri e propri «bagni d'italianità» nella madrepatria, paese che la maggior parte dei giovani visitatori conosceva soltanto di nome (Baldoli, 2000).

### **Esploratori e lavoratori**

Il fascismo si adoperò attivamente contro lo stereotipo dell'italiano appartenente a una razza «inferiore», facendo al contrario l'apologia della «stirpe italiana». Si sottolineava in particolare come l'*italianità* avesse caratteri di universalità, essendosi da sempre diffusa in tutto il mondo e avendo irradiato gli altri popoli con il proprio genio che trovava espressione nel pensiero, nell'arte e nel lavoro, acquisendo così forma di «perfezione latina». Pertanto gli italiani avevano portato contributi fondamentali (provati storicamente) alla civilizzazione di ogni paese dove si erano recati, anche se la retorica fascista sottolineava come tali contributi spesso non fossero stati riconosciuti, o addirittura fossero stati disprezzati, dagli stranieri. A supporto della propria propaganda il regime utilizzò due immagini dell'italiano all'estero.

La prima era quella dell'italiano «esploratore» che, grazie al proprio spirito avventuroso, nei secoli aveva colonizzato molte terre selvagge, fra cui il continente americano. Il propagandista Paolo Orano (autore del libro apologetico del contributo italiano alla civiltà mondiale *Avanguardie d'Italia nel mondo*) sottolineava come (Orano, 1938, pp. 33-34):

Colombo e Vespucci [...] sono gli inauguratorî della storia moderna se è innegabile che l'avvento delle Americhe sulla piattaforma della vita mondiale ha deciso del radicale spostarsi e diversificarsi di tutto il sistema di rapporti sociali dell'umanità. Immenso, incalcolabile è il debito materiale e morale che tante genti nuove hanno acquisito verso l'Italia, debito che se da un lato deve rendere generosa la riconoscenza di popoli arrivati alla potenza e alla dignità degli Europei, deve dall'altro lato crescere la fierazza degli Italiani naturalizzati o no che nelle due Americhe continuano a produrre e a progredire.

Al fine di provare «scientificamente» l'opera storica dei grandi esploratori italiani, Mussolini fece istituire in Italia una Società americanistica che avrebbe dovuto confutare le affermazioni diffamatorie di coloro che negavano i meriti e la stessa *italianità* di tali viaggiatori, mentre il comune di Genova si adoperò per raccogliere documentazione d'archivio al fine di dimostrare in maniera «incontrovertibile» l'origine italiana di Cristoforo Colombo («Il Legionario», 23 ottobre 1926; ivi, 12 dicembre 1931).

Accanto a tale immagine il regime associò quella dell'italiano «lavoratore» che, emigrando all'estero a cavallo dei secoli XIX e XX, aveva contribuito altrettanto significativamente alla civiltà mondiale al punto che – sottolineava un propagandista fascista agente negli Stati Uniti – «si dice che i piloni del ponte

di Brooklyn sono poggiati sui cadaveri degli operai italiani che lavoravano sott'acqua per mezzo dollaro al giorno» (Guidi, 1940, p. 92). Così come nel caso dell'esploratore italiano, il fascismo amava presentare l'emigrante come un «colonizzatore», ponendo così un immediato parallelo storico fra le due figure. Individuo operoso, risparmiatore e intraprendente, l'italiano era in Argentina il migliore agricoltore, mentre in Francia, grazie alla qualità del suo lavoro, poteva permettersi di rifiutare i salari più bassi. Pertanto la sua «nobiltà» contribuiva alla crescita dei paesi dove questi era andato stabilendosi (Imperatori, 1924, pp. 8, 19 sgg.; anche 1929 e 1937; Arena, 1927, pp. 29, 57; Parini, 1935, p. 16; «Il Legionario», 29 giugno 1935; Bastianini, 1938, p. 39; Orano, 1938, pp. 7, 16, 18, 47; Puccini, 1938, pp. 48 sgg.; Pellizzi, 1942, pp. 6-7). Durante la guerra la retorica fascista si fece, però, più violenta, sottolineando come il lavoro sacrificale degli italiani fosse andato esclusivamente a vantaggio degli stranieri: nell'immaginario fascista l'emigrazione diventava una vera e propria «trasfusione di sangue» italiano, rappresentando così «l'ultimo atto della servitù straniera sopportata nei secoli dal popolo italiano» (Pedrazzi, 1942, pp. 571 sgg.).

L'esaltazione dell'*italianità* doveva divenire tangibile nelle comunità italiane. Il duce impose che all'estero le associazioni e le scuole italiane commemorassero i grandi italiani della storia nazionale («Il Legionario», 19 marzo 1927). Ciò diventava fondamentale visto che gli immigrati, integrandosi sempre più nelle società di adozione, tendevano a dimenticare o a sminuire l'importanza di tali personaggi, perdendo così il legame con la madrepatria. Al fine di evitare questa eventualità, il regime si adoperò costantemente per la valorizzazione all'estero dei geni italiani. Mussolini diede incarico al Ministero degli Affari esteri di curare la realizzazione in più volumi di un'*Opera del Genio Italiano all'Estero* che aveva propagandisticamente il compito di «risalire nei secoli per trovare le tracce innumerevoli ed inconfondibili del Genio italiano e di illustrare ed esaltare quanto l'Italia e gli italiani hanno offerto al mondo intero col loro spirito e con la loro versatile genialità» (ACS 1; ASMAE 1 – vedi legenda delle fonti d'archivio a fondo saggio –; «Il Legionario», 12 marzo 1932; ivi, 30 marzo 1935; ivi, 15 gennaio 1938). Infine, nel 1940, il duce volle l'istituzione della «Giornata degli italiani nel mondo» da celebrare annualmente sia in Italia che fra le comunità italiane all'estero, al fine di far conoscere gli apporti della cultura e del lavoro italiano nel mondo (ASMAE 2; «Il Legionario», 20 gennaio 1940; ivi, 10 febbraio 1940; ivi, 20 aprile 1940).

### **L'italiano onesto e l'antifascista criminale**

Per controbattere lo stereotipo dell'italiano violento e criminale il regime sosteneva che con il fascismo al potere in Italia era calata drasticamente la criminalità italiana all'estero. Inoltre si giustificava la violenza degli emigrati ita-

liani sottolineando come questi erano stati spesso costretti a mettere mano al coltello per difendere il proprio sangue e l'onore della patria vilipesa dalle continue offese e discriminazioni degli stranieri (Bastianini, 1938, pp. 38, 65; Segreteria generale dei fasci all'estero, 1937, pp. 14-15). Nel 1927 Dino Grandi dichiarò di fronte alla Camera dei deputati (Grandi, 1985, pp. 131-32):

L'Italia non è più quella di venti, trent'anni fa. Il pugnale del *povero emigrante* disprezzato, costretto a mendicare una patria che non era la sua, assetato di un'idea di giustizia che non potendo ottenere si faceva da sé, la piccola arma maledetta dell'umanità triste è divenuta il simbolo dei battaglioni di arditi, e la nuova Italia di Vittorio Veneto ha confuso questo simbolo col serto eroico della quercia e dell'alloro.

Lo stereotipo dell'italiano violento venne osteggiato anche nei libri di lettura fascisti per i giovani studenti delle scuole italiane all'estero. Spesso etichettati sia in Italia sia all'estero come criminali, i siciliani venivano descritti come un popolo dotato di molte qualità (come la sobrietà, la temperanza, la frugalità e la laboriosità) che avevano permesso la crescita economico-sociale di importanti paesi come la Tunisia e gli Stati Uniti, verso i quali erano emigrati in gran numero (Gaiba e Lanza, 1928, 164). Inoltre, in alcuni racconti contenuti in questi libri di testo erano descritti ragazzi italiani che difendevano a pugni l'onore della patria contro gli stranieri che osavano chiamarli *maccheroni* (Guerriero Bemporad, 1934, pp. 12-14).

Propagandando all'estero l'identificazione fra *italianità* e fascismo, il regime non riconosceva agli esuli antifascisti la qualifica di cittadini italiani. Secondo la terminologia fascista gli antifascisti costituivano una sorta di *anti-Italia* su cui furono rovesciati i tradizionali stereotipi degli italiani all'estero: vennero perciò etichettati (anche nei libri di lettura per gli studenti italiani all'estero) come criminali, violenti e complici della struttura mafiosa che il duce stava combattendo in Italia, mentre si evidenziava la notevole differenza «fra lo stile fascista pieno di chiarezza e di signorilità che non scende nel fango della diffamazione e del turpiloquio e lo stile degli ex italiani fuoriusciti pieni di contumelie e di oscenità» («Il Legionario», 27 marzo 1926; ivi, 23 aprile 1927; Bastianini, 1938, p. 49; Monelli, 1929, pp. 129-30)<sup>4</sup>. In Francia, dove più numerosi erano gli esuli antifascisti, fu la stessa destra francese che contribuì all'identificazione dell'antifascista italiano con lo stereotipo di criminale e di agente dell'Internazionale Comunista, del quale si chiedeva l'espulsione dal paese per proteggere la «parte sana» della popolazione italiana dalle violenze dei seguaci di Mosca (Guillen, 1984, p. 130). Invece negli Stati Uniti, dove più forte era l'associazione fra italiani e gangsterismo, si sosteneva che gli italiani immigrati in Nord America rappresentavano il gruppo etnico più disciplinato, mentre la loro tendenza a delinquere non era altro che

un derivato delle distorsioni della società americana. Per questo gli stessi Stati Uniti potevano avere nell'Italia fascista e nei suoi sistemi di ordine e «rieducazione» delle masse un esempio pratico di miglioramento sociale di cui davano ampia prova gli stessi immigrati italiani con la loro onestà e il loro lavoro (Orano, 1938, pp. 87-88).

Identificando gli antifascisti come criminali, la propaganda fascista esortava gli italiani all'estero a comportarsi in maniera «moralmente» ineccepibile, al fine di dare dimostrazione agli stranieri dell'impeccabilità delle «virtù» civili fasciste che andavano a «beneficio» degli stessi paesi d'accoglienza. Rispettoso delle leggi dei paesi ospiti, l'italiano doveva mantenersi disciplinato e adoperarsi come «elemento d'ordine» contro il bolscevismo, oltre a difendere sempre il nome della patria lontana (Segreteria generale dei fasci all'estero, 1937, pp. 11 sgg.; Bastianini, 1938, p. 54).

### **Il pericolo fascista**

La salita al potere del fascismo in Italia fu salutata positivamente in vari paesi, soprattutto per la funzione anticomunista ricoperta da Mussolini. Ad esempio, negli Stati Uniti il fascismo fu considerato il restauratore dell'ordine sociale dopo il caos postbellico che aveva fatto temere l'affermazione di una «rivoluzione bolscevica» in Italia. Il «New York Times» sostenne, con una punta di razzismo neppure troppo velato, che un potere autoritario era assolutamente necessario per un popolo indisciplinato come quello italiano, mentre sarebbe stato inconcepibile in un paese anglosassone a tradizione democratica<sup>5</sup>. In alcuni casi, però, l'estremismo fascista rafforzò i tradizionali stereotipi dell'italofobia, specialmente quella di stampo anglosassone, legittimando ancora di più l'identificazione fra italiani, criminalità organizzata e violenza politica. Il presidente inglese della Società delle Nazioni giunse a sottolineare come la nuova società fascista non fosse altro che una «camorra» su larga scala, mentre il giornale inglese «Times» ridimensionò la gravità dell'omicidio fascista di Giacomo Matteotti sostenendo che «l'assassinio è più comune in Italia che nella maggior parte degli stati civili» (Bosworth, 1970, pp. 172-73; Harney, 1985, pp. 36 sgg.).

Anche nella Germania nazista, dove in seguito all'alleanza politica e ad accordi commerciali con l'Italia fascista vennero inviate alcune migliaia di lavoratori italiani, molti di questi immigrati ebbero problemi di adattamento a causa delle discriminazioni messe in atto dai tedeschi, nonostante la propaganda fascista sottolineasse il valore di un'alleanza «temprata di metallo». Gli italiani venivano etichettati con i loro tradizionali stereotipi che riemersero in particolare dopo la dichiarazione di non belligeranza di Mussolini al momento dello scoppio del secondo conflitto mondiale, rievocando co-



si il «tradimento» italiano della Triplice Alleanza durante la Prima guerra mondiale (Bermanni, 1998, pp. 128-29; «Il Legionario», 1° marzo 1941; ivi, 15 ottobre 1942).

In molti paesi la paura dell'italiano fu provocata soprattutto dalla presenza di militanti fascisti nelle comunità italiane e dalla loro presunta attività di «quinta colonna» sul suolo straniero. In particolare in Francia si temevano molto le rivendicazioni irredentiste italiane e il fatto che Mussolini si adoperasse strenuamente per conservare l'*italianità* degli immigrati. Timori simili erano presenti anche in paesi come l'Australia, gli Stati Uniti e, in generale, in America Latina. Perfino in Brasile, paese in cui Mussolini e il fascismo riscontravano larghe simpatie nell'opinione pubblica brasiliana, si temeva l'aggressività dei locali militanti fascisti che si riteneva potessero agire a fianco dei diplomatici italiani al fine di creare una sorta di «stato dentro lo stato» (Schor, 1994, p. 301; Vial, 2002, pp. 142-43; Boncompagni, 2003, p. 168; Rossi, 1995, pp. 115-42; Miller, 1976; Trento, 1996, pp. 253 sgg.). Queste paure erano motivate anche dal fatto che il fascismo era riuscito a conquistarsi non pochi consensi tra le collettività italiane all'estero, grazie all'attivismo con il quale si era adoperato per offrire servizi socioculturali agli immigrati (Grassi Orsini, 1995, p. 303). A tale consenso contribuiva anche il successo del mito di Mussolini, il quale seppe sempre propagandare abilmente la propria immagine ricevendo un diffuso apprezzamento da parte della stampa occidentale (Grassi Orsini, 1995, p. 306; Salvemini, 1952, pp. 382-90). In varie comunità italiane gli immigrati ebbero un orientamento filofascista basato non su presupposti ideologici quanto piuttosto sentimentali-patriottici. Nell'immaginario degli italiani all'estero Mussolini rappresentava lo statista che aveva reso dignità e prestigio internazionale alla madrepatria, suscitando in loro un rinnovato orgoglio per il proprio paese d'origine da sbandierare contro le discriminazioni etniche a cui erano sottoposti quotidianamente. L'adesione al fascismo fu pertanto strumentale al loro desiderio di emancipazione sociale e trovò espressione soprattutto durante l'aggressione italiana all'Etiopia, quando molte comunità italiane all'estero sostennero strenuamente il regime. Emblematico in tal senso il caso del consenso italiano negli Stati Uniti (Cannistraro, 1977), dove le numerose comunità di italoamericani offrirono in maniera massiccia oro e denaro alla madrepatria, mentre si adoperarono pedissequamente come *lobby* politica per evitare l'imposizione di sanzioni economiche contro l'Italia (Ventresco, 1980; Venturini, 1990, pp. 119-63; Luconi, 2000, pp. 85-111). Il sostegno degli italoamericani al regime assunse connotati popolari. In tal senso sono emblematiche le parole di un informatore del Federal Bureau of Investigation (FBI) per il quale i lavoratori italoamericani di Boston erano dei buoni cittadini americani, ma la propaganda dei militanti fascisti e dei locali prominenti filofascisti andava dritta al loro cuore,

infiammandone l'amore per l'Italia, non consentendo però di evitare l'identificazione con Mussolini e il fascismo (NA 1; vedi legenda delle fonti d'archivio a fondo saggio).

### **Fascismo e assimilabilità degli immigrati italiani all'estero**

Nei confronti della presunta inassimilabilità degli italiani nelle molte società d'immigrazione, il regime rispose in maniera piuttosto ambigua dal momento che se impose ufficialmente ai fasci italiani all'estero moderazione nei comportamenti e nelle dichiarazioni, nonché rispetto delle leggi dei paesi ospiti (volendoli far apparire come semplici organizzazioni prive di legami con Roma), tramite questi organismi (così come attraverso le scuole d'italiano all'estero) si oppose alla snazionalizzazione degli italiani, di fatto impedendo una loro piena integrazione nelle società di adozione e contribuendo così a rafforzare lo stereotipo (Gentile, 1995, pp. 900, 903; Fabiano, 1983, p. 225).

La politica intrapresa dal regime fu, però, flessibile e si adattò ai vari contesti immigratori. In Argentina, paese fortemente orientato alla nazionalizzazione degli immigrati, l'utilizzo dei fasci non portò molti risultati concreti, sia per la reazione nazionalista argentina che per l'orientamento sostanzialmente antifascista di molti italoargentini. A Roma, pertanto, si tentò d'impostare i rapporti con il paese latinoamericano su basi prettamente culturali, propagandando il mito della comunanza fra *romanità* e *latinità* che – secondo il propagandista Franco Ciarlantini – prescindeva dalla naturalizzazione argentina degli italiani i quali, seppur privati della cittadinanza italiana, avrebbero potuto tranquillamente continuare a pensare «italianamente», contribuendo col proprio originario spirito «italico» al progresso del paese sudamericano di cui avrebbero «forgiato» il carattere (Puccini, 1938, pp. 52-53, 96-98; Scalzanello, 1999, pp. 141 sgg.; Gentile, 1986, pp. 376 sgg.; Albonico, 1982, p. 42; Devoto, 2002, p. 39)<sup>6</sup>. Del resto il regime fascista manteneva ben poche speranze nei confronti degli italiani residenti in Sud America che molti osservatori ritenevano inevitabilmente sottoposti a un processo di snazionalizzazione, che al massimo poteva essere rallentato. Con l'avvicinarsi della guerra, a Roma maturò l'idea che l'unica strada per la preservazione del legame degli immigrati nell'America Latina con la madrepatria fosse il loro rimpatrio in Italia. Nel 1939 venne creata per volontà di Galeazzo Ciano un'apposita Commissione permanente per il rimpatrio degli italiani residenti all'estero; la sua attività, peraltro, si dimostrò un fallimento (Bertonha, 2001, pp. 43-48).

Negli Stati Uniti si visse un'esperienza simile a quella argentina. I fasci, composti perlopiù da elementi di estrazione sociale piccolo-borghese e proletaria e con una forte componente di ex combattenti della Prima guerra mondiale, incontrarono una forte ostilità da parte del nazionalismo americano e

furono soppressi per volere di Mussolini alla fine degli anni venti<sup>7</sup>. Eliminate le sezioni fasciste si iniziò una propaganda culturale volta a sviluppare al massimo la diffusione della lingua e della cultura italiana come strumento di preservazione dei legami degli immigrati italiani con la madrepatria. Si comprese poi la potenzialità della naturalizzazione degli italoamericani che, ottenendo attraverso di essa il diritto di voto, potevano agire come *lobby* politica a favore dell'Italia fascista. Pertanto negli anni trenta per gli Stati Uniti il regime fece grandi concessioni rispetto alla propria politica emigratoria, giungendo addirittura a sottolineare i meriti degli italiani naturalizzati americani che avevano ottenuto importanti successi in campo politico e sociale: l'immagine dell'emerito cittadino americano di origine italiana giovava, quindi, a favore del fascismo (Cannistraro, 1995; Pretelli, 2001, 2002 e 2003a; Luconi, 2000 e 2002; Guidi, 1940, p. 189). La svolta politica di Roma è evidenziabile nelle pagine de «Il Progresso Italo-Americano» di New York, principale quotidiano in lingua italiana negli Stati Uniti che mantenne a lungo una linea editoriale fortemente filofascista. Fino alla marcia su Roma questo giornale si era distinto per una campagna di incoraggiamento dell'americanizzazione degli immigrati italiani, salvo moderare i suoi toni dopo l'avvento al potere di Mussolini. Quando il duce alla fine degli anni venti invitò gli italiani negli Stati Uniti a divenire cittadini americani, anche il «Progresso» ricominciò a sostenere con convinzione tale pratica (Deschamps, 1998, pp. 54-55). Inoltre la stampa statunitense, soprattutto quella di estrazione *liberal*, accusò più volte i fasci di adoperarsi attivamente contro la naturalizzazione americana degli immigrati italiani («Literary Digest», 26 dicembre 1925; «The New Republic», 14 dicembre 1927; «The Nation», 27 novembre 1929; *Harper's Magazine*, novembre 1929), mentre nel novembre 1940 la rivista *Fortune* parlò della presenza di ben 25.000 membri del PNF negli Stati Uniti, una buona parte dei quali naturalizzati americani e al servizio di Mussolini e per questo etichettati come «traditori». Inoltre sia l'Office of Chief of Naval Operations della marina americana che il Military Intelligence Division dell'esercito sottolinearono la grande capacità degli agenti fascisti di «mascherarsi» dietro la loro acquisita cittadinanza statunitense per svolgere attività di «quinta colonna» negli Stati Uniti (NA 3; NA 4). Con la dichiarazione di guerra dell'Italia agli Stati Uniti (11 dicembre 1941) le autorità statunitensi iniziarono una politica di arresti, internamenti ed esclusioni da aree ritenute strategiche di italiani filofascisti ritenuti pericolosi per la sicurezza nazionale. Sebbene questi fossero un numero esiguo, i tradizionali pregiudizi statunitensi contro gli italiani influirono non poco sull'idea che esistesse una pericolosa «quinta colonna» fascista negli Stati Uniti, tanto che durante la guerra fu generalizzata l'applicazione di varie misure restrittive della libertà personale ai componenti delle comunità italoamericane (DiStasi, 2001; Michaud, 2002). Emblematiche

in tal senso le parole del «New York World-Telegraph» (4 giugno 1940) (citato in LaGumina, 1999, p. 256):

The Americans of Italian birth or blood have no reason to love Italy. One reason they had such a hard time in the United States is that in Italy they were kept in deep ignorance or horrible poverty [...]. Racketeering formerly known as black-handling, is not a native American trait but was imported from Sicily and Naples and the present government of Italy was founded on such terrorism and is today a racket or nationalized Mafia... The homeland treated these people abominably, and the noble Romans and the supercilious Italians of the North regarded and treated as untouchables the Neapolitans, Sicilians and other swarthy Italians of the south who constituted the American immigration. Now suddenly Italy has a great love for these people and agents of the Duce are attempting to organize them into a fifth column of traitors to the land which gave them a refuge from the darkness and squalor of the Boot.

In Svizzera e in Francia il regime seguì un orientamento opposto. Nella Confederazione elvetica si attuò una politica molto aggressiva verso gli svizzeri di lingua italiana, atteggiamento presumibilmente spiegabile con la volontà di annettere il Canton Ticino, mentre i militanti fascisti vennero accusati di scarsa lealtà alle istituzioni del paese (Bertonha, 2001, pp. 45-46; Cerutti, 1986, p. 22). In Francia l'Italia fascista si oppose sempre e con decisione alla naturalizzazione e all'integrazione nella società francese dei propri cittadini, cercando al contrario di creare una sorta di «stato italiano» all'interno di quello francese, pericolo del resto evocato dalle campagne di stampa francesi. Infatti la costruzione di Case degli italiani, il raggruppamento nelle campagne di contadini italiani in consorzi agrari e cooperative dipendenti da banche italiane, l'invio ai ragazzi delle scuole italiane di libri di geografia che indicavano la Corsica, Nizza e la Tunisia come territori italiani, furono concepiti come strumenti di «resistenza» alla denazionalizzazione e all'acquisizione della cittadinanza francese. Infine, con l'inasprirsi delle tensioni internazionali, si iniziò un'accesa propaganda per i rimpatri degli italiani dalla Francia attraverso le autorità diplomatiche e le organizzazioni fasciste d'oltralpe (Schor, 1994, p. 107; «Il Legionario», 7 novembre 1925; ivi, 30 novembre 1938; Guillen, 1984, pp. 128-29, 137; Milza, 1987, p. 129; Wiegandt-Sakoun, 1986, pp. 447-48).

Nell'ambito della rivendicazione fascista dell'*italianità* degli immigrati all'estero, il regime s'impegnò nella lotta contro i tradizionali stereotipi cui venivano fatti oggetto gli italiani. Esaltando la «grandezza» della stirpe italiana, il fascismo si adoperò per la rivalutazione dello status dell'italiano all'estero, soggetto che entrava a pieno titolo nel proprio progetto di politica estera. La violenza, la criminalità, l'inferiorità sociale, la disonestà, furono tutte etichette che il regime

respinse con decisione e orgoglio, rivendicando la funzione storica dell'italiano nel mondo. Soltanto all'accusa di presunta inassimilabilità degli italiani in società estere il fascismo rispose in maniera ambigua. Infatti, in quei paesi verso cui il regime aveva dirette rivendicazioni politiche l'opposizione all'etichetta d'incapacità d'integrazione assunse un valore decisamente secondario, dal momento che in questi casi il regime preferì propagandare la «necessità» della segregazione delle comunità italiane, al fine di contare su delle «teste di ponte» da utilizzare in tali paesi a fini politici. Appare pertanto evidente come a Roma si considerassero le comunità italiane all'estero (o almeno una parte di esse) veri e propri strumenti di una politica espansionista dai connotati imperialisti.

## Note

- <sup>1</sup> Per questa definizione di «stereotipo» vedi Mazzara, 1997, pp. 15, 19. Per un quadro generale degli stereotipi degli italiani all'estero vedi Stella, 2002; inoltre Stella e Franzina, 2002.
- <sup>2</sup> Discorso del duce agli italiani all'estero pronunciato al 1° Congresso di Roma dei fasci italiani all'estero e nelle colonie, citato in Parini, 1929, pp. 410 sgg. Vedi anche Giardina e Vaucher, 2000, p. 226; «Il Legionario», 14 luglio 1937.
- <sup>3</sup> Per il legame fra fascismo, chiesa cattolica e comunità italiane all'estero cfr. Rosoli, 1986, inoltre Rosoli e Cannistraro, 1979, Morozzo Della Rocca, 1981.
- <sup>4</sup> Ne «Il Legionario» (1° novembre 1930) era riportata una vignetta in cui un antifascista all'estero era rappresentato come un energumeno con sguardo truce e pistola in mano.
- <sup>5</sup> Il «New York Times» è citato in Migone, 1980, pp. 55-56.
- <sup>6</sup> Nonostante queste considerazioni, per un certo periodo di tempo si mantenne con l'Argentina un contenzioso relativo all'adempimento del servizio militare di cittadini argentini di origine italiana che si recavano in Italia. Soltanto nel 1938 si giunse a una convenzione risolutiva del problema (Newton, 1994, p. 54).
- <sup>7</sup> Anche i circoli italoamericani filofascisti nati negli anni trenta (soprattutto dopo la guerra d'Etiopia e in parte sulle ceneri dei vecchi fasci) ebbero una *membership* proveniente perlopiù dal mondo operaio, così come l'importante associazione filofascista di ex combattenti italiani negli Stati Uniti, la Federation of Italian World War Veterans in the United States of America (ASMAE 3; NA 2; Pretelli, 2003b).

## Fonti d'archivio

ACS 1) Archivio Centrale di Stato, Roma, *Fondo Ministero della Cultura popolare*, Gabinetto, b. 108, fasc. «L'Opera del genio italiano all'estero».

ASMAE 1) Archivio storico del Ministero degli Affari esteri, Roma, *Fondi archivistici dei Consolati in Chicago, Cleveland, Denver, New Orleans, S. Francisco* (fondo Cleveland), A. 66, 1929-1940, b. 5, fasc. «Genio italiano all'estero».

ASMAE 2) Archivio storico del Ministero degli Affari esteri, Roma, *Fondi archivistici dei Consolati in Chicago, Cleveland, Denver, New Orleans, S. Francisco* (fondo Cleveland), A. 29, 1937-1940, b. 2, fasc. «Giornata degli italiani nel mondo».

ASMAE 3) Telespresso di F. Suvich al Ministero degli Affari esteri, 18 febbraio 1937, Archivio storico del Ministero degli Affari esteri, *Serie affari politici*, Stati Uniti, 1931-1945, b. 35, fasc. «Unione Italiana d'America. Servizio informazioni propaganda».

NA 1) Rapporto FBI, 10 giugno 1941, National Archives II, College Park, MD, Record group 165, *Intelligence Division of the War Department General and Special Staffs*, Military Intelligence division, correspondence, 1917-1941, 10110-2723 231, scatola 2857.

NA 2) National Archives II, College Park, MD, Record group 59, *Department of State Records*, 1940-1944, 865.20211 Federation of Italian World War Veterans, scatola 5667.

NA 3) *Italian Agents and American Citizenship*, Office of Chief of naval operations, 28 aprile 1943, National Archives II, College Park, MD, Record group 59, *Department of State Records*, 1940-1944, 865.20211/235, scatola 5664.

NA 4) *Monograph on Domestic Subversive Situation*, 23 gennaio 1941, National Archives II, College Park, MD, Record group 165, *Intelligence Division of the War Department General and Special Staffs*, Military Intelligence division, correspondence, 1917-1941, scatola 2857.

## Fonti a stampa

Bastianini, G., *Battaglie su tutti i fronti*, «Il Legionario», 27 marzo 1926.

De Zuani, E., *Dolce far niente*, «Il Legionario», 14 luglio 1937.

Duffield, M., *Mussolini's Red Herring*, «The Nation», 27 novembre 1929.

–, «Mussolini's America Empire», *Harper's Magazine*, novembre 1929.

*Il genio italiano all'estero*, «Il Legionario», 30 marzo 1935.

*Il genio italiano nel mondo*, «Il Legionario», 12 marzo 1932.

*Il richiamo della patria. La Commissione permanente per il rimpatrio degli italiani all'estero presieduta dal Conte Ciano ha iniziato i suoi lavori*, «Il Legionario», 30 novembre 1938.

*Italiani al lavoro in Germania*, «Il Legionario», 15 ottobre 1942.

*La diffusione della lingua e della cultura italiana nel mondo*, «Il Legionario», 7 ottobre 1933.

*La fine di una leggenda. Cristoforo Colombo è genovese*, «Il Legionario», 12 dicembre 1931.

- La giornata degli italiani nel mondo*, «Il Legionario», 20 gennaio 1940.
- La giornata degli italiani nel mondo*, «Il Legionario», 20 aprile 1940.
- La giornata degli italiani nel mondo. Esaltazione della civiltà di Roma*, «Il Legionario», 10 febbraio 1940.
- Lavoratori italiani in Germania*, «Il Legionario», 1° marzo 1941.
- L'Opera del genio italiano all'estero*, «Il Legionario», 15 gennaio 1938.
- Mussolini per l'esaltazione dei grandi italiani*, «Il Legionario», 19 marzo 1927.
- Mussolini's Hand across the Seas*, «Literary Digest», 26 dicembre 1925.
- Orano, P., *L'Italia fascista all'estero*, «Il Legionario», 23 aprile 1927.
- Parini, P., *Agli italiani del Brasile e dell'Argentina*, «Il Legionario», 29 giugno 1935.
- Pascanzio, N., *Un problema minaccioso per gli italiani in Francia. La snazionalizzazione*, «Il Legionario», 7 novembre 1925.
- Società americanista d'Italia creata dall'on. Mussolini dopo il XXII Congresso internazionale di studi sulle origini etniche del nuovo continente*, «Il Legionario», 23 ottobre 1926.
- «The War of Nerves: Hitler's Helper», *Fortune*, xxii, 5, 1940.
- Tucker, R. T., *Tools of Mussolini in America*, «The New Republic», 14 dicembre 1927.
- Turati, A., «Ai giovani italiani all'estero. Messaggio del segretario del Partito Nazionale Fascista», riprodotto in *Il Carroccio* (New York), aprile 1929.

## Bibliografia

- Albonico, A., «Immagine e destino delle comunità italiane in America Latina attraverso la stampa fascista degli anni '30», *Studi Emigrazione*, xix, 65, 1982, pp. 41-51.
- Arena, C., *Italiani per il mondo*, Milano, Società tipografica Porta, 1927.
- Baldoli, C., «Le Navi. Fascismo e vacanze in una colonia estiva per i figli degli italiani all'estero», *Memoria e Ricerca*, 6, 2000, pp. 163-76.
- Bastianini, G., *Gli italiani all'estero*, Milano, Mondadori, 1938.
- Bermani, C., *Al lavoro nella Germania di Hitler. Racconti e memorie dell'emigrazione italiana, 1937-1945*, Torino, Bollati Boringhieri, 1998.
- Bertonha, J. F., «Emigrazione e politica estera: la "diplomazia sovversiva" di Mussolini e la questione degli italiani all'estero, 1922-1945», *Altretaliaie*, 23, luglio-dicembre 2001, pp. 39-60.



Boncompagni, A., «I Fasci in Australia» in Franzina, E. e Sanfilippo, M. (a cura di), *Il fascismo e gli emigrati*, Roma-Bari, Laterza, 2003, pp. 167-73.

Bosworth, R. J. B., «The British Press, the Conservatives, and Mussolini, 1920-1934», *Journal of Contemporary History*, 5, 2, 1970, pp. 163-82.

Cannistraro, P. V., «Fascism and Italian Americans» in Tomasi, S. M. (a cura di), *Perspectives in Italian Immigration and Ethnicity*, New York, Cms, 1977, pp. 51-66.

–, «Per una storia dei Fasci negli Stati Uniti (1921-1929)», *Storia Contemporanea*, xxvi, 6, 1995, pp. 1061-144.

Cerutti, M., *Fra Roma e Berna. La Svizzera italiana nel ventennio fascista*, Milano, Franco Angeli, 1986.

Deschamps, B., «L'épreuve / les preuves de la loyauté: la presse italo-américaine face à la citoyenneté (1910-1935)», *Revue Française d'Etudes Américaines*, 75, 1998, pp. 54-55.

Devoto, F., «In Argentina» in Bevilacqua, P. et al. (a cura di), *Storia dell'emigrazione italiana. Arrivi*, Roma, Donzelli, 2002, pp. 25-54.

DiStasi, L. (a cura di), *Una Storia Segreta. The Secret History of Italian American Evacuation and Internment during World War II*, Berkeley, CA, Heyday Books, 2001.

Fabiano, D., «I Fasci italiani all'estero» in Bezza, B. (a cura di), *Gli Italiani fuori d'Italia: gli emigranti italiani nei movimenti operai d'adozione 1880-1940*, Milano, Franco Angeli, 1983, pp. 221-36.

Finkelstein, M. S., «The Johnson Act, Mussolini and Fascist Emigration Policy: 1921-1930», *Journal of American Ethnic History*, 8, 1, 1988, pp. 38-55.

Franzina, E. e Sanfilippo, M. (a cura di), *Il fascismo e gli emigrati*, Roma-Bari, Laterza, 2003.

Gabaccia, D., *Emigranti. Le diaspore degli italiani dal Medioevo a oggi*, Torino, Einaudi, 2003.

Gaiba, V. e Lanza, F., *Spighe d'Italia. Corso di letture per le scuole elementari all'estero. Classe quinta*, Torino, Paravia, 1928.

Gentile, E., «L'emigrazione italiana in Argentina nella politica di espansione del nazionalismo e del fascismo 1900-1930», *Storia Contemporanea*, 17, 3, 1986, pp. 355-96.

–, «La politica estera del partito fascista. Ideologia e organizzazione dei fasci italiani all'estero (1920-1930)», *Storia Contemporanea*, xxvi, 6, 1995, pp. 897-956.

Giardina, A. e Vaucher, A., *Il mito di Roma. Da Carlo Magno a Mussolini*, Roma-Bari, Laterza, 2000.

Grandi, D., *La politica estera dell'Italia dal 1929 al 1932*, Roma, Bonacci, 1985.

Grassi Orsini, F., «La diplomazia» in Del Boca, A. et al. (a cura di), *Il Regime fascista. Storia e storiografia*, Roma-Bari, Laterza, 1995, pp. 277-328.

- Guerriero Bemporad, M., *Piccoli italiani nel mondo. Racconti*, Firenze, Bemporad, 1934.
- Guidi, A. F., *Relazioni culturali fra Italia e Stati Uniti d'America*, Roma, Centro Italiano studi americani, 1940.
- Guillen, P., «Il ruolo politico dell'emigrazione italiana in Francia tra le due guerre», *Affari Sociali Internazionali*, XII, 2, 1984, pp. 125-40.
- Harney, R. F., «Italophobia: English-speaking Malady?», *Studi Emigrazione*, XXII, 77, 1985, pp. 6-43.
- Imperatori, U. E., *Italia prodiga. Gli italiani all'estero*, Milano, Alpes, 1924.
- , *Italia Madre. Gente nostra per il mondo*, Roma, Sapienza, 1929.
- , *Italiani fuori d'Italia. Sintesi del contributo allo sviluppo sociale di ogni paese*, Milano, Zucchi, 1937.
- LaGumina, S. J., *Wop! A Documentary History of anti-Italian Discrimination*, Buffalo, Guernica, 1999 (San Francisco, CA, Straight Arrow Books, 1973).
- Lojacono, L., *Il fascismo nel mondo*, Roma, L'Economia Italiana, 1933.
- Luconi, S., *La «Diplomazia parallela». Il regime fascista e la mobilitazione politica degli italo-americani*, Milano, Franco Angeli, 2000.
- , «Italiani all'estero o cittadini americani fascisti? Gli immigrati negli Stati Uniti come massa di manovra politica negli anni del regime» in Abbate, M. (a cura di), *Italia fascista tra Europa e Stati Uniti d'America*, Orte, Ce.Fa.S.S., 2002, pp. 133-48.
- Mazzara, M., *Stereotipi e pregiudizi*, Bologna, Il Mulino, 1997.
- Michaud, M. C., «A Broken Dream: the Assimilation of Italian-Americans and the Relocation Program of 1942», *Studi Emigrazione*, XXXIX, 147, 2002, pp. 691-701.
- Migone, G. G., *Gli Stati Uniti e il fascismo. Alle origini dell'egemonia americana in Italia*, Milano, Feltrinelli, 1980.
- Miller, J. E., «Carlo Sforza e l'evoluzione della politica americana verso l'Italia», *Storia Contemporanea*, 4, 1976, pp. 825-53.
- Milza, P., *Voyage en Ritalie*, Parigi, Plon, 1987.
- Monelli, P., *La tua patria*, Roma, Segreteria generale dei fasci all'estero, 1929.
- Morozzo Della Rocca, R., «L'emigrazione contesa: un aspetto della politica ecclesiastica del fascismo», *Storia e Politica*, XX, III, 1981, pp. 556-65.
- Newton, R. C., «Ducini, Prominenti, Antifascisti: Italian Fascism and the Italo-Argentine Collectivity, 1922-1945», *The Americas*, 51, 1, 1994, pp. 41-66.
- Olivieri, M., «L'emigrazione italiana fra stereotipi e pregiudizi» in Delle Donne, M. (a cura di), *Relazioni etniche, stereotipi e pregiudizi. Fenomeno immigratorio ed esclusione sociale*, Roma, EdUP, 1998, pp. 231-41.

Orano, P., *Avanguardie d'Italia nel mondo*, Roma, Società Nazionale Dante Alighieri, 1938.

Parini, P., «I fasci Italiani all'estero» in *Il Decennale. X Anniversario della Vittoria*, Firenze, Vallecchi, 1929, pp. 407-30.

–, *Gli italiani nel mondo*, Milano, Mondadori, 1935.

Pedrazzi, O., «Il lavoro degli italiani nel mondo» in De Blasi, J. (a cura di), *Italiani nel mondo*, Firenze, Sansoni, 1942, pp. 569-87.

Pellizzi, C., *Problemi e realtà del fascismo*, Firenze, Vallecchi, 1924.

–, «Italiani nel mondo» in De Blasi, J. (a cura di), *Italiani nel mondo*, Firenze, Sansoni, 1942, pp. 1-8.

Pretelli, M., «Fasci italiani e comunità italo-americane: un rapporto difficile (1921-1929)», *Giornale di Storia Contemporanea*, IV, 1, 2001, pp. 112-40.

–, «Propaganda fascista negli Stati Uniti: gli anni Venti. Un quadro d'insieme» in Abbate, M. (a cura di), *L'Italia fascista tra Europa e Stati Uniti d'America*, Orte, Ce.Fa.S.S., 2002, pp. 93-131.

–, «I Fasci negli Stati Uniti: gli anni Venti», in Franzina, E. e Sanfilippo, M. (a cura di), *Il fascismo e gli emigrati*, Roma-Bari, Laterza, 2003a, pp. 115-27.

–, «Tra estremismo e moderazione. Il ruolo dei circoli fascisti italo-americani nella politica estera italiana degli anni Trenta», *Studi Emigrazione*, XXXX, 150, 2003b, pp. 315-28.

Puccini, M., *In Argentina*, Roma, Società Nazionale Dante Alighieri, 1938.

Rosoli, G., «Santa Sede e propaganda fascista all'estero tra i figli degli emigranti», *Storia Contemporanea*, XVII, 2, 1986, pp. 293-315.

Rosoli, G. e Cannistraro, P. V., *Emigrazione, Chiesa e Fascismo. Lo scioglimento dell'Opera Bonomelli (1922-1928)*, Roma, Studium, 1979.

Rossi, L., «L'etnia italiana nelle Americhe: la strategia statunitense durante la Seconda guerra mondiale», *Nuova Rivista Storica*, LXXIX, 1, 1995, pp. 115-42.

Salvemini, G., *Mussolini diplomatico (1922-1932)*, Bari, Laterza, 1952.

Scalzanella, E., *Italiani malagente. Immigrazione, criminalità, razzismo in Argentina, 1890-1940*, Milano, Franco Angeli, 1999.

Schor, R., «L'image des Italiens dans les Alpes-Maritimes, 1938-1946» in Milza, P. e Peschanski, D. (a cura di), *Exils et Migration: Italiens et Espagnols en France, 1938-1946*, Parigi, L'Harmattan, 1994, pp. 299-311.

Segreteria generale dei fasci all'estero (a cura di), *Norme di vita fascista all'estero*, Verona, Mondadori, 1937.

Stella, G. A., *L'Orda. Quando gli albanesi eravamo noi*, Milano, Rizzoli, 2002.

Stella, G. A. e Franzina, E., «Brutta gente. Il razzismo anti-italiano» in Bevilacqua, P. *et al.* (a cura di), *Storia dell'emigrazione italiana. Arrivi*, Roma, Donzelli, 2002, pp. 283-311.

Trento, A., «Il Brasile, gli immigrati e il fenomeno fascista» in Blengino, Vanni *et al.* (a cura di), *La riscoperta dell'America. Lavoratori e sindacato nell'emigrazione italiana in America Latina 1870-1970*, Milano, Teti, 1996, pp. 250-64.

Ventresco, F., «Italian-Americans and the Ethiopian Crisis», *Italian Americana*, vi, 1, 1980, pp. 4-26.

Venturini, N., *Neri e italiani ad Harlem. Gli anni Trenta e la guerra d'Etiopia*, Roma, Edizioni lavoro, 1990.

Vial, E., «In Francia» in Bevilacqua, P. *et al.* (a cura di), *Storia dell'emigrazione italiana. Arrivi*, cit., pp. 133-46.

Wiegandt-Sakoun, C., «Le Fascisme Italien en France» in Milza, P. (a cura di), *Les Italiens en France de 1914 à 1940*, Roma, Ecole Française de Rome, 1986, pp. 431-69.

## «I nostri compagni d'America»: The Jewish Labor Committee and the Rescue of Italian Antifascists, 1934-1941

*Catherine Collomp*  
*Université Paris VII*

After the German army's invasion of France in June 1940, hundreds of Italian antifascists, most of whom had been refugees in this country for over a decade, were part of the massive exodus that moved into the yet unoccupied South. Many found refuge in the Southwest region where Silvio Trentin's bookstore, the Librairie du Languedoc in Toulouse, now served as a clandestine rallying and dispatching point<sup>1</sup>. Some found temporary havens in the mountain villages of the Pyrenees. General Secretary of the Italian Socialist Party Pietro Nenni remained in hiding in Palanda, a village of the Ariège; while prominent leader of *Giustizia e Libertà* Emilio Lussu established temporary quarters near Foix. Many others, like socialist representative Giuseppe Modigliani, relocated to Marseille. Even in the South, however, the situation of Italian antifascists was precarious and no different from that of the German, Austrian or Tcheskoslovakian anti-Nazis. Article 19 of the Armistice convention that the Vichy government signed with the Third Reich stipulated that French authorities were to «surrender on demand» all persons whom the Gestapo would request<sup>2</sup>. The most prominent leaders of the opposition movements to the Nazi régime topped these lists, and the situation was the same for Italian antifascists now requested by the Mussolini police.

In this desperate situation, many refugees looked to America as a safer place of exile. All contemporary accounts of the relief and rescue operations for these political expatriates mention the help of American «friends», or «comrades», who obtained the precious visas and provided passage to the

United States (Fry, 1997; Lussu, E., 1956; Lussu, J., 1967; Garosci, 1953; Fittko, 1991). In his *Diplomazia clandestina* (1956), Lussu frequently referred to «i nostri compagni d'America». Lussu in fact included at least two groups in this category. The expression referred to the Italian intellectual refugees who, like Gaetano Salvemini, Max Ascoli or Lionello Venturi, were already in the United States before 1940 and had founded the Mazzini Society in December 1939 (Tirabassi, 1976, pp. 141-58; also 1984-1985, pp. 399-425; and 1984, pp. 295-313; Casalino, 2000, pp. 16-23). Yet, he also designated as the «American friends» or «comrades» the Italian-American sections of the American labor movement whose active intervention he recognized. Similarly, in *Surrender on Demand*, Varian Fry, who represented the New York based Emergency Rescue Committee, clearly acknowledged the role played in rescue and relief by the main American labor organization, the American Federation of Labor (AFL). In addition, both Lussu and Fry mentioned the presence of Frank Bohn, presented as the AFL representative, who reached Marseille a few days before Fry in August 1940 (Lussu, E., 1956, pp. 10-11; Lussu, J., 1967, pp. 24-28; Fry, 1997, pp. 7-12).

This paper focuses on the second category of the «American compagni», members of the American labor movement through their links to other organizations created to liberate European victims of fascism and Nazism. The help extended to Italian exiles by the Italian-American locals of the main garment workers' unions did not simply result from ethnic solidarity. Nor did these locals limit their solidarity to Italian refugees. The unions that operated on their behalf were part of a larger anti-Nazi and antifascist struggle organized under the aegis of the Jewish Labor Committee (JLC), a group founded in New York in 1934. The role of the JLC, often subsumed under the name of the AFL, has not been adequately acknowledged in this context. The scope of the JLC's solidarity was more political than strictly labor oriented and more to the left than the AFL ever could be. In addition, although Italian antifascists were not the JLC's most numerous and immediate protégés, focusing on its interventions on their behalf sheds light on the relations between the two groups of American «compagni» mentioned by Lussu or other antifascist militants.

### **A network of inter-related labor organizations**

It is indeed incomplete to ascribe solely to the American Federation of Labor, or even to the Italian-American locals in the unions affiliated to it, the relief and rescue of political leaders of the European social-democratic movement. Such a construction is wrong for at least two reasons. The first one was the AFL's adamant opposition to any relaxation of the country's immigration laws whose formulation it had greatly influenced. Not only did the quota system

since 1924 considerably restrict the number of immigrants from non Anglo-Saxon countries (especially Italy). But since the beginning of the Depression, these quotas had been drastically reduced to 10 per cent of their capacity. The only exception to these rules was the admission «above the quotas» of intellectuals, artists or scientists, who were offered at least a two year contract by an American university or cultural institution. This provision had allowed the arrival of many German, Italian and Austrian refugees fleeing their political regimes and the Third Reich's antisemitic laws (see for instance: Fermi, 1971; Wyman, 1985; also 1984; Morse, 1967; Feingold, 1970; Breitman and Kraut, 1987; Friedman, 1973).

Like thousands of German and Austrian intellectuals, some prominent Italians, such as Gaetano Salvemini or Enrico Fermi, had benefited from this rule. But in no way were these persons recognized as political refugees, they were simply counted as immigrants by the Immigration and Naturalization Service. After the Anschluss in 1938, President Roosevelt's creation of the Presidential Advisory Committee on Political Refugees (PACPR) was a first step toward recognizing the particular plight of German and Austrian Jews, as well as of the prominent persons whose political roles or writings had condemned them to certain arrest by the Nazi authorities. Yet, to qualify for a recommendation by the PACPR, these persons required at least two affidavits testifying to their good moral and political (e.g. non communist) character. Like «non quota» intellectuals they also needed to prove that they were not «likely to become a public charge» and could obtain a work contract in the United States. Even for persons whose fame had reached the United States prior to their demand for admission, a position in an American university was not easy to obtain. But for prominent and certainly for more obscure labor and political leaders, employment was much more problematical. And when the INS services fell under the province of the Justice and State Departments in June 1940, political justification became even more difficult to establish to satisfy the conservative personnel in the Visa division who feared the emergence of «fifth column» Nazi or communist militants in the US (Alien Registration Act or Smith Act, June 1940; Israel, 1966).

The second reason why the AFL could not act alone on behalf of persecuted European socialists was its traditional apolitical stance and isolation from European labor and socialist movements. Since its foundation under the leadership of Samuel Gompers in the late XIX<sup>th</sup> century, the Federation remained isolated from the socialist dominated international labor movement. Fearing involvement with any political party and suspicious of socialists both in the United States and in Europe, it had refused to be part of the Second International founded in 1889 and remained isolated when the latter reconstructed itself as the Labor and Socialist International (LSI) in 1923. On the level of in-



ternational trade union affiliation, the AFL had briefly (1913-1919) been part of the International Federation of Trade Unions (IFTU), but had not renewed its membership after World War I for the same political reasons that kept it isolated from the Socialist International.

After 1924, however, AFL new president William Green was less sectarian in his understanding of European labor and politics than his predecessor. He understood that the Mussolini régime did not bring pride but misery to the workers and pledged the AFL's support to the Antifascist Alliance of North America which was founded by the two main labor unions in the garment trades, the International Ladies Garment Workers (ILGWU) and the Amalgamated Clothing Workers of America (ACWA)<sup>3</sup>. After the advent of the Third Reich in Germany, Green unequivocally condemned the tragic and complete destruction of the German labor movement that occurred during the week of May 2 1933. He was equally adamant on the question of Nazi persecution against Jews. Thus at the October 1933 convention, the AFL voted to boycott German made goods and German services, «a boycott to continue until the German government recognizes the right of the working people in Germany to organize into *bona fide*, independent trade unions of their own choosing, and until Germany ceases its repressive policy of persecution of Jewish people» (AFL 1933 Convention, *Proceedings*, pp. 466-73. On the boycott: Gottlieb, 1982).

The context of the rise of Nazism gradually led the AFL to come into the orbit of international labor. The IFTU in particular actively sought its financial and moral support to combat Nazism and fascism now spreading in Europe. The outbreak of the Civil war in Spain in 1936 finally triggered the AFL executive committee to resume its membership to the International Federation. IFTU president, Walter Citrine, had made two journeys to the United States to that effect<sup>4</sup>. Yet because of its previous isolationist and non-socialist stance, the AFL remained remote from the social-democratic movement embodied in both the IFTU and LSI. Its leaders had little knowledge of and personal contacts with European labor and socialist opponents to the totalitarian régimes in their countries. Especially the rescue of these leaders or lesser known militants could not have taken place without the intervention of the JLC.

The JLC was founded in New York in February 1934. Its leaders were all former Jewish immigrants who had arrived in the United States in the 1900's; most of whom were Bundists in the Russian Empire. Dating back to 1897, the Bund (General Jewish Workers' Union of Russia, Lithuania and Poland) was both a socialist revolutionary party and a general union devoted to the defense of Jewish workers and the protection of Yiddish culture in the Pale and later in the diaspora. Bundism dialectically combined the values of proletarian internationalism with the defense of an oppressed culture and people. It inscribed universal socialism in a messianic, but secular and non Zionist,

Jewish culture. The many Bundists forced into exile by the repression that followed the 1905 revolution in Russia quickly formed the vanguard of the Jewish labor movement in the United States in the garment trades as well as in the fraternal order of the Workmen's Circle. David Dubinsky, ILGWU president since 1932 (and AFL vice-president 1934-1936), and Sidney Hillman, ACWA president, were among them. The unions over which they presided and the Workmen's Circle represented some 400,000 workers and became the pillars of the Jewish Labor Committee. Baruch Charney Vladeck, the JLC founder, remained its president until his untimely death in 1938. One of the foremost Bundist representatives in the Pale, Vladeck quickly became involved in the Socialist Party of America after he emigrated. He was elected twice on the socialist ticket to the Brooklyn Board of Aldermen. In 1937, as a member of the American Labor Party, he was part of the La Guardia coalition in the New York City Council. As manager of the «Jewish Daily Forward» since 1918, he was able to obtain the support of the Yiddish daily paper to the JLC (on the JLC see: Malmgreen, 1991, pp. 20-35; also 2000, pp. 4-20; Lebowitz and Malmgreen, 1993; Jacobs, 1996, pp. 391-417; Collomp and Groppo, 2001, pp. 211-47; Collomp, 2000, pp. 23-31).

Because of its political and geographic origins, the JLC's attention primarily focused on the victims of antisemitic and political persecution in Germany, Austria and Poland. The Bund, by now a major political party in inter-war Poland, had become affiliated to the Labor and Socialist International in 1930. This connection allowed Vladeck and other JLC officers contact with the main organizations and leaders of the Socialist International and its trade union corollary the IFTU. Knowing that any large scale humanitarian program to welcome refugees was impossible given the US immigration laws, they made it their mission to save the leading circles of the social-democratic left in Europe and to sustain their underground activity. Vladeck himself traveled twice to Europe in 1935 and 1936. He remained in close contact with the leaders of the Polish Bund and of the German and Austrian Social Democratic Parties as well as with dissident (but non-communist) groups to the left of the SPD. In the 1930's several of these leaders were given temporary refuge, passage and financial support in the United States. The JLC and the AFL jointly ran the Labor Chest for the relief of victims of Fascism and nazism whose funds were sent to the International Solidarity Fund (formerly the Matteotti Fund) which the LSI and IFTU had jointly created (Jacobs, 1996; Collomp and Groppo, 2001).

The garment trade unions (ILGWU, ACWA) and the many smaller Jewish labor or political organizations that constituted the JLC participated in and strongly sustained these operations<sup>5</sup>. As ILGWU president, AFL vice-president, treasurer of the JLC and of the Labor Chest, David Dubinsky was at the core of this solidarity network; his office formed the point of intersection between

these different organizations. He also went to Europe to attend the conventions of the International Federation of Clothing Workers to which the ILGWU belonged. In this context, and because in 1935 he served as AFL representative to the International Labor Organization in Geneva, he was in frequent contact with IFTU and LSI leaders (Collomp, 2000).

### The Italian connection

It was Luigi Antonini (Cannistraro, 1985, pp. 21-40; Tintori 2002-2003; Zappia, 1994), however, who directed Dubinsky's and other JLC leaders' attention to the plight of Italian antifascists. Head of the ILGWU Local 89 of New York dressmakers whose membership was exclusively Italian-American<sup>6</sup>, Antonini pointed out at the ILGWU 1934 convention that although «Italians had been the first to feel the fascist blow» they were omitted in the JLC and ILGWU calls for a fund for labor and socialist German and Austrian refugees or underground movements. To correct this oversight, Antonini, in advance of a larger collection, sent a first check to Pietro Nenni, secretary general of the Italian Socialist Party (PSI) in exile in Paris. He also invited Giuseppe Modigliani, former socialist representative for Bologna and head of the PSI's reformist group, to participate in the celebration of Local 89's XV<sup>th</sup> anniversary in November 1934<sup>7</sup>. The goal of Modigliani's visit was to place Italy on the JLC leaders' map of fascist countries, and, equally important, to acquaint Italian-American workers with the reality of the oppressive Mussolini régime. The practical purpose was to raise funds to sustain the work of the expatriates in France, and, by so doing, to deflect the philo-fascist tendencies rampant in American Italian communities (on philo-fascism in the US: Diggins, 1972; Luconi, 2000. On antifascism: Varsori, 1984; Ottanelli, 2001, pp. 178-96).

Organized by Serafino Romualdi, editor of *Giustizia*, the Italian version of the ILGWU organ *Justice*, and by Augusto Bellanca, head of ACWA Italian Local 63 of coat-makers, Modigliani's lecture tour helped establish a durable political bond between the Italo-American garment trades unions and the antifascist exiles in France. From November 1934 to the end of March 1935, Modigliani was invited to speak in over a dozen cities. He lectured labor audiences from New York City to the West Coast, with stops in Rochester, Boston, Providence, Buffalo, Toronto, Cleveland, Cincinnati, Detroit, Chicago, Pittsburgh, San Francisco, Seattle and Los Angeles. At the end of the tour, Dubinsky presented him with a 10,000 dollar check collected at these rallies. The money was to accrue to the Fondo Americano which Modigliani had organized within the Matteoti Fund for «the development of antifascist activities outside of Italy and for the support of refugees from the Mussolini régime». Although the fund had been collected at trade union meetings,

Modigliani made sure that the Italian Confederazione Generale del Lavoro (CGL) would not be the sole beneficiary. «The activities of Italian anti-fascists are primarily political», he wrote to Antonini<sup>8</sup>. At the end of his tour, Modigliani was offered a monthly column in *Justice*. He was also made honorary president of Local 89 whose leaders offered him a radio set, «the magical instrument» of modern times «perché vi giungano d'ogni dove le parole, i canti, le voci e le armonie del mondo; perché possiate essere i primi a sentire l'annuncio dell'immancabile giorno liberatore»<sup>9</sup>.

To reinforce these connections, Pietro Nenni and Modigliani invited Antonini to attend the International Conference on the war in Ethiopia held in Brussels in October 1935. There he met many LSI and IFTU leaders, including LSI general secretary Friedrich Adler, and head of the Russian Social-Democratic Party (Menshevik) Raphael Abramovitch. Both Adler and Abramovitch were to be among the first JLC protégés to reach the United States in the fall of 1940. Antonini also met Edo Fimmen of the International Federation of Transport Workers and of course Bruno Buozzi of the Italian Confederation of Labor. He also became acquainted with many Italians in exile: some 30 former members of the Italian parliament as well as with members of *Giustizia e Libertà* (GL). Antonini also visited Toulouse, where he was invited by the Federazione del Sud Ovest del PSI, and Nice<sup>10</sup>.

In the following years several forms of support to the antifascist movement prolonged and strengthened these contacts. On Antonini's recommendation, the JLC agreed to sustain the publication of both *Il Nuovo Avanti* (organ of the Socialist Party in exile) and *Giustizia e Libertà* with a subsidy of \$500 a year each. This decision was taken despite Modigliani's criticism of GL<sup>11</sup>. The JLC in effect decided to remain aloof from the inner divisions within socialist parties and movements in exile. In the case of German socialists it had responded to the demand of the representation of the Social Democratic Party in exile (SOPADE), while simultaneously encouraging Neu Beginnen, a movement ideologically situated to the left of the SPD (Jacobs, 1996). Antonini or Dubinsky formulated all recommendations concerning Italians to the JLC. When the war broke out in Spain, the ILGWU created a special relief fund, Labor Red Cross for Spain, which had raised \$100,000 by December 1936. But it also responded to many demands from the PSI several members of which had participated in the Garibaldi Battalion in November 1936. In the succeeding months, Pietro Nenni pressed Dubinsky or Antonini with many demands. They were generally met accordingly. «The money received from America has actually saved us», Nenni wrote to Antonini on July 27 1937. In March 1938, Garibaldi Battalion commander Randolph Pacciardi came to the United States to enhance American financial support and moral solidarity for the Republican and antifascist cause<sup>12</sup>. Between the war in Spain and increasing difficulties of survival for many

refugees, demands from the Italian expatriates became even more frequent and urgent. The ILGWU sent a monthly remittance of \$100 to help support the aged veterans of the Italian socialist and labor movement. Another went to the widows and orphans of Italian volunteers who had died in Spain. In 1940 the ILGWU also set up an Italian Refugee Fund which distributed contributions to various antifascist causes in France; all accrued to the Modigliani Fondo Americano within the Matteotti or International Solidarity Fund<sup>13</sup>.

### **Was rescue possible?**

After the fall of France, the JLC wasted no time in trying to work out a mechanism to obtain emergency visas to the United States for the European social democratic leaders now trapped in precarious and risky situations in the Southern zone. In addition, some were interned in concentration camps, where conditions were more than unsanitary<sup>14</sup>. «For the leaders of the labor movement now living in Lithuania and in France, the situation has become more tragic from day to day», wrote JLC executive secretary Isaiah Minkoff to Dubinsky on June 26 1940<sup>15</sup>. Minkoff was to be the mastermind of the rescue operation which eventually saved over 500 persons between September 1940 and July 1941. Under Minkoff's guidance, not only did the JLC establish lists of its Polish Bundist and Russian Menshevik political friends in most immediate danger, but it also urged several other groups in New York to do the same. The German Labor Delegation which, under Rudolf Katz's executive leadership, represented the German Social-Democrats in the United States, the Italian Emergency Rescue Committee, headed by Lionello Venturi to represent Italian antifascists, and the JLC constituent bodies, especially the ILGWU, all contributed names. For all these groups the JLC oversaw the operation. The letter which Minkoff wrote to Secretary of State Cordell Hull in July 2 1940, containing a first list of some 400 names, was also signed by David Dubinsky, Alexander Kahn, who since Vladeck's death was the manager of the «Jewish Daily Forward», and by AFL president William Green. On the next day, July 3<sup>rd</sup>, Minkoff met with Assistant Secretary of State Breckinridge Long in Washington to ensure the progress of what would be known, in State Department parlance, as «the AFL list». The AFL's politically neutral (and especially anti-communist) stance was indispensable in obtaining the approval of State Department executives<sup>16</sup>.

In directly addressing its demand to the State Department, the JLC was side-stepping and acting in advance of the Presidential Advisory Committee on Political Refugees which only on July 26<sup>th</sup> became the sole conduit by which exceptional demands could be made. Breckinridge Long acknowledged the JLC list and assured Minkoff that he had requested «the consuls to

give every appropriate consideration to these persons' applications for visas»<sup>17</sup>. Yet to obtain these «emergency» or «visitors' visas» affidavits were required certifying that the persons mentioned were not communists and would not be «likely to become a public charge». In the letter to Cordell Hull, Minkoff carefully explained the similar risks incurred by refugees in all totalitarian regimes: Ussr, Nazi and fascist ruled countries.

Because of their opposition to Fascism, Nazism and Communism, the majority of these men and women were forced to flee their countries, Germany, Austria, Czecho-Slovakia, Italy, Russia, Poland. Most of them were until recently in Paris. Now they have found a temporary refuge in Toulouse and other parts of France. But as you are undoubtedly aware, the present government, acceding to the demands of the government of Germany, has agreed to hand over all these pro-democratic refugees to the Gestapo.

This, Honorable Sir, will be the fate of great and noble men and women, whose only crime is their firm belief in Democracy, Freedom and Tolerance, unless they find an immediate place of refuge in the United States, the traditional haven of all hunted and persecuted, and the only remaining one in this sad and tragic world<sup>18</sup>.

The drafting of the lists required the cooperation of those acting as heads of these political and national groups both in the United States and in France. For Italian refugees, the list was established from at least two sources. Lionello Venturi provided names of prominent intellectuals and liberal antifascists, among whom former Minister of Foreign Affairs and Italian ambassador in France, Count Carlo Sforza, as well as several members of *Giustizia e Libertà*. It was Modigliani, however, from Toulouse and later Marseille, who supplied a list of stranded *compagni* who should also receive visas. According to his first estimate, «the total number of those who must leave will not exceed 50» (including those already mentioned by Venturi)<sup>19</sup>. He cabled these lists to Serafino Romualdi of the ILGWU or directly to Minkoff. Those interned in concentration camps were even less likely to be able to leave than those in hiding. Finally, by the end of July, Modigliani offered a list of 28 names which he directly sent to the American Consul in Marseille and cabled to the JLC. Among them were Modigliani himself and his wife Vera Funaro, Emilio Lussu (GL), Franco Venturi (Lionello's son), Alberto Cianca (editor of *Giustizia e Libertà*), Aldo Garosci (GL) and his wife Madeleine, Silvio Trentin (GL), Alberto Tarchiani (former editor of «Corriere della Sera»), Rinaldo Pacciardi (head of Republican Party and commander of Garibaldi battalion), Pietro Nenni (PSI), Nicola Chiaromonte (journalist and Garibaldi battalion), Bruno Buozzi (CGL), Giovanni Angelo Tasca (PCI), Giuseppe Faravelli (journalist and underground labor movement in Italy), Giuseppe Saragat (PSI). The list, however, like those of the other national groups, changed as

more names were included or it became apparent that some persons originally included would not or could not leave. By the end of August, the State Department declared that the list was now closed<sup>20</sup>.

On August 2, Modigliani met Frank Bohn, known as the «AFL representative», but who in fact had been appointed and jointly financed by the JLC, the German Labor Delegation and the Italian Emergency Refugee Committee<sup>21</sup>. Modigliani however pointed out that Bohn's support would come to nothing if Washington did not obtain passage for the refugees through Spain and a boat from Lisbon: «Lisbon is the only port of embarkation for America, nothing will be accomplished unless Washington obtains a safe conduct for a boat to be chartered for this specific purpose»<sup>22</sup>. Transportation was not the only crucial problem. As Lisa Fittko, who with her husband Hans organized clandestine nightly crossing of the border through the mountains, has so well explained, crossing the Spanish border was illegal both because of the French authorities' regulations that rarely granted the necessary exit visas, and because the Franco police often arrested refugees at the border or in Spain<sup>23</sup>. In addition, money, or the lack of it, was always a problem, not simply for transportation, but also for surviving from day to day. Apparently Frank Bohn delivered some money to Modigliani upon arrival. From New York, Romualdi cabled to Modigliani that the ILGWU had pledged passage for 15 refugees and the JLC for a dozen more for whom it sent \$5000. But Romualdi insisted that Modigliani «should ask Ascoli, Salvemini, Venturi, etc. to organize a committee to raise funds from individuals»<sup>24</sup>.

Given these extraordinarily adverse conditions, not all designated Italian refugees were either able or willing to leave. Sforza and Alberto Tarchiani, mentioned on Venturi's list, had reached England in a last minute scramble from Bordeaux in late June. From England, they first reached Montreal and then the United States where they contributed to the activities of the Mazzini Society<sup>25</sup>. Among those left behind, some could not be found, while others preferred to stay in hiding. The need to simultaneously obtain in time the required passports (many had been deprived of their original citizenship), visas, money and means of evacuation was almost impossible to meet. The reluctance of the State Department or consular services to comply when cases seemed dubious to them added to the anxiety. Modigliani himself never went to America, in spite of his wife's insistence and Dubinsky's and Antonini's many entreaties for him to do so<sup>26</sup>. He feared he would be recognized if he carried forged papers. Like the most prominent German social-democratic leaders Rudolf Breitscheid and Rudolf Hilferding, also in Marseille<sup>27</sup>, Modigliani was loath to resort to illegal conduct. «Sneaking out of the country on false passports would be a disgrace to the entire labor movement», he said to Varian Fry. But Bohn's scheme to have Modigliani, Breitscheid and



Hilferding, among others, sail on a boat from Marseille floundered when the Italian Armistice Commission discovered the plan. After Frank Bohn was called back to the United States in late september 1940, it was Varian Fry, and Emilio Lussu who, for the sake of the Italian comrades, continued to try and solve the cases of those who still looked to America as a better refuge<sup>28</sup>.

Emilio Lussu has reported his own resourcefulness in providing ways of exit for his protégés. In the winter of 1941, he was able to evacuate Alberto Cianca, Aldo Garosci, Leo Valiani, «i fratelli Pierleoni», Nicola Chiaromonte, «and about ten others»<sup>29</sup> to the North African coast. From Algiers they reached Casablanca but remained stranded there for months. It was finally with the help of Lussu's contacts in the English War Office representation in Lisbon, where he decided to go to find a solution for his friends in Casablanca, that they were given passage to America. The JLC's final list of arrived refugees reports these Italians as arriving in New York on board the Nyassa in August 1941<sup>30</sup>.

Similarly, Pacciardi organized the rescue of some of his political friends of the Republican Party through the North African route. But he was the only one who escaped from the group's arrest in Oran (Algeria). As reported by Lussu, the financial means for this operation came from the several groups of American friends in the United States: the ILGWU through Antonini, the ACWA through Augusto Bellanca and the Mazzini Society through Max Ascoli<sup>31</sup>.

## Conclusions

Several conclusions can be drawn from this brief account of American labor's struggle to rescue antifascist leaders. First of all, it was not the AFL itself which acted, although its support of these operations was vital to the State Department's agreement to deliver emergency visas to those refugees designated on the «AFL list». Rather, the garment trades unions, ILGWU and ACWA, were the leading institutions in labor's struggle to obtain the rescue of Italian antifascists. The JLC, of which these unions were the twin pillars, gave a wider political purpose and a more efficient framework to American labor's response to Nazism and Fascism than either isolated unions or the AFL could have provided. The rescue operations that took place from July 1940 were entirely directed by the JLC. They would not have taken place had not the JLC been in close contact with European leaders through the 1930's. The ILGWU's international role was central in that context.

Not many Italians were among the number of refugees whom the JLC was finally able to save. Among the 544 persons who had reached the United States by July 1941, the most significant numbers were Polish, Russian (Mensheviks), German and Austrian refugees. Only a dozen were Italians. Frank Bohn's failure to bring Giuseppe Modigliani, the ILGWU's hero, to



America is a symbolic representation of the larger failure to provide refuge to a significant number of Italian labor and socialist leaders. Most Italian refugees who reached the American coast were in fact members of *Giustizia e Libertà* who, once in the US, contributed to the development of the Mazzini Society. This indicates that the JLC, or the ILGWU and ACWA, did not limit the scope of their action to the officers of labor organizations and party leaders. In this respect, the frequently cited argument that a split existed between the mass of Italian-American workers and the more elite intellectual members of the Mazzini Society is questionable. On the contrary, this study reveals that the Italian locals of the ILGWU and ACWA supported GL members as well as labor and party leaders. Lussu's public recognition of the funds and help he obtained from the American unions for the support and rescue of many GL members testifies that the split was not as wide as has been claimed. In this context, at least at this stage of the war, and well before the Cold War, Luigi Antonini's support of Italian socialists in exile seems more disinterested than has been suggested several times<sup>32</sup>.

If rescue was the most dramatic part of the JLC's action, it was not the only one. The financial support consistently afforded to the antifascist leaders, through Modigliani and Pietro Nenni, was a less conspicuous form of action than achieving to bring them to the United States. But it was no less important for the survival of most of these leaders – among them Modigliani, Lussu, Nenni, Buoizzi, Saragat – who eventually returned to Italy after the fall of Mussolini in 1943 and participated in the reconstruction of their country.

As Lussu remarked in 1956, «To day, after so many years, I wonder why we were trying to reach the United States with the risks and dangers that this entailed. It would have been easier to ask our American friends the necessary financial support to stay in France, and from there continue our underground struggle against fascism, against the Germans and the Vichy government, and spare no effort to reestablish links with Italy» (Lussu, E., 1956, p. 12, my translation). What accounts for the desperate scramble to reach the United States, he suggests, may have been that the American unions saw emigration as the only solution. And indeed the JLC's success in obtaining the visas was a strong incentive for the refugees to use them and to avail themselves of the money that came along with them. Eventually, after the last rescue of GL members from Casablanca, and when it was no longer possible to reach the United States, it was Lussu's option for underground activity that prevailed.

One may also suggest that JLC leaders, all former exiles themselves, were perhaps unconsciously replicating their own history by organizing the rescue of a new generation of refugees fleeing antisemitic and/or political persecu-

tion. Against the constraints of the narrow immigration policy and State Department regulations, they were fulfilling the age-old aspiration that the United States should be a place of refuge for the persecuted people of Europe. More precisely, they hoped to save from destruction the social democratic ideal itself by offering the main leaders of its movement protection from torture, incarceration or death.

## Notes

- <sup>1</sup> S. Trentin, former professor of public law at the University of Venezia, was one of the leaders of antifascist movement Giustizia e Libertà. During the Spanish Civil War, his bookstore had become a sort of international meeting center.
- <sup>2</sup> *Surrender on Demand* was the title of Varian Fry's account of his mission in Marseille as an agent of the Emergency Rescue Committee: Fry, 1945. References in this paper are to the reprint edition, 1997.
- <sup>3</sup> Green, 1926; Diggins, 1972, pp. 112-13. The ACWA was not affiliated to the AFL. It remained independent from it until 1934. And severed this tie again in 1936 to become part of the Congress of Industrial Organizations (CIO).
- <sup>4</sup> Walter Citrine at the AFL 1934 Convention, *Proceedings*, pp. 435-42; Citrine was also in the US in 1936, and AFL's return to the IFTU was implemented at the 1937 Convention, *Proceedings*, pp. 628-30.
- <sup>5</sup> Yet the ILGWU and ACWA links to the AFL were shortly to be severed. From 1935, these two unions participated in the foundation of the rival CIO. The ACWA which was an AFL affiliate only in 1934, became a steadfast pillar of the CIO. The ILGWU, expelled from the AFL in 1937, remained independent until 1940 when it resumed its affiliation to the old Federation.
- <sup>6</sup> By the summer of 1934, Local 89 with a 40.000 membership had become the largest local in the ILGWU. In recognition of the fact, Antonini was elected ILGWU first vice-president in 1934.
- <sup>7</sup> ILGWU 1934 Convention, *Proceedings*, pp. 162-65, 327-31; Antonini to Pietro Nenni, Aug. 6 1934, ILGWU Records (Kheel Center of Labor and Management Archives, Cornell University), Antonini Papers (hereafter AP), 5780/023, Box 35 Folder 1. *La Strenna commemorativa del XV anniversario della fondazione della Italian Dressmakers Union, Locale 89, ILGWU*, compiled by the Italian Labor Education Bureau, New York, 1934.
- <sup>8</sup> Modigliani to Antonini, May 26, 1936, Dubinsky Correspondence, ILGWU Archives, 5780/02, B8, F1C.
- <sup>9</sup> On Modigliani's tour see: *Justice*, Dec. 1934, p. 16; Jan. 1st 1935, p. 4; Jan. 15, 1935, p. 5; Feb. 15, 1935, p. 3. Dubinsky Correspondence, B118, F1-4; Romualdi to Antonini, Feb. 7, 1935, AP, B35, F1; B36, F4; ACWA Records (Kheel Center), Augusto Bellanca Papers, 5619 B146. «So that you may hear from every place the world's songs, words, voices and harmonies; so that you maybe the first to hear the announcement of the sure to happen day of liberation».

- <sup>10</sup> Antonini's account of his trip in AP, B46, F4.
- <sup>11</sup> Modigliani to Antonini, July 13, 1935, AP, B35, F1; Antonini, to Alberto Cianca, editor of *Giustizia e Libertà*, Antonini sent a telegram of condolences to Giustizia e Libertà after the assassination of Carlo and Nello Rosselli in 1937, AP, B18, F6.
- <sup>12</sup> Nenni to Antonini, AP, Dec. 6 1936, Feb. 12 1937, B36, F4; Fausto Nitti to Antonini, Fev. 4 1938, AP, B18, F1.
- <sup>13</sup> Nenni to Antonini, July 27 1937, Dubinsky Correspondence, B8, F1C; Dubinsky to Schevenels, Dec. 17 1938, *ibidem*. Apparently the ILGWU did not send help to the battalion organized by Carlo Rosselli, although anarchist leader Carlo Tresca had intervened on this behalf; Romualdi, memo on the Italian Refugee Fund, Jan. 19 1940, and the PSI's executive committee's advice against setting another fund than the Modigliani Fund, Feb. 2 1940, AP, B18, F1C.
- <sup>14</sup> Lussu (1956, p. 9) mentions that among Italians Fausto Nitti and Luigi Longo were in the concentration camp Le Vernet. Many other former combattants from the Spanish civil war were interned, not to mention hundreds of Spanish refugees, German and Austrian anti-Nazis.
- <sup>15</sup> Minkoff to Dubinsky, JLC Records (Robert Wagner Labor Archives, Bobst library, New York University), B12, F2. Simultaneously to its rescue operation in France, the JLC led another operation for the Polish Bundists who since the German invasion of Poland in September 1939 had found refuge in Lithuania. The Soviet invasion of this country in June 1940 forced these people to find another place of asylum. The JLC was able to obtain visas for over 108 families of them and passage through Ussr. They arrived on the West coast of the United States via Japan through the fall of 1940 and early months of 1941.
- <sup>16</sup> JLC Records B39, F1. The letter is reproduced in Lebowitz and Malmgreen, 1993, pp. 99-100. See also, State Department Records, National Archives, RG 59, 811/111.
- <sup>17</sup> Breckinridge Long to William Green, July 3<sup>rd</sup> 1940, JLC Records, B39, F1. Wyman, 1985, is the best account of the PACPR and of the State Department functioning on this question, pp. 137-51.
- <sup>18</sup> JLC Records, B39, F1.
- <sup>19</sup> Modigliani to JLC, July 18 1940, JLC Records, B39, F1.
- <sup>20</sup> Modigliani to Monsieur le Consul des Etats-Unis, Marseille, July 31st 1940, JLC Records B39, F1. See first stage of the Italian list in Lebowitz and Malmgreen, 1993, pp. 108-9. On August 19 1940, W. Green sent what was the third and final list to Breckinridge Long, JLC Records, B39, F2.
- <sup>21</sup> JLC Records, B40, F36. Minutes of JLC Executive Committee meeting, January 3<sup>rd</sup> 1941, on the 12,226.50 dollars spent by Frank Bohn in France before his departure, Frank Bohn received \$7000 which was financed by the JLC (\$3000), the Italian group (\$2000) and by the German group (\$2000). The outstanding debt was to be distributed to the three groups accordingly.
- <sup>22</sup> JLC Records, B39, F1.
- <sup>23</sup> Fittko, 1991. Attempting to cross the Spanish border, Walter Benjamin committed suicide.
- <sup>24</sup> Romualdi to Modigliani, cablegram, August 1<sup>st</sup> 1940, JLC Records, B39, F1.

- 25 Lussu, E., 1956, p. 7. Romualdi's memo to Minkoff about Tarchiani in Montreal, Aug. 16 1940, JLC Records, B39, F2.
- 26 «We beg you intensify and accelerate your efforts in our behalf. You are the only one who can exercise influence in Washington», Vera Modigliani to Dubinsky, Dec. 27 1940, Dubinsky correspondence, B8, F1C. Antonini was still arranging for Modigliani to come, in the fall of 1941, for instance Antonini to Avra Warren, Visa Division, State Department, Nov. 3 1941, AP, B35, F4. Finally, after the German invasion of the Southern zone in France, Modigliani and his wife escaped to Switzerland with the help of Joyce Lussu (Lussu, J., 1967, pp. 78-105).
- 27 Rudolf Breitscheid was the head of the German Social Democratic Party, Rudolf Hilferding had been Minister of Finance in the Weimar Republic.
- 28 Fry, 1997, pp. 22-23, 54-55. Breitscheid and Hilferding were arrested in Arles on February 8 1941. Hilferding was assassinated (or committed suicide) in prison, Breitscheid died in Buchenwald in 1944.
- 29 Joyce Lussu mentions (1967, p. 51) that altogether there were 17 refugees to send to America.
- 30 Lussu, E., 1956, pp. 13-21. Minkoff papers (Robert Wagner Labor Archives, Bobst Library, New York University), «Persons rescued by the Jewish Labor Committee», B6, F10, see also B9, F38. Antonini to Vera Modigliani, announcing the arrival of Cianca, Natoli, Chiaromonte and the Pianas (two young Italian workers) August 21 1941, AP B35, F4. Leo Valiani, who for a time had been a member of the Italian Communist Party, went to Mexico, not to the US.
- 31 Lussu, E., 1956, p. 13; Antonini to Dubinsky, April 21 1942, letter written à propos Emilio Lussu's presence in New York, «on a special and important mission», Dubinsky correspondence, B8, F1C; Antonini asked Dubinsky to give \$1000 to E. Dupont (E. Lussu) «to be transmitted for the relief of Italian refugees», April 3 1942, AP, B35, F5. See also E. Lussu's account of his brief visit to the US (1956, pp. 45-50).
- 32 Maddalena Tirabassi underlines that Gaetano Salvemini himself had publicized the notion of a split between the mass of Italo-American workers and the recent exiles. She also agrees that the split was not as wide as he claimed: Tirabassi, 1984-1985. According to Cannistraro (1985), Salvemini was very critical of Antonini for his coming to terms with pro Mussolini Generoso Pope. Cannistraro stresses Antonini's ambitious drive for the leadership of the ethnic community.

## Bibliography

Breitman, R. and Kraut, A., *American Refugee Policy and European Jewry, 1933-1945*, Bloomington, IN, Indiana University Press, 1987.

Cannistraro, Philip, «Luigi Antonini and the Italian Anti-Fascist Movement in the United States, 1940-43», *Journal of American Ethnic History*, Fall 1985, pp. 21-40.

Casalino, Leonardo, «Le rôle de la Mazzini Society dans l'émigration démocratique antifasciste italienne», *Matériaux pour l'histoire de notre temps*, 60, Oct.-Dec. 2000, pp. 16-23.

Collomp, C., «La solidarité ethnique et politique dans l'exil, le Jewish Labor Committee et les réfugiés antifascistes et antinazis, 1934-41», *Matériaux pour l'histoire de notre temps*, 60, Oct.-Dec. 2000, pp. 23-31.

Collomp, C. and Groppo, B., «Le Jewish Labor Committee et les réfugiés en France» in Lagarrigue, M. (ed.), 1940, *La France du repli, l'Europe de la défaite*, Privat, Toulouse, 2001, pp. 211-47.

Diggins, John P., *Mussolini and Fascism. The View from America*, Princeton, NJ, Princeton University Press, 1972, pp. 112-13.

Feingold, Henry, *The Politics of Rescue: The Roosevelt Administration and the Holocaust, 1938-1945*, New Brunswick, NJ, Rutgers University Press, 1970.

Fermi, Laura, *Illustrious immigrants, The Intellectual Migration from Europe, 1930-41* (1968), Chicago, Chicago University Press, 1971.

Fittko, Lisa, *Escape through the Pyrenees* (1985), Evanston, IL, Northwestern University Press, 1991.

Friedman, Saul, *No Haven for the Oppressed: United States Policy Toward Jewish Refugees, 1938-1945*, Detroit, MI, Wayne State University Press, 1973.

Fry, Varian, *Surrender on Demand*, New York, NY, Random House, 1945; reprint edition, Johnson Books, Boulder, 1997.

Garosci, Aldo, *Storia dei fuorusciti*, Bari, Laterza, 1953.

Gottlieb, Moshe, *American Anti-Nazi Resistance, 1933-1941*, New York, NY, Ktav Publishing House, 1982.

Green, William, «Fascism and the Workers», *American Federationist*, xxxiii, Feb. 1926.

Israel, Fred (ed.), *The War Diary of Breckinridge Long. Selections from the Years 1939-1944*, Lincoln, NE, University of Nebraska Press, 1966.

Jacobs, Jack, «A Friend in Need: The Jewish Labor Committee and Refugees from the German Speaking Lands, 1933-1945», *Yivo Annual*, 23, 1996, pp. 391-417.

Lebowitz, Arieh and Malmgreen, Gail (eds.), *Robert F. Wagner Labor Archives, New York University: The Papers of the Jewish Labor Committee*, vol. 14 of *Archives of the Holocaust*, ed. by Friedlander, H. and Milton, S., New York, NY, Garland, 1993.

Luconi, Stefano, *La «Diplomazia parallela»: il regime fascista e la mobilitazione politica degli italo-americani*, Milano, Franco Angeli, 2000.

Lussu, Emilio, *Diplomazia clandestina (14 giugno 1940 - 25 luglio 1943)*, Firenze, La Nuova Italia, 1956.

Lussu, Joyce, *Fronti e frontiere*, Bari, Laterza, 1967.

Malmgreen, Gail, «Labor and the Holocaust, The Jewish Labor Committee and the Anti-Nazi Struggle», *Labor's Heritage*, 3, Oct. 1991, pp. 20-35.

–, «Comrades and Kinsmen: The Jewish Labor Committee and Anti-Nazi Activity» in Collette, C. and Bird, S. (eds.), *Jews, Labour and the Left, 1918-1948*, Abingdon, Engl., 2000, pp. 4-20.

Morse, Arthur, *While Six Million Died: A Chronicle of American Apathy*, New York, NY, Random House, 1967.

Ottanelli, Fraser, «If Fascism Comes to America, We Will Push it Back to the Ocean: Italian-American Antifascism in the 1920's and 1930's» in Gabaccia, Donna (ed.), *Italian Workers of the World: Labor Migration and the Formation of Multiethnic States*, Urbana, IL, University of Illinois Press, 2001, pp. 178-96.

Tintori Guido, *Amministrazione Roosevelt e Labor etnico. Un caso italiano: Luigi Antonini*, Tesi di dottorato, Università di Milano, 2002-2003.

Tirabassi, Maddalena, «La Mazzini Society 1940-46: un'associazione degli antifascisti negli Stati Uniti» in Migone, Gian Giacomo, Spini, Giorgio e Teodori, Massimo (ed.), *Italia e America dalla grande guerra a oggi*, Venezia, Marsilio, 1976, pp. 141-58.

–, «“Nazione Unite” (1942-1946), l'organo ufficiale della Mazzini Society» in Varsori, Antonio, *L'Antifascismo italiano negli Stati Uniti durante la Seconda guerra mondiale*, Roma, Archivio Trimestrale, 1984, pp. 295-313.

–, «Enemy Aliens or Loyal Americans? The Mazzini Society and the Italian American Communities», *Rivista di Studi Anglo-Americani*, III, 4-5, 1984-1985, pp. 399-425.

Varsori, Antonio, *L'Antifascismo italiano negli Stati Uniti durante la Seconda guerra mondiale*, Archivio Trimestrale, Roma, 1984.

Wyman, David, *The Abandonment of the Jews: America and the Holocaust, 1941-1945*, New York, NY, Pantheon Books, 1984.

–, *Paper Walls: America and the Refugee Crisis, 1938-1941* (1968), New York, NY, Pantheon Books, 1985.

Zappia, Charles, *Unionism and the Italian American Worker, A History of the New York City «Italian Locals» in the ILGWU*, Umi Dissertation Service, Ann Arbor Michigan, MI, Ph. D. Univ. of California Berkeley, 1994.

## Italiani *enemy aliens*. I civili residenti negli Stati Uniti d'America durante la Seconda guerra mondiale

Guido Tintori

Borsista, Fondazione Giovanni Agnelli

Negli ultimi decenni, dalla fine della guerra fredda in poi, si è registrata, nel campo degli studi di storia contemporanea, l'apertura di una finestra di libertà eccezionale. In alcuni casi, gli stati appartenenti al «campo dell'occidente» hanno potuto fare i conti con molti aspetti del proprio passato, senza temere che i lati oscuri della loro storia potessero essere strumentalizzati. Questa rilettura del passato, svincolata da categorie interpretative costrette, ha avuto luogo, in misura più evidente, in quel contesto definito da Peppino Ortoleva «sistema sociale della storia» (Ortoleva, 1995, p. 77).

Lo studio del passato è sempre meno appannaggio unico degli storici. È intervenuta, come rilevato da Nicola Gallerano, una «dilatazione del campo» dell'uso pubblico della storia e sono oggi molteplici i soggetti che scrivono – o ri-scrivono – la storia (Gallerano, 1995, pp. 17-19). Si è assistito, in Europa e nel Nord America, infatti, a un fiorire di commissioni storiche – la maggior parte delle quali si concentra sul periodo della Seconda guerra mondiale –, spesso di nomina governativa ma anche conseguenza di *class action*, nell'intento di portare luce su avvenimenti del passato poco noti o stimolare un dibattito pubblico su temi di particolare interesse. In queste operazioni, gli storici sono coinvolti in qualità di esperti, consulenti «tecnici», ma non sempre la conduzione della ricerca scientifica è assegnata a loro. Spesso, anzi, gli storici denunciano una certa difficoltà a lavorare secondo regole e modalità, che non appartengono alla storiografia, ma rispondono piuttosto a ragioni politiche e appiattite sul presente (Schweitzer, 2003; Carucci, 2003). In

tale contesto, ciò che sembra venire meno è il momento dell'interpretazione, che rappresenta il punto nodale del lavoro dello storico, il «paradigma culturale» che marca e caratterizza la funzione dello storico nella società (Salvati, 1995, p. 17). Una funzione che deve oramai necessariamente avere una sua proiezione pubblica, ma che deve osservare alcuni criteri di scientificità disciplinari che appaiono inconciliabili con questa dimensione pubblica (Habermas, 1987, p. 106).

Circa una decina di anni fa, alcuni storici, in prevalenza italoamericani, hanno cominciato a rivolgere maggiore attenzione al trattamento riservato negli Stati Uniti ai residenti di nazionalità italiana durante la Seconda guerra mondiale, privilegiando l'uso delle fonti orali, le memorie personali, la memoria collettiva della comunità (Fox, 1990; Scherini, 1991-1992; LaGumina, 1994).

L'analisi storica si è quasi immediatamente trasferita nella dimensione pubblica. Nel 1994 è stata allestita una prima mostra – «Una Storia segreta» – sulle restrizioni cui gli italiani erano stati sottoposti sulla costa occidentale negli anni del conflitto. La mostra, attraversando il paese, ha suscitato un impatto tale sulle comunità italoamericane da costringere persino network come la Cnn a occuparsi diffusamente dell'argomento. L'alto grado di organizzazione politica e sociale raggiunto dagli americani di origine italiana, soprattutto attraverso associazioni come la National Italian American Foundation e i Sons of Italy, ha quindi consentito di innalzare ulteriormente il livello del discorso pubblico fino a raggiungere l'ambito politico. Nel 1997 è stata promossa un'azione di *lobbying* affinché il Congresso approvasse il *Wartime Violation of Italian American Civil Liberties Act*, introdotto dai deputati Rick Lazio e Eliot Engel e tradotto in legge dal presidente William J. Clinton nel novembre del 2000 (Tintori, 2001b). L'atto finale di tale percorso è stato la pubblicazione da parte del dipartimento di Giustizia, nel novembre del 2001, di un rapporto ufficiale sul trattamento riservato negli Stati Uniti alle persone di origine italiana durante la Seconda guerra mondiale<sup>1</sup> – e sulle ragioni di questa trasformazione a posteriori di cittadini italiani in cittadini di «origine italiana» torneremo in sede conclusiva.

Nello studio del trattamento come stranieri nemici degli italiani residenti negli Stati Uniti, iniziato nel 1997 con la preparazione di una tesi di laurea sull'argomento e continuato negli anni successivi all'interno dell'attività di ricercatore, ho adottato una prospettiva istituzionale e legalistica, che si scosta da quella che definirei «comunitaria», scelta invece dagli storici americani. Tale prospettiva ha finito per conferire alla ricerca, quasi naturalmente, caratteri di complementarità nei confronti dei lavori sviluppati oltreoceano e ha fornito l'opportunità di collaborazioni proficue. Nonostante i punti di contatto, però, gli esiti dei due percorsi tornano a di-



stanziansi, nel momento in cui si passa dall'ambito della ricerca all'uso pubblico che della storia degli italiani *enemy aliens* è stato fatto negli Stati Uniti.

### **Gli Stati Uniti e gli *enemy aliens***

Quando ebbe inizio la Seconda guerra mondiale, nel settembre 1939, non erano stati stipulati accordi multilaterali né una convenzione internazionale, che riguardassero il trattamento delle popolazioni civili di nazionalità nemica residenti sul territorio di una nazione in guerra. La Convenzione di Ginevra del 1929, infatti, non contemplava il caso di civili internati durante un conflitto (Koessler, 1942, pp. 98-100). La presenza di immigrati di nazionalità nemica rendeva necessario agli stati belligeranti adottare provvedimenti legislativi che, da una parte, prevenissero una loro partecipazione attiva a sostegno della nazione di origine – l'incubo di una loro trasformazione in «quinte colonne» – e, dall'altra, garantissero il rispetto dei diritti assicurati ai residenti stranieri, di breve e lungo termine, dalle norme costituzionali e dalla legislazione vigente.

Negli Stati Uniti, l'amministrazione Roosevelt cominciò a occuparsi della questione fin dal 1939. Il 6 settembre di quell'anno, infatti, il presidente incaricò pubblicamente l'FBI di compiti investigativi in materia di azioni di spionaggio, controspionaggio e sabotaggio effettuate in territorio americano da agenti stranieri. Il risultato si tradusse in una compilazione di liste di individui nati in uno dei paesi dell'Asse e in un controllo di associazioni, organizzazioni e fondazioni tedescoamericane, italoamericane e nippoamericane. Per stilare le liste di civili potenzialmente pericolosi nella comunità italiana, l'FBI si dedicò alla lettura degli arretrati delle pubblicazioni italoamericane, chiedendo l'aiuto e la consulenza di Gaetano Salvemini – collaborazione, per la verità, destinata a risultare molto breve (Killinger, 1981 e 2002, p. 285). Nel corso del 1940, fu approvato il *Voorhis Act* contro le attività sovversive condotte negli Stati Uniti. Il Department of Justice (DOJ), allora, ebbe mandato di intensificare le proprie indagini e arrivò a stilare, entro il dicembre 1941, una lista di 3.700 associazioni sospette, di cui 350 con «*pro-Axis tendencies*»<sup>2</sup>.

Con l'avanzata della Wehrmacht verso Parigi, lo stato di apprensione da parte della Casa Bianca verso una possibile presenza di «quinte colonne» dell'Asse negli Stati Uniti crebbe di intensità. Il 21 maggio 1940, il presidente Franklin D. Roosevelt autorizzò l'FBI, questa volta in forma privata, a procedere a intercettazioni telefoniche di persone sospettate di attività sovversive. Insieme all'FBI, altre agenzie federali, come l'Office of Naval Intelligence (ONI) e militari, come l'Intelligence Branch (G-2), presero parte a questo genere di operazioni preventive, stilando nuove liste di individui potenzialmente pericolosi (Mangione, 1978, p. 282; Daniels, 1997, pp. 42-43).

In seguito alla capitolazione della Francia, un ulteriore passo nella preparazione di un apparato legislativo a tutela da attacchi di agenti stranieri fu attuato mediante la promulgazione dell'*Alien Registration Act*, il 29 giugno 1940. Noto anche come *Smith Act*, il provvedimento obbligava tutti i residenti di nazionalità straniera a recarsi ogni anno agli uffici postali per adempiere alle pratiche di registrazione e schedatura. Le norme imponevano agli stranieri di fornire i propri dati anagrafici, il domicilio di residenza e di farsi rilevare le impronte digitali, di segnalare tempestivamente alle autorità un loro eventuale cambio di recapito e di tenere sempre con sé la ricevuta rilasciata a registrazione avvenuta, conosciuta come *Alien Registration Receipt Card*<sup>3</sup>. La registrazione degli stranieri incominciò il 27 agosto e terminò il 26 dicembre 1940 e interessò circa cinque milioni di cittadini non americani, un quinto dei quali nati in Italia, Germania, Giappone. Quello italiano era il gruppo più cospicuo, secondo i dati del censimento americano del 1940, con 690.551 individui. Il presidente, al momento di apporre la propria firma al decreto, dichiarò che tali misure «do not carry with them any stigma or implication of hostility towards those who, while they may not be citizens, are loyal to this country and its institutions» (Rosenman, 1969, vol. IX, p. 274).

Intanto, l'Immigration and Naturalization Service (INS), dal Department of Labor era passato a fare parte del DOJ, smettendo così i compiti di vigilanza sull'assunzione di immigrati clandestini da parte delle aziende americane e venendo ad assumere in questo modo una connotazione fortemente investigativa e difensiva.

Molti stranieri si trovarono comunque in gravi imbarazzi, perché entrati illegalmente nel paese o, semplicemente, perché incapaci di esprimersi in inglese. Buona parte di essi risiedeva in America da molti anni ormai con le proprie famiglie; alcuni erano addirittura dei rifugiati politici.

Il 27 maggio 1941, fu annunciato lo stato di emergenza nazionale e il 14 novembre 1941 fu la volta del proclama presidenziale 2.523, che istituiva un controllo ancora più stretto di quanto fosse stato stabilito con lo *Smith Act*, sugli spostamenti degli stranieri presenti su suolo americano.

L'8 dicembre 1941, il giorno successivo all'attacco di Pearl Harbor, il Congresso approvò la dichiarazione di guerra contro il Giappone. Tre giorni più tardi, l'11 dicembre 1941, Italia e Germania dichiararono guerra agli Stati Uniti. Ma per i cittadini delle nazioni dell'Asse residenti negli Stati Uniti, la guerra arrivò con lieve anticipo rispetto a questi atti formali. Il 7 dicembre fu promulgata la *Public proclamation 2.525*, seguita l'8 dicembre da altri due provvedimenti gemelli – i proclami 2.526 e 2.527 –, mediante i quali i cittadini, rispettivamente giapponesi, tedeschi e italiani presenti negli Stati Uniti furono dichiarati *enemy aliens*. Il fondamento giuridico di tali misure poggiava sul *Trading with the Enemy Act* del 6 ottobre 1917 e sull'*Alien Enemy Act*

del 6 luglio 1798, una vecchia legge emendata il 16 aprile 1918, specificamente sulle sezioni 21-24 del capitolo 50 del Codice degli Stati Uniti, che definivano il concetto di *enemy aliens* sulla base della residenza (Sommerich, 1943, pp. 58-61). La sezione 21, in particolare, stabiliva che ogniqualvolta gli Stati Uniti si fossero trovati in uno stato di guerra dichiarata contro un'altra nazione o governo, o un'invasione ai danni del territorio americano venisse attuata, tentata o anche solo minacciata da una nazione o un governo stranieri, e il presidente avesse reso pubblica la notizia dell'evento, tutti i cittadini, nativi o naturalizzati di dette nazioni, dai quattordici anni in su, residenti negli Stati Uniti senza cittadinanza americana, avrebbero potuto essere arrestati, trattenuti, reclusi e trasferiti forzatamente come *enemy aliens*<sup>4</sup>.

Le tre direttive erano intese a porre sotto il controllo delle autorità attività e movimenti di quei civili che, per lealtà alla propria nazione, avrebbero potuto trasformarsi in «quinte colonne» del nemico in territorio americano. La seconda parte delle *proclamations*, pertanto, era costituita da indicazioni relative alla condotta alla quale gli *enemy aliens* avrebbero dovuto attenersi, qualora avessero deciso di continuare a vivere negli Stati Uniti. Un regolamento in tredici punti, che prescriveva le restrizioni e i doveri da rispettare scrupolosamente, pena «l'internamento per la durata della guerra». Ognuno degli stranieri nemici avrebbe vissuto in una sorta di condizione equiparabile alla libertà vigilata. Era per loro proibito possedere armi da fuoco, munizioni e materiali utilizzabili per fabbricare esplosivi; radio a onde corte, qualunque apparecchio che servisse alla comunicazione – trasmettenti, segnalatori, ma anche piccioni viaggiatori; codici e sistemi cifrati; macchine fotografiche; libri e documenti che contenessero riproduzioni di luoghi, installazioni, mappe ed equipaggiamenti militari. Gli spostamenti al di fuori della propria comunità di residenza erano soggetti a restrizioni: per questo genere di viaggio era necessario richiedere il permesso scritto all'*US Attorney* del proprio distretto federale con almeno sette giorni di anticipo. Non era consentito volare con nessun mezzo senza previa autorizzazione delle autorità del dipartimento di Giustizia o del dipartimento di Guerra (WD). I due ministeri, quando se ne fosse presentata la necessità, avrebbero potuto proibire la presenza di *enemy aliens* nelle vicinanze di porti, canali, coste, stazioni ferroviarie, magazzini, e altri luoghi dichiarati di interesse militare. A tutto ciò si aggiungeva anche il coprifuoco, da osservare dalle 8 di sera alle 6 del mattino successivo<sup>5</sup>.

### **L'amministrazione Roosevelt e gli *enemy aliens***

Trattandosi di civili e immigrati, il presidente Roosevelt ritenne opportuno conferire all'*Attorney General*, Francis Biddle, e al DOJ la responsabilità primaria di sovrintendere a tutte le questioni relative agli *enemy aliens*, dalle in-

dagini all'arresto, fino all'eventuale internamento o rilascio. Secondo lo stile di gestione del potere tipico di Roosevelt (Jacob, 1967, pp. 18-21, 25-29), però, anche il segretario di Guerra, Henry L. Stimson, fu investito degli stessi compiti, ma limitatamente ai territori dichiarati di interesse militare. Gli stranieri dichiarati pericolosi dall'*Attorney General* o, per le zone di competenza, dal segretario di Guerra erano soggetti alla carcerazione sommaria, senza diritto ad alcun tipo di processo e senza alcuna possibilità di difesa legale, e all'internamento in campi di detenzione, fino a una revisione della loro situazione da parte delle autorità competenti<sup>6</sup>.

L'idea di una gestione congiunta tra i due dipartimenti riguardo al problema degli stranieri nemici rispondeva ad alcuni criteri di razionalità. Il DOJ si sarebbe fatto carico delle attività investigative, impiegando uomini e risorse di FBI e INS, così che il WD sarebbe stato libero di dedicarsi alla guerra contro i nemici in divisa. Il WD sarebbe subentrato al DOJ nella fase della sorveglianza degli stranieri nemici giudicati pericolosi per la sicurezza nazionale e, per questo motivo, da internare. Tanto più che il DOJ non sembrava attrezzato per gestire al meglio l'eventuale internamento degli *enemy aliens*, disponendo soltanto di prigionieri comuni, mentre il WD possedeva le strutture adatte, ricavabili dai campi di addestramento militare.

La gestione congiunta era stata fortemente avallata anche dal dipartimento di Stato (SD). Lo SD aveva osservato attentamente i comportamenti adottati nei confronti dei prigionieri stranieri civili dalle principali potenze coinvolte nelle operazioni belliche durante i primi due anni di guerra – Germania, Italia, Gran Bretagna e Francia – e aveva registrato che, in assenza di norme riconosciute, si era raggiunto, attraverso accordi bilaterali negoziati dai ministeri degli Esteri, il compromesso di estendere anche ai civili di nazionalità nemica lo stesso trattamento e le stesse garanzie riservate ai militari prigionieri di guerra. Chiamato a fornire un parere su chi dovesse essere incaricato della gestione degli stranieri nemici tra DOJ e WD, lo SD aveva auspicato semplicemente una «solution of the question at issue which will be least likely to cause difficulty for this Government in the conduct of its foreign relations»<sup>7</sup>.

Trattandosi di civili di nazionalità nemica, equiparati alla condizione di prigionieri di guerra, tale soluzione era stata individuata, appunto, in una stretta collaborazione tra i dipartimenti di Giustizia e Guerra. Il problema era che, giuridicamente parlando, gli *enemy aliens* rimanevano sospesi tra la soggezione al codice civile e quello militare (Venturini, 1989). Il 18 luglio 1941, attraverso una dichiarazione congiunta di *Secretary of War* e *Attorney General* la collaborazione tra i due ministeri fu sancita pubblicamente (Jacobs e Fallon, 1995, pp. 1539-47). Nell'operazione, lo SD si sarebbe ritagliato un ruolo di supervisore e coordinatore, attraverso gli uomini del Liaison Office<sup>8</sup>.

Tale ruolo fu proposto anche e soprattutto, però, perché lo SD era a cono-

scenza delle profonde divergenze che caratterizzavano i rapporti tra DOJ e WD, in merito alla gestione degli stranieri nemici<sup>9</sup>. Ciò che a prima vista poteva apparire come una divisione razionale del lavoro tra due dipartimenti, dunque, era in realtà una soluzione di compromesso, frutto delle diffidenze reciproche tra apparati che seguivano filosofie di condotta conflittuali tra loro.

Francis Biddle e gli uomini del suo dipartimento avevano studiato a fondo l'esito infelice dell'esperienza condotta, tra il 1940 e il 1941, dal governo britannico nella gestione degli *enemy aliens*<sup>10</sup> (Tolan Committee, 1942, pp. 27-28; Mangione, 1978, pp. 344-45). In Gran Bretagna, l'avanzata delle truppe tedesche sul continente aveva determinato un autentico isterismo antistraniero in tutto il paese, nella primavera del 1940. Il governo britannico fu indotto a intraprendere un'azione di internamento indiscriminato degli *enemy aliens*, uomini e donne, dalle mene xenofobe dell'*Home Secretary*, Sir John Anderson – il quale, in realtà, era in buona compagnia, dato che l'opinione pubblica l'appoggiò e fu il primo ministro Winston Churchill a pronunciare la famosa frase «Collar the lot!», riferendosi proprio agli italiani residenti nel Regno Unito.

Già dal luglio 1940, però, si sollevarono voci di protesta alla Camera dei Comuni, dove giunsero numerose le richieste di riesame del caso da parte degli internati. Il governo, non senza un certo imbarazzo, giustificò la decisione adottata definendola una misura temporanea dettata da motivazioni pratiche, come il forte tasso di disoccupazione tra i rifugiati e il costo per il governo del loro mantenimento, ma anche da un intento protettivo nei confronti di eventuali episodi di violenza contro gli stranieri da parte della popolazione britannica. La stessa opinione pubblica che aveva spinto per l'adozione di una politica di internamento indiscriminato si scandalizzò e si mobilitò, allora, per il fatto che dei rifugiati politici fossero tenuti in stato di prigionia, condividendo gli spazi angusti della reclusione con quegli stessi agenti nazisti e fascisti, che in alcuni casi avevano contribuito a fare individuare. Almeno sette commissioni di riesame vennero istituite dai Comuni, per procedere al rilascio dei *loyal o friendly aliens* dal settembre 1940 al novembre 1941. Nel frattempo, nel mese di luglio, si erano rilevati alcuni dati, che portarono alla scoperta del fatto che l'85 per cento degli stranieri dell'Asse registrati nella nazione risultavano impiegati – o erano virtualmente impiegabili – in un lavoro utile alla difesa della nazione (Colpi, 1991, pp. 99-129; Gillman e Gillman, 1980, pp. 23-46, 61-68, 81-100, 147-59, 260-66; Stent, 1980, pp. 15-41, 69-82; Lafitte, 1988, pp. VII-XXIV, 36-160; Koessler, 1942, pp. 98-110; Kempner, 1940, pp. 443-58).

La linea che il dipartimento di Giustizia americano aveva intenzione di seguire era pertanto quella della distinzione all'interno del gruppo degli *enemy aliens* tra i *guiltless* e i *disloyal*. La creazione, il 22 dicembre 1941, dell'Alien Enemy Control Unit (AECU) andava per l'appunto in quella direzione. Nello specifico, l'unità – alla cui testa venne posto Edward J. Ennis – eb-

be come compito principale la revisione dei processi che si stavano tenendo negli *Alien Enemy Hearing Boards* – sorta di tribunali *ad hoc* istituiti, per volontà di Biddle, in ogni stato federale – e la ricerca di un coordinamento più razionale tra le attività delle diverse agenzie che si occupavano di *aliens* all'interno del dipartimento. Fu così varato ufficialmente l'*Identification program*, la cui direzione fu affidata a Earl G. Harrison. Tale programma si poneva l'ambizioso obiettivo di considerare i casi su base individuale. Il 17 luglio 1942, Harrison riportò i risultati della campagna di identificazione all'*Attorney General*, dichiarando che erano stati emessi certificati di identità per 599.111 italiani, 263.930 tedeschi e 47.963 giapponesi – più altri 23.096 certificati di identità a individui la cui nazionalità era stata giudicata «dubbia» (Pollack, 1942, pp. 622 e 626).

Il WD, dal canto suo, non si fidava di questo approccio garantista, giudicato eccessivamente «legalistico» e poco pragmatico, e non vedeva favorevolmente nemmeno il fatto che degli internati civili dovessero essere considerati alla stregua di prigionieri militari<sup>11</sup>. Già oltre un anno prima dell'ingresso in guerra degli Stati Uniti, il WD aveva pertanto cercato le basi legali per assumere *in toto* il controllo delle operazioni relative alla sicurezza interna ai danni del DOJ.

Il 12 agosto 1940, infatti, il generale maggiore Allen W. Gullion redasse un memorandum a uso interno, intitolato *Internment of alien enemies*<sup>12</sup>. Gullion tentò di sciogliere il nodo legislativo su quale dei due organi, magistratura civile o militare, ricadesse la competenza di giudizio in presenza di «quinte colonne» composte da cittadini dell'Asse. Conferire la competenza alla magistratura civile piuttosto che a quella militare avrebbe comportato, *ipso facto*, l'assegnazione del controllo della gestione del problema *enemy aliens* all'apparato di un dipartimento piuttosto che dell'altro. Le conclusioni cui Gullion pervenne confermarono l'assoluta ambiguità giuridica dello status degli *enemy aliens* per le leggi americane e l'ineluttabilità di un coordinamento con gli apparati del DOJ<sup>13</sup>.

Ciò che preme maggiormente sottolineare, tuttavia, è che il WD dimostrò con largo anticipo di non credere nelle capacità del DOJ di potere affrontare il problema *enemy aliens*. È al contempo illuminante della mentalità con cui il WD si apprestava a gestire l'emergenza, poi, il fatto che si cercassero in quella stessa occasione i fondamenti giuridici per l'applicazione della legge marziale e per l'internamento anche di cittadini statunitensi sedici mesi prima di Pearl Harbor, soprattutto alla luce del trattamento che sarebbe stato riservato ai cittadini americani di origine giapponese per tutta la durata del conflitto (Daniels, 1993 e 1981).

Quando, il 3 luglio 1941, il WD istituì l'agenzia che si sarebbe occupata di prevenire e contrastare qualsiasi attività da parte di «quinte colonne» nemiche, ma soprattutto di sovrintendere a internamento e trattamento di prigio-

nieri di guerra e stranieri nemici, l'Office of the Provost Marshal General (PMGO), proprio il generale maggiore Gullion fu chiamato a guidarla. Un ufficio interno al PMGO, la *Aliens Division*, si sarebbe dedicato esclusivamente ai civili di nazionalità nemica<sup>14</sup>.

A seconda di quale delle due linee fosse alla fine prevalsa – quella più rigida del WD o quella più selettiva del DOJ –, lo SD si sarebbe trovato a dialogare con i ministeri degli Esteri dei paesi nemici su basi assai diverse, per quanto riguardava gli accordi sul trattamento da riservare ai civili nemici presenti sul territorio nazionale. Gli Stati Uniti, secondo il dipartimento di Stato, non potevano permettersi di mostrarsi eccessivamente duri nel trattamento degli stranieri nemici. A maggior ragione dovendo intavolare trattative sulla base della reciprocità per il trattamento dei cittadini americani in Germania, dove le condizioni di partenza – climatiche e ambientali – si presentavano già più svantaggiose<sup>15</sup>.

### **Gli italiani in America *enemy aliens***

A livello pubblico, fino al 1940, furono due le iniziative di sorveglianza intraprese dalle autorità americane sulle attività «*un-American*» condotte da associazioni e individui, americani e stranieri, regolarmente residenti negli Stati Uniti<sup>16</sup>. La prima, promossa dal deputato Samuel Dickstein nel giugno 1934, fu l'istituzione di una commissione di inchiesta e di vigilanza sulla importazione di pratiche e ideologie pericolose per le istituzioni nazionali. Nei due anni successivi il *McCormack-Dickstein Committee*, così ribattezzato dal nome, rispettivamente, del suo presidente e del suo promotore, produsse numerosi rapporti riguardanti la propaganda nazista diffusa da gruppi come le *Caki Shirts* e il *German-American Bund*, e sulle attività dei comunisti americani, ma nessuna attenzione fu rivolta alle azioni propagandistiche condotte dai fascisti italiani, come denunciarono i militanti antifascisti italoamericani e i fuorusciti italiani, Girolamo Valenti e Gaetano Salvemini *in primis* (Cannistraro, 1977, pp. xxx-xxxI).

La seconda, nel maggio del 1938, quando Martin Dies, deputato del Texas, riportò in vita lo *House Committee on Un-American Activities*. Anche in quella occasione, il *Dies Committee* si attenne alla linea di condotta a suo tempo adottata dalla commissione McCormack e si concentrò prevalentemente sulle attività naziste e comuniste su suolo americano. Valenti poté testimoniare il 4 ottobre di quell'anno davanti ai membri del comitato ed esibì tutto il materiale raccolto negli anni relativo alla propaganda fascista tra gli italoamericani, denunciando al contempo il ruolo cruciale ricoperto dai consolati italiani in questo tipo di azione. La testimonianza di Valenti, unico accenno alle attività fasciste, non fu che una goccia dispersa nel mare di pagine che componevano il rapporto ufficiale dei lavori del comitato (*ibidem*, pp. xxxII-xxxIV). Nelle pa-



gine di introduzione, nelle quali gli otto membri della commissione esposero le conclusioni dei lavori, l'unico riferimento ai tentativi di esportazione delle idee fasciste occupava meno di una riga (Dies Committee, 1940, p. 2):

It has happened that in certain European nations dictatorships have been set up in recent years. The most noteworthy examples of such dictatorships are the Communist dictatorship of Stalin in Russia and the National Socialist or Nazi dictatorship of Hitler in Germany. [...] Both Stalin's communism and Hitler's nazi-ism [*sic*] pursue the policy of attempting to build up in other nations groups of followers who could be depended upon to protect the interests of the European dictators under every circumstances. There is evidence of similar efforts by the Italian Fascists.

Verso le associazioni italoamericane le autorità non esibirono la stessa determinazione mostrata nei confronti delle associazioni tedescoamericane, nelle indagini sulla natura dei loro legami con la madrepatria. Questo, nonostante che per tutti gli anni venti e trenta gli italiani d'America fossero stati oggetto di attenzioni particolari da parte del regime fascista. Il processo di «fascistizzazione» delle masse di italiani residenti negli Stati Uniti, infatti, fu estremamente articolato, utilizzò canali differenti – non solo attraverso attività a carattere politico e la costituzione di fasci, dunque – e agì a diversi livelli di profondità (Cannistraro, 1999; Luconi, 2000; Luconi e Tintori, 2004).

Le voci di allarme rimasero comunque isolate e l'atteggiamento degli uomini del Congresso, anche in seno alle commissioni di indagine sulle attività sovversive, fu nella sostanza scarsamente incisivo. È probabile che vi fosse una certa inclinazione a non volere irritare l'elettorato italoamericano, ritenuto in grado di decidere le sorti di molti *congressmen* e di elezioni anche a livello statale e nazionale. Furono pertanto gli eventi di politica internazionale a modificare radicalmente il tono dei rapporti con le tante *little italies* da parte dell'amministrazione Roosevelt (Luconi, 2002, p. 163) e, soprattutto a partire dal 10 giugno 1940, gli italiani residenti in America incominciarono a essere percepiti come «potenzialmente pericolosi» e inclusi insieme agli altri stranieri di nazionalità dell'Asse nelle misure di controllo e di prevenzione varate dal governo americano (LaGumina, 1973, pp. 255-63).

Dopo l'emanazione del proclama presidenziale dell'8 dicembre 1941, tuttavia, la macchina interdipartimentale si mise in moto solertemente anche nei confronti degli italiani. L'FBI, sulla base delle indagini condotte autonomamente oppure in seguito a delazione, sottoponeva confidenzialmente le prove raccolte contro l'*enemy alien* sospetto all'attenzione dell'AECU, che giudicava se fosse opportuno o meno diffondere un mandato d'arresto nei suoi confronti. Nel caso si fosse ritenuto necessario tale provvedimento, allora l'FBI avrebbe proceduto all'arresto e condotto il soggetto al *detention center*<sup>17</sup> dell'INS più vicino al luogo della cattura. A quel punto all'individuo in questione ve-



niva concessa un'udienza davanti a uno degli *alien enemy hearing boards*. Questi tribunali erano composti da tre cittadini privati, provenienti dalla stessa comunità dell'imputato. Nel gennaio del 1942, si contavano 93 *boards*, almeno uno in ognuno degli 86 distretti giurisdizionali<sup>18</sup>.

Dopo aver sottoposto l'imputato a un questionario standard per certificare il suo grado di lealtà agli Stati Uniti, il *board* era tenuto a rilasciare una dichiarazione se il soggetto dovesse essere internato – *interned* – rilasciato incondizionatamente – *released* – o su parola – *paroled* – sulla base delle prove presentate dall'FBI e della testimonianza rilasciata dall'imputato, il quale aveva diritto a portare quanti testimoni a suo favore volesse, ma non all'assistenza legale di un avvocato. All'udienza dovevano essere presenti anche l'*Attorney* del distretto, un funzionario dell'FBI e uno dell'INS, ma unicamente per assistere la commissione in caso fossero sopraggiunte delle complicazioni tecniche. La commissione veniva invitata a redigere dei verbali, contenenti la raccomandazione della commissione sull'internamento e un breve riassunto delle testimonianze. I verbali erano quindi analizzati dall'AECU per esprimere, a sua volta, una nuova raccomandazione di giudizio all'*Attorney General*, al quale spettava la parola definitiva sul caso. Già il 9 gennaio 1942, però, Biddle si vide costretto a distribuire un supplemento alle istruzioni per le commissioni, con il quale invitava a fornire elementi sufficienti perché potesse valutare appieno le basi su cui erano state formulate le raccomandazioni della commissione<sup>19</sup>.

I rilasciati potevano tornare alla vita «normale», con tutte le restrizioni determinate dai proclami del dicembre 1941. Chi era rilasciato sulla parola aveva l'obbligo di presentarsi, ogni tre giorni circa, al cospetto del cittadino americano, dietro la garanzia del quale era stato liberato, e ogni settimana all'ufficio dell'INS del distretto. Agli *enemy aliens* giudicati «dangerous for the internal security of the United States» dall'*Attorney General* non era comunicata la motivazione della sentenza né il genere di prove a loro carico, ma semplicemente la condanna all'internamento nelle strutture dell'INS, che avevano statuto di campi per la detenzione temporanea. Gli internati civili venivano, dunque, dirottati verso i campi di internamento amministrati dall'*Aliens Division* del PMGO, in virtù dell'accordo tra DOJ e WD.

I campi di internamento gestiti dall'*Aliens Division* erano quattordici, con altri ventidue in allestimento, il cui completamento era previsto entro l'inizio del 1943, per una capacità totale di 91.300 detenuti. I campi si dividevano in tre tipologie: 1) *Receiving points*: in sostanza centri di raccolta degli stranieri dichiarati da internare dal DOJ, in attesa di passare sotto custodia ai militari; 2) *Temporary Internment Camps*: già sotto la completa giurisdizione del PMGO, erano campi dove gli *enemy aliens* sostavano prima del trasferimento definitivo; 3) *Permanent Internment Camps*: i centri di internamento cui venivano destinati definitivamente gli stranieri pericolosi<sup>20</sup>.

I detenuti, una volta consegnati alla custodia del WD, venivano trasferiti di campo con frequenza estrema. La spiegazione ufficiale di tale condotta era offerta dallo stesso dipartimento:

Internees of the same nationality may be transferred from one company to another at the direction of the camp commander and from one camp to another at the direction of the Provost Marshal General. Such transfer may be made to preserve the health of the internees, to maintain discipline, and to make better use of an internee's talent.<sup>21</sup>

In realtà, la strategia alla base di questi continui spostamenti risulta evidente, seguendo i percorsi di numerosi internati italiani in custodia al WD. La tendenza fu quella di raggruppare i detenuti in un unico campo a seconda della nazionalità e soprattutto di allontanare gli *enemy aliens* dalle coste degli Stati Uniti, spostandoli verso le strutture situate nelle zone più interne del paese.

La maggior parte degli stranieri nemici italiani, infatti, proveniva dalla California e dagli stati di New York e New Jersey, dove le comunità italiane erano più numerose – ma in misura discreta anche dall'Ohio e dall'Illinois. Dopo un breve periodo di detenzione alla stazione dell'INS del distretto in cui erano stati arrestati, gli italiani della *East Coast* venivano trasferiti a Ellis Island o a Camp Upton, nello stato del New York, entrambi campi di detenzione dell'INS, per incominciare un viaggio verso gli stati interni della nazione, non appena la sentenza di internamento dell'*Attorney General* fosse stata espressa. Il percorso più frequente prevedeva quasi sempre una sosta a Fort Meade, nel Maryland, prima di procedere verso le destinazioni finali come Strigtown, in Oklahoma, Camp McCoy, nel Wisconsin, Camp Forrest, nel Tennessee, Fort Missoula, nel Montana.

Gli italiani della *West Coast*, a loro volta, passavano attraverso i *detention centers* di Sharps Park e Angel Island in California, per soggiornare nei campi militari di Fort Sam Houston, Fort Bliss, Seagoville e Kenedy nel Texas e raggiungere infine gli altri connazionali nei campi citati sopra. Il campo che sembrava essere stato destinato agli italiani, nelle intenzioni del WD, era il McAlester Internment Camp a McAlester, Oklahoma<sup>22</sup>.

A ogni *enemy alien*, nel momento in cui veniva arrestato, era offerta la possibilità di avanzare richiesta di rimpatrio. Una convenzione tra i governi statunitense, italiano, tedesco e giapponese, infatti, aveva garantito un sistema di scambio di prigionieri, di preferenza civili, tra le opposte sponde degli oceani, Atlantico e Pacifico. Gli italiani ebbero a disposizione i tre viaggi della *S.S. Drottingholm*, il 7 maggio e il 3 giugno 1942 per Lisbona e il 15 luglio dello stesso anno per Goteborg, per fare ritorno in Italia. Tuttavia, ogni richiesta di rimpatrio, prima di essere accolta, avrebbe dovuto superare le obie-

zioni di FBI, ONI, AECU e della Military Intelligence Division (MID G-2). Tali agenzie avevano il diritto di porre il veto al rimpatrio di individui considerati idonei a un arruolamento nell'esercito nemico<sup>23</sup>.

A opporsi al rimpatrio, in molti casi, furono le mogli e i figli degli stessi internati, che negli Stati Uniti avevano ormai la loro vita. Il caso di Remo Fioroni, militante che ebbe un ruolo importante nella «fascistizzazione» della società «Dante Alighieri» (Salvemini, 1977, p. 30), internato a Fort Meade, è perfettamente rappresentativo<sup>24</sup>. Dopo aver avanzato richiesta di rimpatrio, iniziò un fitto scambio di lettere e telegrammi con la moglie Katherine che, nonostante le difficoltà economiche in cui la famiglia versava, convinse il marito a ritornare sui suoi passi. La signora Fioroni, insieme ai figli, non vedeva il motivo per cui avrebbe dovuto abbandonare quello che rimaneva il suo paese. E poi aveva letto «of the bombing of Naples». Il 1° giugno 1942, Katherine chiuse ogni discussione con un categorico telegramma, che non ammetteva risposte: «Have decided not to go. Fear famine. You stay too»<sup>25</sup>.

### **Internamento, evacuazione forzata, esclusione individuale**

L'*Attorney General* Francis Biddle, il 12 ottobre 1942, dichiarò che solo 228 erano stati gli italiani internati dal governo americano, mentre un comunicato del ministero della Giustizia del 16 febbraio 1942 aveva parlato di 264 italiani<sup>26</sup> (CWRIC, 1982, p. 284). Il rapporto stilato dal DOJ nel novembre del 2001 sostiene che gli internati furono 418, invece, e 1.880 quelli arrestati e tenuti in custodia dalle autorità americane<sup>27</sup>. Dal rapporto del DOJ non è ben chiara la distinzione tra internati e tenuti in custodia. È probabile che questi ultimi siano stati coloro che furono detenuti nei campi controllati dall'INS.

Una certa imprecisione è giustificata dalla sovrapposizione di competenze tra le diverse agenzie e dipartimenti, che è stata descritta in precedenza. Tale sovrapposizione si è riflessa anche nella documentazione relativa all'internamento degli *enemy aliens*, che risulta in qualche misura di difficile consultazione. In realtà, l'internamento diveniva effettivo e ufficiale nel momento in cui il DOJ consegnava lo straniero nemico alla custodia del WD<sup>28</sup>. In quell'occasione, il PMGO provvedeva a compilare una scheda per ogni *enemy alien* internato, con fotografia e impronte digitali, contenente i dati anagrafici e quelli relativi ai trasferimenti nei vari campi. Per i cittadini di nazionalità italiana, nei *National Archives* di College Park, Maryland, sono conservate poco più di 1.400 PMGO Form 2, come erano chiamate queste schede dal WD<sup>29</sup>.

Le date di arresto in cui ci si imbatte con maggior frequenza sono quelle dei giorni immediatamente successivi a Pearl Harbor. Furono le liste preparate dall'FBI a partire dal 1939, a fornire i nominativi delle persone da internare. Invece, gli italiani arrestati dai mesi di febbraio, marzo in poi, nella gran-

de maggioranza dei casi lo furono perché avevano violato le regole del copri-fuoco e di registrazione agli uffici dell'INS. Nelle liste dell'FBI figuravano, ovviamente, molti di coloro che avevano militato nei fasci italiani negli Stati Uniti, svolto un'attività di propaganda per il regime o fatto parte di una delle associazioni italoamericane «fascistizzate».

Frank Macaluso aveva fondato il fascio di Boston e il primo periodico dichiaratamente fascista negli Stati Uniti – «Giovinezza» – e aveva sempre militato nel movimento fascista italoamericano (Salvemini, 1977, pp. 32-33; Cannistraro, 1999, pp. 20-21, 52, 62; Luconi e Tintori, 2004, pp. 77-78). Fu arrestato il 9 dicembre 1941, internato il 4 febbraio 1942 e rilasciato il 30 maggio 1944, dopo essere passato per i campi di Upton, NY, Fort Meade, MD, McAlester, OK, Fort Missoula, MT. Macaluso aveva persino un figlio che prestava servizio nell'esercito americano. La moglie e i suoi tre figli erano tutti cittadini americani. Nelle lettere spedite alla moglie dall'internamento, Macaluso appare un uomo stanco e depresso, che si lamenta dei lavori umilianti che viene obbligato a fare con gli altri prigionieri. Ubaldo Guidi lavorava per la stazione radiofonica WHOM di Boston ed era una vera celebrità tra gli ascoltatori italiani. Antisemita, assunse nette posizioni filofasciste durante le sue trasmissioni, specialmente durante la Guerra d'Etiopia (LaGumina, 1973, p. 267; Salvemini, 1977, p. 95) e pagò a caro prezzo le ore di trasmissioni radio pro-Mussolini, finendo con l'essere arrestato il 9 dicembre 1941, internato a Ellis Island, trasferito a Fort Mead, McAlester, Fort Missoula e, fatto eccezionale per un detenuto italiano, a Fort Stanton, New Mexico, a partire dal 4 aprile 1945. Anche Guidi aveva moglie e figli americani, dei quali uno, Mameli, prestava servizio nell'esercito come volontario. Mario Ricciardelli, proprietario di un negozio di cineserie, ed Enrico Torino, vinaio, vivevano nella stessa strada a Washington, DC. Entrambi collaborarono a «L'Araldo», un giornale filofascista di cui Ricciardelli era vicedirettore. Furono arrestati il 9 dicembre 1941. Il 20 febbraio fu condannato all'internamento Ricciardelli, il 2 marzo fu la volta di Torino. Il percorso dei trasferimenti fu quello classico, da Fort Meade a McAlester, per finire a Fort Missoula. Ricciardelli fu libero su parola il 15 settembre 1943, mentre Torino non venne rilasciato fino al 29 giugno 1945. D'altronde, tra i due, il più compromesso con il regime pareva essere proprio quest'ultimo, che un rapporto dell'FBI definiva «personally acquainted with Mussolini»<sup>30</sup>.

Nel frattempo, i successi iniziali dell'esercito nipponico contro le forze armate americane nel Pacifico avevano generato un senso di panico diffuso tra la popolazione americana, in special modo tra i residenti della costa occidentale. In tale contesto, Roosevelt cedette alla duplice pressione dell'opinione pubblica e del dipartimento di Guerra e appose la propria firma, il 19 febbraio 1942, in calce all'*Executive Order 9066*, per mezzo del quale al segretario di

Guerra e ai comandanti militari fu conferito il potere di «designare aree militari dalle quali alcune o tutte le persone possono essere escluse». Tale misura avrebbe interessato, indistintamente, *enemy aliens* e cittadini americani.

Il segretario di Guerra sostituì in questo modo l'*Attorney General* nella responsabilità e nell'autorità di indicare aree proibite nei territori occidentali della nazione, dove secondo i militari era necessario un rigore maggiore, in ragione della «vicinanza» del fronte bellico, e fu autorizzato a utilizzare ogni agenzia federale nella missione assegnatagli, compresa l'FBI. Stimson e i *military commanders* da lui nominati assunsero il potere di trasferire forzatamente interi settori della popolazione e di dichiararne necessario l'internamento per motivi di sicurezza militare. Stimson designò il generale John L. DeWitt, a capo del *Western Defense Command*, un autentico xenofobo<sup>31</sup> (Fox, 1988 e 2001, pp. 42, 46-48; Scherini, 1991-1992 e 2001).

Affinché le direttive di DeWitt fossero eseguite al meglio, furono creati l'*Office of Alien Property Custodian* e la *War Relocation Authority*, agenzie che si occuparono, rispettivamente, della gestione dei beni e delle proprietà confiscate ai deportati e della sistemazione degli stessi in campi o aree appositamente preparate a ospitarli per tutta la durata della guerra – altri campi di internamento, dunque (Sommerich, 1943, pp. 65-70). Circa 112.000 giapponesi, la maggior parte dei quali – 85.000, si noti bene – di cittadinanza americana, furono deportati e internati in campi di prigionia, il più tristemente noto dei quali fu quello di Manzanar, nella California orientale, in grado di contenere fino a 10.000 detenuti. Intere famiglie subirono un trattamento ignominioso e, insieme al provvedimento di evacuazione, furono colpite dalla confisca di proprietà, stimata in misura tra il 50 e il 60 per cento del totale (Cushman, 1943, pp. 54-55; Daniels, 1993).

Anche la situazione degli italiani residenti sulla *West Coast* andò incontro a un netto peggioramento. Le condizioni di vita delle famiglie italiane residenti lungo la costa californiana mutarono drammaticamente da un regime di moderata prosperità alla miseria più profonda, quando la guardia costiera dello stato, a corollario dell'ordine esecutivo del 19 febbraio, vietò agli *enemy aliens* ogni attività legata alla pesca, requisiti i navigli di loro proprietà e proibì loro di avvicinarsi ai moli. Specialmente nell'area della baia di San Francisco e nel settore della produzione agricola, ciò significò la rovina economica per molti (Fox, 2001, p. 43; Pollack, 1942, pp. 626-27). Secondo Rose Scherini furono circa 10.000 gli italiani costretti a lasciare le proprie case per trasferirsi dalla California verso l'interno del paese (Scherini, 2001, p. 19).

Un'ultima misura, messa in atto a partire dal 1° settembre 1942, sempre su iniziativa del *Western Defense Command*, fu il programma di esclusione individuale nei confronti anche di cittadini americani naturalizzati, giudicati pericolosi per la sicurezza nazionale dai vertici dell'esercito. In totale, le cor-

ti militari in tutta la nazione analizzarono 417 casi passibili del provvedimento, condannando all'esclusione 263 individui, di cui «some two dozen were of Italian descent»<sup>32</sup>.

### Italiani d'America *loyal aliens*

La risposta del DOJ alla politica del WD non tardò ad arrivare. La sera del 20 febbraio 1942, James Rowe Jr., *assistant Attorney General*, diffuse attraverso le onde radio del *Mutual Broadcasting System* un comunicato in cui ribadì l'importanza del fatto che i cittadini americani avessero fiducia nell'operato delle autorità del loro paese, senza abbandonarsi a isterismi inutili. Il funzionario della Giustizia tranquillizzò l'opinione pubblica dichiarando che, grazie anche all'azione sapiente dei federali, il suo dipartimento teneva sotto controllo e in custodia gli stranieri pericolosi, che costituivano soltanto una fran-gia minima sul totale degli stranieri nemici. Alla quasi totalità degli *enemy aliens* si riconosceva, piuttosto, di avere dimostrato, in diversi modi durante quei difficili primi mesi di guerra, di essere animati da un profondo senso di lealtà nei confronti degli Stati Uniti. Rowe, inoltre, mentre si diceva soddisfatto per la stretta collaborazione del WD con il suo dipartimento, non si astenne dall'attribuire pubblicamente a quello stesso ministero la responsabilità di atti impopolari come le evacuazioni forzate. Secondo una disposizione del testo assai maliziosa, Rowe rimarcò ancora una volta come il DOJ fosse promotore di una politica di giudizio su base individuale e selettiva nei confronti degli *enemy aliens*<sup>33</sup>.

Il precedente britannico era testimonianza del fatto che, fatte salve le esigenze di sicurezza interna, una gestione eccessivamente rigida degli stranieri nemici poteva risultare controproducente, mentre un atteggiamento più razionale avrebbe potuto persino rivelarsi utile alla causa bellica. Nel caso degli italiani, poi, lo stigma rappresentato dalla condizione di *enemy aliens* veniva vissuto dai circa sei milioni di americani di ascendenza italiana come un affronto rivolto anche a loro, un'ennesima offesa da parte dell'élite *Wasp* nei confronti dei *dagos*. Il DOJ, insieme ad altri settori dell'amministrazione Roosevelt, dallo SD all'Office of War Information (OWI) (Lees, 1987), cercò di trasformare la percezione che la popolazione aveva degli stranieri dell'Asse residenti negli Stati Uniti da potenziale pericolo per la sicurezza interna a risorse impiegabili nello sforzo bellico. Un'operazione che raggiunse risultati sorprendenti proprio nel caso degli italiani.

Il 12 ottobre del 1942, in occasione della festività di Columbus Day, particolarmente cara alle comunità italiane, Francis Biddle, con l'approvazione di Roosevelt, annunciò l'esenzione degli italiani dalla categoria di stranieri nemici a partire dal 19 ottobre. I fattori che resero possibile l'adozione di ta-

le provvedimenti furono molteplici (Tintori, 2001a, pp. 243-50). La sensibilità di larga parte del DOJ, certo, ma anche l'intuizione degli uomini dell'OWI – il direttore della *Foreign Language Division*, Alan Cranston, e Joseph Facci, *Italian adviser*, in testa – di potere utilizzare la guerra per accelerare il processo di integrazione delle comunità etniche. Lo SD appoggiò l'operazione – nelle persone del sottosegretario di Stato Adolph A. Berle<sup>34</sup> e del suo amico e consulente del dipartimento Max Ascoli<sup>35</sup> – perché, al pari dell'OWI e dei fuorusciti antifascisti italiani (Tirabassi, 1985), considerava l'essenziale degli italiani d'America dalla categoria di stranieri nemici come un primo passo di una strategia di più ampio respiro verso l'Italia, che tra le nazioni nemiche emergeva sicuramente come l'anello più debole dell'Asse, non solo da un punto di vista prettamente militare, ma anche sotto l'aspetto del consenso e della volontà che la popolazione aveva di continuare la guerra.

Il motivo per cui il provvedimento fu adottato solo in favore degli italiani e non degli altri stranieri nemici è rivelato da un rapporto dell'Office of Facts and Figure (OFF), basato su un sondaggio condotto presso la popolazione americana dal *Bureau of Intelligence* e i cui risultati videro la luce il 21 aprile 1942. Secondo tale sondaggio, alla domanda: «Which of these alien groups in the United States do you think is most dangerous, the Japanese, Germans or Italians?», il 46 per cento del campione intervistato aveva risposto i tedeschi, il 35 per cento i giapponesi e solo il 2 per cento gli italiani – con il rimanente 12 per cento di incerti. Il rapporto dell'OFF proseguiva con un'analisi ragionata dei dati che vale la pena riportare:

Although this comparative ranking cannot be regarded as an indication that the American public is unconcerned about Italians, it does show plainly that it distinguishes them sharply from the Germans and Japanese. A similar distinction may be valid in governmental handling of the three alien groups [...] Selective and special treatment could be accorded to the Italians apparently without arousing American fears in an high degree. Separation of them from the other enemy alien groups in this country may prove a useful first step in separating Italy itself from the other members of the Axis.<sup>36</sup>

Anche la stampa manifestava un atteggiamento meno ostile nei confronti degli stranieri nemici italiani rispetto agli altri gruppi nazionali (Pollack, 1942, p. 626).

In buona misura, furono poi gli stessi italoamericani a guadagnare la qualifica di *loyal aliens* agli italiani d'America: da una parte, dimostrarono inequivocabilmente e in massa la loro lealtà alla nazione di accoglienza, arruolandosi volontariamente nell'esercito, sottoscrivendo obbligazioni di guerra, donando sangue e prestando servizio nella produzione bellica e alimentare<sup>37</sup>; dall'altra, svelarono di avere assimilato talmente bene valori e modi della democrazia americana da condurre efficacemente azione di *lobbying* su Congresso e



amministrazione – specialmente con Luigi Antonini, sindacalista e uomo politico legato alla coalizione rooseveltiana (Cannistraro, 1985; Tintori, 2003) –, affinché fosse adottato il provvedimento di rimozione. Alla vigilia delle elezioni di *mid-term*, il partito democratico tentò in questo modo di riconquistare il voto di quasi sei milioni di elettori americani di prima e seconda generazione di ascendenza italiana. Solo due anni prima, dopo tutto, quando l'Italia era entrata in guerra contro la Francia, il 10 giugno 1940, era stato sufficiente che Roosevelt avesse definito «stab in the back» l'attacco italiano per alienargli il voto di numerosi cittadini di origine italiana alle presidenziali dell'autunno successivo, soprattutto nei centri urbani del nord-est del paese, dove l'elettorato italoamericano rappresentava una componente importante della coalizione rooseveltiana<sup>38</sup> (Bayor, 1978, pp. 147-48; Jensen, 1981, p. 192; Luconi, 2002, pp. 168 e 176).

## Conclusioni

L'enorme ampiezza dello spettro delle attività ritenute sospette dall'FBI, i conflitti di potere tra dipartimenti, l'*Executive Order 9066*, il malfunzionamento della macchina interdipartimentale ideata per gestire la presenza di stranieri nemici nel paese, diedero certamente luogo ad alcuni abusi ed errori a danni di civili di nazionalità italiana e disagi, affettivi e materiali, ai loro familiari, spesso di cittadinanza americana. Per esempio, Sabri Appoloni fu internato nel dicembre 1941 nonostante la sua opposizione al regime fascista fosse stata testimoniata da un funzionario del dipartimento di Stato, Gilson G. Blake, e non ottenne la libertà – insieme alla cittadinanza americana – fino al settembre del 1943 (Tintori, 2001a, p. 242). Non va dimenticato, però, che la quasi totalità degli italiani colpiti da provvedimenti di custodia era compromessa in varia misura con attività di propaganda fascista<sup>39</sup>. È altrettanto vero, poi, che alcuni settori dell'amministrazione Roosevelt particolarmente sensibili ai diritti costituzionali e alle libertà individuali, anche quando si trattava di stranieri nemici, hanno cercato di garantire il più possibile tali diritti e libertà – ciò è meno vero nei confronti dei cittadini giapponesi e americani di origine giapponese.

L'uso pubblico della storia degli italiani *enemy aliens* ha preferito insistere invece sugli aspetti persecutori e discriminatori, che risultano avere sicuramente maggior presa, soprattutto emotiva, sul pubblico, e maggiore *appeal* mediatico. Questa tendenza si è verificata ogniqualvolta l'argomento sia stato trattato sui mezzi di informazione, in occasione di documentari e trasmissioni televisive e su rete, nelle discussioni ospitate dai principali *newsgroups* della comunità italoamericana<sup>40</sup>. In tale contesto è stato espunto quasi totalmente ogni riferimento all'infiltrazione fascista nelle comunità italiane degli Stati Uniti negli anni venti e trenta e, di concerto, si è iniziato a riferirsi sempre



più a italoamericani o persone di origine italiana. È ovvio come ciò impedisca una piena comprensione degli avvenimenti, in quanto alla base dei provvedimenti legislativi e disciplinari nei confronti degli *enemy aliens* stavano, rispettivamente, il mantenimento della nazionalità italiana e una qualche forma di attività propagandistica in favore del regime di Mussolini.

La versione degli avvenimenti proposta dall'uso pubblico della storia si è affermata nella società americana, attraverso il riconoscimento per legge, nel 2000, delle violazioni ai diritti civili degli italoamericani durante la guerra. La memoria collettiva della comunità italoamericana non si è arrestata davanti a questa conquista e si è volta, con le parole di Jacques Le Goff, in «uno strumento e una mira di potenza [...] per il dominio del ricordo e della tradizione» (Le Goff, 1982, p. 398). Sono stati ottenuti finanziamenti e contributi pubblici per portare a termine film e documentari sull'argomento. Sono state esercitate pressioni sulle case editrici perché riscrivessero i manuali di storia, includendo anche gli italoamericani insieme ai nippoamericani tra coloro che furono discriminati durante la Seconda guerra mondiale. È stata organizzata una seconda mostra, all'Italian American Museum di New York, dal titolo significativo di «Prisoners in Our Own Home»<sup>41</sup>.

Anche il rapporto licenziato dal dipartimento di Giustizia nel novembre 2001 parla di «persone di origine italiana», dimostrando come si sia di fronte a una tipica proiezione dell'oggi sul passato, e si limita a riprodurre in poche pagine una cronologia degli atti legislativi e degli avvenimenti senza fornire il contesto storico in cui si verificarono. Dopotutto, il rapporto è frutto del lavoro di una commissione di studio che si è avvalsa della collaborazione di storici e archivisti, ma che non ha visto la presenza di nessuno storico al suo interno. Il resto delle pagine è un elenco di nominativi di persone colpite dai provvedimenti disciplinari previsti per gli stranieri pericolosi, ma viene taciuta la motivazione alla base del provvedimento.

Come afferma Claudio Pavone, «allo spezzettamento e al moltiplicarsi delle memorie fa riscontro il moltiplicarsi di musei, biblioteche, archivi sempre più specializzati» (Pavone, 1995, p. 10) e, di conseguenza, narrazioni e rappresentazioni del passato sempre più circoscritte, sempre più autoreferenziali e comunitarie. Il rischio evidente in questa operazione, insieme alla perdita di una «contestualizzazione» degli eventi e una crescente «relativizzazione» dell'interpretazione di quegli stessi eventi, è di «dimenticare i veri luoghi della storia» (Le Goff, 1982, p. 395).

In conclusione: assodato che esiste un uso pubblico della storia con le caratteristiche che sono state ricordate sopra, esiste anche un'utilità della storia? E può questa assumere una dimensione collettiva e pubblica, condivisa e comune, servire «alla liberazione, e non all'asservimento, degli uomini»? (*ibidem*, p. 399). Mi si potrebbe obiettare, infatti, che nella legge del 2000 e nel

rapporto del 2001 si fa riferimento alle «restrizioni» subite dai residenti di nazionalità italiana durante la guerra come *enemy aliens* e che queste, non tanto i casi di detenzione, abbiano costituito una violazione delle libertà civili degli immigrati italiani. Fino a oggi, però, non risulta che la comunità italoamericana, nelle sue forme costituite, abbia sollevato la propria voce per chiedere il rispetto, in nome degli stessi principi, delle garanzie costituzionali e delle libertà civili riguardo agli arresti arbitrari e al trattamento dei residenti di origine araba negli Stati Uniti dopo l'11 settembre 2001. Evidentemente, le libertà civili degli italoamericani non sono le stesse libertà civili degli araboamericani.

Più che mai sono vere le parole di Mariuccia Salvati (1995, p. 22):

Quanto più ogni gruppo (non solo marginalizzato, ma anche corpi costituiti, famiglie, etnie) sente il dovere di ridefinire la propria identità attraverso la rivitalizzazione della propria memoria, tanto meno la collettività nazionale più ampia è in grado di produrre storia, dunque non solo un passato comune ma anche una prospettiva futura.

## Note

- <sup>1</sup> US Department of Justice, *Report to the Congress of the United States. A Review of the Restrictions on Persons of Italian Ancestry During World War II*, November 2001 (consultabile, al 15 marzo 2004, all'indirizzo [www.house.gov/judiciary/italian.pdf](http://www.house.gov/judiciary/italian.pdf)).
- <sup>2</sup> Una lista dettagliata di tutte le associazioni e attività italoamericane indagate dal dipartimento di Giustizia è reperibile in Records of the War Division, General Index 1928-1951, Records of the Department of Justice, Record Group (Rg) 60, National Archives, College Park, MD (Nara II).
- <sup>3</sup> 50 Statute 670, US Code.
- <sup>4</sup> I termini *alien enemies* e *enemy aliens* sono del tutto equivalenti. Nel linguaggio giuridico, in genere, viene privilegiata l'espressione *alien enemies*. 40 Statute 531; US Code, title 50 sections 21-24.
- <sup>5</sup> L'*home community* veniva ritenuta l'area nella quale l'*enemy alien* abitualmente viveva, lavorava e svolgeva le proprie normali attività. File # 146-13-8-012, *Subject Index to Various Cent. Classified find files, Records of the DOJ*, Rg 60, Nara II. I regolamenti furono poi pubblicati con maggiore dovizia di particolari per conto dell'*Attorney General* Francis Biddle in US Department of Justice, *Regulations Controlling Travel and Other Conduct of Aliens of Enemy Nationalities*, Washington, DC, United States Printing Office, 1942.
- <sup>6</sup> *Proclamation* 2.537, 14 gennaio 1942; cfr. anche US Department of Justice, *Questions and Answers on Regulation Concerning Aliens of Enemy Nationalities*, Washington, DC, United States Printing Office, 1942. Inizialmente, solo la zona del Canale di Panama, le isole Hawaii e le Filippine sarebbero dovute ricadere sotto la giurisdizione del WD, ma già il 29 dicembre 1941, con la *Proclamation* 2.533, veniva aggiunto lo stato dell'Alaska.

- <sup>7</sup> Green a Long, *Civilian Internees*, 30 ottobre 1941, Subject files 1939-1954, Records of the Special War Problems Division, SD, Rg 59, Nara II.
- <sup>8</sup> *Custody of Enemy Aliens in the United States*, 31 ottobre 1941; e Clattenburg, *Memorandum of Conversation. Telephone*, 3 dicembre 1941, Subject files 1939-1954, Records of the Special War Problems Division, SD, Rg 59, Nara II.
- <sup>9</sup> Stephen Fox giunge a definire James H. Rowe Jr. e Edward J. Ennis addirittura membri «of the anti-War Department clique in the Justice Department» (Fox, 2001, p. 49).
- <sup>10</sup> La *British Library of Information*, dietro richiesta del Congresso, preparò un rapporto sul trattamento degli *enemy aliens* in Gran Bretagna, che fu fatto circolare tra i membri del Congresso e poi pubblicato nel 1942 (Tolan Committee, 1942, pp. 279-91). Anche allo SD si interessarono al precedente occorso in Gran Bretagna, ma, nello specifico, relativamente al trattamento riservato alle proprietà degli *enemy aliens*: cfr. *Memorandum*, 15 dicembre 1941, Subject files 1939-1954, Records of the Special War Problems Division, General Records of the Department of State, Rg 59, Nara II.
- <sup>11</sup> Clattenburg, *Memorandum of Conversation. Telephone*, 3 dicembre 1941, Subject files 1939-1954, Records of the Special War Problems Division, SD, Rg 59, Nara II.
- <sup>12</sup> Allen W. Gullion, *Memorandum for the Assistant Chief of Staff, G-1 (Liaison). Internment of Alien Enemies*, 12 Agosto 1940, Subject correspondence 1942-1945, Executive Division, Legal Office, PMGO, Rg 389, Nara II.
- <sup>13</sup> *Ibidem*.
- <sup>14</sup> *Office of the Provost Marshal General*, Administrative Division, Decimal Subject File # 321.19, PMGO, Rg 389, Nara II. Il maggiore Karl R. Bendetson fu nominato capo della divisione e lo rimase fino al 10 febbraio 1942, quando il colonnello B. M. Bryan Jr. prese il suo posto, Subject correspondence 1942-1945, Executive Division, Legal Office, PMGO, Rg 389, Nara II.
- <sup>15</sup> Mr. Clattenburg, SD e Mr. Kelly, DOJ, *Memorandum of Conversation. Telephone*, 22 ottobre 1941, Subject files 1939-1954, Records of the Special War Problems Division, SD, Rg 59, Nara II.
- <sup>16</sup> In verità, vi fu una prima commissione parlamentare di indagine sulle «*subversive activities*» negli Stati Uniti, istituita dal Congresso nel 1930, per iniziativa del deputato Hamilton Fish, ma ebbe come oggetto dei lavori, nell'arco dei suoi sei mesi di vita, esclusivamente la diffusione di propaganda comunista nel paese (Cannistraro, 1977, pp. xxx-xxxI).
- <sup>17</sup> I *detention centers* erano campi o centri di detenzione temporanei, direttamente controllati dall'INS ed erano distribuiti nella misura di almeno uno per ogni stato. Generalmente coincidevano con la sede dell'ufficio federale dell'INS in quello stato. *Instructions to Alien Enemy Hearing Board. Supplement #1*, 7 gennaio 1942, General files 1942-1945 Ft. Missoula, MT, World War II Internment files, INS, Rg 85, National Archives and Records Administration, Washington, DC (Nara I).
- <sup>18</sup> *Concerning Alien Enemy Hearing Boards*, January 20, 1942; *Concerning Alien Enemy Hearing Boards. Supplement No. 1*, 26 gennaio 1942, Records of the American Council for Nationalities Service, 1921-1971, CCAU, Interpreter releases, January-April 1942 (Reel 5), John F. Kennedy Institute, Berlin (JFKI).

- 19 *Instructions to Alien Enemy Hearing Board. Supplement #2*, 9 gennaio 1942, General files 1942-1945 Ft. Missoula, MT, World War II Internment files, INS, Rg 85, Nara I.
- 20 Subject correspondence, Executive Division, Legal Office, PMGO, Rg 389, Nara II.
- 21 *Tentative Internee Regulations Governing Civilian Enemy Aliens and Prisoners of War*, p. 24, Historical File 1941-1958, PMGO, Rg 389, Nara II.
- 22 *Alien Enemies Their Distribution by States*, 13 gennaio 1942, Records of the American Council for Nationalities Service, 1921-1971, CCAU, Interpreter releases, January-April 1942 (Reel 5), JFKI; *Stamp of the International Red Cross Committee, Geneva. Fort George G. Meade, Visited April 20, 1942*, Records Relating to Alien Civilian Internees during World War II, 1941-1964, Records of the Alien Enemy Information Bureau, PMGO, Rg 389, Nara II.
- 23 Tra le persone in attesa di autorizzazione al rimpatrio figuravano anche l'industriale alimentare Giovanni Buitoni e la moglie Letizia Cairone. *Objections to the Repatriation of Enemy Aliens*, 1942, Records of the Special War Problems Division, 1939-1945, Boxes 1-3, SD, Rg 59, Nara II.
- 24 File personale di Remo Fioroni in Records Relating to Italian Civilian Internees During WW II, 1941-1946, Boxes 2-20, Alien Enemy Information Bureau, PMGO, Rg 389, Nara II.
- 25 La moglie di Fioroni si distinse anche per essere stata insensibile nei confronti della detenzione del marito, almeno secondo il sergente John A. N. Keith, che, incaricato di monitorare le conversazioni tra i coniugi Fioroni durante le visite, descrisse la signora Fioroni come «completely unadjusted to her husband's situation, confused, bitter, un happy [sic]». *Telegrams of Internee Remo Fioroni and Mrs. Fioroni*, e *Excerpt from Memorandum of Monitored Conversation...*, Records Relating to Italian Civilian Internees During WW II, 1941-1946, Boxes 2-20, Alien Enemy Information Bureau, PMGO, Rg 389, Nara II.
- 26 Insieme a 2.192 giapponesi e 1.393 tedeschi.
- 27 US Department of Justice, *Report to the Congress of the United States. A Review of the Restrictions on Persons of Italian Ancestry During World War II*, November 2001, Appendix C.2 e Appendix D (consultabile, al 15 marzo 2004, all'indirizzo [www.house.gov/judiciary/italian.pdf](http://www.house.gov/judiciary/italian.pdf)).
- 28 *Supplementing Circular No. 32, War Department. Processing of Alien Enemies*, 12 febbraio 1942, Records Relating to Italian Civilian Internees During WW II, 1941-1946, Records of the Information Bureau, PMGO, Rg 389, Nara II.
- 29 Cfr. Records Relating to Italian Civilian Internees During WW II, 1941-1946, Boxes 2-20, Alien Enemy Information Bureau, PMGO, Rg 389, Nara II.
- 30 File personali di Francesco Macaluso, Ubaldo Guidi-Buttrini, Mario Ricciardelli ed Enrico Torino in Records Relating to Italian Civilian Internees During WW II, 1941-1946, Boxes 2-20, Alien Enemy Information Bureau, PMGO, Rg 389, Nara II e *Objections to the Repatriation of Enemy Aliens*, 1942, Records of the Special War Problems Division, 1939-1946, SD, Rg 59, Nara II.
- 31 John Morton Blum estende allo stesso segretario di Guerra le fobie xenofobe da cui era ossessionato il generale DeWitt, mentre Stephen C. Fox tende a scagionare Stimson da tale accusa, ritenendolo anzi promotore di un'azione moderatrice delle istanze più estreme in materia di trattamento degli stranieri nemici all'interno dell'ambiente dei militari (Blum, 1976, p. 11).

- <sup>32</sup> US Department of Justice, *Report to the Congress of the United States. A Review of the Restrictions on Persons of Italian Ancestry During World War II*, November 2001, p. 10 (consultabile, al 15 marzo 2004, all'indirizzo [www.house.gov/judiciary/italian.pdf](http://www.house.gov/judiciary/italian.pdf)).
- <sup>33</sup> James Rowe Jr., *The Problem of Alien Enemies*, General files 1942-1945 Ft. Missoula, MT, World War II Internment files, INS, Rg 85, Nara I.
- <sup>34</sup> Berle Papers, Berle a Ascoli, 3 febbraio 1942, b. 28, State Department Correspondence, 1938-45, f. Ascoli Max, Franklin D. Roosevelt Library, Hyde Park, NY (FdrI).
- <sup>35</sup> Max Raoul Moisé Ascoli era nato a Ferrara il 25 giugno 1898. Dopo essere stato arrestato nel 1928 per il suo antifascismo, Ascoli abbandonò l'Italia nel settembre 1931, grazie all'ottenimento di una *fellowship* della Rockefeller Foundation di New York. Alla scadenza della borsa, di validità di un anno, Ascoli fu assunto dalla New York City's New School for Social Research ed entrò a fare parte della *University in Exile*. Ascoli assunse la cittadinanza americana nel 1939.
- <sup>36</sup> La più alta percentuale in cui venivano indicati gli italiani era il 4 per cento, raggiunta tra la popolazione degli *East South Central States*. Un altro dato piuttosto interessante: tra le persone con il minore livello di cultura i giapponesi erano indicati come il popolo più pericoloso, mentre tra i laureati i tedeschi erano indicati 2,5 volte in più dei giapponesi. OFF, Bureau of Intelligence, *Intelligence Report # 19, Distinction Among Alien Groups*, 21 aprile 1942, Subject File of the Chief, Feb 1942-Jan 1944, OWI, Rg 208, Nara II.
- <sup>37</sup> *Italian-American Help Win the War*, Subject File of the Chief, Feb 1942-Jan 1944, OWI, Rg 208, Nara II.
- <sup>38</sup> A New York specialmente, i consensi italoamericani per Roosevelt passarono dal 78,7 per cento del 1936 al 42,2 per cento.
- <sup>39</sup> Alle stesse conclusioni, utilizzando prevalentemente fonti del DOJ e dell'FBI, giunge anche Matteo Pretelli, *The Useless Fifth Column of Mussolini in America*, comunicazione presentata al Convegno dell'American Italian Historical Association, «The Impact of World War II on Italian Americans 1935-Present», Chicago, 24-26 ottobre 2002, atti di prossima pubblicazione.
- <sup>40</sup> Mi baso su una rassegna sistematica dal 1997 a oggi dei *newsgroups* «H-Itam» (<http://www.h-net.org/~itam/>) e «Annotico Report» (<http://www.italystl.com/>).
- <sup>41</sup> La mostra è stata inaugurata nel mese di febbraio 2003 ([www.ItalianAmericanMuseum.org](http://www.ItalianAmericanMuseum.org)).

## Bibliografia

- Bayor, Ronald H., *Neighbors in Conflict. The Irish, Germans, Jews, and Italians of New York City, 1929-1941*, Baltimore, MD, The Johns Hopkins University Press, 1978.
- Blum, John Morton, *Was for Victory. Politics and American Culture during World War II*, New York, NY, Harcourt Brace Jovanovich, 1976.
- Cannistraro, Philip V., *Blackshirts in Little Italy. Italian Americans and Fascism 1921-1929*, West Lafayette, IN, Bordighera Press, 1999.
- , «Luigi Antonini and the Italian Anti-Fascist Movement in the United States, 1940-1943», *Journal of American Ethnic History*, v, 1, Fall 1985, pp. 21-40.

–, «Introduction», in Salvemini, 1977, pp. VII-XLI.

Carucci, Paola, *Oggettività e interpretazione nell'uso delle fonti archivistiche per fini pubblici, su incarico di istituzioni pubbliche*, relazione presentata in occasione del convegno SISCO «Cantieri di storia», Lecce, 25-27 settembre 2003.

Colpi, Terri, *The Italian Factor. The Italian Community in Great Britain*, Edinburgh, Mainstream Publishing, 1991.

Cushman, Robert E., «Civil Liberties», *The American Political Science Review*, XXXVII, 1, February 1943, pp. 49-56.

CWRIC [Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians], *Personal Justice Denied: Report of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians*, Washington, DC, Government Printing Office, 1982.

Daniels, Roger, «L'internamento di "Alien Enemies" negli Stati Uniti durante la seconda guerra mondiale», *Àcoma – Rivista Internazionale di Studi Nordamericani*, 11, estate-autunno 1997, pp. 39-49.

–, *Prisoners Without Trial: Japanese Americans in World War II*, New York, NY, Hill & Wang, 1993.

–, *Concentration Camps, North America: Japanese in the United States and Canada during World War II*, Malabar, FL, Robert E. Krieger Publishing Company, 1981.

Dies Committee [US Congress, House of Representatives, 76<sup>th</sup> Congress, 3<sup>rd</sup> Sess. Special Committee on Un-American Activities], *Report No. 1476, Investigations of Un-American Propaganda Activities in the United States*, Washington, DC, US Government Printing Office, 1940.

DiStasi, Lawrence (a cura di), *Una Storia Segreta. The Secret History of Italian American Evacuation and Internment during World War II*, Berkeley, CA, Heyday Books, 2001.

Fox, Stephen, «The Relocation of Italian Americans in California during World War II», in DiStasi, 2001, pp. 39-54.

–, *The Unknown Internment: An Oral History of the Relocation of Italian Americans during World War II*, Boston, MA, Twayne Publishers, 1990.

–, «General John DeWitt and the Proposed Internment of German and Italian Aliens during World War II», *Pacific Historical Review*, LVII, 4, 1988, pp. 407-38.

Gallerano, Nicola (a cura di), *L'uso pubblico della storia*, Milano, Franco Angeli, 1995.

Gillman, Peter e Gillman, Leni, «Collar the Lot!» *How Britain Interned and Expelled its Wartime Refugees*, London, Quartet Books, 1980.

Habermas, Jürgen, «L'uso pubblico della storia» in Rusconi, Gian Enrico (a cura di), *Germania. Un passato che non passa. I crimini tedeschi e l'identità tedesca*, Torino, Einaudi, 1987, pp. 98-109.

Jacob, Charles E., *Leadership in the New Deal. The Administrative Challenge*, Englewood Cliffs, Prentice-Hall, 1967.

Jacobs, Arthur D. e Fallon, Joseph E. (a cura di), «The World War Two Experience: The Internment of German-Americans», vol. iv (1995), in Tolzmann, Don Heinrich (a cura di), *German Americans in the World Wars*, 5 voll., München, Saur, 1995-1998.

Jensen, Richard J., «The Cities Reelect Roosevelt: Ethnicity, Religion, and Class in 1940», *Ethnicity*, VIII, 2, June 1981, pp. 189-95.

Kempner, Robert M. W., «The Enemy Alien Problem in the Present War», *American Journal of International Law*, XXXIV, 3, July 1940, pp. 443-58.

Killinger, Charles, *Gaetano Salvemini. A Biography*, Westport, CT, Praeger, 2002.

–, «Gaetano Salvemini e le autorità americane. Documenti inediti dal FBI», *Storia Contemporanea*, XII, 3, giugno 1981, pp. 403-42.

Koessler, Maximilian, «Enemy Alien Internment: With Special Reference to Great Britain and France», *Political Science Quarterly*, vol. LVII, 1, March 1942, pp. 98-127.

Lafitte, François, *The Internment of Aliens*, London, Libris, 1988 [prima ed. Penguin Books, 1940].

LaGumina, Salvatore J., «Enemy Alien: Italian Americans during World War II. Enemy Alien Dilemma», *The Italian American Review*, III, 2, October 1994, pp. 38-44.

– (a cura di), *Wop! A Documentary History of Anti-Italian Discrimination in the United States*, San Francisco, CA, Straight Arrow Books, 1973.

Le Goff, Jacques, *Storia e memoria*, Torino, Einaudi, 1982 [1977].

Lees, Lorraine M., «National Security and Ethnicity: Contrasting Views During World War II», *Diplomatic History*, 11, Spring 1987, pp. 113-25.

Luconi, Stefano, *Little Italies e New Deal. La coalizione rooseveltiana e il voto italo-americano a Filadelfia e Pittsburgh*, Milano, Franco Angeli, 2002.

–, *La «Diplomazia parallela». Il regime fascista e la mobilitazione politica degli italo-americani*, Milano, Franco Angeli, 2000.

Luconi, Stefano e Tintori, Guido, *L'ombra lunga del fascio. Canali di propaganda fascista per gli «italiani d'America»*, Milano, M&B Publishing, 2004.

Mangione, Jerre, *An Ethnic at Large. A Memoir of America in the Thirties and Forties*, New York, NY, Putnam, 1978.

Ortoleva, Peppino, «Storia e mass media» in Gallerano, 1995, pp. 63-82.

Pavone, Claudio, «Le cose e la memoria», *Parolechiave – La memoria e le cose*, 9, dicembre 1995, pp. 9-15.



- Pollack, J. H., «Public Relations Problems of Alien Registration», *Public Opinion Quarterly*, vi, 4, Winter 1942, pp. 622-27.
- Rosenman, Samuel I. (a cura di), *The Public Papers and Addresses of Franklin D. Roosevelt*, 13 voll., New York, NY, Russell & Russell, 1969.
- Salvati, Mariuccia, «La memoria e le cose», *Parolechiave – La memoria e le cose*, 9, dicembre 1995, pp. 17-27.
- Salvemini, Gaetano, *Italian Fascist Activities in the United States* (a cura di Philip V. Cannistraro), New York, NY, Center for Migration Studies, 1977.
- , *Italian Fascist Activities in the U. S.*, Washington, DC, American Council On Public Affairs, 1940.
- Scherini, Rose, «When Italian Americans Were “Enemy Aliens”», in DiStasi, 2001, pp. 10-31.
- , «Executive Order 9066 and Italian Americans: The San Francisco Story», *California History*, LXX, 4, Winter 1991-1992, pp. 367-77.
- Schweitzer, Sabine, *Commissioni storiche e memoria collettiva*, relazione presentata in occasione del convegno SISCO «Cantieri di storia», Lecce, 25-27 settembre 2003.
- Sommerich, Otto C., «Recent Innovations in Legal and Regulatory Concepts as to the Alien and his Property», *American Journal of International Law*, XXXVII, 1, January 1943, pp. 58-73.
- Stent, Ronald, *A Bespattered Page? Internment of His Majesty's «most loyal enemy aliens»*, London, André Deutsch, 1980.
- Tintori, Guido, *Amministrazione Roosevelt e «labor etnico». Un caso italiano: Luigi Antonini*, tesi di dottorato, Università degli studi di Milano, 2003.
- , «The Internment of Italian Americans During World War II», 2001a, in DiStasi, 2001, pp. 236-54.
- , «Lawrence DiStasi, When Italian Americans Were “Enemy Aliens”», *Altretalie*, 22, gennaio-giugno 2001b, pp. 87-93 ([http://www.italians-world.org/altretalie/22\\_intervista2.htm](http://www.italians-world.org/altretalie/22_intervista2.htm)).
- , «Politiche di internamento in Canada durante la seconda guerra mondiale» in Associazione Italiana di Studi Canadesi (a cura di), *Il Canada tra modernità e tradizione. Atti del convegno*, Fasano, Schena Editore, 2001c, pp. 109-23.
- Tirabassi, Maddalena, «Enemy Aliens or Loyal Americans? The Mazzini Society and the Italian-American communities», *Rivista di studi angloamericani*, Abano Terme, Piovan Editore, 1985, pp. 399-425.
- Tolan Committee [US Congress, House of Representatives, 77<sup>th</sup> Congress, 2<sup>nd</sup> Sess. National Defense Migration], *Fourth Interim Report of the Select Committee Investigating National Defense Migration. Findings and Recommendations on Evacuation of*



*Enemy Aliens and Others from Prohibited Military Zones*, Washington, DC, US Government Printing Office, 1942.

Venturini, Gabriella, «Il trattamento dei cittadini nemici in Canada e il diritto dei conflitti armati internazionali» in Bruti Liberati, Luigi (a cura di), *Il Canada e la Guerra dei Trent'anni. L'esperienza bellica di un popolo multi-etnico*, Milano, Edizioni Angelo Guerini, 1989, pp. 267-77.

## Bonds of Affection: Italian Americans' Assistance for Italy

*Stefano Luconi*

*University of Florence*

In early November 2002, the Washington-based National Italian American Foundation established a special fund of \$25,000 to help the victims of an earthquake that had hit San Giuliano di Puglia just a few days earlier<sup>1</sup>. Such a prompt response to a faraway calamity from the most influential Italian-American ethnic organization in the United States was hardly surprising. Actually, Italian immigrants to the United States and their offspring have long been concerned with the lot of the people in their ancestral country. This attitude has not been confined to a reasonable interest in the fate of their relatives and friends who have remained in their native land but has extended to the welfare of the Italians in general. For instance, as early as the turn of the twentieth century, when an earthquake struck Calabria and an eruption of the Vesuvio left many people homeless in the area of Naples, members of Italian-American communities almost immediately laid aside their regional rivalries and joined forces to initiate fundraisings for the victims of these natural disasters («Il Popolo», 23 Sept. 1905; 14 Apr. 1906).

In the interwar years, the spread of nationalistic feelings in the wake of Benito Mussolini's rise to power added a political dimension to this involvement. In the mid 1920s, many Italian Americans contributed money in the effort to help the Fascist regime pay off Italy's war debt with the United States and purchased Italian state bonds to back up the lira («Italian Review», 5 Dec. 1925; «L'Eco del Rhode Island», 10 Dec. 1925; «La Gazzetta di Syracuse», 5 Mar. 1926). In major Little Italies such drives raised sums that ranged from \$22,835 in Chicago to over \$100,000 in New York City («L'Italia», 17 Jan. 1926; «Il Progresso Italo-Americano», 11 Apr. 1926). Although

these figures were next to a drop in the sea for the needs of the Italian government, they were also a major commitment for primarily working-class communities most of whose members lived below the poverty line.

In addition, at the urging of Generoso Pope's «Il Progresso Italo-Americano», the most influential Italian-language daily in the United States, and the Federation of Italian World War Veterans, many Italian Americans donated their savings to the Italian Red Cross during the Italo-Ethiopian conflict in the winter of 1935-1936. They also gave their money to the Ente Opere Assistenziali, a Rome-based and government-controlled welfare agency, after Italy entered World War II. These Fascist-inspired campaigns aimed at securing funds for the *Duce's* military machinery under the facade of humanitarian aid for either injured Italian soldiers and their families or the country's needy civilians (Ventresco, 1980, pp. 18-19). Anti-Fascist organizations repeatedly denounced the real purpose of these financial contributions. But such revelations could not prevent the Italian Red Cross from raising roughly \$700,000 in New York City, about \$65,000 in Philadelphia, nearly \$40,000 in San Francisco, and more than \$37,000 in Providence (Luconi, 2000, p. 87). Similarly, in 1941, Italian Americans collected more than \$200,000 for the Ente Opere Assistenziali in New York City and roughly \$30,000 in Boston, Chicago, Philadelphia, Providence, and San Francisco. The Italian World War Veterans sent additional \$296,777. The 1941 donations were not as large as their 1936 counterparts since US Secretary of State Cordell Hull had the former campaign discontinued a few months after its inception because of the close ties between the Fascist Party and the Ente Opere Assistenziali («Providence Journal», 11 May 1941)<sup>2</sup>. As even anti-Fascists acknowledged, after facing ethnic bigotry and discrimination on the grounds that they belonged to an allegedly inferior people, many Italian Americans cherished their Italian identity, basked in the glory of the achievements of the Fascist regime, and enjoyed the improvement of their status in the eyes of the Wasp establishment in the United States after the *Duce* had apparently turned their native country into a great power (Ware, 1940, p. 63; Salvemini, 1960, p. 110).

However, anti-Fascist groups, too, engaged in humanitarian activities to benefit Italians. In mid 1941, for instance, the Mazzini Society as well as the Italian-language locals of the International Ladies Garment Workers Union (ILGWU) and the Amalgamated Clothing Workers of America (ACWA) launched a major nationwide drive to collect clothing, tobacco products, radio sets, and other supplies for the Italian POWs in British detention camps. In the view of these organizations, Italian soldiers were «not Fascists but victims of fascism» (Mercuri, 1990, pp. 181-82).

Italy's declaration of war on the United States on 11 December 1941 forced Mussolini's Italian-American fellow travelers to disavow fascism and

to purchase US war bonds in what a federal official of Italian descent called a surreptitious attempt to «purchase personal security»<sup>3</sup>. Yet even the military conflict between Rome and Washington failed to make Italian Americans loose their ties to the their ancestral land. As sociologist Joseph S. Roucek (1945, p. 468) pointed out, «most American Italians looked for a mirage: American victory without Italian defeat».

Indeed, as soon as Italy's armistice with the United States in September 1943 and her subsequent declaration of war on Germany legitimized again the pro-Italian lobbying campaigns of the American people of Italian descent in the eyes of the US public opinion, Italian Americans mobilized once more to secure benefits for the population of their native country. In particular, they rallied behind resolutions that Congressman Vito Marcantonio introduced twice – on 5 May 1944 and on 9 February 1945 – in the fruitless effort to have the US government recognize Italy as an ally. Besides placing Italy in a better position at the peace conference, such a status would have enabled her to qualify for US assistance under the Lend-Lease Act<sup>4</sup>. Notwithstanding Marcantonio's notorious radicalism, the consensus for his resolution was almost unanimous among Italian Americans and ranged from labor leaders such as Philip De Luca of the ACWA and Joseph Salerno of the Congress of Industrial Organization (CIO) to former Fascist sympathizers like Judge Eugene V. Alessandrone of Philadelphia's Court of Common Pleas and New York State's Industrial Commissioner Edward Corsi (US House of Representatives, 1945).

The hardships of the people in the southern regions that the US and British armies had occupied were among Italian Americans' paramount concerns after the Allies landed in Sicily and started to move northward along the peninsula. Washington and London had initially agreed that relief for the Italian population would be limited only to the level sufficient to prevent the spread of diseases and social unrest. But, as the tides of refugees from Nazi-controlled areas further exacerbated the humanitarian emergency in the South, Italian-American organizations started to pressure the US government into sending additional aid to the areas under American and British control («Unione», 20, 27 Aug. 1943).

However, the response of Washington was rather slow and it took months for Italian Americans' demands to be satisfied even in part. It was only in February 1944 that Joseph E. Davis, the chairperson of the President's War Relief Control Board, authorized the establishment of a temporary Board of Trustees to study the matter of American aid to the Italian population («Unione», 25 Feb. 1944). The trustees were Major General John H. Hilldring of the civil affairs division of the army, conductor Arturo Toscanini, pedagogue Angelo Patri, actor Don Ameche, and Myron C. Taylor, a former executive of the US Steel Corporation and President Franklin D. Roosevelt's

personal envoy to Pope Pius XII. Taylor also served as chairperson. Two months later, on Roosevelt's request, the temporary board turned into a corporation, called American Relief for Italy (ARI), with Taylor as president. This organization aimed at coordinating and providing relief shipments for the Italian people. It was certified by the President's War Relief Control Board and, thus, qualified for federal funds. The ARI, Inc. eventually became a sort of clearing house for all activities carried out by other groups or organizations that were interested in assistance for war-stricken Italians<sup>5</sup>.

A political goal underlay the creation of this agency as well. A number of Italian-American *prominenti* sat on its Board of Directors. Besides Judge Juvenal Marchisio of New York City's Domestic Relations Court, who replaced Taylor as president after the liberation of Rome on 4 June 1944, they included union leader Luigi Antonini of the Italian-American Labor Council, Generoso Pope, and Felix Forte, the Supreme Venerable of the Order Sons of Italy in America (OSIA), the largest Italian-American ethnic association nationwide (Cavaoli, 1983, pp. 144-46). As such, the ARI, Inc. also sought to settle disputes over the management of US aid to the Italians among Roosevelt's supporters of Italian ancestry and to prevent this issue from contributing to jeopardize the president's political following among Italian-American voters in the forthcoming race for the White House (Miller, 1986, p. 105).

The US government let the Vatican exert a major influence in these humanitarian efforts. Not only was Taylor Roosevelt's envoy to the pope. He also retained the chairmanship of the Board of Directors of the ARI, Inc. even after Marchisio took over as president of the organization. Moreover the Vatican secured three out of ten seats on the governing board of the Ente Nazionale per la Distribuzione dei Soccorsi in Italia, the distribution agency through which the ARI operated in the peninsula. The three representatives of the Vatican were Monsignors Ferdinando Baldelli and Walter S. Carroll, of the Vatican Secretariat of State, as well as Carlo Pacelli, a lawyer and the pope's nephew<sup>6</sup>. Unlike the powerless and discredited Reign of the South or the quarrelsome anti-Fascist parties, the Catholic Church seemed a more reliable counterpart. In Roosevelt's opinion, after the fall of the Fascist regime, the Vatican was the only effective political power in Italy. Moreover, in the eyes of Washington, the prominence of the Vatican in the relief distribution would strengthen the role of the Church as a social pacifier in postwar Italy that the Allies themselves cherished (Aga Rossi, 1976, p. 169; Giovagnoli, 1982, p. 236).

Italian Americans cooperated with the ARI primarily by collecting clothing for the Italian people («Unione», 8 Apr. 1944; *Ordine Nuovo*, 27 May, 17 June, 24 Aug. 1944; «La Gazzetta del Massachusetts», 19 Aug. 1944). By mid August 1944, for instance, the Rhode Island lodges of the OSIA had gathered more than fourteen tons («Providence Evening Bulletin», 11 Oct. 1944).

Philadelphia's Local 122 of the ACWA, in which members of Italian descent were a large majority, initiated a similar drive<sup>7</sup>. Likewise, Chicago's Italian Welfare Committee amassed 33 tons of clothing (Sorrentino, 1995, p. 9).

But Italian Americans also came out against the extended delays in the delivery of relief. By the end of February 1946, the ARI had distributed 10 million pounds of new and used clothing, over 1.3 million pounds of shoes, nearly 9 million pounds of milk, almost 4 million pounds of food, and more than 200 thousand pounds of medicines and surgical equipment. Yet the inception of these shipments was long deferred. Actually, it was only in June 1944 that the War Relief Control Board approved the initial \$1.6 million budget of the ARI («Unione», 16 June 1944) and delivery operations did not actually start before October of that year when the War Department announced that clothing and pharmaceutical products would be sent to Italy as space was available in US army vessels. In late September, Taylor himself had resented the continuous postponements of shipments<sup>8</sup>.

In the Spring of 1944, disappointment with the handling of relief for Italy by Taylor's organization characterized many Italian Americans. Italian exiles such as Don Luigi Sturzo (1976, pp. 265-66) voiced their sense of frustration with federal authorities, too. Banker Luigi Criscuolo, the chairman of the conservative Council of Americans of Italian Origin, even called for Taylor's resignation («New York Times», 3 May 1944). Pope's «Il Progresso Italo-Americano» was among the most vocal critics of the US humanitarian policy in Italy. In early May, the newspaper accused the War Relief Control Board of «rank prejudice and injustice against the suffering Italian people» («Il Progresso Italo-Americano», 3 May 1944). While the activities of the ARI were not in high gear yet, Justice Ferdinand Pecora of New York Supreme Court launched a parallel campaign to get funds for assistance for the Italians. He planned to raise \$20 million to relieve hardships in the areas of Italy controlled by the Allies through the American Committee for Italian Democracy, an association established following Mussolini's downfall on 25 July 1943, to prevent communism from filling the vacuum originated by the demise of the Fascist regime. But the War Relief Control Board failed to give this organization the necessary permission on the grounds that the primary aim of the Committee was political rather than humanitarian («New York Times», 5 May 1944). To «Il Progresso Italo-Americano» (3 May 1944), the failure to authorize such a drive was outrageous. An editorial accused the Board of victimizing «the destitute and the ailing among the freed Italian folks» and indignantly asked how a federal agency could arrogate to itself «the right to deny free American citizens an opportunity to engage in humanitarian endeavors, in activities which can only serve our country in its crucial hours and save thousands of lives of men, women, and children in liberated Italy». On 9

September 1944, «Il Progresso Italo-Americano» complained again that the policy of Washington was unable to cope with the needs of the Italian population.

Nineteen forty-four was an electoral year. Roosevelt's aides thought that the endorsement of «Il Progresso Italo-Americano» was key to secure the Italian-American vote (Gerson, 1964, p. 127). Thus, Pope tried to exploit his alleged political clout in order to force the US government to make more effective efforts to help the Italian people. After all, earlier that year, when Pope called for the restoration of civilian mail service between the United States and the Italian provinces occupied by the Allied troops so that Italian Americans could communicate with their relatives and friends in their ancestral country («Il Progresso Italo-Americano», 8 Jan. 1944), the Roosevelt administration satisfied his demand in a few weeks<sup>9</sup>.

Other Italian-American leaders followed suit. Not only did they join Pope in the campaign for the resumption of mail interchange («New York Times», 11 Feb. 1944). They also resorted to Pope's same strategy and played upon Roosevelt's need for the Italian-American vote in the attempt to obtain a more liberal relief policy for Italy from the US government. For instance, that was the case of George Baldanzi, the executive vice president of the CIO-affiliated Textile Workers Union of America and himself an officer of the ARI from which he would soon resign in protest over Pope's appointment as treasurer of the organization. While he was in Italy with an American delegation that planned to help reorganize a free labor movement after the fall of fascism, Baldanzi met Taylor in late August and mentioned the likely loss of the support of the Italian-American electorate for Roosevelt in case the president continued to fail to take the appropriate measures in order to relieve the hardships of the Italian people. According to Baldanzi, as Taylor rushed to report to Roosevelt himself, at least 65 percent of Italian-American voters would refuse to cast their ballots for the Democratic Party in the forthcoming race for the White House unless the president made up his mind to supply the Italian provinces occupied by the US and British armies with significant amounts of humanitarian and economic aid<sup>10</sup>.

Italian Americans' political pressures apparently paid off in the end. On 26 September 1944, President Roosevelt and British Premier Winston Churchill issued the so-called «Hyde Park Declaration» that, among other provisions, allocated \$50 million for Italy under an aid program of the United Nations Relief and Rehabilitation Administration (UNRRA) (Kogan, 1956, pp. 80-89; Miller, 1986, pp. 112-13).

Yet Italian Americans were skeptical about the effectiveness of that measure and its implementation. Playing once more on politics as concerns with Communist subversion had become «the Americans' *idée fixe* in their Italian

strategy» since April 1944 (Di Nolfo, 1978, p. 87), Pope warned the Roosevelt administration against a likely Communist takeover in Italy unless the country obtained more economic and humanitarian help from the United States<sup>11</sup>. According to *La Parola* (13 Oct. 1944), a Socialist-oriented weekly published in New York, the UNRRA funds would not provide milk for Italian children and were not large enough to stimulate Italy's postwar economic reconstruction. Similarly, *Ordine Nuovo* (21 Oct. 1944), the weekly mouthpiece of the Pennsylvania Grand Lodge of the OSIA, argued that \$50 million were too little to help 20 million destitute since New York State had spent as much as \$30 million per month to take care of 1.5 million unemployed during the Depression of the 1930s. In the opinion of the OSIA, a more effective alternative and integration to the US policy for Italy was authorizing Italian Americans to directly supply relief for their fellow ethnics in their ancestral country.

The matter of relief for Italy intertwined with much broader issues such as US electoral politics and the postwar settlement in the country, on which both the numerous Italian-American organizations and the Allies themselves disagreed. On the one hand, the attempt of the US government to enhance its plans for assistance to the Italian people and the economic rehabilitation of the country in the Fall of 1944 followed almost overnight a bid for the Italian-American vote by Roosevelt's 1944 Republican opponent in the race for the White House, New York State's Governor Thomas E. Dewey. The GOP candidate argued in his Columbus Day proclamation that «Americans cannot and will not stand and watch Italy suffer. What we have thus far done is little indeed compared to what we must do. The forces of freedom there are entitled to our aid» (State of New York, 1946, p. 308). In the wake of Dewey's statement, the Roosevelt administration announced the forthcoming shipment of more than 3 million pounds of clothing, shoes, and other goods to Italy («Il Popolo Italiano», 12 Oct. 1944). The US government also promised to establish a fund with the dollar equivalent of the Italian liras issued by the Allies since the invasion of the peninsula that would be made available to the Italian government to purchase necessary supplies for its people in the United States («Il Popolo Italiano», 19 Oct. 1944). Finally, in the last few weeks before the presidential election, Roosevelt authorized individuals to send relief packages to relatives and friends in Italy and instructed Secretary of War Henry L. Stimson to increase the bread ration in liberated Italy to 300 grams a day per person («Il Progresso Italo-Americano», 19 Nov. 1944).

On the other hand, although a number of lay and confessional organizations ended up operating in Italy (Rubboli, 2003), the significant role of the Vatican in the ARI, Inc. was controversial for fears that humanitarian aid could be used as a means of political corruption or to discriminate against non-Catholics. As Vanni Montana (1975, p. 276) – a leader of both the Mazzini



Society and the ILGWU – would later point out, the distribution of American relief for the Italian destitute turned out to be a godsend for the establishment of a Catholic political machinery that was enabled to match its Socialist and Communist counterpart, but excluded lay forces. His retrospective remarks echoed the worries of many non-Catholic Italian Americans in 1944 and 1945. Indeed, a New York City-based National Evangelical Committee for Relief in Italy was even founded to help Italian Protestants<sup>12</sup>.

After the end of World War II, the attention of Italian Americans focused on the peace treaty between the United States and Italy and on the fruitless effort to prevent Congress from ratifying what they thought as being a most punitive settlement with their ancestral country (Venturini, 1985, pp. 50-57). However, campaigns to send humanitarian aid to the Italian people continued both under the auspices of the ARI and through the direct drives by Italian-American ethnic associations (*Ordine Nuovo*, 10 Nov. 1945, 10 Aug. 1946). In 1946, for instance, Chicago's Italian Welfare Council sent clothing and powdered milk (Sorrentino, 1995, p. 9). One year later, the OSIA launched a major fundraising for the construction of an orphanage in Cassino, a symbolic location as «the most blood-soaked soil in Italy». Started «in the name of patriotism, charity and human solidarity» after a visit of the OSIA leader to Italy the previous year, the campaign met with a number of difficulties and the orphanage was inaugurated only in 1956 (Biagi, 1961, pp. 39-50). However, with per-capita income roughly halved from 1938 to 1945 and per-capita caloric consumption cut by nearly one third in the same period, Italy continued to depend on American resources to finance the purchase of food, fuel, and other necessary supplies even in the postwar years (Zamagni, 1990, pp. 406-7).

In the first half of 1946, the UNRRA program supplied Italy with food for \$165 million, clothing for \$51 million, and pharmaceutical products for \$12 million<sup>13</sup>. To Italian-American organizations, however, this humanitarian assistance met the needs of their ancestral country only in part. In their view, not only Italy's food ration ranked among the lowest as for the nations that received aid from the United Nations, but relief shipments were also irregular. In addition, the UNRRA program was to be terminated by 1947. Therefore, while the ARI, Inc. began to make appeals for help outside Italian-American communities (Marchisio, 1947), ethnic associations such as the Italian Welfare Council of Chicago and the OSIA called for a US loan to the Italian government not only to help the population but also for the economic rehabilitation of the country. Resolutions to that effect were passed at a number of meetings and promptly forwarded to Congressmen in Washington<sup>14</sup>.

The outcome of these lobbying efforts, however, was rather modest. When Italian Prime Minister Alcide De Gasperi traveled to the United States in January 1947, he managed to secure a \$100 million loan from the Export-Import

Bank as opposed to the over \$900 million that the Italian ambassador in Washington, Alberto Tarchiani, had initially requested (Perrone, 1995, p. 57). Italy subsequently obtained \$227 million in interim aid from the US government in the first three months of the following year. These latter funds were eventually appropriated in the face of the opposition of isolationists such as Republican Senator Robert Taft, against whose policy Italian Americans had voiced their criticism. For example, the Italian-language weekly *L'Araldo* (14 Nov. 1947) – published in Cleveland, in Taft's home state – argued that the senator's stand would push Italy into the hands of Bolsheviks.

As the argument of *L'Araldo* contributes to reveal, the emergence of the Cold War provided Italian Americans with a powerful issue in their quest for an extension of US assistance to their ancestral country. While the philosophy underlying the Marshall Plan assumed that communism was a sort of social disease that thrived among the destitute, Italian Americans played upon the potential threat of a Communist takeover in Italy in order to win additional aid for their native nation. In particular, they resorted to this strategy in their campaign to have Italy included among the beneficiaries of the Marshall Plan. George J. Spatuzza, the supreme venerable of the OSIA, specifically instructed Leonard Pasqualicchio, the chief lobbyist of this organization in Washington, to point out that «the Marshall Plan will effectively combat the spread of communism» in order to pressure Congressmen into passing it and comprising Italy among its recipients. At the hearings of the Senate Committee on Foreign Relations, Spatuzza himself stated that «the alternative to positive action of the United States in extending enough economic assistance [...] may easily spell political enslavement under totalitarian rule» in Italy<sup>15</sup>.

Other Italian-American organizations adopted the same tactic. When a delegation of Local 48 (Italian Cloak, Suit, and Shirt Makers) of the ILGWU met Assistant Secretary of State Robert A. Lovett in early April 1948 to plead for special funds for southern Italian regions within the Marshall Plan, they stressed that the allocation of that money would strengthen the democratic regime in the country (Montana, 1975, pp. 338-41). In the wake of the announcement of the Truman Doctrine, even Judge Marchisio exploited the red menace to corroborate his own call for the appropriation of emergency funds for Italy. «Without the economic aid of the United States», he argued, «Italy will experience the triumph of radical parties in the next elections. Relief should turn into a major loan of \$1 billion for the reconstruction to give her people bread, work, and confidence in American friendship» (*L'Araldo*, 9 May 1947).

Politics and Italian Americans' concerns for their fellow ethnics in their ancestral country deeply intertwined especially in 1948. As many members of the Little Italies joined a nationwide campaign to prevent the Popular Front from winning that year's parliamentary elections in Italy, remittances to rela-

tives in their native land usually included warnings against casting ballots for the Communist and Socialist candidates. According to the most conservative estimations, Italian Americans sent their kinsfolk and acquaintances in Italy at least one million letters opposing the Popular Front (Gotshal and Munson, 1948). Likewise, Italian Americans' personal donations of food, medicines, and other supplies for the Italian people were often included in the «Friendship Train», a project of conservative syndicate columnist Drew Pearson who devised a private and smaller-scale version of the Marshall Plan to curb communism in Italy by strengthening Italians' ties to the United States through the free distribution of consumer goods at train stations in different towns and villages (Miller, 1986, p. 242; Wall, 2000).

Only few Italian Americans, most notably Congressman Marcantonio (1956, pp. 251-58) and Michele Salerno, editor of the Communist mouthpiece «L'Unità del Popolo», took issue with their fellow ethnics' mass participation in the anti-Communist crusade of the Truman administration (Salerno, 2001, pp. 106-7), which aggressively intervened in Italian politics to avert a Communist victory in the 1948 elections (Colby, 1978, pp. 72-73; Miller, 1986, pp. 243-49). However, the enthusiastic adherence of most Italian Americans to the Cold-War strategy of the Truman administration in their ancestral country in 1948 does not mean that their sympathy with the Italian people for its postwar hardships was politically motivated.

Italian Americans' response to an analogous tactic of the Ford administration on the occasion of Italy's 1976 parliamentary elections offers a case in point. This year, too, the apprehension for a Communist success at the polls was widespread in Washington. Both the American ambassador in Rome, John Volpe, and the US Secretary of State, Henry Kissinger, openly came out against the entry of the Communist Party into the Italian government (Bonsanti, 1975). Specifically, Kissinger threatened to have Italy expelled from NATO in case Communist ministers joined the Italian cabinet («New York Times», 12, 22 Mar. 1976; «Washington Post», 14 Apr. 1976).

Against this backdrop, former Texas Governor and US Secretary of Treasury John B. Connally intended «to involve 25 million Italian Americans in the effort to influence Italy's voting» through an organization called the Citizens Alliance for Mediterranean Freedom (Reston, 1989, p. 543)<sup>16</sup>. Yet, as he himself eventually admitted, his appeal fell on deaf ears («New York Times», 6, 14, 28 June 1976). However, although Italian Americans failed to antagonize the Communist Party in a replica of their 1948 campaign as Connally had expected, they aptly mobilized in relief activities for the victims of an earthquake that hit Friuli on the eve of the vote. They not only raised money for homeless people but also lobbied the Ford administration in a successful attempt to have the United States appropriate \$25 million in disaster relief («Sons of Italy Times»,

31 May, 7, 14, 28 June 1976; «Il Progresso Italo-Americano», 4, 5, 6, 11 June 1976; Ford, 1979, vol. 2, pp. 1523-24, 1769-970)<sup>17</sup>.

The Friuli earthquake and the Italian parliamentary elections were almost concurrent. Italian Americans' overlook for political events as opposed to their sympathy with the victims of this natural catastrophe shows that their humanitarian concerns outlived their political worries and involvement. Once again, as the aftermath of Italy's 1941 declaration of war on the United States had already revealed, solidarity networks between the Little Italies and the ancestral country of their members were much stronger than political connections.

## Notes

- <sup>1</sup> Research for this article was made possible, in part, by grants and fellowships from the Franklin and Eleanor Roosevelt Institute, the Harry S. Truman Library Institute, the Gerald R. Ford Foundation, the John Nicholas Brown Center, and the History Department of Brown University.  
«NIAF Establishes Relief Fund for Victims' Families of Earthquake in Southern Italy», 4 Nov. 2002 <[www.niaf.org/news/pr\\_earthquake\\_fund.asp](http://www.niaf.org/news/pr_earthquake_fund.asp)> (accessed 25 Nov. 2002).
- <sup>2</sup> «Funds for Fascism», Italian News Service Press Release, 11 Mar. 1941, Franklin D. Roosevelt Papers, Official File 233a, f. «Miscellaneous 1941», Franklin D. Roosevelt Library, Hyde Park, NY; «Axis Voices among the Foreign-Born», *Propaganda Analysis*, 4, 9 (Aug. 1941), pp. 3-4; J. H. Lee, report for the Federal Bureau of Investigation, 28 June 1941, Department of State, Record Group 59, 865.20211 / Federation of Italian World War Veterans / 6, series Lm 142, reel 39, National Archives II, College Park, MD.
- <sup>3</sup> Renzo Sereno to Eugene Katz, Washington, DC, 26 Aug. 1942, Philleo Nash Papers, b. 23, f. «Italian-American memoranda», Harry S. Truman Library, Independence, MO.
- <sup>4</sup> Vito Marcantonio Papers, b. 51, ff. «International Relations: Italy, Recognition of – 1944», «International Relations: Italy, Recognition of – 1945, 1-3», New York Public Library, New York; John E. Fogarty Papers, Special Folders, b. 4, f. 28, Phillips Memorial Library, Providence College, Providence.
- <sup>5</sup> Charles P. Taft to Edwin M. Watson, Washington, DC, 31 Mar. 1944, Myron C. Taylor Papers, b. 13, Roosevelt Library; Myron C. Taylor to William D. Hassett, New York, 22 Mar. 1949, Harry S. Truman Papers, Official File 477, Truman Library; Juvenal Marchisio, «Extract of Open Letter Printed in the Press in Answer to Inquiries», typescript, n.d. [but 1944], Leonard Covello Papers, b. 82, f. 1, Balch Institute for Ethnic Studies, Philadelphia, PA.
- <sup>6</sup> *American Relief for Italy, Inc.* (New York, 1946), Truman Papers, Official File 477.
- <sup>7</sup> Minutes of the meetings of the Grand Council of the Grand Lodge, 13 Aug. 1944, OSIA, Papers of the Rhode Island Grand Lodge, b. 5, Immigration History Research Center, University of Minnesota, Minneapolis; membership meeting minutes, 20

- Mar., 16 Apr. 1944, Amalgamated Clothing Workers of America Papers, b. 63, f. «Local 122, Membership Meeting Minutes, 1940-1959», Temple University Urban Archives, Paley Library, Philadelphia.
- <sup>8</sup> Myron C. Taylor, memorandum, Rome, 29 Sept. 1944, Franklin D. Roosevelt Papers, President's Secretary's File 72, Roosevelt Library.
- <sup>9</sup> Memorandum on Pope, 1944, Roosevelt Papers, President's Personal File 4617.
- <sup>10</sup> Myron C. Taylor to Franklin D. Roosevelt, Rome, 1 Sept. 1944, Roosevelt Papers, President's Secretary's File 72.
- <sup>11</sup> Gene Rea to Generoso Pope, forwarded to Franklin D. Roosevelt, New York, 7 Oct. 1944, Roosevelt Papers, President's Secretary File 45.
- <sup>12</sup> Office of Strategic Services, Foreign Nationalities Branch, Report no. 228, Washington, DC, 16 Jan. 1945, Records of the Intelligence Division of the War Department General and Special Staffs, Record Group 165, National Archives II.
- <sup>13</sup> Council for American-Italian Affairs, Report no. 7, 13 July 1946, Nash Papers, b. 48, f. «Italian-American affairs». For UNRRA in Italy, see also Woodbridge, 1950, vol. 2, pp. 257-94; vol. 3, pp. 470-73.
- <sup>14</sup> «Economic Conditions in Italy», *Trade with Italy*, 2, 2, Feb. 1947, pp. 15-17.
- <sup>15</sup> George J. Spatuzza to Leonard H. Pasqualicchio, Chicago, 30 Dec. 1947, George J. Spatuzza Papers, b. 5, f. 21, Immigration History Research Center; «Statement of George J. Spatuzza», 1 Feb. 1948, *ibidem*, b. 5, f. 19.
- <sup>16</sup> Undated Associated Press release on Connally, Charles McCall Files, b. 75, f. 48.76, Gerald R. Ford Library, Ann Arbor, MI.
- <sup>17</sup> Frank Annunzio to Charles Leppert, Jr., Washington, DC, 30 June 1976, Gerald R. Ford Papers, White House Congressional Mail Files, b. 29, f. 2, Ford Library.

## Bibliography

Aga Rossi, Elena, «La politica estera americana e l'Italia nella seconda guerra mondiale» in Migone, Gian Giacomo, Spini, Giorgio and Teodori, Massimo (eds.), *Italia e America dalla grande guerra a oggi*, Venice, Marsilio, 1976, pp. 159-77.

Biagi, Ernest L., *The Purple Aster: A History of the Order Sons of Italy in America*, n.p., Veritas Press, 1961.

Bonsanti, Sandra, *Perché siamo contrari a un governo con il PCI*, interview with John Volpe, *Epoca*, 12 Sept. 1975, pp. 8-9.

Cavaioli, Frank J., «Juvenal Marchisio: Distinguished Italian American Citizen» in Pane, Remigio U. (ed.), *Italian Americans in the Professions*, Staten Island, NY, American Italian Historical Association, 1983, pp. 143-52.

Colby, William and Forbath, Peter, *Honorable Men: My Life in the CIA*, New York, NY, Simon and Schuster, 1978.

Di Nolfo, Ennio, «The United States and Italian Communism, 1942-1946: World War II to the Cold War», *Journal of Italian History*, 1, 1, Spring 1978, pp. 74-94.

Ford, Gerald R., *Public Papers of the Presidents of the United States: Gerald R. Ford, 1976-77*, 3 vols., Washington, DC, US Government Printing Office, 1979.

Gerson, Louis, *The Hyphenate in Recent American Politics and Diplomacy*, Lawrence, KS, University of Kansas Press, 1964.

Giovagnoli, Agostino, *Le premesse della ricostruzione: tradizione e modernità nella classe dirigente cattolica del dopoguerra*, Milan, Nuovo Istituto Editoriale Italiano, 1982.

Gotshal, Sylvan and Munson, Halsey, «Letters to Italy», *Common Ground*, 9, 1, Autumn 1948, pp. 3-12.

Kogan, Norman, *Italy and the Allies*, Cambridge, MA, Harvard University Press, 1956.

Luconi, Stefano, *La «Diplomazia parallela»: il regime fascista e la mobilitazione politica degli italo-americani*, Milan, Franco Angeli, 2000.

Marcantonio, Vito, *I Vote My Conscience: Debates, Speeches, and Writings of Vito Marcantonio*, ed. Annette T. Rubinstein, New York, NY, Vito Marcantonio Memorial Fund, 1956.

Marchisio, Juvenal, «Relief, Hope, and Rehabilitation», *Trade with Italy*, 2, 2, February 1947, pp. 13-14.

Mercuri, Lamberto (ed.), *Mazzini News: Organo della «Mazzini Society» (1941-1942)*, Foggia, Bastogi, 1990.

Miller, James Edward, *The United States and Italy, 1940-1950: The Politics and Diplomacy of Stabilization*, Chapel Hill, NC, University of North Carolina Press, 1986.

Montana, Vanni B., *Amarostico: Testimonianze euro-americane*, Leghorn, Bastogi, 1975.

Perrone, Nico, *De Gasperi e l'America: Un dominio pieno e incontrollato*, Palermo, Sellerio, 1995.

Reston, James, Jr., *The Lone Star: The Life of John Connally*, New York, NY, Harper & Row, 1989.

Roucek, Joseph S., «Italo-Americans and World War II», *Sociology and Social Research*, 29, 6, July-August 1945, pp. 465-71.

Rubboli, Massimo, «“Friendly Service to Suffering People”: American and British Friends’ Relief Work in Italy (1943-45)» in Bacigalupo, Massimo and Castagneto, Pierangelo (eds.), *America and the Mediterranean*, Turin, Otto, 2003, pp. 645-54.

Salerno, Eric, *Rossi a Manhattan*, Rome, Quiritta, 2001.

Salvemini, Gaetano, *Memorie di un fuoruscito*, ed. Gaetano Arfè, Milan, Feltrinelli, 1960.

Sorrentino, Anthony, *Organizing the Ethnic Community: An Account of the Origin, History and Development of the Joint Civic Committee of Italian Americans*, Staten Island, NY, Center for Migration Research, 1995.

State of New York, *Public Papers of Thomas E. Dewey, 1944*, Albany, NY, Williams Press, 1946.

Sturzo, Luigi, *Scritti inediti: 1940-1946*, ed. Francesco Malgeri, Rome, Cinque Lune, 1976.

US House of Representatives, 79th Congress, 1<sup>st</sup> Session, *Recognition of Italy as an Ally: Hearings before the Committee on Foreign Affairs Pursuant to H.J. Res. 99, a Joint Resolution Requesting the President to Recognize Italy as an Ally, and to Extend Lend-Lease Aid*, Washington, DC, US Government Printing Office, 1945.

Ventresco, Fiorello B., «Italian Americans and the Ethiopian Crisis», *Italian Americana*, 6, 1, Winter 1980, pp. 4-27.

Venturini, Nadia, «Italian American Leadership, 1943-1948», *Storia Nordamericana*, 2, 1, 1985, pp. 35-62.

Wall, Wendy L., «America's "Best Propagandist": Italian Americans and the 1948 "Letters to Italy" Campaign» in Appy, Christian G. (ed.), *Cold War Constructions: The Political Culture of United States Imperialism, 1945-1966*, Amherst, MA, University of Massachusetts Press, 2000, pp. 89-109.

Ware, Caroline F., «Cultural Groups in the United States», in Ware, Caroline F. (ed.), *The Cultural Approach to History*, New York, NY, Columbia University Press, 1940, pp. 62-73.

Woodbridge, George, *UNRRA: The History on the United Nations Relief and Rehabilitation Administration*, 3 vols., New York, NY, Columbia University Press, 1950.

Zamagni, Vera, *Dalla periferia al centro: La seconda rinascita economica dell'Italia, 1861-1981*, Bologna, il Mulino, 1990.

## Sommario

Gianfranco Cresciani prende spunto dai documenti conservati presso il fondo del Casellario Politico Centrale per ricostruire l'azione di sorveglianza politica del regime mussoliniano nei confronti degli emigrati italiani in Australia. Attraverso l'analisi di alcuni singoli casi di antifascisti, l'autore, adottando talvolta un'utile chiave di lettura comparativa con il fuoruscitismo europeo, evidenzia come la vocazione totalitaria della dittatura fascista non abbia risparmiato gli italiani all'estero, spesso nel disinteresse delle autorità locali e con la complicità della chiesa cattolica, e come si sia servita di meschinità personali interne alla comunità italoaustraliana per estendere il proprio controllo su di essa.

Il saggio di Matteo Pretelli intende analizzare i principali temi propagandistici attraverso cui il regime fascista cercò di contrastare i tradizionali stereotipi sugli italiani all'estero. Sottolineando l'onestà e la laboriosità dell'italiano, il fascismo esaltò la «grandezza» della stirpe italica soprattutto attraverso un significativo parallelo storico fra i contributi di civilizzazione portati all'estero dai grandi esploratori italiani del passato e dai moderni emigranti. Un tema, questo, funzionale all'imperialismo fascista che aveva rivendicazioni irredentiste verso quei territori, soprattutto mediterranei, dove si era esplicito nei secoli lo «spirito» e il lavoro italiano.

Catherine Collomp analizza in che misura sia stato efficace l'impegno del movimento sindacale americano nel salvataggio di alcuni antifascisti italiani, intrappolati in Francia dopo l'invasione tedesca del 1940. L'azione di soccorso portata agli esuli italiani dalle sezioni italoamericane del principale sindacato del settore dell'abbigliamento non fu la risultante di una semplice solidarietà etnica né si limitò ai soli rifugiati italiani. Tali sezioni presero parte a una lotta antifascista e antinazista più ampia, organizzata sotto l'egida del Jewish Labor Committee (JLC), i cui obiettivi erano più politici che sindacali. Basato su testimonianze di militanti di quel tempo, documenti del sindacato e del JLC, il saggio restituisce allo stesso tempo la prospettiva europea e americana su episodi tanto drammatici.

Guido Tintori concentra il suo intervento sul trattamento che l'amministrazione Roosevelt riservò agli immigrati italiani residenti negli Stati Uniti durante la Seconda guerra mondiale. L'analisi dell'esperienza degli italiani come *enemy aliens*, condotta attraverso una prospettiva istituzionale e inquadrata nel contesto giuridico internazionale dell'epoca, fornisce lo spunto per una riflessione sull'uso pubblico che della storia è stato fatto oltreoceano in tempi recenti.



Stefano Luconi esamina le campagne degli italoamericani per aiutare l'Italia e la sua popolazione nel corso del XX secolo. Alcune di queste iniziative ebbero anche implicazioni politiche, come accadde con i contributi finanziari inviati al regime fascista negli anni tra le due guerre mondiali o nel caso della crociata per impedire al partito comunista di vincere le elezioni politiche italiane del 1948. In generale, però, le preoccupazioni umanitarie e le reti della solidarietà in seguito a terremoti o ad altre calamità naturali furono più forti e durature dei legami politici.

#### Abstract

Gianfranco Cresciani takes the documents kept in the fund of the Casellario Politico Centrale (Central Political Records Office) as a starting point to reconstruct the action of political surveillance undertaken by Mussolini's regime towards Italian emigrants in Australia. Through the analysis of some individual cases of antifascists, the author, adopting sometimes a useful comparative perspective with the case of those who sought haven in Europe, underlines the extent to which the totalitarian vocation of the fascist dictatorship concerned Italians abroad, often between the indifference of local authorities and the complicity of the Catholic Church, and how personal meanness inside the Italian Australian community was used by the regime to extend its control over them.

The essay of Matteo Pretelli intends to analyse the principal propagandistic themes through which the fascist regime tried to oppose the traditional stereotypes concerning Italians abroad. Underlining honesty and industriousness of Italian people, fascism exalted the «grandeur» of the Italic descent, particularly through a meaningful historical parallel between the contributions of civilization brought abroad by famous Italian explorers in the past and by modern emigrants. This is a theme which is functional to fascist imperialism and its irredentist claims with regard to those territories, mostly mediterranean, where for centuries Italian «spirit» and work had found expression.

Catherine Collomp studies how the American labor movement was able to achieve the rescue of some Italian antifascists trapped in France in 1940-1941 after the German invasion. The help extended to Italian exiles by the Italian-American locals of the main garment workers' unions did not simply result from ethnic solidarity. Nor did these locals limit their solidarity to Italian refugees. They were part of a larger anti-Nazi and antifascist struggle organized under the aegis of the Jewish Labor Committee (JLC), a group founded in New York in 1934. The scope of the JLC's solidarity was more political

than strictly labor oriented. In this perspective, Italian antifascists were not the JLC's most numerous and immediate protégés. Based on accounts by contemporary activists as well as union and JLC records, the article brings together the European and American aspects of these dramatically narrow escapes.

Guido Tintori centres his article on the treatment that the Roosevelt administration destined to Italian civilians residing in United States of America during World War II. The analysis of Italians' experience as «enemy aliens» is carried out through an institutional perspective and placed in the international juridical context of the time. The survey provides also the occasion for a consideration on the public use that of this history has been made overseas in the recent years.

Stefano Luconi examines Italian Americans' campaigns to help Italy and her people during the twentieth century. Some of such efforts had political implications, too, as happened with the financial contributions sent to the Fascist regime in the interwar years or in the case of the crusade to prevent the Communist party from winning Italy's 1948 parliamentary elections. Yet humanitarian concerns and solidarity networks in the aftermath of earthquakes or other natural calamities were usually stronger and more persistent than political connections.

### Résumé

Pour Gianfranco Cresciani les documents gardés dans le fonds du Casellario Politico Centrale (Casier Politique Central) représentent le point de départ pour reconstituer l'action de surveillance politique exercée par le régime fasciste de Mussolini sur les émigrés italiens en Australie. Au moyen de l'analyse de quelques cas individuels d'antifascistes, l'auteur, adoptant parfois un efficace point de vue comparatif au regard des autres réfugiés vers l'Europe, met en évidence comme la vocation totalitaire de la dictature fasciste n'ait pas épargné les italiens à l'étranger, souvent dans l'indifférence des autorités locales et avec la complicité de l'Eglise catholique, et la façon dont elle s'est servie de mesquineries personnelles intérieures à la communauté italo-australienne pour étendre son contrôle sur cette dernière.

L'essai de Matteo Pretelli entend analyser les principaux thèmes de propagande par lesquels le régime fasciste tâcha de contraster les stéréotypes traditionnels des italiens à l'étranger. En soulignant l'honnêteté et les habitudes laborieuses des italiens, le fascisme exalta la grandeur de la «souche» italique, surtout au moyen d'un significatif parallèle historique entre les contributions de

civilization emmenées à l'étranger par les grandes explorateurs italiens du passé et par les modernes émigrés. C'est un thème fonctionnel à l'impérialisme fasciste qui avançait des revendications irrédentistes à l'égard de ces territoires-là, surtout méditerranéens, où s'étaient manifestés dans les siècles l'«esprit» et le travail italiens.

Catherine Collomp analyse dans quelle mesure ait été efficace l'engagement du mouvement syndical américain dans le sauvetage de quelques antifascistes italiens, prises au piège en France après l'invasion allemande de 1940. L'action de secours amenée aux exilés italiens par les sections italo-américaines du principal syndicat du secteur de la confection non fut le résultat d'une simple solidarité ethnique ni se borna aux seuls réfugiés italiens. Ces sections-là prirent part à une lutte antifasciste et antinaziste beaucoup plus large, organisée sous l'égide du Jewish Labor Committee (JLC), dont les objectifs étaient plus politiques que syndicales. Sur la base de témoignages de militants du temps et de documents du syndicat et du JLC, l'essai rétablit en même temps la perspective européenne et américaine sur des épisodes tellement dramatiques.

Guido Tintori concentre son article sur le traitement que l'administration Roosevelt réserva aux émigrés italiens résidant dans les Etats-Unis pendant la Seconde Guerre Mondiale. L'analyse de l'expérience vécue par les italiens comme *enemy aliens*, conduite à travers une perspective institutionnelle et encadrée dans le contexte juridique internationale de l'époque, fournit l'occasion pour réfléchir sur l'usage public qu'on a fait récemment en Amérique de cette partie de l'histoire.

Stefano Luconi examine les campagnes menées par les italo-américains pour aider l'Italie et sa population au cours du XX siècle. Quelques-unes de ces initiatives eurent aussi des implications politiques, comme il arriva avec les contributions financières envoyées au régime fasciste pendant l'entre deux guerres ou dans le cas de la croisade pour empêcher au parti communiste de gagner les élections politiques italiennes de 1948. Et pourtant, en général, les préoccupations humanitaires et les réseaux de la solidarité à la suite de tremblements de terre ou d'autres calamités naturelles furent plus forts et durables que les liens politiques.

#### Resumo

Para Gianfranco Cresciani os documentos guardados no fundo do Casellario Político Centrale (Ficheiro Político Central) fornecem a ocasião para reconstruir a acção de vigilância política exercida pelo regime de Mussolini com respeito

aos emigrantes italianos na Austrália. Através da análise de alguns casos individuais de antifascistas, o autor, adoptando às vezes um útil ponto de vista comparativo em relação aos outros refugiados na Europa, evidencia como a vocação totalitária da ditadura fascista não tivesse poupado os italianos no estrangeiro, frequentemente perante a indiferença das autoridades locais e com a cumplicidade da Igreja católica, e como ela tivesse-se servida de mesquinhas pessoais internas à comunidade italoaustraliana para estender o seu controlo sobre ela.

O ensaio de Matteo Pretelli tenciona analisar os principais temas da propaganda por meio dos quais o regime fascista tentou contrastar os tradicionais estereótipos concernentes os italianos no estrangeiro. Sublinhando a honestidade e a laboriosidade dos italianos, o fascismo exaltou a «grandeza» da estirpe itálica, sobretudo através dum significativo paralelo histórico entre as contribuições de civilização levadas ao estrangeiro pelos grandes exploradores italianos do passado e pelos modernos emigrantes. Trata-se dum tema funcional ao imperialismo fascista e às suas reivindicações irredentistas com relação àqueles territórios, sobretudo mediterrâneos, onde tinham-se manifestados no decurso dos séculos o «espírito» e o trabalho italiano.

Catherine Collomp analisa em qual medida tenha sido eficaz o empenho do movimento sindical americano na salvação de alguns antifascistas italianos, que ficaram bloqueados na França depois da invasão alemã de 1940. A acção de socorro trazida aos exilados italianos pelas secções italoamericanas do principal sindicato do sector de confecções não foi o resultado duma simples solidariedade étnica nem limitou-se aos refugiados italianos. Estas secções tomaram parte numa luta antifascista e antinazista mais ampla, organizada sob a égide do Jewish Labor Committee (JLC), cujos objectivos eram mais políticos do que sindicais. Baseado em testemunhos de militantes da época e em documentos do sindicato y do JLC, o ensaio restabelece ao mesmo tempo a perspectiva europeia e americana sobre episódios tão dramáticos.

Guido Tintori concentra o seu artigo no tratamento que a administração Roosevelt destinou aos imigrados italianos residentes nos Estados Unidos durante a Segunda Guerra Mundial. A análise da experiência dos italianos como *enemy aliens*, conduzida através duma perspectiva institucional e colocada no contexto jurídico internacional da época, oferece a ocasião para uma reflexão sobre o uso público desta história que recentemente fizeram além do oceano.

Stefano Luconi examina as campanhas dos italoamericanos para ajudar a Itália e a sua povoação no decurso do século XX. Algumas destas iniciativas tiveram

também implicações políticas, como aconteceu com as contribuições financeiras enviadas ao regime fascista nos anos entre as duas guerras mundiais ou no caso da cruzada para impedir ao partido comunista de ganhar as eleições políticas italianas de 1948. Em geral, porém, as preocupações humanitárias e as redes de solidariedade em seguimento a terremotos ou outras calamidades naturais foram mais fortes e duradoiras do que os vínculos políticos.

#### Extracto

Para Gianfranco Cresciani los documentos guardados en el fondo del Casellario Politico Centrale (Fichero Político Central) representan la ocasión para reconstruir la acción de vigilancia política ejercida por el régimen de Mussolini con respecto a los emigrados italianos en Australia. A través del análisis de unos casos individuales de antifascistas, el autor, adoptando a veces un útil punto de vista comparativo con respecto de otros refugiados en Europa, pone en evidencia como la vocación totalitaria de la dictadura fascista no haya perdonado a los italianos al extranjero, frecuentemente cara a la indiferencia de las autoridades locales y con la complicidad de la Iglesia católica, y como se haya servido de mezquindades personales internas a la comunidad italoaustraliana para extender su control sobre ella.

El ensayo de Matteo Pretelli entiende analizar los principales temas propagandísticos por medio de los cuales el régimen fascista intentó oponerse a los tradicionales estereotipos concernientes a los italianos en el extranjero. Subrayando la honestidad y la laboriosidad de los italianos, el fascismo exaltó la «grandeza» de la stirpe itálica, sobre todo a través de un significativo paralelo histórico entre las contribuciones de civilización llevadas al extranjero por los grandes exploradores italianos del pasado y por los modernos emigrantes. Se trata de un tema funcional al imperialismo fascista y a sus reivindicaciones irredentistas por aquellos territorios, sobre todo mediterráneos, donde se habían manifestados en los siglos el «espíritu» y el trabajo italiano.

Catherine Collomp analiza en cual medida haya sido eficaz el empeño del movimiento sindical americano para el salvamento de algunos antifascistas italianos, entrampados en Francia después de la invasión alemana de 1940. La acción de socorro traída a los exiliados italianos por las secciones italoamericanas del principal sindicato del sector de la confección no fue el resultado de una simple solidaridad étnica ni se limitó a los refugiados italianos. Estas secciones tomaron parte en una lucha antifascista y antinazista más amplia, organizada bajo la égida del Jewish Labor Committee (JLC),

cuyos objetivos eran más políticos que sindicales. Basado en testimonios de militantes de la época y en documentos del sindicato y del JLC, el ensayo restablece al mismo tiempo la perspectiva europea y americana sobre episodios tan dramáticos.

Guido Tintori concentra su artículo sobre el tratamiento que la administración Roosevelt destinó a los inmigrados italianos residentes en los Estados Unidos durante la Segunda Guerra Mundial. El análisis de la experiencia de los italianos como *enemy aliens*, conducida a través de una perspectiva institucional y colocada en el contexto jurídico internacional de la época, ofrece la ocasión para una reflexión sobre el empleo público de esta historia que recientemente ha sido hecho allende el océano.

Stefano Luconi examina las campañas de los italoamericanos para ayudar a Italia y su pueblo en el curso del siglo XX. Algunas de estas iniciativas hubieron también implicaciones políticas, como ocurrió con las contribuciones financieras enviadas al régimen fascista en los años entre las dos guerras mundiales o en el caso de la cruzada para impedir al partido comunista de vencer las elecciones políticas italianas de 1948. Pero, en general, las preocupaciones humanitarias y las redes de solidaridad a consecuencia de terremotos o de otras calamidades naturales fueron más fuertes y duraderas que los vínculos políticos.

## Italian-American Theatre

*Emelise Aleandri*

*Artistic Director of «Frizzi & Lazzi», New York*

An Italian-American actor hesitates before the entrance to a shop in Little Italy at the turn of the century. It is a day in the life of a skilful, practiced ticket-vendor of the Italian-American theatre. To disguise the distress he feels at performing the onerous task that awaits him inside the shop, he assumes the mask of confidence, tinged slightly with arrogance. Summoning up a glib tongue, the actor enters the shop and before the shopkeeper knows what has happened, the actor fires away at him this familiar reprise: «Buongiorno. Come sta? La famiglia sta bene? Lei è un mecenate, lei è un benefattore della colonia. Io non so cosa faccia il governo italiano, dorme? Ma quando lo faremo cavaliere? Vuole un biglietto per una recita che si darà il mese entrante: “La cieca di Sorrento?” Spettacolosissimo drama [*sic*]»<sup>1</sup>.

With an unsuspecting shop owner, this spiel would almost always be successful in selling a ticket, but this one has been through this game before and when he learns that the performance is scheduled for a Thursday evening, he is quick to respond: «Oh! Guarda un po’, proprio giovedì che aspetto visite. Vi pare, con tutto il cuore!»<sup>2</sup>. But the actor is even quicker and has purposefully misinformed the storekeeper: «Mi sono sbagliato, è di venerdì»<sup>3</sup>. The shopkeeper, stunned, mumbles: «Oh! Venerdì... vedrò»<sup>4</sup>. Tricked, and now the reluctant buyer of a ticket, the shop owner spits back «Come siete seccanti voi altri teatrati!»<sup>5</sup>. This anecdote is only one example of many colorful stories describing how the artists of the early Italian-American theatre had to resort to their wits to keep themselves and the theatre alive.

Italian-American theatre begins in New York City. In 1805 the first Italian-American playwright, Lorenzo Da Ponte (famous as Mozart’s librettist),

was living with his family at Bayard Street and the Bowery. After a short sojourn in Elizabethtown, New Jersey in 1807<sup>6</sup>, he returned to New York City and staged Vittorio Alfieri's play *Mirra* in 1808. He also wrote short plays in Italian performed in his home by his American students at Columbia University. But the first significant amateur phase of this vital ethnic theatre truly emerged when the waves of Italian immigrants began pouring into this country in the 1870's, bringing both the performers and audiences necessary for theatrical entertainments.

The last quarter of the XIX<sup>th</sup> century was a time of great immigration. In 1900, 100,000 new Italian immigrants entered this country. By 1905 the figure increased to 616,000. While twenty to thirty percent of these migrants returned to Italy, having come here only to work, the greater part settled here permanently because living conditions in Italy were so difficult. Overpopulation, natural disasters and an unstable economy prompted such large scale immigration.

Arriving here, immigrants chose for the most part to settle in the larger cities on the Eastern seaboard. Since so many new entries were unskilled laborers, illiterate in English and Italian (many only spoke a regional dialect), the industrial East was an inevitable attraction. The greatest concentration of Italians was in New York City. The 1900 census showed that over 225,000 Italians lived within New York City's boundaries alone. That was at the time greater than the population of Rome.

The average immigrant was a male, ex-agricultural worker from the south of Italy, unskilled, uneducated and unattached, discriminated against by the mainstream of American society, and often exploited as an underpaid laborer, sometimes even by his own countrymen. He was either unmarried or had a family in Italy which he came here to support. The twenty to thirty percent that returned to Italy seasonally had no desire to assimilate themselves into their new surroundings, even had they been welcome to do so. They retained their regional speech, their social and religious customs, their eating habits, etc. and congregated in communities that allowed them some free expression. Hence, the «Little Italies» of America.

All these factors contributed to creating an original theatrical expression: the Italian-American immigrant theatre of New York City. Its audiences were the displaced men and women of Italy, and they were hungry for entertainment, recognition, a support system and social intercourse, all emotional needs which the theatres and the nightclubs helped to satisfy.

The Italian immigrant community, located in tenement «Little Italies» throughout the city supported itself through a network of fraternal and benevolent associations that often sponsored dances, concerts and lectures to celebrate holidays and benefit social causes in New York City and in Italy. Soon



amateur theatrical clubs evolved. The earliest amateur prototype was the Circolo Filodrammatico Italo-Americano (The Italian-American Amateur Theatre Club) which mounted the first Italian-American production, the Italian play *Giovanna Marni* on October 17, 1880 at Dramatic Hall on East Houston Street. The company performed exclusively to benefit the Italian community in New York and Italy, raising money for worthwhile social causes: cholera epidemics, earthquakes and floods in Italy, funeral and trial expenses, the Italian Home and Hospital, the Columbus Statue fund, holidays commemorating Italian milestones in history, and many, many more. Under Fausto D. Malzone's artistic direction, they were the first and most prolific theatre company of the XIX<sup>th</sup> century in New York City.

Fausto (Domenico) Malzone (1852-1909) was born in Castellabata (Sa) and emigrated to the US in the late 1870's. He married Amelia Asselta and because of his love for theatre and opera, he named their children Electra, Ulysse and Elide. Fausto changed his own name from Domenico because his favorite opera was *Damnation of Faust*. Fausto lived on Elizabeth Street in New York and later at 249 6<sup>th</sup> Avenue (between Carroll and Garfield Streets) in Brooklyn. From 1886 to 1902 Malzone owned the Banca Malzone, a small bank, travel agency and wine shop at 88 Mulberry Street, between Bayard and Canal Streets in the heart of Mulberry Bend. He advertised money changing, postal services, travel services by ship or rail, and imported Italian wines. Many such banks peppered the Italian colony and assisted illiterate immigrants with letter writing and legal matters. At 88 Mulberry, Fausto installed the last known headquarters of the Circolo Filodrammatico. As a banker Malzone was a respected member of the Italian immigrant community. He also served as honorary Vice-President of the Società Stella d'Italia, of the Società Italiana dei Barbieri, and of the Società Militare Sant'Arsenio Italo-Americana di Mutuo Soccorso di New York. Fausto and his theatre company paved the way for the professional Italian immigrant theatre that followed in the XX<sup>th</sup> century. The company disbanded after 1902 when he became ill with malaria and after suffering for seven years, he died at 57 in 1909.

During the XIX<sup>th</sup> century, a great variety of dramatic forms and entertainments were essayed on the stages of the Italian-American theatre. Italian and European writers were introduced to immigrant audiences, many of whom had never before experienced the theatre or the classics of literature. They heard the plays of their homeland and other European theatres spoken, if not in Italian, translated into their own Neapolitan, Sicilian or other regional dialects.

Concetta Arcamone was described as «an actress very pleasing in emotional and humorous situations, graceful, touching and poetic, and in the Italian plays of passion and blood her dark face and Southern manner are always

adequately expressive». 190 Grand Street between Mott and Mulberry Streets was the residence of Antonio Maiori and Concetta Arcamone in 1902. Concetta Arcamone eventually went into untimely retirement from the theatre to care for her large family. But at one point c. 1919 she was managing Maiori's Theatre on the Bowery and signed a contract with Farfariello for his appearance there. Eventually Maiori and Concetta split up and he married the opera singer Itala Dea. Concetta died very young c. 1925.

In general the XIX<sup>th</sup> century phase of the Italian-American theatre represents a breaking of ground for the more ambitious, professional endeavors of the XX<sup>th</sup> century. All in all, the active years after 1900 represent a major transition for this ethnic theatre. In 1900, the theatre had just begun to emerge from its predominantly amateur phase. By 1905, the Italian-American theatre had become firmly rooted in its professional phase which would continue for at least five more decades until its decline.

By far the professionals outnumbered the amateurs during the XX<sup>th</sup> century, with respect to both performers and performances. But whether amateur or professional, the theatre continued to serve the same functions: entertaining its audiences, educating them to the best literatures of Europe, raising money for worthy causes, perpetuating Italian language and culture, and providing a forum for socializing with other members of the immigrant community.

By 1900 the community had produced the major forces that created the professional theatre of the ensuing decades: Antonio Maiori, who introduced Shakespeare to his immigrant audiences in his southern Italian dialect productions; Francesco Ricciardi who held sway as the Prince of Pulcinellas in the nightclub arena; Eduardo Migliaccio, whose stage name «Farfariello» means «Little Butterfly» and who created the unique art form – the *macchietta coloniale*, the Italian immigrant character sketch; Guglielmo Ricciardi, who created Italian-Brooklyn and went on to a successful career in the American theatre and cinema; Antonietta Pisanelli Alessandro, who started in New York City, performed in Chicago and then went on to create single-handedly, the Italian-American theatre of San Francisco; and many, many more. Many professional liaisons, marriages and business partnerships took place between these major families, creating a strong theatrical network in later years. More often than not, children in these families started their careers early and continued the family theatrical tradition for as long as there was a theatre to nourish them.

Financial problems were an ever present worry for these young companies. Groups appear and, with equal facility, disappear. The more stable theatre companies tried everything to «make a go» of business: they would flourish one year, only to have a lean year next, and so might go on the road

to try new audiences, sometimes returning poorer than when they left; they would move to smaller or bigger theatres in the hopes of juggling finances to better advantage; they would change their fare, from the classics to comedy and vaudeville, or vice versa; nightclubs would as easily change ownership, renovate, bring in stars from Italy. Successful or unsuccessful as these attempts might have been, efforts to create theatre were constantly in force and constituted an enormous output of energy during the 70 odd years of its existence in New York City. The names of the personalities involved in the theatre in one way or another number in the tens of thousands.

In following the fortunes of the many characters in this story, we also venture outside the New York City limits, up and down the Eastern seaboard to the Midwest and inevitably to California. The abundance of theatrical energy spilled out over the city's boundaries with the effect that professional New York City companies were bringing professional theatre experiences to Italian immigrants who lived in rural and suburban areas. Most of the major figures – Antonio Maiori, his comic sidekick Pasquale Rapone, Guglielmo Ricciardi, Giovanni De Rosalia who created the comic halfwit «Nofrio», the itinerant actor and singer Rocco De Russo, Eduardo Migliaccio, Clemente and Sandrino Giglio, to name a few – made excursions out of town, to reach new audiences and get the most mileage out of their productions.

These are the stories of only a few of these many early impresarios.

In the field of dramatic prose theatre, at least for a few years, Giovanni De Rosalia was a very well known figure. De Rosalia was born in Sicily in 1864 and became a professional actor with major companies in Italy, one of them La Compagnia Cavaliere Scandurra, before coming to New York sometime before 1903. His story begins with performances in *Othello*, *Oreste* and *La morte civile* on the minuscule stage of the Villa Mascolo Concert Hall at 207 Canal Street between Mulberry and Baxter Streets, sometime after January 1903. During the Villa Mascolo's existence, the newspaper *La follia* published a novel in the Sicilian dialect by Giovanni De Rosalia, *Litteriu Trantulia ovvero Lu nobili sfasulatu* (Litteriu Trantulia or The fallen noble). On its back cover is an ad for the Villa Mascolo, boasting: «Unico locale spaziosissimo, rinfrescato da 6 grandi finestre e ventilatori elettrici. Con primo e secondo balcone»<sup>7</sup>. The «spacious place» described above actually measured 26'2 «for the facade and back walls, while the east wall reached 64' in length and the west wall, 54'7». The bend in Canal Street accounts for the irregular angle. Beer sold for five cents a glass. Another 1903 ad in *L'Araldo Italiano* described the place as a «Lager Beer Saloon and Ristorante», warning that the establishment was an honest place and that police would be called in should there be any disturbance. De Rosalia's debut with La Compagnia Costantini-Vela in New York City was announced for Tuesday, March 31, 1903 at the Drammatico

Nazionale Theatre. He wrote and performed in the Sicilian dialect. He played dramatic and comic roles with this group, which performed in Manhattan and Brooklyn, until April 1903. At some point after this, De Rosalia started writing, directing and performing independently. He starred as Othello at the Manhattan Lyceum on Thursday, November 12, 1903.

De Rosalia was apparently well educated, had earned the title of Professor and was teaching in the New York City School system by 1904. In one issue of *L'Araldo Italiano*, the anonymous reporter exhorted the Italian-American readers to learn English as soon as possible in order to succeed in America, pointing out that the Germans who come to this country study English immediately. Also, the reporter added, Professor De Rosalia offered his assistance and those Italians wishing to learn better English could come to his school at 227 East 113<sup>th</sup> Street. Perhaps he was even the anonymous reporter. The Italian-American opera impresario Alfredo Salmaggi remembered that De Rosalia was a journalist<sup>8</sup>.

He appeared at Ferrando's Music Hall on Saturday, June 11, 1904 when the program also included his adaptation of *La balia* (The Wetnurse). But by Wednesday, July 6, 1904 Giovanni De Rosalia had become the impresario and director of his own full-fledged professional theatre company, housed at the Villa Napoli, no doubt filling the gap left by Francesco Ricciardi's disappearance from that bistro. La Compagnia Comico-Drammatica Giovanni De Rosalia, as it was known, was absent from the Villa Napoli during the summer, when they returned to the theatre with a schedule of almost daily performances until November 1904. Taking his cue from Maiori, De Rosalia also tried two performances on some Sundays, at three and eight p.m., while on other evenings, performances began at 7:30. The proprietor of the Villa Napoli was now Gaetano Borriello and Angelo Maria held the title of President of the company.

On January 11, 1905, *Il Telegrafo* explained that Raffaele Penza, the owner of the next door Trattoria del Matese, had bought the building where there «once was» the Villa Napoli. This phrase suggests that performances had ceased for some time after the last recorded performance of November 6, 1904. Also, the notice ends with this criticism of the last performances at the Villa Napoli: «Non più drammi o commedia [*sic*] recitati finora così malamente, ma buona musica e buon canto»<sup>9</sup>. We assume this slur refers to De Rosalia's tenure at the caffè although his name is not specifically mentioned. Perhaps this was the reason for his leaving the Villa Napoli and why the De Rosalia Company ceased to exist for almost a year.

The next note on De Rosalia's theatrical activity reveals that he had returned to acting and was performing steadily with Antonio Maiori's Company from January to June 1905. In August, September and October of 1905, De Rosalia was acting and directing with his own company again, this time at

the New Star Casino, 105-115 East 107<sup>th</sup> Street between Lexington Avenue and Fourth Avenue. Surprisingly, the company was billed as La Società Filodrammatica Vittorio Alfieri for the single performance of Sunday, October 29, 1905 and oddly enough, a later edition of *L'Araldo* referred to the troupe for this same evening's program as Il Circolo Filodrammatico Manzoni. Neither name persisted after this date because, except for a single performance in November 1905 at Ferrando's Music Hall, De Rosalia went into partnership with the Perez-Picciotto Company and the new group became known as La Nuova Compagnia Filodrammatica De Rosalia-Perez-Picciotto. The first production by the newly merged groups consisted of Giacometti's *La morte civile* (Civil Death) on Wednesday, December 13, 1905 at Arlington Hall. In this particular production of Giacometti's drama, Giuseppe Perez played Abbate and De Rosalia played Corrado. Mr. Affronto was described as «un poco troppo compassato e rigido» (a bit too formal and rigid) in the role of Dr. Palmieri, while Mr. F. P. Ingrassia appeared «mediocre» in the role of Ferrando<sup>10</sup>. Ingrassia lived at 167 East 106<sup>th</sup> Street. The Perez-Picciotto-De Rosalia merger continued to produce in the ensuing years, at first together, but their merged operation did not have a long life in the years following and they later produced independently.

Giovanni De Rosalia was the director and the leading actor of his own company. His favorite and most frequent role was that of Othello. He also played the title roles in Vittorio Alfieri's *Oreste* and in the anonymous *Armando il Bastardo*; the role of Antonio in *Il Corsaro francese*, as well as the role of Father Eusebio in *Tosca* when produced by Maiori; and Corrado in his own production of *La morte civile*. The reviewer Giovanni Fabbricatore of *L'Araldo* described his acting as Oreste: «la voce potente [...] gesto franco e sicuro, la dizione simpatica e corettissima, la padronanza assoluta del palcoscenico. Nulla di esagerato»<sup>11</sup>.

A great number of plays were mounted by De Rosalia and his company, both serious and comic in nature. Among authors were the Italians: Vittorio Alfieri, Luigi Camoletti, Felice Cavallotti, Carlo Roti, Paolo Giacometti, Stefano Interdonato, Eduardo Scarpetta, Carlo de Dottori, Giovanna Marni and E. Minichino; the French, D'Aubigny and Emile Zola; and William Shakespeare. Among the Italian-American writers produced there was, of course, Eduardo Migliaccio (Farfariello), who created his own *macchiette* while with De Rosalia at the Villa Napoli. However, the Sicilian *macchietta*, «Piddu Macca», although performed by Migliaccio, was actually written by De Rosalia and Filippo Dato.

Giovanni De Rosalia was also a playwright. He adapted the piece entitled *La balia*; and his untitled «brilliant» farce was produced by Maiori in 1905. De Rosalia teamed up with Paolo Cremonesi in 1907 and later continued in-

dependently to produce serious plays and comedies, including plays by Riccardo Cordiferro, his friend. The actress Francesca Gaudio became his wife and worked in his company also.

At some point De Rosalia decided to abandon the Italian prose theatre, as did Maiori, and turn his energies to comedy. We are fortunate to have his own explanation for the shift. One day as he sat with his friend, the «Prince of Pulcinellas», Francesco Ricciardi, in the Caffè Ronca, the young actor Michele Viola entered the caffè. Seeing his dejected face, Ricciardi and De Rosalia invited him at their table:

- Che fai ora? – domandò De Rosalia.
- Niente, don Giovà.
- E non farai mai niente se non cambi strada. Vedi, anch'io avevo cominciato con i drammi, anzi con le tragedie: *Otello*, *Amleto*, *Saul*. Applausi molti, danari pochi. E ho cambiato suonata. Sono diventato Nofrio, il lepido scemo, buffissimo Nofrio. Ed è spuntato per me il sole.<sup>12</sup>

So it seems, De Rosalia tired of the lack of financial support from the Italian community for his serious dramatic efforts, decided to form a Sicilian dialect theatre to cater to the great numbers of Sicilian immigrants in New York City. Nofrio, the half-wit comic character created by De Rosalia, made him very popular and the name became synonymous with De Rosalia's identity, as Farfariello had become identified with Migliaccio. Nofrio, a Sicilian immigrant hick with a knack for getting himself in difficult situations, wore raggedy clothes and big nose but no mask. A drawing of Nofrio shows him in baggy pants with large checkered pattern, held up by suspenders. His shirt is loose and baggy and white. He has a bushy head of black, curly hair<sup>13</sup>.

De Rosalia at first began by creating monologues for Nofrio and eventually he wrote a number of farces in the Sicilian dialect with Nofrio as the central character, interpreted on the stage by De Rosalia himself. Many of them were published, some by Cordiferro's *La follia di New York*. Titles of these «siciliana newyorkese» farces include: *Nofrio si deve tirare* (Nofrio Has to Shoot), *Nofrio eroe del 31 febbraio* (Nofrio Hero of February 31), *Nofrio locandiere* (Nofrio the Innkeeper), *Nofrio ai bagni* (Nofrio at the Baths), *Nofrio al telefono* (Nofrio on the Telephone), *Nofrio arricchuto* (Nofrio Gets Rich), *Nofrio senzali di matrimoniu* (Nofrio the Matchmaker), *Nofrio spara lu jocu di focu* (Nofrio shoots off his fireworks), among many, many others.

An early work was a book, *Raccolta di brindisi per ogni occasione in dialetto siciliano* (A collection of toasts for all occasions in Sicilian dialect), published in 1916. Just as Cordiferro wrote a book of speeches for all occasions, He was also a writer of Sicilian and Italian verse poetry. *Amuri chi chianci: versi siciliani* (Love that cries: Sicilian verses), was published in 1923. His

stories and songs, some of which were made into records on the Columbia, Victor, and Okeh record labels and for a brief time in the 1920's, on his own «Nofrio» label. Between 1916 and 1928, almost two hundred abridged versions of his larger stage farces were made into three minute recordings which sold to a national audience<sup>14</sup>. His *Il duello di Nofrio* (Nofrio's Duel) was performed as far away as St. Louis, Missouri and Woodriver, Illinois by the Luigi Pirandello Dramatic Club in from 1938 through 1942.

The following is a profile of De Rosalia written by his contemporary, Totò Lanza:

*«Nofrio» in Arte*

Di fronte alla moltitudine dei comici, Giovanni De Rosalia è il solo che rappresenti qualche cosa di singolare e di staccato: fisionomia originale, voce potente e armoniosa, e una natura d'artista tutta propria. Di carattere bonario, ma acutamente compassato. Egli s'è fatto avanti pian piano, senza posa e senza pretese, superando una grande difficoltà, la più grande che s'incontra sulla via spinosa dell'arte: non è stato l'idolo d'un momento e non è passato mai di moda!<sup>15</sup>

Like Maiori before him, and like others who would follow, Giovanni De Rosalia became involved in the unsuccessful efforts to establish a permanent Italian Theatre. It had the support and encouragement of Riccardo Cordiferro and was to be called the Teatro Alfieri but failed to achieve any permanent success.

An air of schizophrenia surrounds the memory of Giovanni De Rosalia. On the one hand he was an educated, intelligent teacher, actor, writer and director who appreciated the classic theatre of Italy and Shakespeare. But he was forced, on the other hand, to perform as a clown, in order to survive in the theatre and because of his limited financial and critical success in the dramatic arena. When he acted Nofrio, did he really want to be doing Othello, his favorite role and the dramatic role with which most later commentators associate him? He seems to have been pulled in two directions. Giovanni De Rosalia died in February 1935.

One of the great female performers and producers was Antonietta Pisanelli who was born in Naples in 1869. Emigrating to New York City, she worked with the early amateur *società filodrammatiche*. On Monday, March 11, 1901, in the Francesco Ricciardi Company benefit for the murdered Mamie Mogavero, Antonietta sang Neapolitan folk songs and duets with Farfariello. She worked outside New York as an actress, singer and dancer on the Italian-American stages of Philadelphia, New Haven and other cities, including Chicago where she played Desdemona on February 23, 1903 with Il Club Eduardo Scarpetta at Scandia Hall. By November 20, 1904, in Union, Illinois, she had become the proprietor of Margherita Hall, where she acted in Verga's *Cavalleria rusticana*. With the deaths of her mother, then her husband and



youngest child, Antonietta and her young son sought a new life in California. By the spring of 1905, Mrs. Pisanelli had commenced producing theatre at Apollo Hall on Pacific Street in San Francisco. Then she turned Berglieri Hall at Stockton and Union Streets into a *caffè concerto* which she ran as actress, director, producer, dancer, and singer and which she called the Circolo Familiare Pisanelli, San Francisco's first professional Italian-American theatre. It served as a place for socializing and entertaining and became integral to the Italian Community of North Beach.

She brought in companies from the East: Pasquale Rapone, Francesco de Cesare, Antonio Maori and Eduardo Migliaccio to other theatres she later ran in San Francisco: the Iris, the Beach, the Bijou, the Washington Square, the Liberty, the Teatro Alessandro Eden. She also toured with her company, billed as «Survivors of the San Francisco Earthquake». With a second husband and a new name, Signora Alessandro continued to produce even as the theatre declined due to the Americanization of its audience. She then delved into Mexican and even Chinese theatre before retiring from theatrical production by 1925.

One effect of this theatrical migration was to inspire the formation of amateur theatrical groups in other cities. During the XIX<sup>th</sup> century several amateur groups existed in New Jersey, Boston, and Philadelphia. By the early XX<sup>th</sup> century there were over 80 amateur groups scattered throughout small and large cities all over the United States. Some were professional. But many follow the pattern already established by amateur clubs in New York: they form either for the sole joy of performing theatre, or to raise money for worth social causes. And they are often associated with some religious, fraternal or educational organization. Of course, not all amateur groups outside New York City owed their existence to the example set by traveling professionals. The great numbers of new immigrants alone would have inevitably resulted in the emergence of new theatre clubs. But what is certain is that major performers from the city came in contact with actors outside and often used them in their productions, thereby creating temporary marriages between companies. New York's Francesco Vela, actually taught a drama school in Providence, Rhode Island. It is conceivable that New York's ready access to the latest printed scripts, songs and sheet music found their way to other cities via the traveling companies, thereby increasing the repertory of local amateur clubs. Riccardo Cordifero journalist and playwright brought scripts of his play *Lost Honor* to many places out of town.

The «road» made reporters out of some New York actors and directors. The actor playwright Salvatore Abbamonte sent in information about his activity in Asbury Park to *L'Araldo Italiano* as did the actor Salvatore Melchiorri when he performed in Chicago. Riccardo Cordifero included frequent out of town notices in his radical newspaper *La follia*. Many of the anonymous notices of pro-



ductions out of town came from the pens of well-known New York personalities. Furthermore, many regional reporters, who may also have been actors and directors, reported to the New York dailies about shows in their towns and about their own local stars. The list of out-of-town reporters is a long one.

All this reportage goes to show that New York City's Italian-American theatrical consciousness was not a parochial one. It included an awareness and a sharing of the theatrical tradition with other immigrants who no doubt went to the theatres in their respective cities for the same reasons Italian-American New Yorkers did: socializing, entertainment, and a support system in the difficult and incomplete process of assimilation.

Riccardo Cordifero was a castigating critic of the amateur theatre clubs that flourished at the turn of the century. Serious criticism, of which Cordifero was capable, was the exception and not the rule among Italian-American theatre reviewers. The reviews of performances continue for the most part in the patterns established in the XIX<sup>th</sup> century. Glowing reviews appear with annoying frequency, possibly because the reporter hoped to encourage groups who often performed benefits for worthwhile social causes. The attitude is best summed up in a remark made by *L'Araldo's* Philadelphia correspondent about the efforts of La Compagnia Filodrammatica Silvio Pellico of that city. His comments about their production of the play *Tosca* were gentle: «La critica, se critica vi sia, la lascio ai critici, cioè agli incontentabili»<sup>16</sup>. Examples of negative criticism, so valuable because they are so rare, lend a welcome dose of reality to our idea of what a typical night in the theatre might have been. No writer formally and systematically encoded a poetics or theory of theatre. The nature of the reviews, makes it impossible to reconstruct a consistent theory, but many other factors contribute to recreating the idea of what critics, audiences and directors expected theatre to be. In the XIX<sup>th</sup> century, the stated aim of the Italian-American theatre was to delight and instruct. These two concepts continue to be important after 1900 but to them we can add a third: the concern for social justice.

First and foremost, audiences came to the theatre expecting to be entertained. The hardworking laborers came to the theatre either alone or with families in tow to escape the harsh reality of their lives, to be dazzled by the glamour of the costumes and the beauty of the performers, to be reminded of home by hearing familiar folk songs, ballads and operatic arias, to hear Italian spoken, as well as their own regional dialects, to laugh at the antics of their own regional stock character from the Commedia dell'Arte tradition, to be stirred by the patriotic sentiments and grandeur of the historical dramas, to be moved by the emotions played out in the melodramas, and to be reassured by the well-ordered universe depicted therein. The average audience, we can safely say, was quite dispassionate, or at best ambivalent, about whether a production was educational or socially relevant.

These concerns instead were voiced by the writers and directors. When Paolo Cremonesi and Giovanni Flecchia formed a company to perform for Hoboken's Italian immigrants, they called the group «The Club for Instruction and Entertainment» and also «The Study and Work Club». Salvatore Abamonte called his group «The Club of young studious Italians» whose stated purpose, was the propagation of Italian culture overseas, as well as entertainment. On Saturday, December 2, 1905, Professor F. R. Lauziers gave a lecture in Italian entitled «L'Arte drammatica come fattore educativo» at Grace Chapel. Although the text of the speech had not remained, the speaker's point of view is inherent in the title.

Intentionally or unintentionally, Italian-American theatre did play an educational role in the life of the immigrant. The history, literature and culture of Italy were paraded across the stages of Little Italy. Furthermore, dramatic literature of other European countries was equally accessible and the actor and director Antonio Maiori introduced Shakespeare in dialect to Italian immigrant audiences. The gentle, humorous satire of Eduardo Migliaccio provided another type of education. Farfariello, the character he created, was a comic stock character, a *caratterista*, in the tradition of the Commedia dell'Arte, only this character, instead of originating in Naples or Bologna or Calabria or any other Italian region, was a product of New York City's immigrant community and spoke a curious, new regional dialect, which I call *Italo-Americanese*.

Farfariello was the typical newly arrived immigrant, the bewildered greenhorn, trying to make his way in a strange and inhospitable country. Education was an incidental byproduct of Migliaccio's *macchiette* or characterizations. «Pasquale Passaguai» showed the immigrant how to avoid being duped by thieves, while his parody of «Il Presidente della Società» cured many community leaders of their habit of wearing pretentious military uniforms at public functions. Eduardo Migliaccio was one of the most popular entertainers of the Italian-American music hall arena. He was born April 15, 1882 in Salerno and attended the Institute of Fine Arts in Naples. In 1897 he emigrated to the United States and worked in the Banca Sandolo in Hazleton, Pennsylvania, writing letters to Italy for the bank's clients, illiterate Italian-American laborers. But he relocated to New York City where he secured a similar position at the bank of Don Pasquale Avallone on Mulberry Street. In 1900, he lived at 57 Kenmare Street and began a stage career playing small roles in the Shakespearean productions of the Antonio Maiori Company. He also sang at the intermissions of performances in the Sicilian marionette theatre. But the arena in which he produced his greatest work, created a singular new art form and enjoyed enormous popular success, was the Italian-American music hall, or *caffè concerto*. Migliaccio launched his career in the Caffè Concerto Pennacchio at 109 Mulberry Street in 1900, singing the latest Neapolitan hits with a contract of four

dollars a week. In this hall, later called the Villa Vittorio Emanuele [*sic*] III, he performed the song «Femmene-Fe» every night, from which the name Farfariello, in the refrain, was derived. This became his signatory stage name with which his identity became indelibly associated and which carries the double meaning of «Little Butterfly» and womanizer.

The caffè concerto, or music hall or nightclub, La Villa Vittorio Emanuele III was previously named for Umberto I (1878-1900), the son of Victor Emanuel II (1820-1878), who was popular as a ruler, and was known as the «honest king», and was himself the son of Charles Albert, the general-prince of Piedmont and Lombardy. Upon the assassination of Umberto I, about which many plays were written here and in Italy, the caffè concerto was renamed La Villa Vittorio Emanuele III, after Umberto's son and successor. At the Villa Vittorio Emanuele III, Farfariello performed the Neapolitan comedy skit called a *macchietta*, a musical sketch combining sung verses and spoken prose passages. Farfariello's original creation was the *macchietta coloniale*, or colonial skit, meaning the Italian immigrant community skit. In this type of skit he impersonated and satirized community figures recognizable to his audiences: Enrico Caruso, the bandleader, the President of the Social Organization, the Irish-American, the greenhorn or hick, the wet nurse, the opera diva, the schoolgirl, the soldier boy, the bride, the street cleaner, the iceman, the fireman, the singer, the dancer, the soubrette, the policeman, the gangster, the bootlegger, the undertaker, the street vendor, the Irish cop, and many, many more, comprising the entire panoply of Italian immigrant society. These photographs of Italian-American life demonstrated the bewilderment of the Italian immigrant in a foreign country. They earned their creator the title «King of Impersonators», «King of New York Vaudeville Entertainers» and «King of the colonial character sketch». Migliaccio spoke the newly evolving language of the Italian-American community, a linguistic soup of Italian, English, American slang and various dialect mutations. Migliaccio wrote both the lyrics and monologues for all his skits and sometimes the music as well. He directed and choreographed all his own routines, rehearsing on front of a mirror and constructing his own wigs and masks. He performed a dozen routines in a half-hour set with quick costume changes. By 1914 he had a repertoire of 150 skits, and by the time of his death in 1946 he had five or six hundred. Many were recorded by the Victor Company in 1916, and published by the Italian Book Company and the Italian newspaper *La follia*.

Farfariello was well known to communities along the East coast but he also toured to Chicago and California in 1919, appearing at the theatre of Antonietta Pisanelli Alessandro in San Francisco. He formed his own operetta company and developed his art form into longer genres, one act and full length plays. During the heyday of Italian radio, he performed on many radio

programs including the Donna Vicenza Company, and on many stations, including WAAM, WAAT, WEVD. In 1936 he toured Italy and he was knighted a «Cavaliere dell'Ordine della Corona» by King Victor Emanuel in 1940. He died in Brooklyn of cancer March 27, 1946. Migliaccio's creations in particular and the immigrant theatre in general helped ease the tensions and anxieties of living in a foreign country, and indirectly helped the immigrant in the process of assimilation.

Another celebrated star to emerge from the caffè concerto arena was Gilda Mignonette (1886-1953), considered one of the world's greatest interpreters of Neapolitan songs. She was born in Naples and had a singing and recording career there as an interpreter of Piedigrotta songs. She first emigrated to the US in 1926. She met with immediate success and was noted for her wonderful voice and spectacular costumes. She became known as «La Carusiana» (recalling the power of the great operatic tenor, Caruso), «The Queen of the Italian Songs», and «The Queen of Diamonds». Brooklyn was the venue for her most popular performances, followed once by the crowds carrying her through the streets. Mae West was a fan. Some of her best remembered songs are «Piscatore e Pusillico», «Zappatore», «Tazza di caffè» and «Cartulina a Napoli».

In the dramatic prose theatre, the task of education was imposed on it by its more educated and literate observers and participants. It was not long before the *literati* of the day imposed yet another role on the immigrant theatre – that of propaganda. The actor Salvatore Abbamonte told of «red» evenings of theatre which included radical speakers, revolutionary songs, plays on social topics. He claimed that, for love of the theatre, he too had become a revolutionary. His play, *Senza lavoro* (Unemployed), deals with a contemporary social problem of the time. Theatre groups identified themselves by names reflecting their political leanings. New York City had La Filodrammatica dell'Unione Socialista (The Drama Club of the Socialist Union), while Paterson, New Jersey, the home of King Umberto I's assassin Gaetano Bresci, was also the home of Il Teatro Sociale (The Social Theatre). Il Nuovo Club Democratico Italiano (The New Italian Democratic Club) was located in Washington, DC, New Haven, Connecticut, had La Sezione Socialista Italiana (The Italian Socialist Department) and New Castle, Pennsylvania, had Il Circolo Socialista Enrico Fermi (The Enrico Fermi Socialist Club). On the Italian-American stages, immigrant audiences were confronted with contemporary social concerns, among them the exploitation of laborers by American bosses and Italian *padroni*, the miserable living conditions of crowded tenement slums, corruption and social injustice. At the turn of the century the left wing journalist Riccardo Cordiferno began writing what would become a formidable list of social protest plays. Even the regular professional theatres would sometimes put on productions of plays they described as «social dramas».

Riccardo Cordiferro, poet, lyricist, journalist, editor, satirist, lecturer and political activist was born Alessandro Sisca on October 27, 1875 in San Pietro in Guarano in the province of Cosenza. In 1886 Alessandro entered the Franciscan seminary San Raffaele a Materdei in Naples, but left the religious life for a career in letters. In Naples, his early poetry was published under the pen name of Riccardo Cordiferro. Although in later years he briefly used other pseudonyms (Corazon de Hierro, Ironheart, Eisenberg, Sandro, Ida Florenza) for political and personal reasons, Cordiferro (which means «heart of iron») all but supplanted his real name in the literature and politics of this period. In 1892 he emigrated to Pittsburgh, and later settled permanently in New York City. In January 1893, together with his father, Francesco and brother, Marziale, he founded a weekly literary newspaper, *La follia*, at 202 Grand Street. The paper was widely read not only in New York City, but by the *litterati* of the Italian colonies in the major cities of the East. His literary articles, editorials and political commentary usually expounded socialist doctrine. He gave speeches to labor organizations and political rallies, a practice which sometimes landed him in jail. Threats and persecutions led to his resignation from *La follia*'s editorial board, although under his various pseudonyms he continued to publish in that paper and in other publications: *La Notizia*, *the Haarlemite*, and *La sedia elettrica*, the weekly paper of which he later became editor.

His three-act comedy in martellian verse, *Chi ha la testa di vetro non vada a battaglia di sassi* (If you can't take the heat stay out of the kitchen), published in 1900 in *La sedia elettrica*, satirizes the tendency on the part of the amateur theatre groups to undertake productions of plays beyond their capabilities. The professional theatre company, the Maiori-Rapone-Ricciardi troupe, mounted Cordiferro's first plays in the XIX<sup>th</sup> century: *Mbruoglie 'e femmene* (Feminine Intrigues, 1893), a one-act comedy in the Neapolitan dialect, staged May 1, 1894, and *Il genio incompreso* (The misunderstood genius) a one-act comic and satirical verse treatment of the immigrant theatre companies, staged May 2, 1894. Dramatic social monologues were recited in 1895: *Per la Patria e per l'onore* (For the Fatherland and for honor), and *Il pezzente* (The beggar) which describes the plight of the beggar Cordiferro produced on September 3, 1896, a one-act satirical comedy in martellian verse, *Dio dollaro* (Mammon) and the one-act comedy *Il matrimonio in trappola* (The marriage in a trap) on May 26, 1897. Also in 1897, Cordiferro wrote a three-act social drama, *Da volontario a disertore* (From volunteer to deserter). A full-length three-act social drama followed in 1901, *La vittima* (The victim). Another social drama in four acts, *L'onore perduto* (Lost Honor, 1901) was adapted from his poem of the same name and depicts the exploitation of Italian immigrants in Little Italy. It premiered February 20, 1901. En-

cased in the structure of domestic melodrama, it examines the dishonesty of some Italian-American bankers and its tragic effects on the newly arrived immigrant. The play also touches, however lightly, on the emancipation of women, and was produced in many Eastern cities for Italian immigrant audiences until 1933. It's sequel, another four-act social drama entitled *Giuseppina Terranova ovvero L'onore vendicato* (Giuseppina Terranova or Honor Avenged), premiered May 15, 1906 and was later translated into the Sicilian dialect by Filippo Catalfo and into English by Annie Leitch. In 1906 Cordiferrò worked on the third part of a potential trilogy that never materialized into production: *L'onore conquistato* (Honor Conquered).

Cordiferrò also wrote *macchiette*: «Il prominente coloniale» (The prominent colonist), «Io me 'u fatto monaco» (I became a monk), «Don Vicienzo 'o purtugallero» (Don Vicienzo the Portuguese), «'O guappo» (The dandy), «Muglierema m'ha passato» (She passed as my Wife), and «Il Cavaliere» (The Knight) all in 1898; «I falsi monetari» (The False Coins) and «Don Vincenzo o Cammorista» (Don Vincenzo the Grafter) both in 1899; and «Il poliziotto italo-americano» (The Italian-American detective) in 1902. A prolific poet, his odes and poems were published in *La follia* and other publications. His lyrics in the Neapolitan dialect for songs such as: «Nun 'o credere Luci», «Abbrile», «Nu Riccio 'e capille», «Strazio d'ò core», «Si a capa femmene 'e sta citta», and «Luntano 'a te», some of which were performed by Farfariello (Eduardo Migliaccio) and Enrico Caruso. The latter popularized the song «Cor 'ngrato» with lyrics by Cordiferrò. A frequent lecturer at political meetings and labor rallies, Cordiferrò's many lectures and speeches dealt with social issues: «Il destino della Russia» (The destiny of Russia) and «La donna del passato, la donna d'oggi e la donna dell'avvenire» (The woman of yesterday, the woman of today and the woman of the future) and he became active in the Sacco and Vanzetti controversy. Cordiferrò, «the Singer of the Red Muse», died August 24, 1940. However significant these plays might have been, however satisfying their enactment may have been to the more educated members of the audience, they never achieved the popularity of the comedies, the variety shows and the classics of the European theatre. In the theatre at least, Cordiferrò was no match for Farfariello, in terms of popularity and exposure. But in the years that follow the class struggle became more desperate and the voice of reform more insistent, all of which was reflected in the theatre.

The progress realized by the Italian-American theatre of the xx<sup>th</sup> century was outstanding. First, the theatre made a notable transition from an essentially amateur status to its predominantly professional phase; secondly, the time saw an enormous output of activity and the participation of thousands of theatre artists; third, theatre proliferated within Italian-American communities outside New York City, as far as California, partially as a result of traveling profession-



al and amateur companies from New York City; fourth, a distinctly Italian-American language and literature developed; fifth, the theatre was responsible in part for the evolution and celebration of a uniquely Italian-American identity; finally, this new identity contributed, in the characterization of Farfariello, a new comic stock character or *caratterista* in the tradition of the Commedia dell'Arte. By 1905 despite the vagaries of artistic life, the Italian-American theatre had persistently, obstinately, devotedly and lovingly «arrived».

Immigration statistics throughout the first quarter of the xx<sup>th</sup> century reveal a steady flow of new immigrant arrivals from which emerged eager new audiences. The major impresarios were still actively engaged on production for the better part of these years: Maiori, Francesco Ricciardi, De Rosalia, Cremonesi, Enrico Costantini, Migliaccio, Ragazzino, De Russo, the Marrone brothers, Imperato, Silvio Minciotti, Esther Cunico, Clemente and Sandrino Giglio. Their ranks were enlarged and infused with the energies of new recruits and entrepreneurs, among them: Ilario Papandrea, Alberto Campobasso, Gennaro Cardenia (father of Vincent Gardenia), Francesco De Cesare, Gino Caimi, Giuseppe Sterni, Ettore Mainardi, Rosario Romeo, Emma Alba Gloria, Angelo Gloria, Attilio and Olga Barbato, and a host of amateur clubs as well.

Throughout the 30's (despite the depression) and early 40's, radio gave the theatre a boost. Italian food companies determined that Italian language programming was an excellent advertising vehicle. Every day had numerous hours of programming on an alphabet soup of radio stations. In the theatre and on the Italian radio shows, Emma Alba Barbato Gloria (1893-1956) created the hilarious, inimitable character of the bossy Sicilian housewife, «Donna Vicenza». Emma Alba (related to the famous Alba Bakery family of Bensonhurst) was born at Caltigirone in Catania in 1893. The child of a professor father, she acted with the Giovanni Grasso and Marcellini companies. At the age of 18 she married actor Ernesto Barbato and toured in his traveling theatre company. In 1924, under contract to the Rosario Romeo company, they emigrated to the US. After her first marriage failed, director, actor and writer Angelo Gloria hired Emma Alba to star in his productions, then married her and together they became the leading actors of their own company, which also included her two children, Attilio and Olga Barbato. In 1934 the *Donna Billonia* radio program featured Emma as Donna Billonia.

Emma as Donna Vicenza played opposite Angelo Gloria on wov. Gloria renamed his troupe the Donna Vicenza Company after the radio program of the same name achieved popularity. A favorite radio comedy was *La classe degli asini* (The School for Donkeys), with Donna Vicenza as teacher. Her 1939 *Diary of Donna Vicenza* chronicled the milieu of the popular Italian radio shows of the 30's. Angelo and Emma shared ideas for comedies any time of the day or night but Angelo Gloria wrote, directed and produced the radio

programs for his family operated troupe, which achieved great popularity. The company traveled to Niagara Falls, Buffalo, Chicago, Boston, Philadelphia, New Jersey and places in between in the Northeast. After Angelo Gloria's death, Attilio Barbato managed the company. Licia Albanese, the diva of the Metropolitan Opera, also performed with their company and on radio.

Olga Barbato was born in Sciacca, Agrigento Province, Sicily. She was fond of saying how she started acting on the stage «in the womb» since her mother, actress Emma Alba, while pregnant with Olga, was performing in their traveling theatre company. At the age of four, Olga debuted on the stage. In Italy she was called the «Italian Shirley Temple». With her father's company, she toured Italy, Africa, Tripoli and Tunis.

Olga spoke several dialects including Sicilian and Neapolitan. Eventually though, advertisers realized that their Italian-American market needed no advertising and the funding source dried up. Then during World War II when many Italians who were not naturalized were interned, including journalists and broadcasters, signs went up in public places warning: «Don't Speak the Enemy's Language». Italian radio felt the blow. But the old radio shows were prerecorded and preserved on records almost 1 1/2 feet in diameter.

After Emma's death in 1956, Olga played the *Donna Vicenza* records as guest announcer on radio programs in Tampa, Clearwater, Sarasota and Miami, Florida. She crossed over into the American arena with a 1971 commercial as the face for Aunt Millie's Tomato Sauce and as the voice of AT&T. Among her many film roles, she played Angelina, the medium, in Woody Allen's *Broadway Danny Rose*. After the death of her brother Attilio, and seeing the demise of this last great impresario, she pronounced dramatically in the documentary *Teatro*: «The curtain is down and the theatre is finished».

The Italian immigrant community needed a theatre, and the Italian-American theatre needed an immigrant population to exist. The Italian-American theatre gradually began to see dwindling audiences. Furthermore, as the second and third generations of Italian-Americans became acculturated, they turned to the new and readily available popular forms of entertainment: radio, the movies, and eventually television. Giglio, into the 40's and Cardenia into the 50's were two of the last holdouts. Some, like Guglielmo Ricciardi long ago, managed to cross over into American spheres. Ester Cunico for instance, played Ernest Borgnine's mother in the film *Marty*; Mimi Cecchini appeared in *Serpico* and other films; and the late Vincent Gardenia, who played in the Italian-American Theatre until the 60's, is still highly visible in television and films.

But the Italian-American Theatre is virtually non-existent today. The Italian Actors' Union still exists, conducts meetings, and functions minimally as a liaison for visiting Italian professional entertainers. Even if large numbers of Italian speaking immigrants were suddenly to materialize, our modern



technological age has manufactured other diversions which assure that a popular immigrant theatre is now impossible. In the New York metropolitan area, Frizzi & Lazzi, the Olde Time Italian-American Music and Theatre Company revives some of the material created a century ago. But in general, if Italian-Americans today speak the lines of an Italian play on a stage, they are probably college students studying the language of their grandparents, in the tradition started by Lorenzo Da Ponte at Columbia University in 1808.

Around 1951, a retired impresario, advanced in years, was visited by a younger actor. The older actor asked of the younger: «Che se dice? 'O Teatro che fa? Chi ce sta mo' 'ncopp' 'e scene?...»<sup>17</sup>. To which the younger man replied: «Nessuno»<sup>18</sup>.

## Notes

- 1 «Good Morning. How are you? Is your family well? You are a patron of the arts, you are a benefactor of the community. I don't know, what's the Italian government doing, sleeping? Whenever are they going to make you a *cavaliere*? Would you like a ticket for a show we are performing next month: "The blind woman of Sorrento?" Spectacular drama». All quotations from Italian or English have been reproduced exactly as they appear in the original source, including misspelled words and other typographical or grammatical errors. Farfariello (Eduardo Migliaccio), «Il mio rivale... Rinaldo di Montalbanò», *Corriere d'America*, March 18, 1923, p. 6.
- 2 «Oh! Wait a minute, that's the very Thursday that I am expecting company. With all my heart, I am really sorry!», *ibidem*.
- 3 «I made a mistake, it's Friday», *ibidem*.
- 4 « Oh! Friday... I see...», *ibidem*.
- 5 «How annoying all you theatre people are!», *ibidem*.
- 6 Pearlman, n.d.; and Lorenzo Da Ponte, *Memoirs of Lorenzo Da Ponte Mozart's Librettist*. translated with an Introduction by L. A. Sheppard, New York, NY, Houghton Mifflin Company, 1929, p. 316.
- 7 «The only spacious place, refreshed by 6 large windows and electric fans. With first and second balconies».
- 8 My interview with Alfredo Salmaggi, April 2, 1971; and *L'Araldo Italiano*, XI, 227, August 14, 1904, p. 5.
- 9 «No more dramas or comedies performed so badly as before, but good music and good singing», *Il Telegrafo*, v, 11, January 11, 1905, p. 3.
- 10 *L'Araldo Italiano*, XII, 345, December 14, 1905, p. 3.
- 11 «the voice is powerful [...] the gesture is direct and certain, the diction is pleasant and very correct, the absolute command of the stage. Nothing is exaggerated», Giovanni Fabbricatore, «L'Artista De Rosalia», *L'Araldo Italiano*, XII, 290, October 18, 1905, p. 3.
- 12 «What are you doing now?», asked De Rosalia. «Nothing, don Giovà!» «And you will never do anything if you don't switch course. You see I also had begun

with dramas, even with tragedies: *Othello*, *Hamlet*, *Saul*. Great applause, little money. So I changed my tune. I became Nofrio, the wise fool, the clowning Nofrio. And the sun began to shine for me», Falbo, in «Figure e Scene», September 13, 1942, p. 9.

<sup>13</sup> De Rosalia, 1918, cover.

<sup>14</sup> For the preceding information in this paragraph I am indebted to Joseph Accardi, currently Dean of Learning Resources at Harper College in Palatine, Illinois. His article, «Giovanni De Rosalia: Playwright, Poet, and Nofrio», was published in the Summer 2001 issue of *Italian Americana*.

<sup>15</sup> «*Nofrio in Art*. At the forefront of a multitude of comedians, Giovanni De Rosalia is the only one who exhibits something striking and distinct: original appearance, powerful and harmonious voice, and an artistic nature all his own. A goodnatured person, but precisely poised, he has advanced himself little by little, without posturing and without pretensions, overcoming a great difficulty, the greatest that is encountered on the thorny path of art: he was not the idol of a moment and he never passed out of style!», Lanza, 1917, p. 13.

<sup>16</sup> «Criticism, if there should be any criticism, I leave to the critics, that is to say, to those who are difficult to please», *L'Araldo Italiano*, XI, 284, October 9, 1904, p. 5.

<sup>17</sup> «What's new? What's happening in the theatre? Who's up there on stage now?...», Pasquale De Biasi, «Prefazione» in Ricciardi, 1955, p. 19.

<sup>18</sup> «No one», *ibidem*.

## Bibliography

Accardi, Joseph, «Giovanni De Rosalia: Playwright, Poet, and Nofrio», *Italian Americana*, Summer 2001.

Aleandri, Emelise, *Little Italy – Images of America Series*, Dover, NH, Arcadia Publishing, Chalford Publishing Corporation, 2002.

–, *The Italian-American Immigrant Theatre of New York City – Images of America Series*, Dover, NH, Arcadia Publishing, Chalford Publishing Corporation, 1999.

–, «Italian-American Theatre» in *Il Sogno Italo-Americano*, Naples, Istituto Universitario Suor Orsola Benincasa, 1996.

–, «Italian-American Theatre in New York City» in *Ethnic Theatre in the United States*, Maxine Schwartz Seller, Westport, CT, Greenwood Press, 1983.

Cordiferro, Riccardo (Alessandro Sisca), *Il pezzente*, New York, NY, Cocce Press, n.d.

–, *L'onore perduto*, unpublished typescript, n.d.

De Biasi, Pasquale, «Prefazione» in Ricciardi, 1955.

De Rosalia, Giovanni, *Nofrio al telefono*, New York, NY, Italian Book Co., 1918.

De Russo, Rocco, *Brani della carriera artistica dell'artista comm. Rocco De Russo*, unpublished manuscript, Warwick, Rhode Island, 1971.

Estavan, Lawrence (ed.), *The Italian Theatre of San Francisco*, First Series, x, Monographs, San Francisco, CA, United States Works Progress Administration, 1939.

Fabbricatore, Giovanni, «L'Artista De Rosalia», *L'Araldo Italiano*, xii, 290, October 18, 1905, p. 3.

Flamma, Ario (ed.), *Italiani di America*, New York, NY, Casa Editrice Cocce Brothers, 1936.

*Il Progresso Italo-Americano*, v, 278 (November 23, 1884), to xv, 276 (December 5, 1894).

*Il Telegrafo*, iii, 1 (January 1, 1903) to v, 216 (August 25, 1905).

Lanza, Totò (ed.), *Strenna «Miluccia»*, New York, NY, Società Libreria Italiana, 1917.

*L'Araldo Italiano*, ii, 1 (January 2, 1895) to xii, 365 (December 31, 1905).

Migliaccio, Eduardo, «Il mio rivale... Rinaldo di Montalbano», *Corriere d'America*, March 18, 1923, p. 6.

Pearlman, Judith, «Lorenzo da Ponte: Ultimate New Yorker», New York, NY, Columbia University Archives – Columbiana Library, n.d.

Ricciardi, Guglielmo, *Ricciardiana: raccolta di scritti, racconti, memorie, ecc. del veterano attore e scrittore Guglielmo Ricciardi*, New York, NY, Eloquent Press Corp., 1955.

Seller, Maxine, «Antonietta Pisanelli Alessandro and the Italian Theatre of San Francisco: Entertainment, Education, and Americanization», *Educational Theatre Journal*, May 1976, pp. 206-19.

The Brooklyn Daily Eagle Almanac, *A Book of Information, General of the World, and Special of New York City and Long Island*, New York, NY, Press of the Brooklyn Eagle Book and Job Department, 1886-1915.

The Center for Migration Studies of New York, *Images: A Pictorial History of Italian Americans*, New York, NY, Center for Migration Studies and Fondazione Giovanni Agnelli, 1981.

Turano, Anthony M., «The Speech of Little Italy», *American Mercury*, July 1932, in *A Documentary History of the Italian Americans*, edited by Wayne Moquin with Charles Van Doren, New York, NY, Praeger Publisher, 1974.

## La comicità italoamericana. Il caso di Noc e Joe

*Stefania Taviano*

*Università degli Studi di Messina*

Ladies and gentlemen, I got-a a trouble tonight, my friend-a Joe just the same, my friend-a Joe, I like him-a just like I like my brother-a, but he gets always in trouble, ladies and gentlemen, I'm sorry to say, I've got-a work alone tonight, he's always late, I don't know what-a happened tonight.

Queste sono le battute iniziali, pronunciate da Noc, di uno dei numerosi sketch di Noc e Joe, nella vita reale Carmelo Marino e Joseph Lombardo, due siciliani emigrati a Middletown, Connecticut. Le parole sopra citate, proprio con l'intonazione e l'accento di Noc – l'aggiunta della vocale «a» ai termini inglesi rappresenta la trascrizione grafica dell'accento italoamericano – occupano un posto particolare nella memoria della comunità italoamericana di Middletown. L'esistenza di Noc e Joe e delle loro performance è venuta alla luce grazie a un progetto biennale, il Progetto di San Sebastiano, finanziato da autorità locali e dalla Wesleyan University, che ha ricostruito e fatto rivivere il retaggio culturale della comunità di immigrati provenienti da Melilli, un paesino siciliano in provincia di Siracusa. Questa comunità, come molte altre, ha una forte identità culturale ed è riuscita a preservare aspetti importanti della cultura siciliana, come ad esempio il culto del santo patrono di Melilli, san Sebastiano, oltre a custodire la memoria di personaggi come Noc e Joe.

Carmelo Marino e Joseph Lombardo erano rispettivamente un panettiere e un barbiere, ma erano soprattutto noti come Noc e Joe, le star dello spettacolo della comunità di Middletown e le loro routine comiche in cui recitavano e cantavano riscuotevano grande successo. Noc e Joe erano il tipico duo nello stile di Laurel e Hardy, Abbott e Costello. Noc era il personaggio serio, che

doveva spiegare tutto a Joe, lo stupido immigrato, che come dice Noc sopra, finiva sempre nei guai e commetteva errori imbarazzanti. Noc indossava giacca e pantaloni neri, una camicia bianca, un gilet, e degli occhiali. Joe indossava pantaloni troppo corti, una giacca troppo larga, una camicia bianca e un fazzoletto al posto della cravatta. Tutti e due portavano il cappello. Secondo Donald Lombardo, figlio di Joe, portarono i loro spettacoli in tournée in tutto lo stato del Connecticut e parteciparono a programmi televisivi e radiofonici.

I loro sketch ricreavano sul palcoscenico le esperienze degli immigrati sotto diversi punti di vista. Prima di tutto, ridicolizzavano quegli ostacoli e quelle difficoltà che facevano parte dell'esperienza di ogni immigrato che cercava di integrarsi nella società americana. La stupidità di Joe nell'affrontare i problemi di vita quotidiana più semplici simboleggiava esperienze comuni di immigrati, per la maggior parte di origini contadine, che si trovavano a fronteggiare le complessità di una società industrializzata. Il personaggio di Joe, l'immigrato incapace, appartiene alla tradizione teatrale del vaudeville, e più precisamente a quelli che sono stati definiti *racial* o *ethnic acts*, che consistevano in macchiette di immigrati di varia nazionalità, tra cui italiani, tedeschi e irlandesi. I personaggi venivano identificati attraverso l'accento, i vestiti e il colore della pelle – secondo alcuni sociologi dell'inizio del xx secolo gli italiani erano persone di colore, mentre gli irlandesi venivano spesso chiamati «niggers turned inside out», «negri al rovescio» – (Ignatiev, 1995, p. 41). Gli immigrati non anglofoni, come i tedeschi e gli italiani, venivano rappresentati come personaggi poco perspicaci, cioè venivano ritratti in base alla loro difficoltà nel decifrare il mondo circostante e a farsi capire. La nascita degli *ethnic acts* fu il risultato di una ridefinizione dello humour americano, legata all'arrivo di migliaia di immigrati dall'Europa. Lo humour fisico americano, basato sullo *slapstick*, fu profondamente influenzato dalle ondate migratorie tra la fine del xix e l'inizio del xx secolo e si trasformò con la nascita di una nuova figura, quella appunto dell'immigrato. Gli immigrati provenienti dall'Europa rappresentavano dunque una nuova fonte di ispirazione per gli attori del vaudeville (Taviano, 2000, pp. 90-102). I fratelli ebrei Ross e l'attrice Belle Baker di New York City erano noti, tra le altre cose, per le loro interpretazioni di personaggi italiani. Allo stesso tempo gli italoamericani, così come gruppi di altre nazionalità, diedero vita a un teatro proprio. Prima di tutto furono le associazioni culturali e politiche italoamericane a sponsorizzare innumerevoli produzioni teatrali amatoriali, balletti e concerti intorno agli anni ottanta del xix secolo. In seguito si formarono diverse compagnie teatrali italiane a New York, sia amatoriali che professionistiche, che mettevano in scena una vasta selezione di forme drammatiche, dai testi classici alle opere in dialetto, dall'opera ai caffè concerto (Sogliuzzo, 1973, pp. 59-75). Più precisamente, il teatro italoamericano si sviluppò secondo due forme principali: la

messa in scena di testi in lingua italiana da un lato e l'elaborazione di nuove forme di teatro popolare che contribuirono alla formazione di un'identità italoamericana (Martellone, 1998, pp. 240-45). Secondo Emelise Aleandri (1999), i caffè concerto rappresentano il principale retaggio della tradizione teatrale e musicale degli immigrati italiani. Un caffè concerto era uno spettacolo che comprendeva macchiette, canzoni e musiche, scritte da immigrati e legate al repertorio musicale tradizionale italiano, come nel caso di Noc e Joe, e del famoso macchiettista Eduardo Migliaccio, comunemente noto come Farfariello.

I personaggi caricaturali creati da Farfariello, da Noc e Joe sono gli eredi di figure clownesche della commedia dell'arte, come ad esempio Pulcinella e Stenterello. Più precisamente, il personaggio identificato da Farfariello come «il cafone», nelle macchiette cosiddette coloniali quali «Il cafone patriota», «'O sposo cafone», «Il cafone richman», è una delle figure centrali di questi sketch che mostrano come l'immigrato ignorante sia incapace di interagire con la nuova società di cui fa parte. Il linguaggio carnevalesco, il realismo grottesco di queste vignette mette a nudo le contraddizioni della realtà degli immigrati e offre loro uno specchio attraverso cui acquisire coscienza di sé. Esther Romeyn, rifacendosi allo storico John Hingham secondo il quale gli immigrati sviluppano una particolare capacità di trasformazione della propria identità, sostiene che il motivo per cui figure come Migliaccio ed Enrico Caruso erano così care al pubblico italoamericano è dovuto proprio a questo aspetto fondamentale dell'esperienza migratoria, che è appunto la trasformazione della propria identità (Romeyn, 1994, p. 172). In altre parole, Migliaccio e Caruso creavano sul palcoscenico personaggi che facevano parte, secondo Romeyn, di un copione comune, il dramma dell'immigrazione. Come Farfariello, Noc e Joe portavano sul palcoscenico pezzi di vita quotidiana in cui gli abitanti di Middletown riconoscevano le proprie disavventure in quanto immigrati italoamericani. In questo senso gli sketch di Noc e Joe, che ruotano appunto attorno ai «problemi» di Joe, si basano sul cosiddetto humour etnico che, come dicevamo, era molto popolare negli Stati Uniti tra la fine del XIX e l'inizio del XX secolo.

Lo humour etnico si contraddistingue, come sostiene Houston Baker (1987), per una doppia visione che unisce due contesti culturali diversi. Il fatto di vivere tra due realtà, due mondi, quello di nascita e quello di adozione, conferisce all'immigrato una capacità singolare di osservazione della realtà da cui scaturisce lo humour etnico. Come fa notare Romeyn (1994, p. 170), su questa «doppia visione» si fonda la comicità di Farfariello, i cui personaggi, che si considerino americanizzati o meno, occupano questo spazio di confine tra una realtà e l'altra. Allo stesso modo, nelle routine di Noc e Joe, Joe è il cafone, ancora legato ai valori e costumi del Vecchio Mondo, mentre Noc, mettendo a nudo le contraddizioni del comportamento di Joe, dà voce in

un certo senso ai valori dell'altra realtà, quella americana. I dialoghi tra Noc e Joe rivelano appunto il contrasto tra i due contesti culturali e linguistici e mettono costantemente in risalto le divergenze tra la figura dell'immigrato che è ancora fortemente ancorato alla propria cultura, e quella dell'immigrato in qualche modo americanizzato, che ha fatto propri comportamenti della società ricevente, come fare la fila.

Il linguaggio utilizzato nelle scenette di Noc e Joe, così come negli *ethnic acts*, nei caffè concerto, rappresenta un elemento cruciale della comicità di queste forme di spettacolo e del coinvolgimento del pubblico. Ognuna di queste rappresentazioni teatrali si caratterizza per un uso predominante di quello che veniva identificato come l'accento italiano, come nell'esempio citato precedentemente, o il cosiddetto *italo-americane*, secondo modalità diverse, insieme a dialetti italiani di varie regioni. L'italo-americane è una varietà di inglese parlata da immigrati italiani negli Stati Uniti, caratterizzata da ibridi linguistici come parole inglesi con suffissi italiani e altri tipi di formazioni bilingui (Haller, 1998, pp. 233-45). Gli sketch di Noc e Joe, per esempio, erano fortemente legati all'uso di parole dialettali e di espressioni e formazioni linguistiche simili a quelle di altre comunità italoamericane, ma allo stesso tempo riguardanti la comunità di Middletown e fortemente influenzate dal dialetto siciliano parlato a Melilli. Tale linguaggio costituiva uno degli aspetti principali che garantivano il successo della loro performance proprio perché il pubblico a cui si rivolgevano si esprimeva principalmente in dialetto, piuttosto che in italiano, e aveva una conoscenza limitata dell'inglese. Si trattava quindi di un linguaggio intimo, familiare, oltre che divertente.

James Vincenzo Annino, «un nipote americano di Melilli», come si definisce nella cronistoria della comunità di Middletown, spiega, tra le altre cose, le origini e l'uso dell'espressione «stritti-stritti» a Middletown (Annino, 1980). Questo ibrido linguistico si riferiva ai due lati della parte meridionale di una strada di Middletown, Green Street, più precisamente Green Place e Green Court. Annino sostiene che l'espressione «stritti-stritti» era stata probabilmente creata per il bisogno di spiegare ai nuovi arrivati, che non parlavano inglese, come raggiungere quei luoghi. Invece di imparare i nomi delle strade per intero, i primi immigrati, attratti dal termine «street» di facile pronuncia, crearono l'espressione italoamericana «stritti-stritti». Mentre, secondo Annino, «stritti-stritti» fu in seguito sostituito dai nomi esatti delle strade, formazioni linguistiche di questo tipo continuano a far parte del vocabolario italoamericano e ad essere utilizzate ancora oggi. Ibridi, come «bildin», con l'accento sulla seconda sillaba, cioè la parola inglese *building* pronunciata con un'intonazione siciliana, è di uso comune tra gli italoamericani residenti a Middletown.

Questo spiega il motivo per cui i melillesi fossero particolarmente divertiti dall'uso di soprannomi, le cosiddette *'nciurie* siciliane. Il mantenimento di

una tradizione che sta ormai scomparendo in Sicilia, con l'eccezione di alcuni paesini dell'entroterra, rappresenta per gli abitanti di Middletown un fondamentale tassello dell'immagine di Melilli, un luogo che esiste soprattutto nella loro memoria. *Over There* (Laggiù) era appunto il titolo dello spettacolo con cui si è concluso il Progetto di San Sebastiano proprio perché gli italoamericani continuano a parlare di Melilli come di quel posto laggiù, un luogo delineato dai meccanismi della memoria. Tra i soprannomi più conosciuti ricordiamo: «peri cacati», «a puttusa», «cunigghia», «puceddu», «u bacanisi», «picciriddu», «minuzza a cappiddina», «pagghia 'nculo». Queste *'nciurie*, che erano e sono ancora presenti nell'immaginario dei melillesi emigrati a Middletown, hanno acquistato un valore ancora più forte sul palcoscenico in quanto elemento di coesione culturale (per un'analisi approfondita del progetto e dello spettacolo: Taviano, 2003, pp. 49-53).

Termini dialettali, ibridi italoamericani, esclamazioni siciliane, tutti questi elementi hanno contribuito al successo di Noc e Joe, rafforzando allo stesso tempo un senso di identità culturale e di appartenenza. Se la forza delle routine comiche in dialetto risiede appunto nella particolarità del dialetto, in quanto opposto alla lingua standard, che sostiene e rafforza a livello fonetico le scene comiche rappresentate sul palcoscenico, nel caso delle vignette italoamericane il dialetto svolge un doppio ruolo in quanto elemento di comicità e di coesione culturale. Un autorevole rappresentante della comunità di Middletown, Joseph Serra, ricorda come la sua generazione credesse che guardarsi indietro e riconoscere le proprie origini fosse controproducente e pertanto, secondo lui, uno spettacolo come *Over There* può ancora oggi aiutare «a capire la propria cultura». Serra sostiene: «Siamo tutti americani, ma non guardarsi indietro può lasciarti con molti interrogativi. È giusto sapere da dove veniamo» (citato in Christie, 2001). Proprio la lingua utilizzata dagli italoamericani e la loro conoscenza limitata dell'inglese fu una delle principali cause di isolamento per gli immigrati, che li spinse a negare le proprie origini nel tentativo di adottare un'identità americana. Ridere grazie a routine comiche e quindi riconoscere il valore della propria lingua madre diventa un modo di accettare le proprie origini. Il riso che nasce da esperienze di isolamento e discriminazione diventa parte di tali esperienze e quindi anche un mezzo per superarle.

I caffè concerto, e il teatro in genere, svolsero quindi un ruolo fondamentale nella storia delle comunità italoamericane. Non solo erano una delle principali forme di svago per migliaia di immigrati, una distrazione dalle lotte quotidiane, ma soprattutto rappresentavano delle occasioni per incontrarsi, riunirsi con il resto della comunità, riflettere sul proprio retaggio culturale e sulla propria condizione in quanto stranieri. In questo modo lo humour etnico contribuì in maniera rilevante alla creazione e al rafforzamento di un senso comunitario e di appartenenza. Secondo Victor Turner (1974), vi è uno stretto legame tra il



teatro inteso come performance culturale nelle società moderne e il rito nelle società tribali. In particolare nelle fasi di transizione, attraverso quelli che Turner definisce «drammi sociali», avviene un capovolgimento dei ruoli e un infrangersi delle norme sociali ad opera di un gruppo. Il rito in seno ai drammi sociali diventa elemento di integrazione e rafforzamento delle «comunità» in cui gli individui si riconoscono. Nelle società industriali i riti corrispondono ai generi «liminoidi», tra cui appunto il teatro. Esther Romeyn adotta la teoria di Turner nell'analizzare la figura di Farfariello in quanto clown che porta sul palcoscenico la condizione degli immigrati. Questi ultimi, che occupano uno stato «liminoide», trovano in Farfariello una interpretazione grottesca della loro esperienza di alienazione, Farfariello fornisce loro una doppia immagine di se stessi. Non solo: secondo Romeyn (1998), Farfariello crea anch'egli, attraverso le sue macchiette, una «comunità» che condivide una esperienza comune, espressa attraverso il linguaggio della comicità. Allo stesso modo, Noc e Joe contribuiscono a formare e rafforzare una comunità italoamericana con il teatro. Non solo, ma nel caso di Middletown, Noc e Joe rappresentano solo due delle figure che hanno segnato la vita dei melillesi attraverso la comicità etnica. Un'altra fu quella di Joe Garofalo, soprannominato «Joe Fish», Joe Pesce, perché vendeva pesce, oltre ai gelati. Joe Pesce svolse un ruolo fondamentale nella raccolta dei fondi per la costruzione di una chiesa cattolica dedicata a san Sebastiano, modellata su quella di Melilli, completata nel 1931. I fondi furono raccolti in parte attraverso l'asta con cui ogni anno si concludeva la festa di san Sebastiano. Joe Pesce, con la sua voce squillante e soprattutto con il suo senso dello humour, convinceva gli abitanti di Middletown a partecipare all'asta, in cui si vendeva soprattutto cibo fatto in casa. Joe Pesce attirava l'attenzione del pubblico ironizzando sulle capacità culinarie della cuoca in questione e sfruttava la familiarità delle *'nciurie* per rivolgersi a membri del pubblico. L'asta rappresenta quindi un altro tipo di performance culturale che ha rivestito un ruolo centrale nella storia di questa comunità. Il senso dello humour di Joe Pesce, il suo modo di condurre l'asta costituiscono un ulteriore elemento performativo, legato al retaggio culturale siciliano, che ha contribuito a mantenere viva la comunità stessa.

A questo si aggiunga il fatto che le origini della città di Middletown sono legate a un fenomeno da circo. Il primo siciliano ad emigrare a Middletown fu Frank Lentini, soprannominato «the three-legged man», l'uomo con tre gambe. Era noto anche come «the King of Freaks», il re dei mostri. Lentini nacque con una terza gamba attaccata alla spina dorsale, aveva due organi genitali e sedici dita dei piedi. Divenne l'attrazione principale nel famoso circo di P. T. Barnum e si presentava al pubblico annunciando: «Anche se ho tre gambe, non ne ho un paio». Il manager di Lentini, Francesco Magnano, invitò altri melillesi a emigrare nella regione di Middletown ed è così che iniziò

a formarsi la città. Magnano stesso definì Middletown come la «città costruita su tre gambe». Nonostante i genitori di Lentini l'avessero rinnegato e affidato a una zia, Lentini utilizzò al meglio la sua deformità fisica, si sposò, ebbe quattro figli e creò uno spettacolo di grande successo. Lo spettacolo consisteva in una serie di numeri, come palleggiare con due palloni contemporaneamente, ballare sia il fox-trot che il valzer allo stesso tempo. Lentini era conosciuto come una persona generosa, dedita alla famiglia e ai bambini, compresi i suoi fan. In questo senso Lentini costituisce la personificazione della storia di Middletown. Fu capace di trasformare una tragedia personale in uno dei numeri da circo di maggiore successo in America, oltre ad avere gettato le fondamenta di una intera comunità di immigrati.

L'uomo con tre gambe, gli atti di Noc e Joe, l'asta di Joe Pesce formano la spina dorsale della storia di Middletown. Tutti loro simboleggiano il ruolo centrale svolto dalla teatralità e dalla performance nel creare e sostenere questa comunità nel passato, e in un certo senso, anche nel presente, e soprattutto confermano l'importanza della comicità etnica nell'esperienza di immigrati e minoranze in quanto fattore di identità culturale, memoria e sopravvivenza. Il loro successo, la loro popolarità rappresentano la celebrazione della storia di questa comunità e dello humour etnico.

## Bibliografia

Aleandri, Emelise, *The Italian-American Immigrant Theatre of New York City*, Charleston, SC, Arcadia, 1999.

Annino, James Vincenzo, *Arrivederci Melilli... Hello Middletown*, Middletown, CT, 1980.

Baker, Houston, A. Jr., *Modernism and the Harlem Renaissance*, Chicago, IL, Chicago UP, 1987.

Christie, John, «St Sebastian Project will play upon residents' Italian heritage», *The Herald Press*, November 2, 2001.

Haller, Hermann W., «Verso un nuovo italiano. L'esperienza linguistica dell'emigrazione negli Stati Uniti» in *Il Sogno americano*, Napoli, Cuen, 1998, pp. 233-45.

Ignatiev, Noel, *How the Irish became White*, London – New York, Routledge, 1995.

Jenkins, Henry, *What Made Pistachio Nuts?*, New York, NY, Columbia University Press, 1992.

Martellone, Anna Maria, «The Formation of an Italian American Identity through Popular Theatre» in *Multilingual America*, a cura di Werner Sollors, New York, NY, New York University Press, 1998, pp. 240-45.

Romeyn, Esther, «Performing High, Performing Low: Eduardo Migliaccio and Enrico Caruso», *Differentia*, 6-7, Spring/Autumn 1994, pp. 165-75.

–, *My Other/Myself: Impersonations, Masquerade and the Theatre of Identity in Turn of the Century New York City*, Doctoral Thesis, University of Minnesota, MN, 1998.

Sogliuzzo, Richard, «Notes for a History of the Italian-American Theatre of New York», *Theatre Survey*, 2, XIV, November 1973, pp. 59-75.

Taviano, Stefania, «Italian Culture on the American Stage», *Journal of Literature and Aesthetics*, 8, 2, July-December 2000, pp. 90-102.

–, «Over there ovvero riscoprire la Sicilia attraverso il teatro» in Burns, Jennifer e Polezzi, Loredana (a cura di), *Borderlines: Migrazioni e identità nel Novecento*, Isernia, Jannone, 2003, pp. 49-53.

Turner, Victor, *Drama, Fields, and Metaphors: Symbolic Action in Human Society*, Ithaca, NY, Cornell University Press, 1974.

## Il teatro italoaustraliano

Gaetano Rando

University of Wollongong, Australia

Le rappresentazioni del teatro e della lirica italiana sono state parte integrante della cultura australiana fin dalla metà dell'Ottocento. *L'Attila* di Verdi fu rappresentata a Sydney nel 1846, seguita da altre opere verdiane negli anni successivi. Una tournée nel New South Wales di Adelaide Ristori nel 1875 riscontrò notevole successo e durante gli anni trenta del Novecento compagnie filodrammatiche italoaustraliane amatoriali mettevano in scena commedie di Bracco, Verga e D'Annunzio. All'inizio degli anni cinquanta il Circolo Universitario Italiano dell'Università di Sydney allestiva repliche per gli emigranti del campo di Bonegilla e continuarono le rappresentazioni di opere di Verga, Pirandello e altri drammaturghi da parte di filodrammatiche amatoriali dagli anni cinquanta in poi. A partire dagli anni ottanta qualche opera di Pirandello, Dario Fo e Dacia Maraini è stata rappresentata da compagnie teatrali australiane professioniste (ultima in ordine di comparsa *Rules of the Game – Il giuoco delle parti* di Pirandello della Ricochet Working Productions, Sydney, settembre 2003), anche se in certi casi tali rappresentazioni risultano, secondo Mitchell (1987b, p. 44), sofisticati adattamenti anglicizzati dell'opera originale. Difatti sono sempre i gruppi filodrammatici, amatoriali e non, che operano in seno alla collettività italoaustraliana a dare le interpretazioni più «genuine» e innovative. All'inizio degli anni novanta la Doppio Teatro di Adelaide ha messo in scena una commedia di Lina Wertmüller e a Sydney il Gruppo Teatrale Napoletano si dedica alle repliche delle opere di Eduardo e Peppino De Filippo, mentre la Compagnia Teatrale Italiana mette in scena commedie «brillanti» di drammaturghi moderni e contemporanei quali *Bernardina non fare la scema* di

Checco Durante nel maggio del 2003. Il Teatro Stabile di Melbourne ha allestito rappresentazioni di De Filippo e altri autori. Secondo Mitchell (1987b, pp. 42-45) tali attività si possono attribuire in parte alla necessità di tenere in vita le proprie tradizioni culturali, in parte allo scarsissimo interesse delle compagnie teatrali australiane per quanto riguarda la rappresentazione di opere italiane.

Nonostante la produzione di testi teatrali da parte di Raffaello Carboni a metà dell'Ottocento (Rando, 2000, pp. 11-15, 34-43) e Giuseppe Giliberto negli anni trenta del Novecento (Rando, 1983, pp. 34-35, 321-24), è solo a partire dagli anni ottanta del Novecento che i gruppi filodrammatici italoaustraliani, in modo particolare la Compagnia Teatrale Italo-Australiana di Melbourne, cominciano a mettere in scena opere di scrittori locali, iniziando con le rappresentazioni delle opere di Nino Randazzo e dando così vita a un vero e proprio teatro dell'emigrazione. Le uniche rappresentazioni al di fuori di tale ambiente di opere teatrali di autori di prima generazione risultano *Windows* di Pino Bosi, messa in scena dalla Stage Company di Adelaide nel 1978, e l'adattamento inglese di *Victoria Market* di Nino Randazzo presentato da Tony Mitchell al convegno dei drammaturghi australiani nel 1986.

Stabilire i parametri quantitativi delle attività teatrali risulta comunque compito ben più approssimativo, dal momento che l'opera teatrale trova la sua realizzazione più completa nella effettiva rappresentazione che spesso, tuttavia, non è documentata in modo preciso. In via indicativa si può comunque osservare che sette autori italoaustraliani di prima generazione, tra cui primeggia proprio Nino Randazzo, hanno pubblicato una decina di testi teatrali (soprattutto in antologie di letteratura italoaustraliana, e alcuni testi non sono mai stati rappresentati in teatro) e che sono stati messi in scena una quarantina di testi di tali autori. All'incirca, sei autori di seconda generazione, tra cui hanno un ruolo di primo piano Teresa Crea e Joe Bono, hanno pubblicato cinque testi teatrali e trentotto commedie da loro ideate sono state rappresentate in teatro.

Il drammaturgo italoaustraliano di prima generazione più importante e più prolifico in senso quantitativo è il già citato Nino Randazzo di Melbourne (nato a Val di Chiesa [Me] nel 1937, emigrato in Australia nel 1952) le cui commedie, quasi tutte rimaste inedite con l'eccezione di *Il sindaco d'Australia* e *Victoria Market* (Randazzo, 1992a e 1992b), riscontrano un alto indice di gradimento da parte del pubblico italoaustraliano. In qualità di direttore responsabile del giornale italoaustraliano *Il Globo*, Randazzo ha conseguito un notevole seguito tra i lettori di prima generazione per il suo modo di scrivere vivace, spesso polemico e talvolta umoristico. Uno stile rilevabile anche nella sua opera teatrale, dove viene privilegiato l'aspetto ironico delle molteplici vicende dell'esperienza emigratoria. Randazzo diede inizio alla sua brillante carriera di drammaturgo in parte per un senso di rabbia contro la cultura tea-

trale australiana dominata dall'elemento angloceltico e da lui ritenuta minimalistica, in parte perché veniva del tutto trascurato un discorso sull'emigrazione nell'ambito della cultura teatrale italiana (Mitchell, 1987c, p. 14). Caratterizzato da un formalismo verboso e da una melodrammaticità naturalistica, il teatro di Nino Randazzo presenta temi e contenuti strettamente legati agli aspetti emblematici della realtà storica italoaustraliana. Le violente manifestazioni contro gli italiani avvenute nell'Australia occidentale nel 1934 viste attraverso l'esperienza di una famiglia italiana costituiscono il tema di *Le fiamme di Kalgoorlie* (1987), mentre i problemi cui devono far fronte gli anziani italiani di prima generazione, la nostalgia, le aspirazioni e i rapporti problematici con i figli vengono trattati in *Villaggio paradiso* (1983). *Mercato Victoria, Victoria Market (genesì di un mito)* (1982, pubblicato poi in Randazzo, 1992b) viene ideata come protesta contro la tendenza da parte degli angloaustraliani di costruire stereotipi nei confronti della collettività italoaustraliana, in questo caso sul mito della mafia. Difatti nelle sue opere teatrali, come del resto nei suoi scritti giornalistici, Nino Randazzo cerca di demitizzare in modo divertente gli stereotipi e i pregiudizi degli australiani nei confronti di coloro che hanno origini italiane. Il suo teatro si distingue così dalle opere della maggioranza dei drammaturghi italoaustraliani di prima generazione, i quali ambientano le loro commedie nell'ambito della vita domestica.

*Mercato Victoria* venne rappresentata al Fitzroy Universal Theatre di Melbourne nell'ottobre del 1982 con la regia di Franco Cavarra, conquistandosi il favore del pubblico italoaustraliano per i suoi aspetti tragico-lyrici. La commedia prende lo spunto da alcuni fatti di sangue realmente accaduti all'inizio degli anni sessanta presso il mercato generale ortofrutticolo di Melbourne, quale esito di una serie di vendette tra alcune famiglie calabresi del luogo. Nella commedia di Randazzo tali fatti vengono interpretati come prova dell'esistenza in Australia di un'organizzazione di stampo mafioso con legami internazionali dall'ispettore di polizia Bob McHughes, l'avvocato Jim Greedall, il funzionario della polizia italiana Vittorio Ferri in visita a Melbourne e dai mass-media angloaustraliani. Le autorità australiane accettano come verità la tesi di fondo di una relazione *top secret* di Bob Godienski, esperto americano di mafia, il quale sostiene che tale organizzazione mafiosa si sarebbe impossessata nel giro di pochi anni di alcuni nodi nevralgici dell'economia australiana, quali il commercio ortofrutticolo, l'importazione di olio d'oliva, pasta, concentrato di pomodoro e formaggio. Tutto ciò, nonostante l'impegno da parte del console italiano Ugo Palmisano a impedire che passasse presso l'opinione pubblica l'equazione «attività commerciali degli italiani uguale attività mafiose». La diffusione del mito di una ramificazione della mafia tra tutti gli italiani residenti in Australia servirà a danneggiare il loro buon nome, facilitandone lo sfruttamento politico.

Randazzo, poi, mette in primo piano come anche le operazioni dei funzionari di polizia italiani e australiani non siano scerve da interessi personali: alcuni esponenti delle forze dell'ordine «partono [...] per studiare e investigare sulla mafia in Australia, e al ritorno diventano questori, prefetti, generali [...] Dall'Australia partono agenti di polizia, decisi, invincibili, e per confortarli nell'aspro cimento si portano appresso mogli o amanti su e giù per l'Italia» (Randazzo, *Mercato Victoria*, in Rando, 1983, p. 259).

La prima opera teatrale di Randazzo *Il pane e le rose* (1980), che propone una specie di teatro popolare con elementi patetici e farseschi, tensioni drammatiche e molta musica, si occupa delle prime esperienze dell'emigrante appena arrivato nel paese ospitante, del senso di alienazione che da esse deriva e del tentativo di adattarsi all'Australia. Il protagonista, Ciccio Pignataro, si rende conto che in Australia le differenze e le tensioni tra le tradizioni religiose italiane e quelle del cattolicesimo australiano, di stampo prettamente irlandese, danno adito a molte incomprensioni. Ciccio cerca di ricreare a Melbourne il culto di san Nunziante, santo patrono del paese natio. Questo suo tentativo, contrastato dal parroco irlandese-australiano, come pure il tentativo parallelo di risolvere la situazione della figlia messa incinta prima del matrimonio, mettono in comico rilievo i contrasti tra tradizione e innovazione che fanno parte integrante dell'esperienza emigratoria. Come nelle sue commedie successive, Randazzo trasforma in *Il pane e le rose* la realtà sociale in fantasia teatrale, mettendo in evidenza il rapporto problematico che genera equivoci tra gli italoaustraliani e la chiesa cattolica australiana.

Il titolo e la trama, comunque, hanno un valore simbolico che va al di là della vicenda esposta e abbracciano aspetti universali della condizione dell'emigrante, che aspira non solo al benessere materiale (il pane), ma vuole anche realizzare aspirazioni spirituali e culturali (le rose) spesso negate se non addirittura ostacolate dalla società del paese ospitante, la quale considera l'emigrante una semplice unità lavorativa-produttiva. Non a caso il titolo prende lo spunto da un cartellone «Vogliamo il pane, ma vogliamo anche le rose» portato da un'operaia italiana durante uno sciopero a Lawrence (Massachusetts) nel 1912 (Aa.Vv., 1987, p. 140).

*Il Sindaco d'Australia* (1981) tratta dell'impossibilità di comunicare attraverso lingue e culture diverse e del senso di sradicamento che l'emigrante prova quando torna in visita al paese natio. Salvatore Nespola, diventato sindaco di Woolloomooloo (quartiere, secondo Randazzo, all'estrema periferia di Sydney, ma che in realtà si trova a pochi chilometri dal centro della città), e l'amico australiano John Drinkwell (gran bevitore di birra e collezionista degli appositi bicchieri) si recano nell'Italia meridionale per visitare il cugino di Salvatore, Raffaele Smalizia, sindaco di Serracavallo, paese natio di Salvatore. Per Salvatore il tanto sospirato ritorno si muta ben presto in delusione quando

si rende conto che non ha più nulla in comune con gli ex compaesani e che le radici si sono ormai seccate. Con un linguaggio più «reale» rispetto a *Victoria Market, Il sindaco d'Australia* è una commedia movimentata e vivace non senza però momenti patetici, anche se i personaggi risultano piuttosto superficiali. Per quanto riguarda i personaggi australiani Randazzo, invertendo abilmente una tendenza osservabile nelle opere teatrali e televisive angloaustraliane dove i personaggi italiani sono macchiette stereotipate che parlano un inglese creolizzato, presenta a sua volta altre macchiette che parlano invece un italiano creolizzato. John Drinkwell riesce, all'australiana, a mantenere un certo atteggiamento ottimistico e il senso dello humour anche in situazioni piuttosto nere, con l'aiuto dell'alcol («And how the bloody hell do you think I have kept my sanity through all these troubles, hadn't been for the staff? Io senza birra, lasciare mia pele in Italy...»). In questo, Randazzo riprende in modo squisitamente umoristico un aspetto della cultura australiana già esaminato da Gino Nibbi, che scrive insistentemente delle «alcoliche apocalissi» che costituiscono, secondo lui, una caratteristica altamente derogatoria della vita australiana, aspetto commentato anche nel romanzo *Paese fortunato* di Rosa Cappiello in cui gli australiani bevono fiumi di birra per annegare il terrore di vivere.

Nella commedia *Emmaus* (1988) confluiscono vari temi delle opere precedenti. La commedia viene scritta e rappresentata in un periodo in cui alcuni esponenti di origine angloceltica, in seno alla società australiana, cominciarono a contestare la politica di immigrazione indiscriminata e di multiculturalismo adottata dai governi australiani a partire dal 1972 in poi. Parte di *Emmaus* mette pertanto a fuoco i contrasti e le tensioni sia nei rapporti tra la collettività italoaustraliana e la società australiana, sia all'interno della stessa collettività italoaustraliana. La commedia ha una struttura *sui generis*, essendo composta da cinque quadri ben diversi tra loro, per quanto riguarda l'impostazione stilistica e tematica e gli aspetti tecnici, quadri comunque simbolicamente legati l'uno all'altro dal tema comune dei pellegrinaggi di Emmaus, sia in senso materiale che in senso metafisico. Nel primo quadro («E l'aquila irlandese divorò il falco latino»), lo scisma avvenuto nel 1955 in seno al Partito Laburista Australiano che portò alla fondazione del Partito Democratico Laburista, indirizzato a destra e fortemente anticomunista, da parte di Bob Santamaria (nato in Australia da genitori eoliani) viene rappresentato attraverso la parabola di Tom Salerno, intellettuale cattolico italoaustraliano, il quale si lascia convincere dall'arcivescovo O'Donovan e dai suoi sostenitori cattolici irlandesi a rinunciare a una carriera parlamentare molto promettente. Sia le vicende riportate che i personaggi derivano da fatti cruciali per la vita politica australiana accaduti tra il 1955 e il 1972. O'Donovan rappresenta la figura dell'arcivescovo di Melbourne Manix e Tom Salerno è Bob Santamaria. A causa della formazione del Partito Democratico Laburista il Partito Laburista



Australiano venne a tal punto indebolito a livello federale, da non poter conquistare il potere fino a tutto il 1972 con il successo della campagna elettorale guidata da Gough Whitlam. Tale caso rappresenta una delle pochissime occasioni in cui una persona di origine italiana ha avuto un ruolo determinante nella vita politica del quinto continente.

Il secondo quadro («Gli amici mi aspettano») prende lo spunto da *Villaggio Paradiso* e si occupa della triste esistenza in solitudine degli anziani di prima generazione, condannati a passare gli ultimi anni della vita in apposite case per anziani in una condizione generale di assistenza carente. Il protagonista, Domenico, non riesce a rassegnarsi a tale destino e passa il tempo a ideare fantasie nostalgiche del ritorno al paese natio fino al punto di perdere tutti i contatti con la realtà. Questo quadro presenta dei paralleli interessanti con il cortometraggio di Monica Pellizzari *No no nonno*. Il rapporto Fitzgerald<sup>1</sup> e una politica dell'assimilazione disumana e assurda nel contesto di una società dai valori grossolanamente materialistici sono gli elementi principali del terzo quadro («Sul salice piangente appendemmo le nostre lire»). Calogero, soggetto alla discriminazione e all'odio razziale, ha una sorte simile a quella di certi personaggi di Ionesco, che vanno incontro a un processo di dissoluzione sia del fisico che dello spirito. Il penultimo quadro («Il viaggio») rappresenta l'angoscia fisica ed esistenziale di un tossicodipendente e l'ultimo («Prigioniero di Sua Maestà») una rappresentazione altrettanto drammatica dell'odio razziale che continua un dibattito iniziato ne *Le fiamme di Kalgoorlie*.

In *Emmaus* Randazzo presenta una visione sostanzialmente pessimistica della condizione dell'emigrante, che viene comunque attenuata dal coro di pellegrini palestinesi che apre e chiude ciascun quadro e che li unifica, trasformando la condizione dell'emigrante in simbolo metafisico del viaggio dell'uomo attraverso la vita.

*L'ultima flotta* (1989) – il titolo chiaramente riprende la «prima flotta» che portò i primi coloni britannici in Australia nel 1788 – costituisce una rotura con il concetto che Randazzo ha di teatro come rappresentazione del realismo sociale e presenta una visione altamente pessimistica, anche se molto fantasiosa, sul futuro del multiculturalismo in Australia. Ambientata nel 2020, la commedia ha come protagonista un gruppo di anziani italoaustraliani di prima generazione arrivati nel paese all'inizio degli anni settanta, i quali, dopo mezzo secolo, devono combattere per la sopravvivenza culturale della collettività italoaustraliana in una società che ha abolito il multiculturalismo ed è diventata fortemente razzista e xenofoba, nel tentativo di realizzare la rapida e assoluta assimilazione delle rimanenti sacche di resistenza tra i gruppi di origine non angloceltica.

Negli anni novanta il teatro di Nino Randazzo prende una svolta diversa accentuando temi esistenziali non legati in particolar modo all'emigrazione, an-

che se si riscontra sempre la presenza di personaggi italoaustraliani. L'ultima opera in ordine di apparizione è *Il canto della sera*, rappresentata a Canberra dalla Compagnia Teatrale Italo-Australiana il 12 ottobre 2002, che racconta le vicende di una giovane italoaustraliana in visita per la prima volta al paese dei genitori. La rappresentazione viene definita, nell'introduzione dell'autore, come «un ritorno alle radici: una giovane esponente della seconda generazione italoaustraliana a confronto con la realtà agrodolce, ma sempre affascinante, della patria dei suoi genitori; i valori di questa ragazza, la sua spregiudicatezza, il suo modo di affrontare e risolvere i problemi di “straniera innamorata” nell'Italia di oggi. Un altro tassello – quanto valido non dovrà essere io a giudicarlo – in un gioco a incastro dove alla fine potrebbe venir fuori un piccolo panorama, o almeno alcune sfaccettature, del mondo italoaustraliano».

Il teatro di Nino Randazzo rappresenta il piccolo mondo dell'emigrante italoaustraliano, in un modo per certi versi simile a quanto esposto nella narrativa di Pino Bosi (si veda Rando, 1998), un ambiente che secondo Randazzo sta tramontando e probabilmente non esisterà più tra dieci-quindici anni. Purtroppo, anche se destinato a scomparire, lascerà qualche traccia se non altro nelle generazioni successive di italoaustraliani poiché, nel trentennio che va dal 1950 al 1980, gli emigranti italiani hanno esportato nel paese ospitante tutta una serie di valori culturali, in predominanza di origine contadina meridionale.

Ben diverse dal teatro di Nino Randazzo sono le opere teatrali di un altro drammaturgo di Melbourne, Osvaldo Maione, il quale tende a mettere a fuoco gli aspetti personali, sia positivi che negativi, dell'emigrazione. Il culto della mamma italoaustraliana costituisce il tema di *Il bello di mamma* (1984), tema poi ripreso dal drammaturgo di seconda generazione Frank Morello in *Ciao mamma ciao* (si veda oltre). Come l'emigrante cerchi di risolvere i propri problemi di natura economica sfruttando l'apparato previdenziale australiano – in un contesto sociale, caratterizzato da estremo egoismo, che gli ha letteralmente sbattuto la porta in faccia – è oggetto di esame in *L'arte di arrangiarsi* (1982), mentre l'estraneità di certe tradizioni popolari italiane arcaiche, in un contesto australiano che facilmente consente di accantonarle, viene discussa in *Il nuovo seme* (in Abiuso *et al.*, 1979, pp. 99-103).

Tema in parte dominante dell'opera teatrale di Maione è la delusione degli Italiani che emigrarono in Australia verso la fine degli anni sessanta, persone con titoli tecnici o professionali emigrate non tanto per necessità economica quanto nel tentativo di realizzare sogni e aspirazioni. Ne *L'attesa* (in Abiuso *et al.*, 1979, pp. 19-24) i tre protagonisti, usciti appena due settimane prima dal campo per gli immigrati, si riuniscono per festeggiare il primo capodanno in Australia. Giulio e Ettore sono due operai specializzati venuti in Australia soprattutto per curiosità, nonché per il desiderio di vedere nuovi luoghi e cose, per fare nuove esperienze. Ettore è deluso perché non gli sono

stati riconosciuti i titoli professionali nonostante tutte le promesse fatte dall'ufficio immigrazione e per quanto si fosse dichiarato disposto a seguire un corso di aggiornamento. Aldo è un produttore cinematografico rassicurato dai funzionari dell'ambasciata australiana di Roma sul fatto che non avrebbe avuto difficoltà a trovare lavoro. Però ben presto constata che l'industria cinematografica e televisiva australiana lo accoglie in modo tutt'altro che incoraggiante. Giulio, invece, era stato invogliato a emigrare in Australia dalle fotografie delle spiagge assolate piene di bellissime ragazze in bikini, ma ha provato che è quasi impossibile avvicinarle in quanto tali ragazze preferiscono gli australiani veraci a un *wog* come lui. Nonostante l'amarezza e il pessimismo, la commedia si conclude in modo potenzialmente ottimistico. La vita ovunque è una lotta, ma l'Australia può offrire una possibilità di rivincita (la cosiddetta *second chance*) come pure il vantaggio di potersi fare strada affidandosi solo alle proprie risorse. Meno ottimistica però la conclusione di *Il pesce nel bosco* (Maione, 1975) quando il progetto ideato da Carmen di creare una cultura nuova e alternativa viene ridicolizzato dal padrone di casa tradizionalista al quale interessa solo il raggiungimento del benessere materiale.

Lo sfruttamento che certi emigranti esercitano ai danni dei propri connazionali, fatto che accade veramente, è il tema di *Il grande ballo*. Il tipografo Gennaro decide di emigrare in Australia per sottrarsi alla corruzione e allo sfruttamento sul posto di lavoro, subiti in Italia. Cerca di avviare un'attività in proprio nel tentativo di conquistare il benessere economico, ma con suo sgomento e disgusto scopre che vige in ambiente italoaustraliano la stessa corruzione e lo stesso sfruttamento conosciuti in Italia. Nel corso delle trattative per un contratto con un noto imprenditore italoaustraliano gli viene detto che il lavoro gli sarà concesso solo se lo farà per metà del prezzo di mercato.

Le complicazioni derivanti dalla scarsa conoscenza della lingua inglese come pure delle leggi del luogo, che potenzialmente rendono l'emigrante sfruttabile dai suoi simili, costituiscono il filoconduttore di *Bitch*, pubblicato in versione bilingue (Maione, 1979) e prodotto in videocassetta dall'Open College of Further Education di Adelaide nel 1980. Il protagonista, Orlando, muratore dal carattere piuttosto estroverso e impulsivo, chiama *bitch* (cagna) una signora australiana che gli soffiava il parcheggio ai mercati generali. Adopera una parolaccia perché, come spiega alla moglie quando questa glielo rimprovera, sul posto di lavoro gli operai australiani oltre a dire buon giorno e buona sera passano il resto della giornata a recitare parolacce per le difficoltà del lavoro e per i colpi di martello e di mattoni che arrivano su piedi e mani e, talvolta, anche in testa (Maione, 1979, p. 4). Per questo fatto Orlando viene ammonito dalla polizia e nel timore che possa finire in carcere si rivolge a Don Ciccio che ha in Italia un fratello avvocato. Don Ciccio cerca di approfittare dalla situazione offrendosi come intermediario a pagamento per

convincere la donna a ritirare la denuncia dietro un compenso monetario, anche se Orlando dovrà ipotecare la casa. La situazione prende una piega del tutto inattesa quando Gino, un giovane operaio che ha in affitto una camera in casa di Orlando, vi introduce di soppiatto una donna che Orlando riconosce come quella del mercato. A questo punto Orlando si rende conto della truffa che Don Ciccio sta cercando di tramare ai suoi danni, lo butta fuori di casa dichiarando che non ha intenzione di pagare neanche un centesimo – ha lavorato duramente per acquistare la propria casa e non permetterà a nessuno di sottrargliela (Maione, 1979, p. 17).

Se Orlando riesce a liberarsi dai vincoli delle vecchie tradizioni rifiutando di sottomettersi alla presunta posizione superiore di Don Ciccio, il padre, protagonista di *Il nuovo seme* (in Abiuso *et al.*, 1979, pp. 99-102), ne rimane invece saldamente vincolato, pretendendo che il figlio vendichi con il sangue l'onore familiare oltraggiato. Il figlio si rifiuta facendo presente che l'Australia è un paese libero dove sono inconcepibili certi preconcetti feudali (Abiuso *et al.*, 1979, p. 99) e dove è possibile realizzare la libertà dal bisogno, causa di tanta miseria nel paese natio, di tanti vizi e mali irreparabili (Abiuso *et al.*, 1979, p. 102). L'atteggiamento del figlio viene duramente contrastato dal padre, con il risultato che il figlio e la figlia abbandonano il tetto paterno per andarsene per la propria strada.

Il teatro di Osvaldo Maione introduce nel discorso sull'esperienza emigratoria un cauto ottimismo, in quanto esiste la possibilità di risolvere problemi e dilemmi personali (*L'Attesa, Bitch*) creati dal contrasto tra codici di comportamento arcaici e tradizioni di servilismo portati dal vecchio paese, da una parte, e l'aria di libertà che si trova nel paese di adozione, dall'altra (*Il nuovo seme, Il grande ballo, Il pesce nel bosco*). Alcune commedie di Maione sono state messe in scena senza però riscontrare il consenso di pubblico goduto dalle opere di Nino Randazzo. In parte, forse perché le opere di Maione sono in un certo senso statiche, melodrammatiche e caratterizzate da eccessiva verbosità, caratteristica, quest'ultima, che si trova anche nelle opere di Nino Randazzo. A differenza di Randazzo, comunque, il teatro di Maione risulta artificioso dal punto di vista linguistico, superficiale e semplicistico nell'elaborazione dei temi anche se gli elementi di comicità, che ricordano in modo assai approssimativo il teatro popolare napoletano e l'attore Peppino De Filippo, potrebbero contenere una certa efficacia per un pubblico italoaustraliano che si identifica con i contenuti tematici.

Il divario generazionale aggravato dall'impossibilità di comprendersi attraverso culture diverse costituiscono i temi principali di *Mogli e buoi dai paesi tuoi* (pubblicato in Rando, 1983, pp. 223-31) dello scrittore di seconda generazione Tony Giuressvich (nato a Wollongong nel 1952, avvocato di professione). Le repliche tenute a Sydney e Wollongong agli inizi degli anni ot-

tanta ebbero un buon consenso di pubblico. Protagonisti ne sono i componenti di una famiglia italoaustraliana «tipica», probabilmente meridionale, con i genitori che la pensano all'antica e i figli che adottano usanze del tutto «moderne». Difatti le intenzioni dei genitori di combinare dei «buoni» matrimoni per il figlio e la figlia scegliendo coniugi provenienti dal paese natio vengono amaramente deluse quando il figlio Sergio ritorna da un viaggio in Italia accompagnato da Marilena, la quale non è affatto la futura nuora sognata dai genitori: proviene da una regione diversa ed è divorziata. I genitori e la nonna rimangono allibiti a sentire che nell'Italia odierna esiste il divorzio e, ancor peggio, l'aborto. Un'altra forte dose di rammarico, incomprensione e sgomento arriva quando la figlia Angelina annuncia a conclusione della commedia che lascia la casa paterna per andare a vivere con il proprio ragazzo il quale non è accettato dai genitori in quanto non italiano. L'ultima battuta del padre – «Ma cosa ho fatto per meritare tutto questo?» (Rando, 1983, p. 231) – conclude la commedia in tono umoristicamente patetico. Difatti l'umorismo talvolta brillante con cui vengono svolte le varie vicende presentate in *Mogli e buoi dai paesi tuoi* non nasconde del tutto un aspetto più «serio» e cioè che molti italiani emigrati in Australia non si sono resi conto che durante i decenni della loro permanenza nel quinto continente l'Italia è cambiata.

Presenta una tematica fino a un certo punto simile il teledramma *A Hard bargain* di Christine Maddafferi prodotto a Melbourne nel 1984 e trasmesso dall'SBSTV, tra i migliori atti unici del repertorio italoaustraliano. La commedia viene recitata con un umorismo e una vivacità che ben si addicono alla sottostante «serietà» della situazione e, a differenza dell'opera di Giuressvich, aggiunge una dimensione sentimentale evitando però il sentimentalismo, poiché è ben evidente che esiste un vero affetto tra i componenti del nucleo familiare, nonostante il divario generazionale e culturale tra figli e genitori e le percezioni diverse, quasi inconciliabili, relative al ruolo del maschio e della femmina. I genitori di Mario e Angela sono emigrati dai monti della Calabria ai grattacieli di Melbourne e nonostante il raggiungimento, in lunghi anni di duro lavoro, di una buona posizione economica come proprietari di un emporio di mobili, rimangono saldamente attaccati alle tradizioni paesane delle generazioni precedenti, non rendendosi conto che anche al paese le cose sono cambiate. Il figlio Mario, molto *ocker* (australianizzato) e liberissimo di far quel che gli pare, non ha nessuna voglia di applicarsi agli studi (si trova all'ultimo anno del liceo e i genitori lo vogliono destinato alla facoltà di giurisprudenza) e dimostra, anzi, una spiccata preferenza per la sua attività di chitarrista del gruppo rock («The Italian Stallions») che ha formato insieme a due amici anch'essi italoaustraliani. Alla figlia Angela, molto più rispettosa delle tradizioni familiari, non è permesso di uscire da sola e dal momento che si trova all'ultimo anno della scuola d'obbligo i genitori vorrebbero imporre

un fidanzamento con il figlio di certi paesani, che Angela comunque non trova affatto simpatico. Angela, però, è una studentessa molto brava e desidera proseguire gli studi fino all'Università. Dopo varie peripezie è Mario che risolve la situazione proponendo un accordo, accettato dai genitori non senza qualche riserva, che mira a riunire la famiglia: lui si impegna a rinunciare al gruppo rock e a iscriversi al corso di laurea in giurisprudenza in conformità con il desiderio dei genitori che lo vogliono avvocato (anche se in realtà non è del tutto chiaro se Mario abbia intenzione di laurearsi). In cambio i genitori rinunceranno alla proposta del matrimonio combinato e permetteranno ad Angela di proseguire gli studi universitari.

Un'altra commedia ancora che si occupa del contrasto tra le due generazioni e le due culture, trattando il tema del matrimonio combinato e mettendo in scena, inoltre, le stramberie un po' inverosimili del linguaggio italoaustraliano è *Matrimonio per procura* di Marco Danieli (nato a La Spezia nel 1927 ed emigrato ad Adelaide nel 1952 dove esercita la professione del commercialista). Nel primo atto Grazia «una ragazza di campagna, semplice, cresciuta in un ambiente di superstizioni e leggende» (Danieli, 1983, p. 163) emigra in Australia negli anni cinquanta come sposa per procura di Peppino, emigrato alcuni anni prima con l'intenzione di «lavorare instancabilmente pur di raggranellare quel gruzzoletto che gli permetta una vita migliore» (*ibidem*). Nei primi tempi in Australia Grazia resta sconcertata dall'ambiente, dall'atteggiamento materialistico degli altri emigranti, dallo strano linguaggio che parlano (un misto di italiano, inglese e dialetto – un altro personaggio, Rosa, dice, ad esempio «ho già bucato le tichette per il danzo di domenica sera alla sala della cattedrale» – *ibidem*, p. 165), come pure dalla cucina australiana. Conclude le sue prime impressioni in modo alquanto drammatico dicendo (*ibidem*, p. 171):

Ho capito bene adesso, so capitata proprio all'inferno, qua tenete un padrone solo u soldo e na sola mania [...] arranfà pezzi di carta co la faccia de la regina e poi faticà, faticà e faticà come somari... Ah... quanto è meglio pane e cipolla na campagna de papà [...] Mandatemi a casa mia, arreto da papà o finisco al manicomio.

Nonostante tale inizio alquanto traumatico, Grazia rimane in Australia e vent'anni dopo (atto secondo) lei e il marito – i nomi ormai anglicizzati in Grace e Joe – possiedono due case e una figlia laureata, Connie, molto legata alle tradizioni dei genitori, che tra l'altro le impongono il divieto di frequentare le discoteche. La famiglia è in attesa di Mario, fidanzato (sempre per procura) di Connie in arrivo dall'Italia. Come nel caso della commedia di Giurissevich, Grace e Joe ben presto si rendono conto che Mario non risponde alle aspettative, ha una laurea e una cultura, parla un italiano che loro stentano a capire e propone che lui e Connie vadano in viaggio in Italia prima del

matrimonio, proposta che lascia Grazia completamente sconcertata e allibita. Quale risultato della presenza di Mario, Connie si libera dalle restrizioni imposte dai genitori («Cari genitori sono maggiorenne, faccio quello che mi pare, Mario andiamo... che felicità fare ciò che uno vuole», *ibidem*, p. 180), lasciandoli in conclusione della commedia a bocca aperta e senza parole.

La commedia di Danieli si avvicina a un certo tipo di teatro popolare, genere che è stato ripreso ed elaborato in altre sedi, in particolare dallo scrittore-regista-attore John Bono della Broccoli Productions di Melbourne che ha dato un contributo significativo alle attività teatrali in seno alla collettività italoaustraliana. Dal 1978 la Broccoli presenta alla collettività italoaustraliana una forma di teatro popolare umoristico in un linguaggio verosimilmente misto tra l'italiano popolare, il dialetto e l'italoaustraliano basato sulle esperienze dell'italiano comune, il tutto presentato in una serie di vivaci vignette piene di lazzi e trovate umoristiche e qualche canzone. Rappresentazioni come *Lo sposalizio*, che tratta della festa di matrimonio tra un giovane italoaustraliano di famiglia modesta e una giovane grecoaustraliana di famiglia ricca, presentano aspetti della realtà dell'Australia multiculturale e le incomprensioni e i problemi che ne possono derivare, anche se tutto alla fine si risolve felicemente. *Ogni casa 'na croce* prende in esame con ironia farsesca il divario generazionale tra genitori italiani e figli australiani e il modo in cui questo poi influisce sulle tradizioni familiari. *Porca miseria* è costituita da una serie di vignette derivanti da esperienze comuni, come l'operaio italiano tuttofare e zelante che fa arrivare le palate di cemento fino al ventesimo piano del grattacielo in costruzione, il marito che nel corso di una scampagnata si lamenta che non c'è niente da mangiare anche quando la moglie ha preparato un pranzo di una decina di pietanze, i commenti dei vecchietti italoaustraliani che guardano passare le belle ragazze in bikini succinti e... si abbandonano ai ricordi. Parte del repertorio della Broccoli è stato registrato anche su videocassette come *Roots-Radici* (1979-1980), che tratta della tradizionale uccisione del maiale e dei problemi derivanti dalle leggi sanitarie australiane, e un video sul bandito Musolino che emigra in Australia e ruba le pecore – una specie di versione umoristica di *Waltzing Matilda* di impostazione calabrese.

Con recite di simile genere inizia anche l'attività di Doppio Teatro di Adelaide, quando nel 1984-1985 Chris Bell e Teresa Crea mettono in scena presso vari circoli italoaustraliani della città *Il cabaret dell'emigrante*, un misto di canzoncine di successo degli anni cinquanta e vignette rappresentanti l'esperienza migratoria (partenza dall'Italia, arrivo in Australia, ecc.).

Ben presto però Doppio Teatro, soprattutto tramite l'operato della scrittrice-regista Teresa Crea, comincia a presentare un genere di teatro bilingue di indole più «seria» e impegnata, mirato non solo al pubblico italoaustraliano ma anche a quello australiano in genere<sup>2</sup>. Anche se recitato in stile cabaretti-



stico, *Un pugno di terra* (1986) presenta il tema del rapporto tra emigrazione, amore, lavoro e isolamento. La rappresentazione successiva *Just call me Joe*, appositamente allestita per le recite nelle scuole del Sud Australia, esamina il biculturalismo, l'usanza di anglicizzare i nomi dei ragazzi di origine non angloceltica e il dilemma, spesso di dimensioni schizofreniche, che assilla tali ragazzi nell'ambiente scolastico. *La Madonna emigrante / The migrant madonna* (1987) ha un legame diretto con la Calabria in quanto esito di una ricerca compiuta da Teresa Crea a Gioiosa Ionica (Rc), paese natio della madre, e si basa sul concetto della processione religiosa come forma di rappresentazione teatrale. L'arciprete del paese cerca di convincere Tonino e Rocco, che stanno per emigrare in America, a portarsi con sé la statua della madonna, cosa che non sono disposti a fare volentieri, in quanto il sogno della ricchezza da conquistare in America (l'automobile, la casa grande) diventa un ideale che sostituisce i valori religiosi. Per la Crea esiste un forte parallelo tra la festa religiosa tradizionale e l'emigrazione, in quanto entrambe sono frutto dell'ignoranza e influiscono maggiormente su coloro che vengono collocati ai margini del sistema sociale.

La maggioranza delle commedie messe in scena da Doppio Teatro vengono recitate in italiano e inglese, stratagemma questo basato sul concetto che è un bene che il pubblico in generale prenda contatto con entrambe le lingue, superando così il monolinguisimo inglese, caratteristica dominante della cultura australiana. Difatti, anche per le repliche (1991) di *Love e magic in mamma's kitchen*, versione inglese dell'unica opera teatrale della nota regista italiana Lina Wertmüller, parte del copione veniva lasciato nella lingua originale. E qualche battuta in italiano si trova anche in *Darzbor Divided* (1993), adattamento teatrale del *Visconte dimezzato* di Italo Calvino. La commedia è ambientata nel medioevo e protagonisti ne sono un inventore eccentrico, una giovane donna e il conte Darzbor, tagliato in due di netto nel corso di una battaglia, le cui metà, rappresentanti l'una il bene e l'altra il male, nel punto culminante della commedia si cimentano in un duello.

La maggior parte della produzione di Doppio Teatro consiste comunque nell'elaborazione e nella rappresentazione di opere originali contenenti temi italoaustraliani, con la finalità di diffondere la conoscenza della cultura italoaustraliana e di mettere in rilievo la dualità di tutti coloro che, di provenienza non angloceltica, devono fare i conti sia con la cultura angloceltica dominante sia con la propria cultura di origine. Le fonti di alcune opere come *Un pugno di terra* e *Tinto di rosso* si basano su colloqui con persone della collettività italoaustraliana, mentre *Just call me Joe* si basa su colloqui con scolari di varie provenienze etnico-culturali. Questo metodo di creare il testo teatrale partendo da memorie, testimonianze e resoconti reali costituisce un aspetto interessante e innovativo dell'operato di Doppio Teatro.



Un ulteriore esempio viene fornito dall'opera bilingue *Ricordi* (Crea et al., 1992), così descritta nel dépliant dato al pubblico durante le repliche a Wollongong nel 1989:

Siamo venute insieme come donne con legami comuni [...] un passato che ci portava ad un villaggio remoto del mediterraneo. Abbiamo cominciato a raccontarci storie di noi, delle nostre famiglie. Alcune storie erano tristi, altre comiche. In questo modo, riciclando, raccontando, esaminando le nostre canzoni e i nostri riti, è nata la rappresentazione teatrale.

I protagonisti di *Ricordi* sono persone che vivono in Australia ma che parlano due o più lingue e le cui memorie, emozioni e sentimenti hanno radici in una terra diversa. La commedia presenta un caleidoscopio di personaggi e vicende, sia comiche che tragiche, che nel suo insieme costituiscono la rappresentazione quintessenziale di molti aspetti delle esperienze vissute dalle donne emigranti, non solo esternate ma anche interiorizzate attraverso l'espressione di desideri, fantasie, aspettative e rimpianti, la ricerca dell'identità e l'autodeterminazione.

*Tinto di rosso* (1991), scrittura e regia di Teresa Crea, rappresenta il recupero di un aspetto della memoria storica italoaustraliana. La commedia si basa sulla tragica vicenda dell'anarchico Antonio Fantin, operaio tessile emigrato dal Veneto nel 1924, il quale fu internato insieme ad altri 4.726 connazionali durante il periodo bellico, sebbene fosse un attivista antifascista noto in seno alla collettività italoaustraliana. Fantin venne ucciso il 16 novembre 1942 nel campo di concentramento di Loveday nell'Australia meridionale dal fascista Giuseppe Casotti per la serrata opposizione che costantemente continuava ad articolare contro il fascismo come pure contro le attività dei fascisti all'interno del campo. Casotti venne processato dalle autorità australiane per omicidio preterintenzionale, condannato a due anni di reclusione con lavori forzati poi espulso dal paese. Il caso Fantin costituisce l'episodio più clamoroso delle molte esperienze traumatiche subite dagli italoaustraliani durante il periodo bellico e presenta anche aspetti drammaticamente ironici, in quanto è la storia di un antifascista ucciso da un fascista in un campo di concentramento che doveva rinchiudere gli elementi fascisti in Australia (anche se poi nei campi finirono molte persone, compresi noti oppositori al fascismo come Fantin). Nella rappresentazione di Doppio Teatro Fantin viene visto come un eroe coraggioso che muore per i suoi ideali democratici mentre il comportamento delle autorità australiane viene ritenuto equivoco, contraddittorio, discriminatorio (fors'anche fino a un certo punto complice nell'uccisione di Fantin, ritenuto soggetto assai scomodo), altamente insensibile nei confronti della collettività italoaustraliana e venato di razzismo.

La rappresentazione *Filling the silence*, che riscosse un buon successo a Adelaide, Brisbane e Wollongong nel 1993, presenta l'esperienza migratoria in modo più astratto e surreale rispetto al repertorio consueto di Doppio Teatro. Con la forza motrice della musica e del silenzio, la commedia indaga sulla questione dell'identità attraverso la storia della protagonista e unico personaggio Eva, che subisce la trasformazione da paesana di un piccolo villaggio mediterraneo a danzatrice di discoteca in una città intensamente industrializzata. La commedia intende mettere a fuoco una serie di riflessioni relative alla colonna sonora della nostra esistenza, in particolare il modo in cui cambia la nostra identità culturale tramite i rumori, i suoni e la musica. In *Filling the silence* vengono assunti come elementi simbolo fondamentali la fontana del paese (il passato, le vecchie tradizioni, l'ambiente rurale dell'Italia meridionale) e il telefono cellulare (l'ambiente urbano dell'Australia postindustriale), simboli emblematici dell'esperienza emigratoria della nostra generazione che fanno emergere, talvolta in modo altamente drammatico, la questione dell'identità.

Oltre alla produzione delle opere teatrali di Teresa Crea e gli altri componenti del gruppo di Doppio Teatro, la compagnia ha messo in scena anche opere di altri scrittori italoaustraliani, oltreché degli scrittori italiani sopra menzionati. L'opera comica *Pane e cipolla* di Ugo Rotellini, basata sul concetto che il centro del nostro universo è costituito dalla famiglia, è stata rappresentata nel giugno del 1995 in vari circoli italoaustraliani di Adelaide e tratta l'amore, la vita e il vino fatto in casa. Protagonisti ne sono Rossi, il miglior giocatore di calcio del mondo che è anche un accanito giocatore di tombola, Alvaro, che da quarant'anni cerca di imparare ad andare in bicicletta, e Zanon il quale sostiene ad oltranza che i migliori cuochi del mondo siano uomini nonostante sia stata la moglie a insegnargli a cucinare. *Eremophila: Pulcinella, fiore del deserto* di Elio Gatti è stata rappresentata ad Adelaide (regia di Teresa Crea) nel settembre 1995. Protagonista ne è Pulcinella, noto personaggio della Commedia dell'Arte, che viene qui presentato nelle vesti di figura anarchica napoletana alle prese con la lotta per la sopravvivenza. Questi viene trasportato in un mitico contesto contemporaneo australiano tramite la contrapposizione di una serie di quadri ambientati sia nel deserto australiano sia nella tradizione della Commedia dell'Arte. Gli altri due protagonisti, Fiammetta e Bruce, rappresentano il punto d'incontro delle due culture, quella italiana e quella australiana, viste insieme come preziosa fonte di energia spirituale potenzialmente disponibile per gli abitanti del continente australe. *Ciao mamma ciao* di Frank Morello, messa in scena da Teresa Crea (Adelaide, aprile-maggio 2001) con Renato Musolino<sup>3</sup> nel ruolo del protagonista, riprende un tema proposto dal *Bello di mamma* di Osvaldo Maione (si veda sopra), trattando i rapporti e i contrasti tra le mamme italoaustraliane e i figli maschi «mammoni» che non si sposano e continuano a vivere in casa – la

mamma fa tutto per loro ma non vuole assolutamente accettare fidanzate che non siano di origine italiana!

«Guardo la Centerpoint Tower [di Sydney] e mi vien di pensare che avrebbero potuto costruirla meglio i manovali di Michelangelo» è forse una delle battute più originali della rappresentazione teatrale *Italian Stories True Tales of the Illawarra* di Tania Mastroianni, in cartellone a Wollongong nel settembre del 1999. La commedia, che riprende in modo piuttosto evidente schemi e costrutti elaborati da Doppio Teatro di Adelaide e dalla Broccoli Productions di Melbourne, è il risultato di una serie di colloqui tra la Mastroianni e una trentina di italoaustraliani di seconda generazione nati e cresciuti a Wollongong, ricerca svolta in collaborazione con Maria Di Francesco, Gabriella Fredo, John Monteleone, David Di Santi, Michael Timpano ed Ellie Vasta. Decisamente molto più umano, vivace, interessante e reale del volume *Italiani in Illawarra* (Zampaglione, 1987), il lavoro della Mastroianni presenta frammenti di racconti ripresi dai colloqui, spesso riportati testualmente, degli stessi intervistati. Sono racconti che parlano dei rapporti con i genitori (talvolta positivi, talvolta negativi ma sempre problematici), del bilinguismo spesso vissuto scomodamente, dell'esperienza scolastica (tra ingiurie, percosse e, in qualche caso, invidia per i panini al salame da parte dei coetanei australiani), di relazioni con fidanzati e fidanzate (di origine italiana e non), di sposalizi talvolta sfarzosi e di problemi d'identità etnico-culturale in qualche caso irrisolti, la percezione positiva dell'Italia e della cultura italiana da parte dei figli degli emigranti che hanno compiuto un viaggio in Italia, che va dalla calorosa accoglienza dei parenti italiani alle meraviglie della Cappella Sistina.

Un simile genere di teatro, che conteneva anche elementi di impegno politico, veniva elaborato dalla FILEF di Sydney negli anni ottanta con alcune repliche tenute all'aperto nelle strade del quartiere italiano di Liechhardt. La prima, *Nuovo Paese / New Country* (1984), rappresentata nel cortile della scuola statale superiore di Liechhardt, con un centinaio di italoaustraliani di prima, seconda e terza generazione nelle vesti di attori, è da ritenersi una delle più importanti rappresentazioni teatrali comunitarie allestite a Sydney negli anni ottanta. La rappresentazione prendeva in esame le diverse esperienze, atteggiamenti, punti di vista e stili di vita di un gruppo di nonni italiani e di nipoti nati in Australia, rappresentando così in chiave drammatica un trentennio di emigrazione italiana in Australia. Il copione è stato elaborato da Pat Cranney e Sonia Sedmak dopo aver ascoltato i racconti di un centinaio di persone e i dialoghi italiani venivano riassunti in inglese nel corso della rappresentazione per permettere ai componenti del pubblico non italofono di poterla seguire. La FILEF in seguito ha messo in scena *Otto marzo*, una replica *street theatre* riportanti aspetti della storia del movimento femminista e, nel 1986, *Lasciateci in pace*, rappresentazione teatrale bilingue sui temi della pace

mondiale e del disarmo nucleare. Questa commedia si può ritenere un tentativo non molto riuscito di imitare Dario Fo, in quanto manca il vivace umorismo e l'ironia pungente presente nel teatro del nobel italiano. Nel 1987 è toccato poi a *L'albero delle rose* di Sonia Sedmak, che ha voluto rappresentare le esperienze di alcune donne emigranti italiane e delle relative figlie, basandosi su una serie di testimonianze orali appositamente raccolte per la rappresentazione. Questa commedia veniva recitata in gran parte in italiano, ma la gestualità e una serie di sottotitoli in inglese su appositi cartelloni sono serviti per comunicare il contenuto ai componenti non italo-foni del pubblico. *Storie in cantiere* (1988), invece, rappresenta in versione bilingue le esperienze di un gruppo di lavoratori italiani del settore edile e delle proprie famiglie, rese attraverso una serie di canzoni, con scenette comiche, ma anche con elementi «seri», quando si prende coscienza dello sfruttamento sul posto di lavoro, della discriminazione e del razzismo.

Tra gli altri scrittori italo-australiani che hanno prodotto testi teatrali figurano per la prima generazione Pino Bosi la cui commedia *Windows*, che tratta la minaccia del comunismo in Australia, fu rappresentata ad Adelaide nel 1978. Altre opere teatrali di Bosi quali *What now Jesus Christ, Five minutes before and five minutes after on a given day* e *Masks* non sono state rappresentate. *La Sfida in giudizio* di Giuseppe Bertuna è stata rappresentata a Melbourne nel 1980, mentre un'altra sua commedia *La Giacca a campanelli*, che ricalca molto da vicino *Il berretto a sonagli* di Luigi Pirandello, è rimasta nel cassetto. Bertuna ambienta le sue commedie nella Sicilia degli anni ottanta anche se l'ambiente sociale, le tradizioni e usanze riportate come pure il comportamento dei personaggi risultano molto più conformi alla Sicilia della prima metà del Novecento. La rappresentazione religiosa medievale viene ripresa da Nini Sanciolo con *La passione di Gesù Cristo*, recitata a Melbourne in dialetto siciliano (comunque era a disposizione del pubblico il copione trilingue in inglese, italiano e siciliano) durante la settimana santa del 1983. A Adelaide il docente universitario Antonio Comin, regista-produttore attraverso gli anni di tutta una serie di opere di Dario Fo, ha scritto *Questa è una storia* (messa in scena nel 1977) che esamina vari aspetti dell'esperienza emigratoria. Per la seconda generazione va segnalata *Looking for Alibrandi* (Marchetta, 2000) che ebbe una stagione teatrale a Sydney nel 1995 ma che ha riscontrato molto meno successo del romanzo originale e della relativa versione cinematografica. E sempre a Sydney nell'ottobre del 2003 va segnalata la replica di *Meat pies & mortadella* di Valentino Musico, rappresentazione teatrale a cura della Electric Salami Productions imperniata sul contrasto culturale tra australiani e italo-australiani delle nuove generazioni. *Teatro per i piccoli* (Melino, 1992) rappresenta un tentativo di adoperare il teatro per agevolare l'apprendimento dell'italiano tra gli scolari dei primi anni della

scuola elementare, mentre *Emma* (Pitts, 1996), anche se non di uno scrittore italoaustraliano, è una versione teatrale delle memorie di Emma Ciccotosto (Ciccotosto e Bosworth, 1990).

Certi temi e personaggi del teatro italoaustraliano si trovano in parallelo nelle opere teatrali di scrittori provenienti da altri gruppi non angloceltici. *Kim*, prodotto dal Sidetrack Theatre nel 1987, è ambientato in una scuola superiore di Marrickville (quartiere plurietnico di Sydney vicino al centro) e tratta in toni altamente drammatici il modo in cui gli adolescenti provenienti da famiglie non angloceltiche cercano di conciliare i conflitti e le tensioni scaturiti sia dalle varie provenienze dei propri compagni di scuola sia dal contrasto di natura prettamente «etnica» tra l'ambiente familiare e l'ambiente australiano al di fuori delle pareti domestiche. *Wogs out of work*, di Nick Giannapoulis, presenta un tipo di teatro molto simile a quanto realizzato dalla Broccoli Productions per gli italoaustraliani ma lo estende in modo emblematico a situazioni, personaggi e contesti riferentesi a molti gruppi etnici specie mediterranei e mediorientali, e ha goduto dal 1987 e per gran parte degli anni novanta un ottimo successo di pubblico (in seguito a tale successo Giannapoulis è stato poi ingaggiato per la serie televisiva *Acropolis Now*). Si tratta di un tipo di teatro plurilingue dove oltre all'inglese vengono adoperati greco, italiano e altre lingue dei gruppi rappresentati. Un esempio di teatro trilingue si trova in *The Journey TO ΤΑΣΙΑΙ Il Viaggio* di Tes Lyssiotis, rappresentato a Melbourne nel 1987, in cui l'inglese, il greco e l'italiano vengono abilmente manovrati in modo da creare un dialogo dinamico accessibile a tutti. La commedia presenta le esperienze di emigranti arrivati in Australia negli anni trenta e negli anni cinquanta con una specie di umorismo agrodolce che esamina le tensioni tra figli e genitori in un contesto australiano spesso ostile a entrambi, come pure l'interazione tra le varie culture australiane «vecchie» e «nuove».

Il teatro italoaustraliano, unitamente alla produzione teatrale di altri gruppi non angloceltici, aggiunge un importante aspetto pluriculturale, anche se in gran parte sommerso, alla cultura teatrale australiana. Destinato in genere alla specifica collettività etnica, riveste nei suoi confronti una particolare importanza, in quanto serve come veicolo per il mantenimento delle proprie tradizioni culturali, trasmette la memoria storica sia remota che recente dell'esperienza migratoria del gruppo e dei suoi rapporti con la società australiana e serve per la collettività italoaustraliana come punto di collegamento tra le vecchie e le nuove culture e tradizioni. I rapporti con le istituzioni della cultura teatrale del paese sono comunque molto esigui e in quanto tali il teatro italoaustraliano rappresenta uno dei filoni «alternativi» delle attività teatrali svolte in Australia. Tale situazione è dovuta in parte alla barriera linguistica anche se, come si è visto sopra, i gruppi teatrali italoaustraliani come Doppio

Teatro e FILEF hanno cercato di superarla; in parte è dovuta anche, però, come accade pure nel caso del cinema (si veda Rando, 1997), alla carenza di negoziato culturale, caratteristica endemica della società australiana, che porta tra l'altro alla marginalizzazione, all'esclusione e alla stereotipizzazione di gruppi e persone di origine non angloceltica nel contesto della cultura teatrale australiana. Tali gruppi sono stati costretti pertanto a operare soprattutto in seno alla propria collettività e ad esprimere le lotte e i problemi suscitati dall'esperienza emigratoria nel tentativo di mantenere le proprie tradizioni culturali, tramite la formazione e l'operato di compagnie teatrali amatoriali o semiprofessionistiche. Questa attività teatrale ha messo e continua a mettere in rilievo gli aspetti pluriculturali dell'Australia contemporanea tramite un tipo di teatro popolare, socialmente significativo, che raggiunge un pubblico in gran parte escluso dal circuito teatrale «ufficiale».

Come le altre forme di espressività culturale, il teatro italoaustraliano, ma non il cinema che assume una funzione più generica e «monolitica», assume una posizione equivoca in quanto strumento innovativo di integrazione culturale e, al contempo, strumento conservatore, volto al mantenimento delle vecchie tradizioni. Il mezzo teatrale, inoltre, rispecchia le diverse tradizioni, culture, usanze, atteggiamenti, ideologie e punti di vista politici rilevabili in seno alla collettività italoaustraliana (ad esempio da Nino Randazzo, collocabile nel centrodestra, alla FILEF, centrosinistra). Vi sono comunque anche elementi comuni e integranti, quali l'allontanamento dalla tradizione teatrale italiana di tipo letterario e «alto», il notevole rilievo dato ad aspetti popolareggianti e folclorici della cultura italiana e l'aggiornamento nei confronti di certe tradizioni e usanze attualmente vigenti in Italia, in alcune rappresentazioni soprattutto di drammaturchi della seconda generazione. Per la collettività italoaustraliana tale attività teatrale presenta degli elementi positivi in quanto costituisce un mezzo di intrattenimento culturalmente rilevante sia per la prima sia per la seconda generazione, che si identificano con i temi e i contenuti proposti. Potrebbe comunque presentare anche un elemento negativo, in quanto si potrebbe rilevare che la sua presenza non incoraggia la frequenza, soprattutto da parte della prima generazione, delle rappresentazioni teatrali angloaustraliane, anche se resta da chiedersi a quanti italiani d'Australia potrebbe fare appello un teatro essenzialmente angloceltico nella sua base culturale.

## Note

- <sup>1</sup> Tale rapporto – Committee to Advise on Australia's Immigration, *Immigration – A Commitment to Australia*, Canberra, AGPS, 1988 – presenta tra l'altro una situazione generale di ansiosa preoccupazione e di confusione in merito all'immigrazione in seno alla società australiana e molti percepiscono il multiculturalismo

come strumento di ingiustizia, disuguaglianza e divisione. Questi concetti furono in parte adottati dai successivi governi liberali capeggiati da John Howard e stanno tra l'altro a monte della linea «dura» adottata all'inizio del 2000 dal governo liberale nei confronti dei profughi che cercano di raggiungere l'Australia senza regolare permesso. Si può dire che per certi versi *Emmaus* risulta un testo alquanto profetico.

- 2 Sul lavoro svolto da Doppio Teatro fornisce notizie interessanti la tesi di Rosemary Calabrese, *A sociological investigation of Doppio Teatro, a South Australian bilingual theatre company*, Med Thesis, Adelaide, The University of Adelaide, 1994.
- 3 L'attore Renato Musolino (nato a Adelaide nel 1975 da genitori calabresi) ha iniziato la sua attività nel 1996 seguendo un repertorio soprattutto inglese ed australiano ma non perdendo del tutto di vista le sue origini. Difatti ha svolto il ruolo del protagonista in *Ciao mamma ciao* di Frank Morello. Nel 2002-2003 recita come protagonista in *Carboni*, rappresentazione teatrale derivata dall'*Eureka Stockade* di Raffaello Carboni (1855; versione italiana in Rando, 2000), che va in scena a Urbino in versione italiana e inglese e successivamente a Ballarat e a Canberra. Si tratta della cronaca di un tentativo di rivolta contro le autorità coloniali inglesi avvenuta a Ballarat nel Victoria il 3 dicembre 1854, a cui prese parte attiva l'urbinate Raffaello Carboni.

## Bibliografia

- Aa.Vv., *Euroamericani, 1: La popolazione di origine italiana negli Stati Uniti*, Torino, Edizioni della Fondazione Giovanni Agnelli, 1987.
- Abiuso, G. L., Giglio, M. e Borghese, V. (a cura di), *Voci nostre antologia italo-australiana di novelle, commedie, poesie e ricordi scritta da emigrati italo-australiani*, Melbourne, Tusculum, 1979.
- Ciccotosto, Emma e Bosworth, Michael, *Emma: a Translated Life*, Fremantle (Wa), Fremantle Arts Centre Press, 1990.
- Crea, Teresa, Composto Eberhard, Josie, Mastrantone, Lucia e Morgillo, Antonietta, «Ricordi» in *Around the Edge: Women's Plays*, Adelaide, Tantrum Press, 1992, pp. 5-64.
- Danieli, Marco, *Matrimonio per procura*, in Rando, 1983, pp. 163-80.
- Maione, Osvaldo, *Il pesce nel bosco*, Melbourne, Maribyrnong High School, 1975.
- , *Bitch*, Melbourne, Tusculum, 1979.
- Marchetta, Melina, *Looking for Alibrandi: Original Screenplay*, Sydney, Currency Press, 2000.
- Melino, Rosa, *Teatro per i piccoli*, Haymarket (Nsw), Little Red Apple Publishing, 1992.

Mitchell, Tony, «Italo-Australian Theatre: Multiculturalism and Neo-colonialism: Part One», *Australasian Drama Studies*, 10, aprile, 1987a, pp. 31-48.

–, «Italo-Australian Theatre: Multiculturalism and Neo-colonialism: Part Two», *Australasian Drama Studies*, 11, ottobre, 1987b, pp. 37-46.

–, «Nuovo Paese – Nuova Direzione Italian Migrant Theatre in Australia», *New Theatre Australia*, 1, settembre-ottobre, 1987c, pp. 14-17.

Mitchell, Tony (a cura di), *Nino Randazzo Interview*, Melbourne 9.5.1987 (non pubblicato).

Pitts, Graham, *Emma*, Sydney, Currency Press in association with Playbox Theatre Centre, Monash University Melbourne, 1996 (derivato da Ciccotosto e Bosworth, 1990).

Randazzo, Nino, *Il sindaco d'Australia: commedia in tre atti*, West Brunswick (Vic), Insegna Educational, 1992a.

–, *Victoria Market*, Carlton (Vic), Coasit Italian Historical Society, 1992b.

Rando, Gaetano, *Italian Writers in Australia: Essays and Texts. Incorporating the Proceedings of the Italo-Australian Poetry Reading (16 August 1981) and the National Seminar on Italo-Australian Narrative and Drama Writers (25-26 September 1982)*, Wollongong (Nsw) The University (Department of European Languages), 1983.

–, «Migrant Images in Italian Australian Movies and Documentaries», *Altretalie*, 16, luglio-dicembre 1997 (Internet version: [http://www.italians-world.org/altretalie/16\\_copertina.htm](http://www.italians-world.org/altretalie/16_copertina.htm)).

–, «Pino Bosi and the *Piccolo mondo* of the Italo-Australian Community», *Altretalie*, 18, luglio-dicembre 1998, pp. 5-23.

–, *La Barricata dell'Eureka. Una sommossa democratica in Australia*, Roma, Archivio Guido Izzi, 2000.

Schiavioni, Franco, «The Theatre of Nino Randazzo», *Meanjin*, 42, 1, marzo, 1983, pp. 111-17.

Zampaglione, Gerardo, *Gli Italiani in Illawarra*, Milano, Quaderni «Affari Sociali Internazionali», Milano, Franco Angeli, 1987.



## Sommario

Un teatro italoamericano emerse nella città di New York, immediatamente dopo che grandi ondate migratorie di italiani si erano riversate in America a partire dagli anni settanta del XIX secolo, portando con sé sia gli artisti sia il pubblico necessari a uno spettacolo teatrale. I nuovi arrivati diedero vita a club teatrali amatoriali per soddisfare esigenze di socialità. In questo saggio, Emelise Aleandri ricrea l'atmosfera di fervore nella quale si affermarono le dinastie teatrali della comunità. Esamina le prime compagnie sorte nel XIX secolo, fino a giungere ai principali gruppi del XX. Queste storie di commedia, tragedia, vaudeville e radio forniscono l'occasione per presentare al lettore star e autori come Guglielmo Ricciardi, Concetta Arcamone, Antonio Maiori, Antonietta Pisanelli Alessandro, Farfariello, Donna Vicenza, Nofrio, Gilda Mignonette, Riccardo Cordiferro e Olga Barbato.

L'intervento di Stefania Taviano analizza il ruolo svolto da Carmelo Marino e Joseph Lombardo, in arte Noc e Joe, all'interno della comunità italoamericana di Middletown, Connecticut. In particolare, viene esaminata l'importanza della comicità e dello humour etnico, tipico degli sketch di Noc e Joe, in quanto fattore di identità culturale, memoria e sopravvivenza.

Il saggio di Gaetano Rando rappresenta molto di più di una semplice rassegna critica della produzione teatrale italoaustraliana. Le opere concepite in seno alla comunità di origine italiana sono interpretate dall'autore «come punto di collegamento tra le vecchie e le nuove culture e tradizioni» della comunità stessa, ma anche per il ruolo che assumono nella dimensione più ampia di una società costruita sul paradigma multiculturale, come quella australiana.

## Abstract

Italian-American theatre emerged in New York City shortly after waves of Italian immigrants poured into America in the 1870s, bringing both performers and audiences necessary for theatrical entertainment. These new Italo-Americans formed amateur theatrical clubs to satisfy societal needs. In her essay, Emelise Aleandri recreates the excitement of the family theatre dynasties. She examines the earliest XIX<sup>th</sup> century companies and the major forces of XX<sup>th</sup> century. These stories of comedy, tragedy, vaudeville, and radio, introduce stars and writers such as Guglielmo Ricciardi, Concetta Arcamone, Antonio Maiori, Antonietta Pisanelli Alessandro, Farfariello, Donna Vicenza, Nofrio, Gilda Mignonette, Riccardo Cordiferro and Olga Barbato.

The article of Stefania Taviano analyses the role played by Carmelo Marino and Joseph Lombardo, with the stage names of Noc and Joe, inside the Italian American community of Middletown, Connecticut. In particular, the importance of the comic qualities and of the ethnic humour, typical of Noc and Joe's sketches, is examined as a factor of cultural identity, memory and survival.

The essay of Gaetano Rando represents something more than a simple critical review of Italian Australian theatrical production. The works conceived in the bosom of the community of Italian origin are interpreted by the author «as a connecting point between old and new cultures and traditions» of the community itself, also owing to the role they play in the larger dimension of a society, as the Australian one, built upon the multicultural pattern.

#### Résumé

Un théâtre italo-américain émergea dans la ville de New York immédiatement après l'arrivée des grandes vagues migratoires d'italiens qui s'étaient déversées en Amérique à partir des années soixante-dix du XIX siècle, amenant soit les artistes soit le public nécessaires pour une représentation théâtrale. Les nouvelles arrivées créèrent des clubs de théâtre pour amateurs, dans le but de satisfaire des exigences de socialité. Dans cet essai, Emelise Aleandri récrée l'atmosphère de ferveur dans laquelle s'imposèrent les dynasties théâtrales de la communauté. Elle examine les premières compagnies surgies au XIX siècle, jusqu'aux principaux groupes du XX siècle. Ces histoires de comédie, tragédie, vaudeville et radio fournissent l'occasion pour présenter au lecteur des vedettes et des auteurs comme Guglielmo Ricciardi, Concetta Arcamone, Antonio Maiori, Antonietta Pisanelli Alessandro, Farfariello, Donna Vicenza, Nofrio, Gilda Mignonette, Riccardo Cordiferno e Olga Barbato.

L'article de Stefania Taviano analyse le rôle exercé par Carmelo Marino et Joseph Lombardo, de leur nom d'artiste Noc et Joe, à l'intérieur de la communauté italo-américaine de Middletown, Connecticut. En particulier, on examine l'importance du comique et de l'humour ethnique typiques des *sketches* de Noc et Joe, en tant que facteurs d'identité culturelle, de mémoire et de survie.

L'essai de Gaetano Rando représente beaucoup plus qu'une simple revue critique de la production théâtrale italo-australienne. Les œuvres conçues au sein de la communauté d'origine italienne sont interprétées par l'auteur

«comme point de liaison entre les vieilles et les nouvelles cultures et traditions» de la communauté même, aussi à cause du rôle qu'elles exercent dans la dimension plus large d'une société, comme l'australienne, bâtie sur le paradigme multiculturel.

### Resumo

Um teatro italoamericano surgiu na cidade de Nova York, logo depois das grandes vagas migratórias de italianos que tinham chegado na América a partir dos anos setenta do século XIX, trazendo quer os artistas quer o público necessários para uma representação. Os recém-chegados deram vida a clubes teatrais de amadores para satisfazer exigências de socialidade. Neste ensaio, Emelise Aleandri recria a atmosfera de entusiasmo na qual impuseram-se as dinastias teatrais da comunidade. Ela examina as primeiras companhias surgidas no século XIX, até os principais grupos do XX. Estas histórias de comédia, tragédia, *vaudeville* e rádio oferecem a oportunidade de apresentar ao leitor estrelas e autores como Guglielmo Ricciardi, Concetta Arcamone, Antonio Maiori, Antonietta Pisanelli Alessandro, Farfariello, Donna Vicenza, Nofrio, Gilda Mignonette, Riccardo Cordiferro e Olga Barbato.

No seu artigo Stefania Taviano analisa o papel desempenhado por Carmelo Marino e Joseph Lombardo, com os nomes artísticos de Noc e Joe, no interior da comunidade italoamericana de Middletown, Connecticut. Em particular, examina-se a importância da comicidade e do humor étnico, típico dos *sketches* de Noc e Joe, como factor de identidade cultural, memória e sobrevivência.

O ensaio de Gaetano Rando representa muito mais do que uma simples resenha crítica da produção teatral italoaustraliana. As obras concebidas no seio da comunidade de origem italiana são interpretadas pelo autor «como ponto de conexão entre as velhas e as novas culturas e tradições» da comunidade mesma, também pelo papel que desempenham na dimensão mais ampla duma sociedade, como aquela australiana, edificada sobre o paradigma multicultural.

### Extracto

Un teatro italoamericano surgió en la ciudad de Nueva York, justo después de las grandes oleadas migratorias de italianos que habían afluído a America a partir de los años setenta del siglo XIX, trayendo tanto los artistas como el

público necesarios para las representaciones. Los recién llegados dieron vida a círculos teatrales de amateur para satisfacer exigencias de sociabilidad. En este ensayo, Emelise Aleandri recrea la atmósfera de entusiasmo en la cual se imponieron las dinastías teatrales de la comunidad. Ella examina las primeras compañías surgidas en el siglo XIX, hasta los principales conjuntos del XX. Estas historias de comedia, tragedia, *vaudeville* y radio brindan la oportunidad de presentar al lector estrellas y autores como Guglielmo Ricciardi, Concetta Arcamone, Antonio Maiori, Antonietta Pisanelli Alessandro, Farfariello, Donna Vicenza, Nofrio, Gilda Mignonette, Riccardo Cordiferro e Olga Barbato.

En su artículo Stefania Taviano analiza el papel jugado por Carmelo Marino y Joseph Lombardo, cuyos seudónimos artísticos son Noc y Joe, en el interior de la comunidad italoamericana de Middletown, Connecticut. En particular, se examina la importancia de la comicidad y del humor étnico, típico de los *sketches* de Noc y Joe, como factor de identidad cultural, memoria y supervivencia.

El ensayo de Gaetano Rando representa mucho más que una simple reseña crítica de la producción teatral italoaustraliana. Las obras concebidas en el seno de la comunidad de origen italiana son interpretadas por el autor «como punto de conexión entre las viejas y las nuevas culturas y tradiciones» de la comunidad misma, también por el papel que desempeñan en la dimensión más amplia de una sociedad, como la australiana, construida sobre el paradigma multicultural.

## Rassegna    Convegni

### *Italian Americans and the Arts & Culture*

American Italian Historical Association, Boca Raton, Florida, 6-8 novembre 2003.

In un *panel* della conferenza di Boca Raton rievocativo del primo convegno dell'American Italian Historical Association, tenutosi nel 1968, Frank Cavaioli ha ricordato come il proposito originario della costituzione di questa organizzazione fosse stato l'intento di dare una legittimità e una dignità storiografica allo studio dell'esperienza italiana negli Stati Uniti, che alla fine degli anni sessanta era ancora fortemente condizionato da una finalità in larga parte agiografica e da una metodologia di ricerca in prevalenza amatoriale. A distanza di oltre un terzo di secolo, tale obiettivo sembrerebbe raggiunto, come attestato non solo dal livello della produzione storiografica in materia ma anche dai programmi di Italian-American Studies offerti da un numero crescente di università statunitensi.

La XXXVI Conferenza annuale dell'American Italian Historical Association, organizzata da Anthony Julian Tamburri della Florida Atlantic University, ha fornito anche una dimostrazione di come il campo d'indagine dell'associazione si sia progressivamente allargato per comprendere nuove discipline. Al di là del tema specifico a cui era dedicato il convegno, che privilegiava la scelta di argomenti di natura culturale, la presenza degli storici a Boca Raton è stata di gran lunga minoritaria rispetto alla partecipazione di cultori di letteratura, sociologia, musicologia, cinema, arti figurative e perfino giurisprudenza. Anche una breve campionatura degli interventi può offrire una significativa esemplificazione dell'ampiezza della gamma disciplinare delle relazioni presentate. Franco Mulas ha analizzato il conflitto generazionale tra i valori del mondo meridionale propugnati dagli immigrati e i valori della società statunitense espressi dai loro figli nati in America, sulla scorta del contrasto tra i personaggi di Lucia Santa e del figlio Gino nel romanzo *The Fortunate Pilgrim* di Mario Puzo. William Egelman ha tratteggiato un profilo socio-demografico della comunità italoamericana della città di New York secondo i dati del censimento federale del 2000, ponendo in risalto gli elementi che denotano la sua assimilazione, quali soprattutto l'entità del reddito e il livello di istruzione. Angela Danzi ha documentato il vissuto bellico dei soldati italoamericani e dei civili italiani durante la Seconda guerra mondiale sulla base di fonti orali. Ernesto Milani, traendo lo spunto dalla recente traduzione italiana di Mary Hall Ets, *Rosa. Vita di una emigrante italiana* (Cuggiono, Ecoistituto della Valle del Ticino, 2003), ha delineato le vicende della protagonista prima dell'emigrazione

negli Stati Uniti fornendo una serie di particolari inediti sulla sua vita – taciuti o trasfigurati nel testo di Mary Hall Ets – in base a fonti archivistiche. Teresa Fiore ha analizzato il romanzo di Melania G. Mazzucco *Vita* (Milano, Rizzoli, 2003), ponendo in risalto l'intreccio tra finzione narrativa, memorialistica familiare e ricerca archivistica che lo caratterizza e mettendo il suo successo editoriale in rapporto con il rinato interesse per l'emigrazione italiana negli Stati Uniti verificatosi negli ultimi anni in Italia sia in ambito storiografico sia a livello di pubblicazioni divulgative. Stefania Taviano ha affrontato la questione della visibilità e dell'invisibilità dell'identità etnica nel teatro italoamericano contemporaneo. Sam Patti ha tracciato l'acculturazione degli italoamericani attraverso la musica. Marie-Christine Michaud ha presentato una interpretazione del film *A Bronx Tale* come fiaba urbana. Flaminio Di Biagi ha esaminato la rappresentazione degli italoamericani nel cinema statunitense. Robert Marchesani ha offerto un'interpretazione psicoanalitica del contrasto tra immigrati dall'Italia settentrionale e dal Meridione alla luce della sua esperienza personale nel quartiere di South Philadelphia. Joyce C. Polistena ha interpretato l'opera di Joseph e Frank Stella come esempio di estetica industriale nell'ambito del modernismo statunitense. Jo Anne Ruvoli-Gruba si è occupata della produzione fumettistica di alcuni disegnatori italoamericani all'interno di un filone di controcultura che collocherebbe tali forme artistiche in una posizione intermedia tra la cultura intellettuale e la cultura popolare. Raymond A. Pacia ha delineato il contributo della legislazione romana allo sviluppo della giurisprudenza civile statunitense, sulla falsariga di un saggio pubblicato sul *Rhode Island Bar Journal* (XLIX, 8, maggio 2001).

Tuttavia non sono mancate relazioni di argomento più prettamente storico. Philip V. Cannistraro ha ribaltato lo stereotipo del diffuso analfabetismo tra gli immigrati italiani, sostenendo che già all'inizio del secolo scorso più della metà fosse in grado di leggere e scrivere nella sua madrelingua. Peter Vellon si è occupato dell'analisi dei conflitti razziali nella città di New York da parte della stampa in lingua italiana. Bobby Tanzillo ha ricostruito le ripercussioni sulla comunità italoamericana di Milwaukee dell'ondata xenofoba contro il radicalismo politico a ridosso della Prima guerra mondiale. Sara Rice ha ricostruito l'esperienza dei minatori italiani nelle *company towns* della Houghton County, Michigan, tra il 1880 e il 1920. Dominic Candeloro ha affrontato le vicende dell'Italian Cultural Center di Stone Park, Illinois. Salvatore J. LaGumina ha tracciato il ruolo delle organizzazioni etniche italoamericane nella promozione della cultura italiana negli stati di New York, New Jersey e Connecticut. Emelise Aleandri ha delineato le origini dell'insediamento italiano nel Lower East Side di New York, tema tratto dal volume fotografico che ha recentemente dedicato alla comunità italiana di New York (*Little Italy*, Portsmouth, NH, Arcadia, 2002).

I temi affrontati non sono comunque rimasti confinati agli Stati Uniti. Per esempio, Gaetano Rando ha parlato delle contaminazioni dialettali nei testi letterari della prima generazione di immigrati italiani in Australia. Singolare è risultata, invece, l'assenza di relazioni sull'immigrazione italiana in Florida. Tale vuoto è stato solo in parte colmato dalla distribuzione al convegno di un pamphlet con una breve storia della presenza italoamericana in questo stato, a firma di Gary R. Mormino, e un saggio di Ilaria Serra sull'autobiografia inedita di Calogero Di Leo, un siciliano della provincia di Agrigento trasferitosi in Florida nel 1982 dopo aver vissuto a lungo a New York (*Italian Americans & Florida*, Boca Raton, Dorothy F. Schmidt College of Arts and Letters, 2003).

Trascurata dal congresso è stata pure la prospettiva interetnica e interrazziale – se si esclude soprattutto la sessione di dibattito sulla raccolta di saggi *Are Italians White? How Race Is Made in America*, a cura di Jennifer Guglielmo e Salvatore Salerno (New York, Routledge, 2003) – quasi che gli immigrati italiani e i loro discendenti non abbiano interagito con altre minoranze o che le discriminazioni sofferte dai propri antenati abbiano portato gli odierni studiosi italoamericani a sviluppare per reazione una sorta di etnocentrismo nelle proprie ricerche. Scarsa attenzione hanno ricevuto anche gli aspetti metodologici. In questo campo, occorre però segnalare l'intervento di Maria Paola Malva sull'utilizzazione degli epistolari per ricostruire l'esperienza degli emigranti. Nondimeno proprio la riflessione sulla metodologia – soprattutto in relazione alla rappresentatività dei casi studio scelti e alla significatività delle testimonianze personali o delle esperienze familiari illustrate – così come un possibile approccio interdisciplinare nelle singole relazioni sono rimasti i settori più sacrificati di un convegno contrassegnato, per altro, da una nutrita partecipazione di relatori e uditori.

Stefano Luconi

*Italian Labor – American Unions: From Conflicts to Reconciliation to Leadership*  
Stony Brook, NY, 31 ottobre – 2 novembre 2003.

In considerazione della larga diffusione dell'impiego nell'industria tra gli immigrati italiani negli Stati Uniti e tra i loro figli, sindacalismo e radicalismo hanno a lungo costituito elementi centrali dell'esperienza italoamericana. Tuttavia, malgrado le suggestioni della *new labor history*, sono stati a lungo scarsi e sporadici i tentativi di ricostruire in maniera sistematica tali aspetti della storia di questo gruppo etnico. Dopo la breve stagione di un filone di ricerca che, a cavallo tra la fine degli anni settanta e l'inizio del decennio successivo, sull'onda della cultura operaista italiana di quel periodo, si era incentrato prevalentemente sulla militanza anarchica, solo di recente le que-

stioni concernenti la partecipazione al movimento operaio da parte degli italoamericani hanno suscitato una nuova attenzione. Tale ripresa dell'interesse storiografico si è indirizzata soprattutto su risvolti quali la dimensione transnazionale della solidarietà proletaria e il rapporto tra identità nazionale e coscienza di classe, come attestato dalla pubblicazione della ricerca di Michael M. Topp sulla Federazione Socialista Italiana del Nord America (*Those without a Country. The Political Culture of Italian American Syndicalists*, Minneapolis, MN, University of Minnesota Press, 2001) nonché dai volumi curati da Donna Gabaccia e Fraser Ottanelli (*Italian Workers of the World. Labor Migration and the Formation of Multiethnic States*, Urbana, IL, University of Illinois Press, 2001), da Gabaccia e Franca Iacovetta (*Women, Gender, and Transnational Lives. Italian Workers of the World*, Toronto, University of Toronto Press, 2002) e da Philip V. Cannistraro e Gerald Meyer (*The Lost World of Italian American Radicalism. Politics, Labor, and Culture*, Westport, CT, Praeger, 2003).

Il convegno promosso da Mario Mignone della State University of New York - Stony Brook è giunto come un'occasione quanto mai tempestiva per un confronto con questi risultati e con le prospettive di indagine che hanno dischiuso. Salvo alcune eccezioni, come la relazione di Salvatore LaGumina sulle attività sindacali degli italoamericani a Long Island o l'intervento di Andrea Campani sul contributo della CISL al movimento sindacale internazionale, tale opportunità di riflessione si è sviluppata lungo due direttrici principali che si sono talvolta intrecciate. Da un lato, è emersa l'esigenza di procedere al recupero storiografico delle vicende biografiche di alcune figure che sono state protagoniste della militanza sindacale e radicale degli italoamericani. Dall'altro, è stata condotta un'analisi delle diverse – e, talvolta, contraddittorie – sfaccettature dell'identità italoamericana in rapporto al senso di appartenenza etnico, nazionale, di classe e di genere.

La prima tendenza è emersa fin dalla prolusione del decano degli studi italoamericani, Rudolph J. Vecoli, che attraverso la ricostruzione della vita di alcuni radicali di origine italiana ha cercato di accreditare alla militanza sindacale il carattere di esemplarità dell'esperienza italoamericana, ed è riemersa nel tentativo di Donna Gabaccia di riscattare l'apporto dato dalle immigrate italiane al movimento operaio statunitense rispetto al suo tradizionale ridimensionamento nel confronto con la militanza delle donne ebraiche. A questa impostazione si sono rifatti anche il contributo di Paolo Giordano su Egidio Clemente (il direttore del periodico di orientamento socialista *La Parola del Popolo*), la relazione di Giuseppe Massara su *Night Search* (il romanzo di Jerre Mangione ispirato alla figura dell'anarchico Carlo Tresca), l'intervento di Franca Iacovetta dedicato alla militante anarchica Virgilia d'Andrea, e le testimonianze di Michael Zweig, Les Leopold e Stanley Aronowitz su Tony



Mazzocchi, un esponente della Oil, Chemical and Atomic Workers Union nonché uno dei fondatori del Labor Party nel 1996.

Altre relazioni hanno, invece, sollevato il problema del ruolo dell'identità nel determinare il grado di radicalismo nella militanza italoamericana. In particolare, Martino Marazzi ha tracciato la parabola politica di Ludovico Michele Caminita, un giornalista che, dopo un esordio di stampo anarchico, approdò a posizioni moderate non prive di un'accondiscendenza nei confronti del fascismo motivata da istanze nazionaliste. Guido Tintori ha delineato come Luigi Antonini fosse riuscito a sfruttare la bandiera dell'anticomunismo per sopravanzare altri leader sindacali italoamericani nella sua ascesa politica all'interno della coalizione etnica che si identificava nel partito democratico di Franklin D. Roosevelt. Bénédicte Deschamps ha esaminato l'insistenza su tematiche femminili, anziché di classe, da parte di *Giustizia*, l'organo della International Ladies' Garment Workers' Union di Antonini, per promuovere la sindacalizzazione delle lavoratrici dell'industria dell'abbigliamento negli anni tra i due conflitti mondiali. Fraser Ottanelli ha utilizzato il caso studio delle biografie collettive dei volontari italoamericani che parteciparono alla guerra civile spagnola nelle brigate internazionali per dimostrare come l'antifascismo militante fosse dettato da ideali internazionalistici piuttosto che dall'identità etnica. Caroline Waldron Merithew ha sostenuto che tra le anarchiche italoamericane dei primi del Novecento la maternità non fosse vissuta come un valore conservatore bensì come un ideale rivoluzionario nella prospettiva di un rovesciamento del sistema patriarcale della società.

Il convegno ha avuto anche una breve proiezione nell'attualità con gli interventi dei segretari confederali di CGIL, CISL e UIL: Guglielmo Epifani, Savino Pezzotta e Luigi Angeletti.

*Stefano Luconi*

*Italiani nel Far West*

Nel suo studio pionieristico sull'immigrazione italiana negli Stati Uniti, Robert F. Foester osservò che, durante la corsa all'oro in California alla metà dell'Ottocento, gli italiani che si arricchirono non furono tanto i cercatori quanto coloro che fornirono a questi ultimi merci e servizi (*The Italian Emigration of Our Times*, Cambridge, MA, Harvard University Press, 1919, pp. 337-38). Fatta eccezione soprattutto per le ricerche di Nidia Danelon Vasoli su Leonetto Cipriani, un avventuriero piemontese nonché console del Regno di Sardegna a San Francisco nel 1852, e sul suo collaboratore Federico Biesta (in *Rassegna Storica Toscana*, xxxii, 1986; xxxvi, 1990) e per lo studio di Andrew Rolle, *The Immigrant Upraised. Italian Adventurers and Colonists in an Expanding America* (Norman, OK, University of Oklahoma Press, 1968), recentemente pubblicato anche in traduzione italiana (*Gli emigrati vittoriosi. Gli italiani che nell'Ottocento fecero fortuna nel West americano*, Milano, Rizzoli, 2003) ma mai aggiornato rispetto all'edizione originale, l'intuizione di Foester non ha stimolato indagini significative in materia. L'attenzione all'entità e ai caratteri della partecipazione italiana al *Gold Rush*, infatti, è rimasta a lungo trascurabile. Non a caso, questi aspetti e le loro complesse vicende sono esauriti in meno di mezza pagina nella popolare sintesi di Jerre Mangione e Ben Morreale (*La Storia. Five Centuries of the Italian American Experience*, New York, NY, Harper Collins, 1992, p. 193), dove – per esempio – non viene mai menzionato il nome di Domenico Ghirardelli, l'imprenditore d'origine italiana che iniziò la propria scalata al successo vendendo prodotti dolciari e altri generi di consumo ai cercatori d'oro californiani.

A colmare questa lacuna della storiografia si sta, però, dedicando da alcuni anni un gruppo di ricerca dell'Università di Firenze e della California State University at Long Beach, coordinato da Alessandro Trojani, i cui primi risultati sono stati presentati nel seminario *Italiani nel Far West*. In base soprattutto a indagini sul campo, compresa la raccolta delle testimonianze dei discendenti dei «pionieri», la schedatura delle lapidi cimiteriali e l'esame dei censimenti, Trojani e i suoi collaboratori hanno rintracciato una significativa presenza italiana in numerosi insediamenti della California settentrionale come Bodie, Colfax, Jackson e Nevada City. In particolare, in alcune comunità sorte in prossimità del giacimento della Mother Lode, ai piedi della Sierra Nevada, è stimabile che la metà circa della popolazione fosse di origine italiana nel 1850. Si trattava per la maggior parte di immigrati provenienti dall'Italia settentrionale e centrale, raggruppabili in due tipologie in ragione dei motivi che li avevano indotti a lasciare il paese d'origine: da un lato, artigiani e agricoltori in cerca di fortuna; dall'altro, intellettuali e patrioti costretti a

trovare rifugio all'estero per ragioni politiche dopo il fallimento dei moti rivoluzionari del 1848. Se numerosi tra questi immigrati si prodigarono a cercare l'oro con alterno successo, molti altri – come lo stesso Ghirardelli a Hornitos nel 1855 – si guadagnarono da vivere gestendo gli empori dove i cercatori venivano a rifornirsi.

Il progetto, che è ancora in corso di completamento, prevede di estendere le ricerche fin qui condotte ad altre zone della California, al Nevada, all'Oregon e all'Arizona in maniera da completare la ricostruzione della presenza italiana nel *Far West*. Una volta realizzata questa fase, la ricerca si svilupperà per coprire pure gli anni successivi al *Gold Rush* in modo da prendere in esame le vicende dell'immigrazione italiana all'Ovest in tutta la seconda metà dell'Ottocento. Parte della documentazione raccolta è anche reperibile sul sito <http://www.igrb.net>, che include pure materiale un po' eterogeneo, e talvolta bisognoso di un qualche vaglio critico, sull'immigrazione italiana negli Stati Uniti e sulla storia del *Far West* in generale.

*Stefano Luconi*

## Rassegna Libri

Alessandra De Michelis (a cura di)

*Lo sguardo di Leonilda. Una fotografia ambulante di cento anni fa. Leonilda Prato (1875-1958)*, Cuneo, Eventi edizioni, 2003, pp. 132.

Il volume raccoglie le bellissime immagini esposte lo scorso autunno in una omonima mostra allestita a Cuneo. La mostra e il catalogo hanno reso finalmente pubblico il ricco patrimonio fotografico di questa singolare professionista dell'obiettivo, originaria di Pamparato, un piccolo paese del cuneese.

Va detto subito che non si tratta di fotografie che «raccontano visivamente» l'emigrazione, come accade per quelle numerose testimonianze conservate negli «archivi diffusi» della memoria familiare. Per chi studia l'emigrazione l'interesse verso questo catalogo nasce soprattutto dalla storia della fotografa ambulante che ne è l'autrice, anche se nell'ampia raccolta delle immagini pubblicate non mancano davvero le suggestioni o gli spunti legati a questo tema.

La storia di Leonilda – dapprima ambulante solo per seguire suo marito, che viaggiava in Italia e in Svizzera «pour faire de la musique sur rue», e poi per esercitare la sua nuova professione di fotografa, scoperta proprio durante il continuo girovagare della coppia – rientra a pieno titolo nella vasta gamma di quei mestieri itineranti così diffusi nelle aree montane italiane ed europee nei secoli scorsi. Con tali esperienze quella di Leonilda e Leopoldo condividono molti tratti rilevanti: la «naturalità» della scelta di vivere in movimento, la continua trasformazione del lavoro esercitato in altri tipi di attività, la decisione, dopo molti anni di itineranza, di rinunciare alla propria vocazione di mobilità territoriale per dedicarsi a un piccolo commercio nel proprio paese d'origine.

Di non meno rilievo sono del resto altri tratti meno consueti di questa vicenda, e in primo luogo la condivisione coniugale dell'itineranza. È infatti noto che in una realtà rurale come quella a cui appartenevano Leonilda e Leopoldo l'esperienza più diffusa fosse di ben altro tipo: nell'emigrazione temporanea, come in ogni aspetto della vita quotidiana, vivevano la rigorosa dicotomia di genere e le rigide gerarchie del lavoro rurale, artigiano e manifatturiero.

La storia di Leonilda e Leopoldo è dunque una vicenda coniugale eccentrica rispetto ai modelli migratori più conosciuti; è una vicenda che Alessandra De Michelis cerca di disegnare attraverso una narrazione coinvolgente e ricca di sensibile partecipazione. Il suo racconto ci guida lungo il suggestivo itinerario delle fotografie, quasi tutte anonime e senza riferimenti, facendoci conoscere, assieme ai protagonisti senza nome ritratti dall'obiettivo di Leonilda, anche le sequenze temporali dell'esistenza familiare della fotografa. Si susseguono così, nell'intreccio continuo di parole e immagini, gli eventi centrali di questa

esperienza: le speranze e le aspettative della giovane Leonilda, tessitrice, come la madre, e come tutte le altre giovani della sua età; il suo incontro con il «bel» Leopoldo; la scelta di seguirlo nel suo cammino di musicista ambulante; la progressiva cecità di questo e, come per contrappunto, la incredibile intensificazione dello «sguardo» dell'altra, potenziato dallo strumento fotografico; la nascita dei figli e la loro crescita; la vecchiaia e la morte dell'uno e dell'altra.

Accanto a questo ciclo di vita domestica – identificabile nella sua evoluzione grazie ai precisi riferimenti documentari e ai ricordi della famiglia che ha fornito la preziosa raccolta – l'affresco delle immagini e delle parole ci restituisce tanti altri frammenti di anonime esperienze, colte dall'obiettivo in momenti e contesti assai distanti ma accomunati tutti dalla straordinaria semplicità della messa in scena. Dai ritratti e dalle immagini di gruppo fotografati da Leonilda affiorano gli scorci di una vita quotidiana poverissima, di cerimoniali e riti altrettanto severi e rigorosi, di una partecipazione alla comunità nazionale che si riduce solo all'indossare la divisa militare per andare in guerra. Sono immagini colte lungo strade polverose o all'interno di paesi miseri e sperduti: testimonianze vive alle quali fanno spesso da sfondo altrettanto povere facciate di case o cascine. Sugli intonaci sgretolati di queste costruzioni contadine si possono vedere appoggiati – come ingenue simulazioni di scenari – delle tende sfrangiate, delle coperte damascate, dei poveri riquadri di stoffa, ossia tutti i mezzi che assieme ai vestiti e agli ornamenti della festa venivano usati per allestire delle coreografie degne di essere fotografate. Molti frammenti di questi paesaggi, così come i gruppi e i volti ritratti da Leonilda, rispecchiano situazioni ed esperienze che non sembrano affatto sconosciute. A guardarle bene molte di esse appaiono quasi la fedele trasposizione visiva – cruda anche a dispetto dei tentativi di abbellimento – del «mondo dei vinti», quel mondo di contadini e di emigranti cui Nuto Revelli ha dato la parola oltre trent'anni fa, prima che scomparisse del tutto.

*Paola Corti*

Linda Reeder,

*Widows in White: Migration and the Transformation of Rural Italian Women, Sicily 1880-1920*, Toronto, University of Toronto Press, 2003, pp. 322.

Uno degli aspetti più sfuggenti della vicenda migratoria italiana risulta ancora quello degli effetti sociali e culturali dell'esodo non solo sui migranti, ma anche sulle famiglie e sulle comunità da cui questi si sono allontanati e dove sono sovente tornati. All'interesse degli studiosi italiani nei confronti di questo importante capitolo della storia dell'emigrazione si è andato sommando quello degli storici dei paesi di destinazione, soprattutto da quando questi hanno definitivamente abbandonato un approccio che considerava gli emigranti come individui che lasciavano dietro di sé il vecchio mondo per trasferirsi in quello nuovo, sradicando radici culturali e affettive che si intendeva reimpiantare nei luoghi di destinazione. A questa interpretazione si è sostituito un approccio più consapevole dei percorsi assai tortuosi che si sono stabiliti lungo le rotte migratorie, fatti di frequenti andirivieni, di reti migratorie transnazionali, di persistenza di legami culturali e affettivi.

In questa prospettiva anche i ritorni che hanno concluso l'esperienza migratoria per oltre metà degli emigranti, non sono più interpretati come il segno del fallimento del progetto migratorio, ma al contrario del raggiungimento degli obiettivi che avevano motivato la partenza. Tale nuova prospettiva di intendere il ritorno e con esso l'intera strategia migratoria ha anche condotto a gettare un luce sulla parte stanziale delle famiglie e delle comunità migranti, quelle donne che hanno interagito con la parte migratoria, partecipando attivamente al progetto della partenza, gestendo le rimesse, affacciandosi grazie ad esse al mondo del piccolo commercio e dell'investimento immobiliare e fondando su queste attività i propri progetti di benessere e di mobilità sociale.

Tale processo viene in questo modo osservato per la prima volta in modo analitico attraverso il caso di un villaggio della Sicilia occidentale, Sutera, in provincia di Caltanissetta, caratterizzato dall'economia del latifondo e scelto come una finestra per osservare il mondo migratorio dell'Europa meridionale al momento della grande emigrazione di fine Ottocento, e indagato sulla base della vicenda di più di millecinquecento famiglie. Passaporti, liste di imbarco, corrispondenze delle autorità comunali, registrazioni anagrafiche e atti notari sono stati gli strumenti di cui si è servita l'autrice per ricostruire i modelli migratori di questa comunità e le trasformazioni demografiche ed economiche che hanno accompagnato l'emigrazione transoceanica di una parte della sua popolazione maschile.

Gli osservatori sociali contemporanei al tempo della grande emigrazione stigmatizzarono l'esodo temporaneo maschile come una piaga sociale che distruggeva l'incolumità delle famiglie, l'onore delle donne, ridotte a «vedove

bianche», e inevitabilmente anche il destino dei figli e attraverso tale condanna considerarono l'intero fenomeno migratorio come un male da combattere. Le fonti interrogate da Reeder ci mostrano tuttavia una realtà ben differente. In primo luogo, le partenze maschili erano parte di un tentativo di reperimento di risorse aggiuntive e alternative a quelle offerte dall'economia locale che le mogli e le madri condividevano fin dalla sua progettazione, rivolto a un allontanamento temporaneo che nel 70 per cento dei casi fu effettivamente coronato dal ritorno degli emigranti. In secondo luogo, smentendo una fortunata linea interpretativa dei movimenti migratori italiani nelle aree rurali, le partenze non furono effetto delle sconfitte sindacali né di una scarsa attitudine al confronto di classe: esse furono, assieme alla contrattazione sindacale, una delle opzioni scelte dagli individui per migliorare le proprie condizioni di vita. In terzo luogo, in una prima fase migratoria, corrispondente agli ultimi decenni dell'Ottocento, le donne fecero parte del contingente dei migranti, in proporzioni che raggiunsero il 35 per cento negli ultimi anni del secolo; ma successivamente si affermò un modello di partenze che privilegiava l'allontanamento maschile e la stanzialità delle donne e dei bambini. Infine, tale allontanamento stagionale degli uomini determinò, come in altre comunità di emigranti, una polarizzazione stagionale dei matrimoni e delle nascite, alterando significativamente l'andamento demografico della comunità da un lato, ma anche connettendo la crescita delle famiglie ai redditi procacciati con il lavoro all'estero. Tutti questi elementi ribadiscono anche per il caso siciliano l'interpretazione, già confermata da molti altri casi regionali italiani, che l'emigrazione fosse interpretata e vissuta come un mezzo per migliorare le condizioni di vita in patria e non un progetto di trasferimento.

Ma è nei capitoli centrali del libro dedicato al rapporto delle donne di Sutura con la proprietà della terra, con il mercato immobiliare, con il commercio locale e con le istituzioni dello stato che l'autrice raggiunge le scoperte più rilevanti. Le rimesse inviate dagli emigranti furono infatti investite dalle loro mogli nell'acquisto di terre e nella costruzione di quelle case a due piani che nel paese erano in precedenza il segno della distinzione dei notabili nei confronti delle povere abitazioni contadine, dove si ammuchiavano nello stesso tugurio famiglie e animali da cortile. Inoltre, smentendo le diffuse profezie sulla rovina economica e morale delle famiglie lasciate in patria dalle partenze maschili, le donne diedero nuovo impulso al commercio sia come consumatrici, per migliorare il tenore di vita delle proprie famiglie, che come imprenditrici, aprendo negozi e rivendite. I documenti delle banche locali mostrano come, assieme al marcato incremento nei depositi che accompagnò il movimento delle partenze, si affermasse un nuovo soggetto finanziario: quel 60 per cento delle mogli degli emigranti che fra il 1900 e il 1920 acquistarono una casa con i risparmi dei mariti, e quel 16 per cento di quante costruirono nuovi edi-

fici o aggiunsero un secondo piano a quelli già esistenti. Mentre il mercato della terra rimase saldamente nelle mani maschili o delle poche donne ricche della comunità, quello delle abitazioni registrò il nuovo potere di acquisto delle mogli degli emigranti, che attraverso la loro saggia gestione dei risparmi di famiglia, e non ricorrendo all'umiliante lavoro rurale salariato, realizzavano i progetti di miglioramento sociale sottesi all'emigrazione. Opportunamente Reeder sottolinea come all'entrata degli uomini nella nuova economia globale derivante dalla loro possibilità di impiegare la propria forza lavoro su mercati transoceanici, corrispose una non meno rivoluzionaria entrata delle donne nella modernità come consumatrici e come imprenditrici. Anche il loro rapporto con lo stato cambiò, con un percorso analogo a quello dei loro mariti transnazionali, poiché le nuove responsabilità e i nuovi doveri gestionali costringevano le donne non solo a imparare a leggere e a scrivere, ma a entrare in connessione con le varie forme del potere amministrativo per ottenere documenti, pensioni, sovvenzioni. Saper leggere e scrivere permetteva infatti alle mogli di potersi occupare personalmente degli affari di famiglia, senza dover delegare compiti delicati a estranei, che sarebbero venuti a conoscenza di informazioni private, come l'ammontare dei risparmi. Queste loro nuove funzioni di consumatrici e di amministratrici furono infine il veicolo principale per l'entrata delle donne di Sutera nella comunità nazionale, attraverso l'apprendimento non solo dei modelli di femminilità propagandati dai libri scolastici ma ancora di più da quelli di consumo e dai canoni estetici e comportamentali proposti dai cataloghi di vendita per posta, e dalle riviste per le famiglie.

La loro vicenda in tal modo, come illustra Reeder nell'ultimo capitolo, non solo esce dall'ombra, ma permette di comprendere meglio come la formazione della nazione e l'emigrazione transnazionale siano stati processi caratterizzati da dinamiche differenziate per genere e di comprendere come tali due processi si siano combinati nel definire i confini delle comunità locali, nazionali e globali. Osservando la storia dell'emigrazione siciliana dalla prospettiva delle donne lasciate a casa dall'esodo maschile si può dimostrare come la variabile del genere sia altrettanto importante quanto quella regionale per spiegare la diversità dei percorsi economici sociali e culturali del sud: qui gli effetti dell'emigrazione sono stati registrati dalle donne residenti in modo diverso da quello dagli uomini lontani. Se la partenza era maschile, la gestione era femminile; l'effetto di tale divisione dei ruoli fu una nuova dimensione transnazionale delle famiglie, mediata dalla loro entrata nella globalizzazione.

Si tratta di osservazioni importanti, che collocano questa ricerca in una posizione cruciale non solo per gli studi di storia delle donne ma anche per quelli di storia dell'emigrazione e di storia contemporanea più generale. Nel primo settore disciplinare questa indagine è riuscita a gettare un fascio di luce su una realtà spesso ipotizzata ma mai compiutamente scandagliata: quella dei com-



portamenti di donne rurali illetterate che non solo sono state di regola ignorate dagli osservatori sociali come dagli storici, ma hanno lasciato scarsissime tracce scritte della loro esistenza. Ne sono usciti illuminati quei processi sociali e quelle scelte che sono state definite come «il pragmatismo delle donne». Nel campo degli studi migratori questo libro in primo luogo ha riaffermato con forza quanto ormai sostengono gli ultimi orientamenti della ricerca: che l'emigrazione sia stata uno strumento per cercare un futuro migliore in patria e non all'estero, e che il suo obiettivo principale sia stato il ritorno. In secondo luogo esso è riuscito a combinare i metodi e le fonti delle ricerche condotte su casi di studio con un approccio transnazionale, giungendo a una ridefinizione dei confini tra storia locale e storia nazionale. Quest'ultima è stata infine riconnessa alla storia dell'emigrazione, e mostrando quanto l'esperienza migratoria sia stata il veicolo per l'inclusione nella nazione degli emigranti e delle loro famiglie il libro interviene in modo efficace nel dibattito sulla costruzione delle identità locali e nazionali nell'Europa contemporanea.

*Patrizia Audenino*

Segnalazioni Libri

Arnold, George, *Le avventure italiane di McArone*, Cava dei Tirreni (Sa), Avagliano Editore, 2002, pp. 100, € 11,00.

Arru, Angiolina e Ramella, Franco (a cura di), *L'Italia delle migrazioni interne. Donne, uomini, mobilità in età moderna e contemporanea*, Roma, Donzelli Editore, 2003, pp. xxii, 390, € 32,00.

Barolini, Helen, *Umbertina*, Cava dei Tirreni (Sa), Avagliano Editore, 2001, pp. 512, € 17,56.

Bartalini, Isa, *I fatti veri: vicende di una famiglia toscana*, a cura di Lilia Hartmann, Napoli, Edizioni Scientifiche Italiane, 1996.

Bartocci, Enzo e Cotesta, Vittorio (a cura di), *L'identità italiana: emigrazione, immigrazione, conflitti etnici*, Roma, Edizioni Lavoro, 1999, pp. 336.

Bertoldo, Roberto, *The Calvary of the Cranes*, Boca Raton, FL, Bordighera Press, 2003, pp. 117, \$ 15.00.

Burns, Jennifer e Polezzi, Loredana (a cura di), *Borderlines. Migrazioni e identità nel Novecento*, Isernia, Cosmo Iannone Editore, 2003, pp. 404, € 16,00.

Cattarulla, Camilla, *Di proprio pugno. Autobiografie di emigranti italiani in Argentina e Brasile*, Reggio Emilia, Diabasis, 2003, pp. 145, € 12,50.

Cimatoribus, Marinella, *Tessere d'identità. Testimonianze di migranti*, Cavasso Nuovo (Pn), Comune di Cavasso Nuovo, 2003, pp. 47.

Conti, Maria Cristina, *L'emigrazione sammarinese verso il Terzo Reich, 1938-1943*, San Marino, Guardigli Editore, 2003, pp. 216, € 30,00.

Corsi, Pietro, *Halifax. L'altra porta d'America*, Isernia, Cosmo Iannone Editore, 2003, pp. 99, € 13,00.

Cresciani, Gianfranco, *The Italians in Australia*, Cambridge, Cambridge University Press, 2003, pp. xvi, 192.

Croci, Federico e Bonfiglio, Giovanni, *El baúl de la memoria. Testimonios escritos de inmigrantes italianos en el Perú*, Lima, Fondo Editorial del Congreso del Perú, 2002, pp. 232.

D'Andrea, Virgilia, *Torce nella notte*, Casalvelino Scalo (Sa), Galzerano Editore, 2003 [1933], pp. 43, 208, € 10,00.

Díaz, José Pedro, *I fuochi di Sant'Elmo*, Cava dei Tirreni (Sa), Avagliano Editore, 2000, pp. 129, € 11,36.

Faelli, Angelo, *Chel porco di destin... Da Arba a La-Frette-sur-Seine*, a cura di Javier Grossutti, Cavasso Nuovo (Pn), Comune di Cavasso Nuovo, 2001, pp. 61.

Fiaschetti, Michael, *Gioco duro*, Cava dei Tirreni (Sa), Avagliano Editore, 2003, pp. 146, € 12,00.

Fioramore David, Carole, *Impala*, Isernia, Cosmo Iannone Editore, 2003, pp. 115, € 10,50.

Fontana, Giovanni Luigi e Franzina, Emilio (a cura di), *Profili di Camere di commercio italiane all'estero*, vol. I, Soveria Mannelli (Cz), Rubbettino Editore, 2001, pp. 237, € 14,46.

Giorcelli, Cristina (a cura di), *Donne d'America*, Palermo, São Paulo, Ila Palma, 2003, pp. 288, € 25,00.

Labanca, Nicola, *Posti al sole. Diari e memorie di vita e di lavoro dalle colonie d'Africa*, Rovereto (Tn), Museo Storico Italiano della Guerra, 2001, pp. XLVII, 344.

Luconi, Stefano e Tintori, Guido, *L'ombra lunga del fascio. Canali di propaganda fascista per gli «italiani d'America»*, Milano, M&B Publishing, 2004, pp. 154, € 17,00.

Martellini, Amoreno, *Fra Sunny Side e la Nueva Marca. Materiali e modelli per una storia dell'emigrazione marchigiana fino alla grande guerra*, Milano, Franco Angeli, 1999, pp. 270, € 19,62.

–, *I candidati al milione. Circoli affaristici ed emigrazione d'élite in America Latina alla fine del XIX secolo*, Roma, Edizioni Lavoro, 2000, pp. 148.

Melfi, Mary, *Riti di infertilità*, Isernia, Cosmo Iannone Editore, 2002, pp. 154, € 12,00.

Merlotti Herédia, Vania Beatriz, *Hércules Galló. Vida e ombra de um empreendedor*, Porto Alegre, Edições Est, 2003, pp. 158.

Merlotti Herédia, Vania Beatriz e Soldatelli Paviani, Neires Maria, *Língua, cultura e valores: Um estudo da presença do humanismo latino na produção científica sobre imigração italiana no Sul do Brasil*, Porto Alegre, Edições Est, 2003, pp. 320.

Minutilli, Anna Maria, *Italo-argentini: una diaspora*, Mantova, Associazione Mantovani nel Mondo, 2003, pp. 319.

Negrini, Angelo, *Memoria vissuta. Problemi culturali dell'emigrazione italiana in Germania*, Roma, Edizioni Lavoro, 2001, pp. xiv, 241, € 15,49.

–, *Una questione di chiesa. Problemi religiosi e pastorali dell'emigrazione italiana in Germania*, Roma, Edizioni Lavoro, 2001, pp. xii, 311, € 15,49.

–, *Uomini e frontiere. Problemi socio-economici dell'emigrazione italiana in Germania*, Roma, Edizioni Lavoro, 2001, pp. xvi, 254, € 15,49.

Pagano, Jo, *Nozze d'oro*, Cava dei Tirreni (Sa), Avagliano Editore, 2000, pp. 223, € 13,43.

Pelosi, Mario Alberto, *Viaggio atlantico di un migrante*, Parma, Norma, 2000, pp. 87.

Pinelli, Antonio (a cura di), *L'emigrazione molisana: il caso Roccamandolfi*, Isernia, Cosmo Iannone Editore, 2004, pp. 438, € 18,00.

Rimanelli, Giose, *Gioco d'amore. Amore del gioco. Poesia provenzale e moderna in dialetto molisano e lingua*, Isernia, Cosmo Iannone Editore, 2002, pp. 170, € 12,00.

–, *Il viaggio. Un paese chiamato Molise*, Isernia, Cosmo Iannone Editore, 2003, pp. 246, € 13,00.

Russo, Giovanni, *La terra inquieta. Memoria del Sud*, a cura di Goffredo Fofi, Cava dei Tirreni (Sa), Avagliano Editore, 2003, pp. 263, € 12,50.

Sanfilippo, Matteo, *L'affermazione del cattolicesimo nel Nord America. Elite, emigranti e chiesa cattolica negli Stati Uniti e in Canada, 1750-1920*, Viterbo, Edizioni Sette Città, 2003, pp. 329, € 22,00.

Scartezzini, Riccardo, Guidi, Roberto e Zaccaria, Anna Maria, *Tra due mondi. L'avventura americana tra i migranti italiani di fine secolo. Un approccio analitico*, Milano, Franco Angeli, 1994, pp. 281.

Serio, Daniela, *Il lavoro italiano nelle colonie. Il Molise e l'Africa Orientale (1936-1940)*, Isernia, Cosmo Iannone Editore, 2002, pp. 190, € 13,00.

Tassi, Jane, *And Songsongsongsonglessness – E Nonuncantononuncantononuncanto*, Boca Raton, FL, Bordighera Press, 2004, pp. 127, \$ 14.00 (\$ 19.00 hardcover).

Worall, Janet E., Bonomo Albright, Carol e Di Fabio, Elvira G. (a cura di), *Italian Immigrants Go West. The Impact of Locale on Ethnicity*, Chicago Heights, IL, American Italian Historical Association, 2003, pp. x, 232, \$ 20.00.

Zanchi, Armando, *Il giro della vita. Storia esemplare di un individuo flessibile*, Milano, Edizioni Unicopli, 2001, pp. 170, € 12,91.

Zanfrini, Laura, *Sociologia delle migrazioni*, Roma, Bari, Laterza, 2004, pp. xvii, 214, € 19,00.

Segnalazioni Riviste

Aa.Vv., «Emigrazione e consumi popolari», numero monografico di *Storia e problemi contemporanei*, xvi, 34, settembre-dicembre 2003.

Aa.Vv., *La Trace. Cahiers du Centre d'études et de documentation sur l'émigration italienne*, nn. 15 e 16, dicembre 2003.

De Piero, Antonio, «L'isola della Quarantina», *Diario Italiano*, 11, 1994, pp. 13-72.

De Simonis, Paolo, «Rappresentare se stessi. Autobiografie, diari e lettere di emigrati», *Diario Italiano*, 11, 1994, pp. 87-107.

Del Bove, Antonio, «Lacrime australiane», *Diario Italiano*, 3, 1991, pp. 87-158.

Fuggi, Liliana, «Elfenstrasse, 14 – Sportello emigrazione», *Diario Italiano*, 3, 1991, pp. 7-53.

Gozzini, Giovanni, «Migrazioni ieri e oggi: un tentativo di comparazione», *Passato e presente*, 61, gennaio-aprile 2004, pp. 35-63.

Grossule, Virgilio, «Medico nel Congo, 1901-1904», *Diario Italiano*, 6, 1992, pp. 11-170.

Labanca, Nicola, «Storie di italiani d'Africa», *Diario Italiano*, 6, 1992, pp. 245-69.

Morandi, Diego, «Partono i bastimenti», *Diario Italiano*, 3, 1991, pp. 55-85.

Sciortino, Giuseppe, «L'emigrazione italiana e i suoi fantasmi», *Polis*, xvii, 1, aprile 2003, pp. 125-49.

Signorile, Chiara, «Bartolomeo Vanzetti, anarchico, dall'esecuzione alla riabilitazione», *Il presente e la storia*, 64, dicembre 2003, pp. 17-109.

Tonelli, Orlando, «Colibrì, una strada per la Caienna», *Diario Italiano*, 12, 1994, pp. 11-184.

Segnalazioni Tesi

Italia

Cutrone, Katuscia, *Italiani nella Germania degli anni '60. Immagine e integrazione dei «Gastarbeiter», Wolfsburg, 1962-1973*, 2 voll., Roma, Università degli studi Roma Tre, Facoltà di Scienze politiche, Tesi di laurea in Storia contemporanea, A.A. 2002-2003, pp. 327 e 157.



*Direttore responsabile:* Marco Demarie  
*Direzione editoriale:* Maddalena Tirabassi

*Comitato scientifico:*

Sezione italiana

Raffaele Cocchi<sup>†</sup>, Università di Bologna; Luigi de Rosa, Istituto Universitario Navale di Napoli; Emilio Franzina, Università di Verona; Anna Maria Martellone, Università di Firenze; Gianfausto Rosoli<sup>†</sup>, Centro Studi Emigrazione Roma; Maddalena Tirabassi.

Sezione internazionale

Rovilio Costa, Universidade Federal do Rio Grande do Sul; Gianfranco Cresciani, Ministry for the Arts, New South Wales Government; Luis de Boni, Universidade Federal do Rio Grande do Sul; Luigi Favero<sup>†</sup>, Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos, Buenos Aires; Ira Glazier, Balch Institute, Temple University, Philadelphia; Pasquale Petrone, Universidade de São Paulo; George Pozzetta<sup>†</sup>, University of Florida; Bruno Ramirez, Université de Montréal; Lydio e Silvano Tomasi, Center for Migration Studies, New York; Rudolph J. Vecoli, Immigration History Research Center, University of Minnesota.

*Redazione e segreteria:*

Fondazione Giovanni Agnelli, via Giacosa 38, 10125 Torino, Italia  
Tel. 011 6500563 – Fax 011 6502777

*Altreitalie* è prelevabile integralmente all'indirizzo

<http://www.altreitalie.it>  
e-mail: [altreitalie@fga.it](mailto:altreitalie@fga.it)

*Altreitalie* intende favorire il confronto sui temi delle migrazioni italiane e delle comunità italiane all'estero. A tale scopo la redazione accoglie contributi che forniscano elementi al dibattito, così come repliche e interventi critici sui testi pubblicati. I saggi, gli articoli e le recensioni firmati esprimono esclusivamente l'opinione degli autori.

Il prezzo di ogni volume dell'edizione cartacea, ordinabile direttamente all'indirizzo della redazione, è di € 16,00.

Autorizzazione del Tribunale di Torino n. 4037/89 del 16 marzo 1989

© Edizioni della Fondazione Giovanni Agnelli

La riproduzione del contenuto della rivista è consentita previa autorizzazione scritta della Fondazione Giovanni Agnelli.